SAMEDI 21 NOVEMBRE 1992

BOURSE FONDATEUR : HUBERT BEUVE-MÉR

### Moscou réconcilié avec Séoul

QUARANTE-NEUVIÈME ANNÉE - Nº 14873 - 7 F

Liointain où les diverses capi-tales du monde communiste, à commencer par Moscou, ne désignaient les dirigeants sud-coréens que sous l'étiquette de « marionnettes » de l'impérialisme américain, vouées au même opprobre que les « fan-toches » du Sud-Vietnam, l'autre pays asiatique alors divisé entre les deux « camps ». La visite que Boris Eltsine vient d'achever à Sécul confirme que la page a été définitivement tournée sur ce chapitre, et même que la Corée du Sud est devenue une sorte de partenaire modèle pour les rapentis du communisme

Plusieurs raisons militent en ce sens. La Corée du Sud est le prototype de ces nouveaux « dra-gons » asiatiques à la réussite économique exemplaire, sans être devenue pour autant une superpuissance comme le Japon. A la différence de ce demier, qui n'en finit pas de buter sur son contentieux territorial avec la Russie à propos des Kouriles, aucun litige n'oppose Sécul et Moscou, et c'est d'ailleurs un peu pour se manifester dans la région après l'ajournement cava-lier de sa visite à Tokyo, en septembre demier, que Boris Eltsine l'invitation coréenne.

DLUS précisément, les seuls entre les deux capitales sont les séqueles de deux drames impu-tables à Moscou, et pour les-quels Boris Eltaine, après Mikheil Gorbatchey, était prêt à aller à Canossa : la guerre dont la Corée du Sud a été victime pendant les années 50 de la part de la Corée du Nord, avec l'appui de tout le monde communiste, et la des-truction du Boeing de la KAL par la chasse soviétique il y a neuf ans. Sur ces deux points, le président russe a promis d'ouvrir encore plus ses erchives et même présenté des excuses offi-cielles pour le grave incident de 1983. Une manière pour lui non seulement d'honorer l'un des pays qui ont le plus souffert de la guerre froide, mais aussi de mon-trer qu'il a définitivement tourné le dos au communisme.

On peut se demander tout de même si M. Eltsine n'en fait pas un peu trop. En particulier lorsun peu trop. En particulier lors-qu'il a annoncé - s'écartant du texte de son discours devant le Parlement de Séout - que la Rus-sie pourrait « anêter d'ici deux à trois ans la fabrication de sous-marins à usage militaire». Com-ment penser que les militaires de Moscou pourraient renoncer à ce qui est, pour tout pays à vocation navale, un instrument essentiel de toute marine?

L serait plus important, de la part du président russe, de tenir ses nombrauaes promesses plus anciennes en matière de désarmement nucléaire, ce qui, techniques de la tâche et du désordre ambient en Russie, r'est nullement garanti.

De toute manière, la Russie, comme il est normal, ne peut modifier totalement en quelques mois une politique étrangère semi-séculaire. C'est ainsi que, tout en réduisant de plus en plus ses engagements envers la ses engagements anvers ta Corée du Nord, M. Eltsine conserve un minimum de relations avec cet ancien alié. Quoi qu'il puisse penser du régime d'un autre âge qui persiste à Pyongyang, il a intérêt, tout comme Pékin et les autres puissense de la région à aurveiller. sances de la région, à surveiller l'inquiétant programme nucléaire dans lequel semble s'ètre lancé le « Grand Leader ».

Lire page 4 l'article de PHILIPPE PONS



### Les monnaies scandinaves victimes de la spéculation

# Le flottement de la couronne suédoise

a annoncé, jeudi 19 novembre, qu'elle laissait flotter sa monnaie après dix-huit mois de parité stable entre la couronne et l'écu. Le gouvernement a présenté un troisième plan d'austérité. Avec cette dévaluation de fait de la couronne,

Victime de nouvelles attaques spéculatives vie. Vendredi, le Danemark et la Norvège ont contre sa monnaie, la banque centrale de Suède sensiblement relevé leurs taux d'intérêt à court terme. Le mark allemand s'appréciait vis-à-vis des principales devises, dont le franc, provoquant des tensions sur les taux d'intérêt. Les opérateurs gardent en mémoire la tempête monétaire de septembre, qui avait contraint les tensions monétaires s'avivent en Scandine- l'Italie et la Grande-Bretagne à quitter le SME.

### Course contre la montre

par François Renard

Depuis la tempête monétaire de septembre, le franc s'est très vivement raffermi vis-à-vis du mark. Mais ce qu'on peut appeler, par certains côtés, la crise économique commence ou se poursuit en Europe, où une véritable course contre la montre est engagée pour la baisse de taux d'intérêt devenus extrêmement pénalisants.

Mais il est à craindre qu'une telle baisse, en supposant qu'elle

puisse se réaliser rapidement, ne suffise pas à relancer l'économie française, les marchés européens devenant beaucoup moins portours, et la sinistrose freinant les initiatives des entreprises comme des particuliers.

Une conjonction aussi pernicieuse ne va pas manquer de dégrader le climat général en France, l'accroissement inéluctable du chômage pesant lourde-ment sur les résultats des élections législatives de mars prochain. A cette occasion, l'opposition s'interroge de plus en

plus sur ses capacités à relancer l'activité et sur les mesures susceptibles de provoquer un choc psychologique désormais indis-

Signe patent de fin de crise monétaire, le cours du mark à Paris est redescenda de francs à moins de 3,38 francs, se rapprochant de son cours pivot, 3,3538 francs, et retrouvant ses niveaux du début

et l'article de FRANÇOISE NIÉTO

### Les perquisitions de M. Van Ruymbeke en Suisse

Des documents découverts par le magistrat rennais donnent du poids aux accusations de René Trager contre M Georgina Dufoix et ses proches

par Roland-Pierre Paringaux

«Demein, on peut prévoir de grandes révélations qui éclaire-ront le public. » Cette phrase figure à la page 118 de l'Af-faire Trager, le livre publié il y a deux samaines par René Trager, industriel nantais déchu, financier de plusieurs socialistes et sous le coup de plusieurs inculpations. Le pronostic concernait deux « affaires » jusqu'alors inconnues et remontant aux premières années de la gauche au pou-voir, avant 1988 : des commissions occultes sur des marchés publics pour l'achet, d'une part, d'un appareil à IRMN (imagerie résonance magnétique nucléaire), d'autre part, de scanners, appareils de radiolo-gie extrêmement sophistiqués

des cabinete privés, dont l'implantation est soumise à autorisation ministérielle. Il ne s'agissalt là, cependant, que d'affirmations de René Trager. Restait à trouver des preuves.

Depuis le mardi 17 novembre, c'est, semble-t-il, chose faite. Ce jour-là, le juge Renaud Van Ruymbeke a découvert, lors de perquisitions effectuées dans le cadre d'une commission rogatoire internationale, au siège de sociétés financières suisses à Lausanne, des lattres portant la signature de M= Georgina Dufoix, an sa qualité de ministre des affaires sociales, et habilitant René Trager à percevoir plus de 2 mil-lions de francs de commission en contrepertie de l'autorisa-tion, par le ministère, de l'achet d'un appareil de radiologie importé des Etats-Unis.

Lire la suite page 13

### Mitterrand invite les socialistes à surmonter leurs « désarrois»



### Légers progrès pour le GATT

La Commission de Bruxellas devait organiser, dans la mati-née du vendredi 20 novembre, une réunion de travail autour des négociateurs de la CEE de retour de Washington, où les discussions agricoles avec les Etats-Unis semblent avoir progressé. La France demande que la Commission présente maintenant un document chiffré permettent d'évaluer la compatibilité d'un accord éventuel avec la réforme de la politique agricole

de MICHEL BOLE-RICHARD, SERGE MARTI et MARCEL SCOTTO

### Compromis en vue à la RATP

La direction et quatre syndicats de la RATP sont parvenus, vendredi 20 novembre, à un compromis sur la réforme des carrières des conducteurs du métro et du RER. Si la consultation de cette catégorie de personnel donne un résultat positif, lundi 23 novembre, le grève tournante et perlée qui désorganisait le réseau ferré depuis le 17 novembre cessera, et les négociations sur le fond reprendrant au mois de février.

Lire page 21 les articles de JEAN-MICHEL NORMAND et de MARTINE LARONCHE et nos informations page 30

### Crise à l'état-major de l'armée israélienne Polémique autour de la mort accidentelle de cing sous-

Lire page 5 L'article de PATRICE CLAUDE La Norvège et la CEE

Le Parlement d'Oslo s'est prononcé en faveur de l'adhésion. Lire page 4 l'article d'ALAIN DEBOVE

# Un entretien avec M. Raymond Barre

et coûteux, destinés à équiper

des hopitaux, des cliniques et

L'ancien premier ministre suggère la création d'un « comité national d'éthique médiatique »

a L'un des enseignements tirés àu référendum sur Maastricht du 20 septembre demier aura été le lécalage croissant entre l'électeur et l'élu. Comment analysezvous ce problème expliquant en partie la crise actuelle du poli-

 Le problème est d'abord celui de l'élu. Je ne voudrais pas porter un jugement négatif sur les élus. d'autant plus que j'en suis un. lis sont dévoués et intègres. Mais j'ai le sentiment qu'ils sont débordés par les obligations qui découlent de leurs mandats et de leurs fonctions, que leurs responsabilités qui sont lourdes ne leur permettent pas de prendre la distance nécessaire par rapport au quotidien et de consacrer un temps suffisant à la réflexion sur des problèmes

» Je suis de plus en plus convaincu que la classe politique française dans son ensemble bénéficierait au plus haut point d'une règle qui établirait, sinon l'unicité du mandat, au moins l'incompatibilité des fonctions. On ne peut être à la fois président d'un exécutif régional ou départemental ou maire d'une très grande ville et exercer dans le même temps une fonction pariementaire ou minis-térielle. Cela n'est pas possible aux Etats-Unis ou en Grande-Bretagne! Les responsabilités liées à ces fonctions deviennent de plus en plus étendues et complexes. Elles dévorent le temps qui est de moins en moins disponible pour

nationaux et internationaux ainsi la réflexion et la prospective, en qu'à l'évolution des idées et des même temps que pour l'écoute

» C'est la raison pour laquelle les partis politiques sont de plus en plus absorbés par la discussion de leurs affaires internes, donnent un rôle croissant à la tutelle de la « machine » et à une discipline absolue de leurs membres. L'encadrement des militants selon des méthodes strictes donne le pouvoir aux fonctionnaires du parti, aux dépens de la discussion libre et spontanée et engendre le carrié-risme et le clientélisme aux dépens du dévouement et de l'adhésion désintéressée.

Propos recueillis par DANIEL CARTON Lire la suite page 12

### A LIVRE OUVERT, LE MESSAGE DE L'ÉGLISE POUR ABORDER LE 21° SIÈCLE.



Chez votre libraire. 672 pages. 139 Francs.

Point de repère, ce livre est indispensable dans toute bibliothèque.

LE TEXTE QUI FAIT FOI.

### ESPACE EUROPÉEN

Comment, d'Est en Ouest et du Nord au Sud, les Européens occupent leurs weekands. Les projets de réforme de la Cour européenne des droits de l'homme, pour permettre au citoyen de se défendre, y compris contre son propre Etat. La presse serbe sous haute surveillance, pour servir les buts de guerre de Slobodan Milosevic. Le tourisme grec en quête d'un second souffle sprès les ravages provoqués par la crise du Golfe.

pages 7 à 9

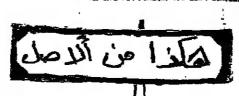
SANS VISA

■ Escales : la magie de l'avent ; Mickey sous la pluie.

A Paris : la librairie d'Adrienne. m Voyage : Las naufragés du nouveau monde. Epoque : caviar à l'encan. a Table, a Jeux.

Le sommaire complet se trouve page 30

A L'ETRANGER : Algéria, 4,50 DA; Merco, 8 DH; Turksia, 750 m.; Alamagna, 2,50 DM; Autricha, 25 ATS; Balgique, 40 FB; Canada, 2,25 \$ CAN; Amilias-Rijunion, 9 F; Côta-d'Ivoire, 485 F CFA; Denament, 14 KPD; Espagna, 190 PTA; G.-B. 85 D.: Grâca 220 DR: Inlanda 1 20 F: Inlin. 2 700 L: Liprambrian 47 FI : Naruhna 14 KPD; Prove-Bas, 2,75 FL; Portugal, 170 ESC: Sénégal, 450 F CFA; Suède, 15 KRS; Suède, 1,80 FS; USA (NY), 2 S: USA



### Invitation à l'autodéfense

L'ORTUTTE coîncidence, c'est en l'1989 que la « boulangère de Reims » tuait Ais Rafa d'un coup de carabine en pleine tête. La France se préparait alors à célébrer en grandes pompes le bicentenaire de la Décla-ration des droits de l'homme et du

La fête passée, l'euphorie grisante de la Révolution absorbée, la triste gestion quotidienne de la vie reprend son rythme amer et parfois acide. Trois ans plus tard, en effet, la justice française, berceau de la dignité humaine, acquitte la boulan-gère qui, par peur du jeune, bronzé de surcroît, a tiré «sans vouloir tuer», à bout portant.

Nous ne voulons pas nous subs-tituer à la justice souveraine, nous ne désirons pas des années de cachot pour la boulangère meur-trière... non, pas de vengeance : seu-lement une justice. Justice pour ne pas avoir honte d'être français. Ou pour nous laisser une chance de l'être, un jour.

Pour une affaire de mots et de croissants, une personne en a tué une autre avec une arme à feu. Elle doit payer le prix de son acte, car elle doit des comptes à la société, à la famille de la victime. La justice d'un pays démocratique est faite pour assumer ces exigences. Hélas pour la justice, la femme meurtrière était une Française «blanche», commerçante donc honnête citoyenne, et elle défendait aux yeux des membres du jury une légitimité, celle de la sécurité, du droit à la tranquillité des «travailleurs» contre les jeunes errants, mal intentionnés, inquié-tants donc suspects. Compatriotes Français, avouons-le: si le boulanger avait été maghrébin et la victime « blond-aux-yeux-bleus-bien-de-cheznous», la justice aurait sévi. Elle aurait dit non à la sanction indivi-

On nous sert souvent l'argument : «Mettez-vous à la place de cette pauvre...!» pour nous faire sentir que nous aurions agi de la même non, au moins parce que tout le monde n'a pas une arme de chasse à la maison. Par ailleurs, si à chaque fois qu'un-Magarébin victime d'une

insulte raciale se vengeait à coups de 22 long rifle contre son agresseur, il y aurait certainement des dizaines de morts par jour.

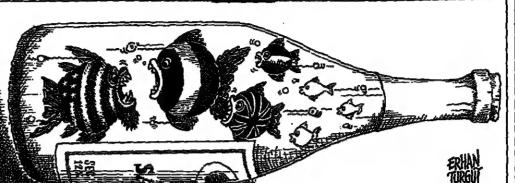
Or le message que vient de nous adresser la cour d'assises de Reims est une redoutable invitation à l'autodéfense. On savait déjà que ce type de comportement devenait en France de plus en plus spontané, mais l'imaginer encourage par un tribunal, aujourd'hui, apparaît tout simplement criminel.

Dans cette affaire de croissants sordide, d'une tristesse humaine insondable, on déplore un mort dont nous partageons la douleur de la famille, mais il n'y a pas de vainqueurs et de vaincus. Pas de bons et de mauvais. Nous perdons tous. Nous perdons tout, le courage, la force de vivre, de continuer, de construire ensemble des projets pour demain, la confiance, le sourire, l'humanité. Et, en échange, nous nous armons de baine, chacun dans son territoire. Pour préparer quoi?

La mémoire collective des jeunes d'origine maghrébine de ce pays était de hantée par les ces de cen-taines de jeunes des quartiers morts de « légitime défense», syndrome immuno-excédentaire frappant certains indigènes. Le jugement de Reims risque cette fols de provoquer de graves et irréversibles fractures et de graves et irréversibles fractures et de souder « par le bas» une communauté inquière de « l'ouverture officielle de la chasse». A moins que, par souci d'apaisement, la justice décide de « revoir» la décision prise, comme cela a été le cas à Los Angeles... Mais une chose demeure certaine : il serait suicidaire pour notre pays de classer cette affaire de quelle, dans le contexte actuel de tension que connaissent les quarde tension que connaissent les quar-tiers défavorisés.

Ainsi, pour un crime commis l'an-ée de la célébration du bicentenaire des Droits de l'homme en France, ironie de l'histoire, trois ans plus tard la meurtrière est acquittée. Une partie de la société est probablement en train de se réjouir. Pourtant, le verdict a été rendu

> AZOUZ BEGAG Lyon



TRAIT LIBRE

### VICHY

### L'Histoire et le souvenir

TE n'entends rien à l'Histoire, mais je suis pour le souvenir. Je suis pour qu'on fleurisse à Paris sainte Geneviève, à Beauvais Jeanne Hachette, à Rome Vercin-gétorix, à Romagnano Bayard, à Rouen Jeanne d'Arc. Je suis pour qu'on se souvienne de tous ceux qui par leur courage ont fait ce pays – le mien. Même du général Pétain.

Je suis pour qu'on fleurisse Pithiviers, Beaune-la-Rolande, Noë, Gurs, Rivesaltes, Argelès, Drancy, Izien et qu'au Vel' d'Hiv' le 16 juillet, on jette 13000 fleurs – en souvenir.

Tous ces noms sont aussi francais que Verdun ou Château-Thierry. On me dit que c'est une apparence. L'Etat français n'est pas la France. Je dois fleurir un général, je dois honnir un maré-chal. Je suis coupée en deux comme en 40.

Je n'entends rien à l'Histoire, mais j'écoute mes souvenirs. Puisje porte en moi ceux de 75 000 juifs de France. Beaucoup de Français les portent avec ntc. Ils ont mal à feur mémoire. Et ils entendent remonter des cimetières

gare de Lyon, ce jour-là.

Daniel Sautin, le conducteur, ne

mauvaise présentation de l'infor-mation essentielle, la procédure prévue par le règlement, rien ne lui permettait de se rendre compte

qu'il « s'enfonçait » dans un dia-

gnostic faux, conséquence d'une avarie sur une manette de purge. A partir de là, toutes les actions qu'il va effectuer, sous la pression du temps, vont bien sûr précipiter le train vers la catastrophe. Mais qui

a commis les erreurs? Daniel Sau-lin qui a essayé de se débrouiller avec sa machine, son règlement,

ses voyageurs dans un service quo-tidiennement perturbé ou bien

ceux qui ont conçu ces trains, ceux qui ont prévu de faire circuler ce

DEMAIN NOTRE SUPPLEMENT

profanés de vieux récits de croix gammées

Je n'entends rien à l'Histoire, mais j'entends cela. Mon histoire ne se découpe pas - un général, un maréchal, Une République, un Etat. A Auschwitz, Dachau, Madjanek, Sobibor ou Treblinka, on ne comptait pas. ■

ANNE HOUSSAIN

### CATÉCHISME

### Incohérence ciéricale

QUE le pape et ses cardinaux consignent dans un catéchisme moderne un certain nombre de considérations sur la signification profonde de la sexualité ou les méfaits du matérialisme (voir le Monde du 13 novembre), on ne leur reprochera pas. Ils font un travail nécessaire en ces temps de disette morale, où les marchands font la loi et les prosélytes de la capote nous dictent notre conduite au lit. Mais tout de même. Invoquer le, « Tu ne tueras point » pour cond le rer l'avortement, et autori-

yqui, jus l

in .ins, ces\_

SNCF

battront

Plaidoyer pour liver dans mpistes le pay

UARANTE-HUIT heures! La le l'auteron qui consiste à automatiser SNCF n'a mis que deux jours, les catastrophe de la gare de Lyon, pour reconnaître impliciteme un nes les capacités du cerveau Lyon, pour reconnaître impliciteme un nain. C'est une contrainte trop ment une faille réglementaire grave lors une contrainte trop ment une faille réglementaire grave l'ortuvent négligée par les conceptients de gaide de dépannage. En effet, dans un télex à l'intention des transports modifiait les oresdes agents de conduite, le directeur des transports modifiait les pres-criptions à suivre après intervenmatique en marche perturbée. Les incidents en cascade, la propagation rapide des perturbations et la complexité des combinaisons empêchent les opérateurs d'en tion sur le système de purge des freins. Il rendait obligatoire la véri-fication du freinage. Si la réglementation n'avait pas présenté d'ambiguîtés, c'est-à-dire si le cas de figure rencontré par l'agent de conduite Daniel Saulin avait été prévu, il n'y aurait sans doute pas eu cinquante-six morts, agent de Lyon, ce jourdà repèrer les origines.

Or, à la SNCF, le choix de l'au-tomatisation est très poussé. Il est discutable,

Le même raisonnement est à Le meme raisonnement est a appliquer pour ce qui concerne le régulateur de la gare de Lyon, inculpé lui aussi. Lorsqu'il est prévenu par radio que le train n'a plus de freins, il ne lui reste que deux minutes pour agir. Deux petites minutes au milieu du vacarme des téléphones dans un réduit minus-Dès lors, le réquisitoire cinglant de M= le procureur Person contre le conducteur du train et le régulateur de la gare de Lyon, en déniant toute responsabilité de l'entreprise SNCF, est révoltant. Car dans la complexité de la machine SNCF. complexité de la machine SNCF, dans le maquis des règlements, penser que seule l'erreur d'un opé-rateur, en bout de chaîne, est à l'origine de la catastrophe n'est pas cule? Que pouvait-il faire seul alors que le problème des « dérives » (nom donné aux convois échappant à tout contrôle) n'est pas réglementé ? Il n'existe aucune consigne pour traiter les dérives, parce que ce risque est considéré comme négligeable. pouvait en aucun cas se représenter exactement l'état de sa machine. La conception du véhicule, l'entre-tien défectueux du matériel, la

Seulement voilà, la gare souter-Seulement voilà, la gare souterraine conçue dans les années 70 et
ouverte en 1981 n'était pas prévue
pour être un cni-de-sac. Elle devait
se prolonger jusqu'à Châtelet. Ceux
qui ont décidé, pour des raisons
économiques, de ne pas poursuivre
les travaux, auraient sans doute été
bien inspirés de prévoir une voie
de délestage... Surtout après une
rampe d'accès de 4 %, la plus forte
de France!

Comme il aurait sans doute été très judicieux de prévoir des consignes pour traiter les dérives et de former le personnel de régulation en conséquence. Rien de tout cela n'a été préva, pensé, puisque tout le dispositiif de sécurité repose sur l'évitement d'une dérive.

> Françis BOURDON, François DESRIAUX et Michel JACQUIN

matériel sur la banlieue, ou encore ceux qui ont rédigé le règlement ? Sans parier de ceux qui font les choix stratégiques d'orientation économique de l'entreprise SNCF.

系 期 m RADIO TÉLÉVISION

### SYMBOLES Nos giorieuses boucheries

NOUS savons que les sociétés sont productrices de symboles. S'il y a des symboles diaboliques, comme la croix gammée par exemple, il en est d'autres, tout à fait honorables, comme l'étendard européen et l'hymne à la joie de la 9 Symphonie de Beethoven pour n'en citer que deux. Quant à la République française,

elle se caractérise par des symboles sauvages, comme son hymne natio-nal aux paroles racistes et sanguinaires, ses hideux monuments aux morts dont on se demande s'ils sont vraiment respectueux des dis-parus aux combats, ses cérémonies du 11 novembre 1918 qui entretiennent l'ambiguité relative à la barbarie. Sont-ils morts pour la patrie ou ont-ils été assassinés au bénéfice d'intérêts sordides? Outils donné librement leur vie, comme on feint de nous le faire croire, ou ont-ils été massacrés à leur corps défendant? Ont-ils fait un sacrifice ou ont-ils été sacrifiés pour la gloire d'une hiérarchie per-vertie? Traité de Versailles, matrice du futur nazisme. Que pense la Ligue des droits de

l'homme de ces images d'Africains glorifiants sur nos écrans, ce il novembre 1992, leur « mère patrie», la France, pour laquelle ils sont tombés au champ... d'hor-Est-on au vingtième siècle ou au

siècle des cavernes? Le très hono-rable Théodore Monod, membre moderne entre un progressisme de l'institut, est-il un rigolo ou un sage lorsqu'il décline l'invitation qui lui a été faite de se mettre à la tribune officielle pour voir défiler sans mémoire et un passéisme sans HUBERT AUPETIT

les engins de mort, un 14 juillet? N'est-on pas assez imaginatif et intelligent en France pour se réjouir nationalement sans référence aux ignobles boucheries pas-sées, présentes et à venir? Pour inventer d'autres symboles, plus écologiques, plus solidaires? De bons esprits diront que tout ceta est sans importance au regard des problèmes actuels : chômage, sida, pauvreté, pollution généralisée. us alors, si c'e tance», pourquoi leur donne-t-on tant d'importance médiatique?

"Farce que la jaffeité n'existe pes. Nous sommes dans un régime réga-lien, récusé par Pierre Mendes France. Le président de la République est un monarque absolu, quasi-ment de droit divin, comme le pape, c'est-à-dire irresponsable. La dogmatique, la hiérarchie et les cérémonies liturgiques, qui sont des piliers religieux par excellence, sont aussi les piliers sur lesquels reposent les aventiges circlesus reposent les symboles ci-desus dénoncés. Symboles que l'on s'ef-force d'inculquer à notre jeunesse une fois de plus violée. »

RENÉ CRUSE

### Le Monde

RÉDACTION ET SIÈGE SOCIAL : 15, RUE FALGUIÈRE 75501 PARIS CEDEX 15 Tél. : (1) 40-65-25-25 Télécopieur : (1) 40-65-25-99 Télex : 206.806F

ADMINISTRATION : 1, PLACE HUBERT-BEUVE-MÉRY 94852 IVRY-SUR-SEINE CEDEX Tél. : (1) 40-65-25-25 Télécopleur : (1) 49-60-30-10 Télex : 261.311F

Edité par la SARL le Monde Durée de la société : cent ans à compter du 10 décembre 1944

Le Monde PUBLICITE Président directeur général :
Jacques Lesourne
Directeur général : Michel Cros
Membres du comité de direction :
Jacques Goiu. Philippe Dupuis.
Isabelle Tsuldi.
15-17, rue du Colonel-Pierre-Avia
75902 PARIS CEDEX 15
Tél. : (1) 46-62-72-72
Télex MONDPUB 634 128 F
Téléns : 46-678-73. - Socied fisté
de la SARI. le Mondre de Méden et Régen Empré SA.

Société anonyme des lecteurs du Monde Le Monde-Entreprises, M. Jacques Lesourne, gérant.

Principanz associés de la société : Société civile « Les rédacteurs du Monde ».

« Association Hubert-Beuve-Méry »

Imprimence du « Monde » 12. c. M.-Gunsbourg 94852 IVRY Cedex Commission paritaire des journaux et publications, n° 57 437 ISSN: 0395-2037 PRINTED IN FRANCE



Le Monde **TÉLÉMATIQUE** osez 36-15 - Tapez LEMONDE ou 36-15 - Tapez LM Reproduction interdité de tout article, sauf accord avec l'administration

Renseignements sur les microfilms et index du Monde au (1) 40-65-29-33 **ABONNEMENTS** 1. place Hubert-Beuve-Méry, 94852 IVRY-SUR-SEINE CEDEX.

Té	Tél.: (1) 49-60-32-90 - (de 8 heures à 17 h 30)							
TARIF	FRANCE	SUISSE-BELGIQUE LUXEMB-PAYS-BAS	AUTRES PAYS Voie normale-CEI					
3 mois	536 F	572 F	790 F					
6 mois	1 038 F	1 123 F	1 560 F					
1 22	1 890 F	2 086 F	2 960 F					

ÉTRANGER: par voie aérienne tarif sur demande. Pour vous abonner, renvoyez ce bulletin accompagné de votre

règlement à l'adresse ci-dessus ou par MINITEL: 36-15 LEMONDE code d'accès ABO

ents d'adresse définitifs on provisoires : nos abonnés sont invités à leur demande deux semaines avant leur départ, en indiquant leur

### **BULLETIN D'ABONNEMENT** Durée choisie: 3 mois 🛛 6 mois 🖟 1 an 🗇 Prénom:

Adresse :\_\_\_ Code postal: Pays: \_ Veuillez avoir l'obligeance d'écrire tous les nams propres en capitales d'imprimerie

### UN LIVRE

### Un Breton tout noir DROITS, DEVOIRS

ser la peine de mort quelques cha-

pitres plus loin, voilà une incohé-

rence qui témoigne du caractère

fondamentalement rétrograde du

clergé romain. Il ne s'agit pas de

participer à l'élaboration d'une

morale, mais bien de défendre un

«ordre moral», ce même ordre

moral dont les aveuglements et les

contradictions ont suscité les

débordements sexuels que l'on sait depuis les années 70, et dont nous

payons certaines conséquences

Décidément, l'Eglise catholique

rend bien difficile la tâche de ceux

qui s'efforcent de trouver une voie

aujourd'hui.

lendemain R

POSTES

Gênes-Paris :

trois semaines...

TANDIS que je lisais votre écho du 14 novembre «Rome-Recis ane semaine...», je recevais une lettre de ma fille qui vit à Gênes, lettre datée du

Cette performance n'a rien d'ex-

ceptionnel sur ce parcours. Elle est même très banale.

Il y a pourtant, de Gênes à Paris, ou l'inverse, deux trains rapides guotidiens, le Palatino et

Décidément, en ce qui concerne les postes, l'Italie n'est pas vrai-

JACQUES CHATELAIN

19 octobre, men variation

le Napoli-Express.

ment en Europe.

de Kofi Yamgnane. Robert Laffont, 236 p., 92 F.

Kofi Yamgnane aggrave son cas. Il eveit d'abord commis l'erreur d'être noir. Puis de devenir ministre de la République. Voilà maintenant qu'il publie un livre pour nous rappe-ler que nos droits ne doivent pas nous faire oublier nos devoirs. L'homme est d'ailleurs conscient de son impudence puisqu'il écrit : «Revoilà le bon sauvage qui osa nous donner des leçons!»

Ce livre, qui inaugure une nouvelle collection de Robert Laffont initulée « Aider la vie», est à la fois un essai et une autobiographie. Le secrétaire d'Etat à l'intégration y reconte le percours d'un jeune Togolais de l'ethnie des Bessers quittent la brousse pour aller à l'école des Blancs, puis quittant l'Afrique pour aller faire des études en Bretagne. «En devenant étudiant, je devins breton», expli-que-t-il. Quelques années plus tard, il choisit e d'épouser Anne-Marie et, avec elle, la France ».

Jusque-là, rien de très parti-culier. Beaucoup d'étudiants étrangers ont fait un parcours semblable. Mais lorsque cet ingénieur naturalisé est élu maire de la patite commune de Saint-Coulitz, au fin fond du Finistère, des journalistes vien-nent des États-Unis pour l'interviewer: des maires noirs, ils connaissent; mais ils n'ont jamais vu un Noir désigné par un électorat exclusivement

Kofi Yamgnane est devenu un

proche de Laurent Fabius. On le sumommera joliment «le fils du fils de Dieus. Le 17 mai 1991, un coup de téléphone de l'Hôtel Matignon scelle son destin : à lui, l'Immigré, on propose d'entrer au gouvernement pour s'oc-cuper des exclus.

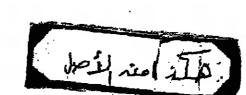
Si le jeune Kofi a pu aller à l'école, à l'âge de six ans, c'est parce que le crocodile, animal fétiche de son ethnie, avait accepté d'avaier le poulet qu'on tui offrait. « J'étais à mille lieues d'imaginer ce jour-là que ma vie passerait en une trentaine d'années du silex au laser, et dv crocodile au maroquin », commente le secrétaire d'Etat à l'intégration, encore tout étonné de se retrouver dans le marigot politique.

Son insistance sur les devoirs de chacun, ses remarques de bon sens sur la vie en société peuvent donner le sentiment qu'il enfonce des portes ouvertes. Kofi Yamgnane n'en a cure, persuadé qu' e il n'y a de portes ouvertes que pour ceux qui sa moquent éperduraent du sort de leurs semblebles ».

Ce livre solide et profond est le fruit d'un travail collégial, précise-t-il. Cela se sent un peu trop : structuré, fignolé, tiré au cordeau, le texte finit par mas-quer parfois la voix de l'auteur.

Depuis sa nomination au gouvernement, Kofi Yamgnane a été souvent critiqué, ici ou la pour des déclarations dérangeantes ou maladroites. Il lui sera cependent beaucoup pardonné pour avoir déclaré un jour : « M. Le Pensec est breton comme moi. Mais, lui, il est d'avent la marée noire.

ROBERT SOLÉ





Les médiateurs Cyrus Vance et l'ONU dans la Krajina, conquise de ses soldats sont restés dans la David Owen n'ont pu convaincre, jeudi 19 novembre, les Serbes de Croatie d'accepter le rétablissement de l'autorité de Zagreb sur les territoires qu'ils contrôlent dans la République. « Nous ne sommes pas parvenus à un accord », a déclaré M. Cyrus Vance.

Les deux coprésidents de la conférence de paix effectuent une visite de deux jours en Croatie pour discuter de la démilitarisation des zones sous protection de par les Serbes l'année dernière. Aux termes d'un plan mis au

point par M. Cyrus Vance, les zones contestées au sud et à l'est de Zagreb et celles qui bordent les frontières de la Croatie doivent être démilitarisées sous la supervision de la Force de protection de l'ONU (FORPRONU). Mais, scion des responsables de l'ONU, les Serbes n'ont pas déposé les armes. De plus, si l'armée fédérale yougoslave (JNA) s'est retirée, beaucoup

région pour se joindre à des « unités de police» irrégulières.

« Il est hors de question de démi-litariser », a déclaré Bozo Martinovic, un responsable serbe de Knin. Les Serbes, qui se sont emparés d'un tiers du territoire croate, affirment avoir un droit historique sur ces terres et ont demandé leur rat-tachement à la Serbie. M. David Owen a rejeté cette revendication, mais estimé que la Krajina pourrait bénéficier d'un « statut spé-

cial» dans la Croatie. En Bosnie, les combats ont continué de faire rage jeudi dans le centre du pays, tandis que la neige faisait son apparition à Sarajevo, pratique-ment privée de gaz et d'électricité. Les affrontements ont opposé les

centrale. Scion l'agence de Belgrade Tanjug, les forces musulmanes et

forces musulmanes et croates aux

Serbes dans plusieurs villes du

petit triangle musulman de Bosnie

contre les positions prises par les Serbes dans cette région dans le but de reprendre la ville de Jajce, tombée aux mains de ces derniers fin octobre.

D'autre part, l'un des porte-pa-role de la FORPRONU, M™ Shan-non Boyd, a déclaré jeudi à Zagreb que les résolutions de l'ONU interdisant le survol militaire de la Bos-nie « continuent d'être violées » par l'aviation serbe.

D'autre part, M™ Sadako Ogata, Haut Commissaire des Nations

unies pour les réfugiés, s'est félicitée, jeudi 19 novembre, de la décision annoncée par les autorités tchèques, hongroises, espagnoles et malaisiennes de venir en aide à des nie. Ces décisions portent à 3 700 le nombre des anciens détenus auxquels est promis un accueil.

2 900 attendent encore dans les centres de transit installés par le HCR en Croatie et 6 000 autres sont toujours dans les camps de

### Le Sandjak aux frontières de la guerre

La tension monte dans cette province de Serbie où vivent 200 000 Musulmans, solidaires de ceux de Bosnie

**NOVI-PAZAR** 

de notre envoyée spéciale

A l'heure où les dix-huit mosqués de Novi-Pazar appellent à la prière du soir, quelques coups de feu reten-tissent. Dans cette ville, chef-lieu du Sandjak, les tensions entre les Serbes orthodoxes et les Slaves islamisés menacent à tout instant de dégénérer. Dans les montagnes qui entourent Novi-Pazar se trouvent plu-sieurs monastères orthodoxes ainsi sieurs monastères orthodoxes ainsi que les ruines de Ras, qui fut la capitale du royaume serbe de Rascie au onzième siècle. Dépendant de l'Empire ottoman pendant près de cinq siècles, le Sandjak a connu à partir de 1878 un essor commercial important. A cette époque, le région enclavée entre une Serbie et un Monténégro libérés de l'invasion ottomane et une Bosnie devenue ottomane et une Bosnie devenue autrichienne offrait à la Turquie une frontière idéale pour commercer avec l'Empire austro-hongrois. En période d'exacerbation des passions nationalistes, elle est présentée anjourd'hui, avec ses deux cent mille Musulmans, comme une tameur

maligne an orar de territoires serbes homogènes.

Le Sandjak, einre le Monténégro, la Serbie et la «République serbe » autoproclamée en Bosnie-Herzégovine, est d'autant plus «dangereux», selon les nationalistes serbes, qu'il est rélié vers le sud au Kosovo et à l'Albanie.

Une relative opulence

L'armée y a donc renforcé ses effectifs des le début du printemps, effectifs des le début du printemps, lorsque la guerre s'annonça dans la Bosnie voisine. La communauté musulmane affirme qu'il y a actuel-lement 29 000 soldats et réservistes serbes au Sandjak, soit près d'un quart des effectifs de l'armée fédérate yougostave. Leur présence est visible dans toute la région. A Novi-Pazar, qui compte 80 % de Musul-mans, les chars out pris position sur les hauteurs, et des centaines de canons encore bâchés sont pointés sur le centre de la ville, gardés par des réservistes mai rasés qui bivous-

rie lourde, craint de devenir un nou-veau Sarajevo. L'armée justifie sa présence par la proximité du front. Elle déclare également avoir pris des mesures en raison des aretendica-tions sécretiquitées à de la commutions sécessionnistes» de la commu-nauté musulmane du Sandjak et de « l'infiliration de combattants musul-mans de Bosnie-Herzégovine ». Le commandant local, le lieutenant-colonel Milisav Marinkovic, prétend que 15 000 hommes sont de la orga-nisés en brigades. Les Musulmans démentent, mais les plus bavards

quent depuis l'été dernier sur les mans ont quitté la région ces dermontagnes.

Novi-Pazar, encerclée par l'artillecal des Nations unies, M. Tadeusz Mazowiecki. Dans le centre pourtant, la vie suit son cours comme de si de rien n'était.

> Le marché de la contrebande

Malgré l'embargo international décrété le 30 mai dernier par les Nations unies contre la Serbie et le



mme qui se respecte», ils sont

Armes de poing contre artillerie kourde: la communauté musulmane vit dans l'angoisse. 70.000 Musul-

Monténégro, 3 000 petits com-merces, 700 ateliers de confection, quelques entreprises privées d'im-port-export permettent au chef-lieu de cette région pauvre et retirée de connaître une relative opulence qui ne se reflète pas sur l'infrastructure délabrée de la ville.

Des centaines de milliers de deut-schemarks, affirme-t-on, circulent chaque jour sur le marché noir des devises où se côtoient revendeurs serbes et musulmans.

Le samedi soir, des autobus en provenance de toute la Serbie affluent vers l'un des plus grands marchés de la Yougoslavie qui s'ou-vre chaque dimanche à l'aube : marchandises de contrebande en prove-nance des pays de l'Est et de la Turquie, introduites en Serbie prin-cipalement par la Bulgaria, contrefa-çons de vêtements et de jeans, télé-visions et chaînes stéréo, tout se négocie... même les armes, raconte-

Mais s'ils continuent à faire des affaires ensemble, Serbes et Musul-mans s'accordent souvent à dire mans s'accordent souvent à dire qu'a après une guerre comme celle de Bosnie la cohabitation n'est plus possible ». Le chef de la communauté islamique, Hajro Tutin, constate que depuis quelques années « les gens se saluent froidement, les jeunes ne marchent plus sur le même trottoir et ne fréquentent plus les même cafés ». Il accuse la télévision serbe d'avoir propagé « jusqu'au fin fond des montagnes » le nationalisme et la haine envers les non-Serbes. envers les non-Serbes,

Edib, un jeune Musulman, raconte ce qu'il a ressenti quand, en avril dernier, il a vu sur cette télévision les images des mosquées de Foca et de Zvornik (dans la valle de la Dring en Rossa) fanguées du drapeau national serbe. Comme beaucoup, il se déclare « basniaque » et estime que les Musulmans du Sandjak doivent obtenir le même statut que les Serbes de Croatie ou faire sécession de la Serbie comme

eux de la Croetie.

En octobre 1991, les Musulmans avaient réclamé à plus de 98 % par référendum «l'autonomie territoriale et politique» de la région. Lors d'élections clandestines, ils out désigné en janvier 1992 leur propre Parlement et en mars leur gouvernement. Ces organes de pouvoir parallèle n'ont jusqu'à présent pas été activés. Le Conseil national musulman s'est contenté de préconiulman s'est contenté de préconiser l'insoumission civique en boycot tant notamment les élections fédé rales de mai demier et en appelant les jeunes à se soustraire à leurs obligations militaires e tant que

durera la guerre contre les Musul-mans de Bosnie et la terreur milita-parallèle, estime que le statut du ro-policière au Sandjak ». Le Conseil avait également décidé au début de la guerre en Bosnie de retirer tous les députés musulmans des Parle-

ments serbe et monténégrin. Le 1º novembre, le président du Conseil, M. Sulejman Ugljanin, annonçait à Novi-Pazar «l'activation » du système de pouvoir parallèle si des troupes de l'ONU n'étaient pas déployées rapidement dans la région, et réclamait, « dans les dix jours », le retrait de l'armée yougoslave et de la police serbe, qui, sinon, seraient assimilées à des « forces d'occupation » et « expulsees». Ces propos de M. Ugljanin, qui représente l'aile radicale de la communauté musulmane, ont été reçus comme une déclaration de guerre per les Serbes du Sandjak.

Plus modéré, le secrétaire du parti Action démocratique, Rasim Ljajic,

parallèle, estime que le statut du Sandjak doit être négocié à la confèrence de Genève sur l'ex-Yougoslavie. Il affirme que les Musulmans du Sandjak sont victimes de «la terreur du régime serbe ». Il dénonce les discriminations et les exactions commises ces derniers mois par des milices nationalistes et une partie de la police serbe et monténégrine, principalement dans les districts limitrophes de la Bosnie, comme à

Priboj, Pljevlja et Bjelo-Polje. La seule chance d'éviter que les tensions ne dégénèrent en conflit armé, estime M. Hajro Tutin, réside dans le fait que la Serbie ne veut pas la guerre sur son sol. «Sinon, elle prouverait au monde entier qu'elle a formenté la guerre à seule fin de créer une grande Serbie ethni-

FLORENCE HARTMANN

### TCHÉCOSLOVAQUIE

### Un vote du Conseil national tchèque permet d'accélérer la préparation de l'indépendance

de notre correspondent

Après le rejet par l'Assemblée Après le rejet par l'Assembles d'un projet de loi sur l'extinction de la Fédération tehécoslovaque, le Conseil national tehéque (CNR) a adopté, jeudi 19 novembre à Prague, une résolution proclamant le Parlement et le gouvernment tehèques « responsables de la conti-nuité du pouvoir politique en Bohème-Moravie».

Ce vote, boycotté par l'opposi-tion de gauche, a pour consétion de gauche, a pour consè-quence de permettre au gouver-nement conservateur de M. Vaclav Klaus d'accélérer la préparation de l'indépendance de la République tehèque prévue le 1º janvier 1993. La République tehèque, à la différence de la Slo-vaouie, n'a toujours pas de vaquie, n'a toujours pas de constitution ni de lois propres pour gérer l'Etat et poursuivre la réforme économique.

L'adoption de cette résolution, après une rude bataille parlementaire, a été saluée par le candidat à la présidence tenèque. M. Vaciav Havel, comme « une

très bonne chose, la seule possible » après la proclamation de souveraineté de la Slovaquie. Pour M. Klaus, le vote du Parlement tchèque, qui n'a pas la valeur juridique d'une proclamation de souveraineté, représente toutefois wun signal destine à la population et à l'étranger, ainsi qu'un mandat pour le gouvernement afin qu'il puisse commencer à préparer l'indépendance ».

Le premier ministre tchèque est de toute façon convaince que la Fédération n'existe plus que sur le papier.

MARTIN PLICHTA

D ROUMANIE : investiture du gouvernement Vacarois. - Par 260 voix contre 203, le Parlement roumain a voté, jeudi 19 novembre, l'investiture du gouvernement dirigé par l'économiste sans parti Nicolae Vacaroiu. Dix membres du gonvernement sur 22 appartiennent au parti du président lliescu (le Monde daté 15-16 novembre). -

ITALIE Des aquarelles d'Adolf Hitler aux enchères Vingt equarelles d'Adolf Hit-ler, paintes entre 1908 et 1913

à Vienne, devaient être vendues aux enchères, vendredi 20 novembre en un seul lot à Trieste. Leur propriétaire, M- Imeide Riviero, la sœur d'un célèbre marchand d'art italien récemment décédé, espère en obtenir au moins 1 200 000 F.

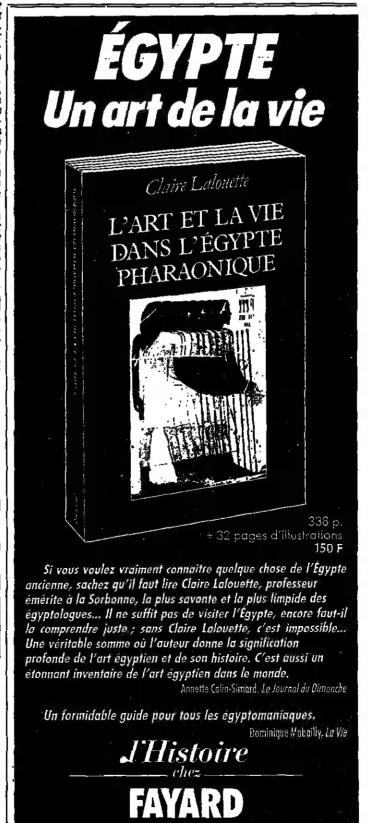
L'Etat Italien a fait savoir qu'il s'opposerait à la sortie du pays artistique est très médiocre, selon les experts. La maire de Florence, M. Giorgio Morales, qui est à l'origine de cette inter-

n GÉORGIE : accord de cessez-lefen en Abkhazie. - Un accord de cessez-le-feu – le premier depuis celui du 3 septembre, qui n'a jamais été respecté, – a été signé, jeudi 19 novembre, à Goudaouta, en Géorgie (fiel des autonomistes abkhazes et d'une garnison russe) entre représentants géorgiens, russes et abkhazes. La veille, des négocia-tions se sont ouvertes à Tbilissi entre Russes et Géorgiens sur la signature d'un traité bilatéral et le statut des troupes russes en Géorgie. - (AFP.)

vention, la justifie en déclarant : « Il serait inacceptable que ces aquarelles soient achetées par un groupuscule néo-nazi ou un Une autre suggestion de

M. Morales, démentie ensuite, consistent à exposer ces œuvres au Musée des Offices de Florence, avait provoqué une réaction indignée de M. Ulrich Roloff-Momin, sénateur berlinois à la culture : « Il s'agirait là d'une intolérable provocation contre le bon goût et toutes les victimes du fascisme », a-t-il

I IRLANDE DU NORD : deux meurtres. - Une personne a trouvé la mort jeudi soir lorsqu'un homme a ouvert le feu dans un pub du comté Down, quelques heures après le meurtre d'un soldat en permission, abattu sous les yeux de son jeune fils à Kilcoo, dans le comté d'Armagh. Les premiers témoins ont indiqué que cette attoque, qui s'est déroulée dans une région en majonité catholique, porte la marque des loyalistes paramilitaires. - (AFP.)



### Les communistes reprennent le dessus

Le Parlement tadjik a élu à sa présidence, jeudi 19 novembre, M. Ali Rahmanov, qui était gouverneur de la région de Kouliab, aux mains des forces procom-

MOSCOU

de notre correspondant

La lutte sanglante qui oppose depuis des mois au Tadjikistan, sur fond de rivalité de clans, les « démocrates » et leurs alliés « islable parvenue à un tournant : après avoir rétabli par les armes leur domination sur une grande partie du pays, les partisans de l'ancien de reprendre le pouvoir « légal », sous le regard d'une armée russe qui ne paraît pas avoir l'intention de les empêcher.

Jeudi, alors que les formations procommunistes du Kouliab accentuaient leur pression sur la capitale Douchanbe, le Parlement tadjik, réuni à Khodjent dans le nord du pays, entérinait la démission de M. Abkarcho Iskandarov. Ce dernier exerçait, de manière de plus en plus symbolique, l'intérim du pouvoir, depuis que l'ex-premier secrétaire du parti, Rahmon Nabiev, avait été contraint à la démission, en septembre dernier, sous la pression de la coalition démocratico-islamiste. M. Nabiev, qui avait largement contribué à l'extension de la guerre civile en armant ses partisans dans la région du Kouliab, n'a pas renoncé à l'espoir d'être réinstallé dans ses fonctions, et a fait récemment de mystérieuses allusions aux soutions dont il bénéficierait de la part de

En attendant, la présidence du Parlement a été confiée, par des députés élus dans l'ancien système et donc en grande majorité procommunistes, au gouverneur du Kouliab. Ali Rahmanov, un pro-tégé de «l'homme fort» du Sud Sangak Safarov. Ce dernier professe ouvertement son intention, non sculement d'en finir avec « les islamistes », mais de reconstituer l'URSS. Sangak Safarov avait récemment assassiné le précédent gouverneur du Kouliab et s'en était vanté en ces termes dans une inter-view à une journaliste de la Niezavissimalu Gazeta: \* Oui, je l'ai tué. Les ennemis, il faut les anéun-tir. » Jeudi 19 novembre, c'est le vice-président du KOB tadjik, un proche des islamistes, qui était assiné à Douchanbe.

#### Le rôle de la Russie

L'avenir s'annonce donc fort sombre pour les démocrates et les islamistes - fondamentalistes ou pas, - qui avaient pourtant multi-plié les concessions ces derniers temps, cherchant des solutions de compromis avec des adversaires qui ne cessaient de gagner du ter-rain et n'avaient nullement été découragés par l'échec du sanglant coup de main lancé dès la fin octo-bre sur Douchanbe. (L'auteur de cette tentative, Safarali Kenjaev, avait été autorisé à quitter la ville sous la protection de troupes russes et avait ensuite gagné Khodjent en passant pur l'Ouzbékistan).

Entre-temps, la Russie et les trois Etats d'Asie centralé ex-sovié-tique voisins du Tadjikistan, à savoir l'Ouzbékistan, le Kazakhstan et la Kirghizie, avaient aussi paru vouloir favoriser un compromis. Le ministre russe des affaires étrangères, M. Andreï Kozyrev, s'était rendu dans la région, mais ses tentatives pour « rééquilibrer » l'équipe islamo-démocratique théoriquement au pouvoir avec des représentants communistes modérés de la région de Khodjent - la plus riche du pays et l'ancien bas-tion de M. Nabiev - n'avaient pas satisfait l'appétit des « durs » du Kouliab. L'autre solution envisagée - confier l'exercice du pouvoir au commandant de l'armée russe, qui s'était déjà engagé à protéger les objectifs vitaux du pays ainsi que la capitale - n'a pas non plus abouti, entre autres parce que le général Achourov (lui-même de nationalité tadjike) a refusé de jouer ce rôle. Ces derniers jours, le même général Achourov avait affirmé que la 201º divison motorisée placée sous son commandement « ne cèderait la capitale à ancun vroupe illégal ».

> « Cordon sanitaire »

Mais que vaut cette assurance à présent que les «Kouliabis» ont retrouvé leur légitimité par prési-dent du Parlement interposé? Une bonne partie des officiers russes n'ont d'ailleurs jamais caché que leurs sympathics allaient aux procommunistes. Il y a moins d'une semaine, le commandant des unités russes stationnées dans la région de Kourgan Tioube (reprise aux islamistes par les communistes), Alexis Mirkoulov, déclarait à la corresrait les Kouliabis comme « les défenseurs du gouvernement consti-tutionnel». C'est d'ailleurs grâce à quelques blindes pris à l'armée russe dans des circonstances passa blement obscures que les forces procommunistes ont initialement pu reprendre l'avantage dans la région, il y a environ six semaines.

La victoire des partisans de l'ancien pouvoir est encore loin d'être assurce, et les intentions qu'ils proassurce, et les intentions qu'ils pro-fessent ne semblent guère laisser entrevoir d'autre issue qu'une pro-longation de la guerre civile. En attendant, la démonstration de force qu'ils ont réalisée au Tadji-kistan ne semble pas susciter d'in-quiétude particulière à Moscou, où démocrates radicaux de l'équipe Eltsine ne cessent pourtant de pousser des cris d'alarme contre le « rouges-bruns ». Il est viai que les Russie et en Asie centrale. Pour Moscou, et plus encore pour les régimes à poigne en place en Ouz-bekistan et au Kazakhstan, c'est le péril « vert» qui effraie, les « fondamentalistes » supposés s'abriter derrière les « démocrates ». Pourtant, s'il s'agit d'assurer à long terme la stabilité de la région, et de protéger la frontière de la «Communauté» que la Russie considère comme un indispensable cordon sanitaire, la victoire provisoire d'un camp sur l'autre risque fort

Le sommet franco-espagnol d'Albi

### L'application du traité de Maastricht ne saurait attendre «indéfiniment» les retardataires

estiment MM. Gonzalez et Mitterrand

d'« inaccentable » le délai réclamé Sur les deux crises que trapar la Grande-Bretagne pour rati-fier le traité. Mais il a jusé « préocverse actuellement la Communauté européenne : la ratificacupant» le retard pris par Londres et Copenhague. «Si ce retard n'est que de deux à trois mois, ce n'est tion du traité de Maastricht par le Danemark et la Grande-Brepas grave, a dit M. Gonzalez. Mais il ne faut pas qu'il soit indéfini. Sinon il faudra s'interroger sur la volonté de ces pays de continuer [dans la Communauté].» M. Mittagne et les négociations du GATT, MM. François Mitterrand et Felipe Gonzalez ont exprimé une très large convergence de vues, jeudi 19 novembre à Albi, terrand, rappelant que les Douze ont exclu toute renégociation du traité, a souligné le « désir » des partenaires du Danemark » de où se tenait le sixième sommet répondre ou maximum » aux demandes exprimées par ce pays

pour l'aider à revenir sur son rejet du traité lors du référendum de juin dernier, « mais sans aller dans un sens contraire à ce [qu'ils ont] voulu faire à Manstricht». On indiquait, dans la délégation française, que Paris comme Madrid comptent parvenir, lors du prochain sommet des Douze en décembre à Edimbourg, à un com-promis avec les dirigeants de Copenhague de nature à donner satisfaction à leurs électeurs sans remettre en cause les principes du traité d'Union européenne. Si tel était le cas, nul ne verrait d'objection à accorder à la Grande-Bretagne le délai de deux on trois mois qui lui est nécessaire pour que les Communes procèdent à l'examen du texte, article par arti-cle, comme il est de coutume en

Si en revanche ce compromis n'était pas trouvé et que M. Major continuait de s'abriter derrière le problème danois pour différer la procédure de ratification chez lui, procédure de ratification chez lui, les autres pays membres, estime-t-on à Paris, devraient décider d'appliquer le traité à dix. Cette détermination à aller de l'avant, quitte à laisser deux membres de la Communauté sur le bord du chemin, « serait peut-être le meilleur service à rendre aux dirigeants danois et britannique », estimait jeudi un membre de la délégation française. D'autre part, le président

du gouvernement espagnol a soutenu, au nom de la solidarité euro-péenne, la position française dans les négociations sur le GATT, en appelant la Communauté à opposer un front uni aux Américains sur la base du mandat confié aux négo-ciateurs de la Commission de Bruxelles : celui de rester dans le cadre des mesures décidées à douze conformément à la réforme de la politique agricole commune.

CLAIRE TRÉAN

Vers un TGV Perpignan-Barce lone. - En marge du sommet, les ministres des transports espagnol et d'accord portant sur la création d'une ligne de train à grande vitesse entre Perpignan et Barcelone. L'objectif est de mettre « à mouve le present le le constitute de la lectre de moyen termes ces deux villes à 50 minutes l'une de l'antre, avant de réduire le trajet Paris-Barcelone à 4 h 30. Une «structure de concertation » sera mise en place début 1993.

Par 104 voix contre 55

### Le Parlement norvégien s'est prononcé en faveur de l'adhésion à la CEE Enger Lahnstein, présidente du Parti

Par 104 voix contre 55, le Parlement norvégien a approuvé, joudi 19 novembre à Oslo, la décision du gouvernement minoritaire travailliste de présenter une demande d'adhésion à la Communauté européenne. Ce choix a été laborieux pour le parti au pouvoir, car si sa direction était résolument favorable à l'entrée dans la CEE, ruelque 130 000 membres étaient, eux, divisés

franco-espagnol.

de notre envoyée spéciale

Les deux dirigeants ont souligné

leur commune détermination à

faire entrer en vigueur aussi tôt que possible les dispositions du

traité de Maastricht. Le chef du

gouvernement espagnol n'a certes pas repris les termes de M. Mitter-

rand, qui, il y a dix jours, dans un entretien télévisé, avait qualifié

OSLO

de notre envoyé spécial

Les travaillistes ne voulaient surtout pas revivre le traumatisme du référendum de 1972 sur la même question. Ils avaient alors fait campagne pour le « oui », ce qui avait eu pour résultat de scinder pratiquement en deux le plus grand parti du pays, avec dans la foulée de la défaite du «oui», la démission du premier ministre, M. Tryggve Brat-

teli, et une catastrophe aux élections législatives qui suivirent. Vingt ans plus tard, les travaillistes ont pris

Toutes les organisations locales ont cette fois été consultées, des milliers de cercles d'études ont été organisés, et le parti a pris sa décision lors de sa conférence nationale, le 8 novembre : 182 délégués contre 106 se sont prononcés en faveur de sion. Cependant, l'opposition reste relativement forte et elle pour-rait bien se mobiliser de nouveau à l'occasion du référendum, prévu en 1994 on 1995.

Avec les travaillistes, les conservateurs, la droite populiste et quel-ques chrétiens populaires, il existe au Parlement une majorité claire en faveur de l'adhésion. Elle s'était déjà manifestée lors du débat sur l'Espace économique européen (EEE), ratifié, le 16 octobre, par les trois quarts des députés. Toutefois, en debars du «Storting», les avis sont bien différents. De récents sondages indiquent que 55 % environs des indiquent que 55 % environ des Norvégiens sont partisans du «non», contre 35 % pour le «oui»,

10 % étant indécis. Comme en Suède et en Finlande, deux pays également candidats, les adversaires de l'adhésion à la Communauté out été confortés par le rejet du traité de Maastricht par les voisins danois et le résultat serré du référendum franceie.

### La peur d'une Europe « bureaucratique »

Ce dont beaucoup de Norvégieus ont peur, c'est de perdre bien sur un peu de leur souveraineté et de se voir imposer un modèle économique et social, qualifié tour à tour de « capitaliste », « centraliste » ou « bureaucratique ». Ils redoutent par dessus tout que l'appartenance à la CEE les empêche de poursuivre leur politique régionale, ambitieuse et coûteuse, qui a permis jusqu'ici, par le biais notamment des subventions agricoles, d'éviter un exode des campagnes et le dépendement de vastes régions du Nord – question à laquelle d'ailleurs tous les Norvégiens sont profondément attachés. «Il faut des villages norvègiens partout/», aime à dire M= Anne

soit se rendre, mercredi prochain à Londres, pour déposer officiellement la demande de la Norvège à la présidence britannique, les négociations avec Bruxelles seront ardués. Oslo souhaite que les Douze prennent en considération les problèmes de l'agriculture arctique et subarctique ainsi que ceux liés au pétrole et à la pêche, car dans ces régions du Nord, et particulièrement de la côte, on ne voit pes d'un très bon œil l'arrivée de chalutiers-usines espegnols ou

du centre, qui représente du rara du centre, qui représente essentiellement les paysans. Hostile à l'entrée de son pays dans la Communauté, elle déclarait, jendi, au Parlement : « La Norvège ne sera jamais membre, il est impossible de briser un courant d'opposition populaire. » Les contrittes annt aujourd'hui avec les contrittes annt aujourd'hui avec les

centristes sont aujourd'hui, avec les socialistes de gauche, également par-tisans du « non », les deux forma-

tions politiques qui ont le vent en

De l'avis du premier ministre. M= Gro Hariem Brandtland, qui

ALAIN DEBOYE

### DIPLOMATIE

La visite du président russe en Corée du Sud

### M. Eltsine propose de renforcer la sécurité en Asie orientale

Prenant la parole, jeudi 19 novembre, devant le Parlement de Séoul, le président russe Boris Eltsine, qui effectue en Corée du Sud sa première visite officielle en Asie, a déclaré que cette partie du monde était en passe de devenir aussi importante pour Moscou que les Etats-Unis ou l'Europe.

TOKYO de notre correspondant

« Notre politique étrangère est en train de se réorienter vers l'Asie et le Pacifique, et je pense que cette visite marque le début du proces-sus», a déclaré M. Eltsine devant le Parlement sud-coréen, dans un discours faisant figure de «pro-gramme russe pour l'Asie du Nord-Est».

Le chef d'Etat doit se rendre en

début de 1993. Evoquant les pro-blèmes de sécurité, M. Eltsine a proposé la création d'un organism multinational chargé de la stabilité régionale, qui aurait pour tâche de surveiller les politiques de défense des pays de la zone, et de prévenir les conflits armés. «La Russie est prête à rendre publics ses secrets militaires et à participer à toute organisation régionale», a déclaré M. Eltsine. Il a aussi annoncé que son pays compte démanteler son arsenal stratégique en Asie et arrêter, d'ici à trois ans, la construction de sous-marins, pièce maîtresse de sa puissance navale.

Le président russe a encore pré-conisé des réunions entre diri-geants des nations asiatiques pour décider des mesures spécifiques de réduction des armements. Il n'a pas été précisé s'il entendait inclure les États-Unis dans ces

Au cours de ses entretiens avec le président Roh Tae-woo, M. Elt-sine a déclaré que la Russie était en train de réviser à la baisse sa politique d'assistance militaire à la Corée du Nord . Moscou renégocie, en particulier, l'article du traité de 1961 entre la Corée du Nord et l'URSS, qui prévoit une interven-tion automatique en cas de conflit dans lequel serait impliqué l'un des

> La boîte noire du Boeing 747 abattu

Selon le porte-parole du prési-dent Roh, M. Eltsine a précisé que son pays avait déjà suspendu ses exercices militaires conjoints avec la Corée du Nord, et cessé d'approvisionner Pyongyang en armes, notamment en Mig 29. En ce qui concerne le programme nucléaire nord-coréen, M. Eltaine a rappelé que son pays avait également cessé

de fournir des technologies et des équipements; mais, a-t-il ajouté, les dirigeants nord-coréens restent « imprévisibles ».

M. Eltsine a, par ailleurs, specta-culairement remis à ses hôtes la boîte noire du Boeing 747 de la KAL (lignes aériennes de Corée du Sud) qui avait été abaltu en 1983 par la chasse soviétique. Il a anssi présenté les excuses de Moscou pour cet épisode, qui avait coûté la vie à deux cent soixante-neuf personnes, et provoqué un grave regain de tension mondiale. Le prédent a aussi annoncé que la Russie fournirait avant la fin de l'an-née à Séoul les documents d'archives soviétiques relatifs au déclenchement de la guerre de Corée en 1950. M. Roh, pour sa part, a demandé à son hôte de prendre des mesures pour amélio-rer le sort des communautés Sibérie et en Asie centrale,

Dans un geste en direction du Japon – qui aurait évidemment souhaité que ce soit à Tokyo et non à Séoul que le président russe annonce sa politique vis-à-vis de l'Asie, - M. Eltsine a déclaré devant le Parlement coréen que les relations avec l'archipel « n'étaient pas dans une impasse». Il a adressé ses remerciements au premier ministre, M. Kiichi Miyazawa, pour avoir récemment réuni au sapon la troisième conférence sur l'aide aux Républiques ex-soviéti-

On craint cependant, à Tokyo, qu'un réchauffement des liens de la Russie avec la Corée du Sud, et aussi avec la Chine, n'incite Moscou à durcir sa position vis-à-vis du Japon. Quant aux propositions russes sur la sécurité régionale, elles sont jugées ici « encore trop

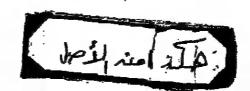
EXCLUSIF

### FORUM "RADIO J"

### M. François MITTERRAND

Président de la République Française interviewé par Frédéric Haziza

Dimanche 22 novembre 1992 à 14h15 sur RADIO J (94.8 fm) et les radios juives de Province





### PROCHE-ORIENT

ISRAEL: après la mort de cinq sous-officiers lors d'un exercice ultrasecret

### Crise au sein de l'état-major de l'armée

La mort accidentelle, le 5 novembre, de cinq soldats d'une unité d'élite, lors d'un exercice, a placé l'armée israélienne au centre d'une polémique sans précédent depuis des années. Le chef d'état-major est notamment affecté par les remous sausés par cet accident, qui aurait provoqué l'annulation d'un projet d'opération militaire.

**JÉRUSALEM** 

de riotre correspondent

Querelles de personnes, remise en cause des structures de commande-ment, course ouverte aux nominament, course ouverte aux nominations: c'est en tout cas une grave
crise de confiance qui ébranle les
sommets de la hiérarchie militaire
d'Israël. Un exercice délicat et
ultrasecret qui met aux prises, quelque part dans le désert du Négnev,
des hommes et des matériels d'exception, un accident dans lequel
sont tués cinq jennes sous-officiers
d'élite, une censure militaire maladroite, a manipulatrice », un brillant général d'active montré du
doigt et qui refuse de porter le chapeau, un antre général dont on
interdit de publier le nom, tels sont
quelques uns des ingrédients du
feuilleton compliqué qui passionne
la presse israélienne, indigne la
classe politique et déclenche une
véritable a guerre des généraux » véritable « guerre des généraux » que M. Itzhak Rabin, chef du gouveruement et ministre de la défense, tente désespérément de contenir. La hiérarchie militaire a tenté, jeudi 19 novembre, de la dés-amorer par use réunion extraordi-naire. Il y a très longtemps que le haut état-major de l'armée n'avait connu pareil émoi.

Sans qu'on sache encore très bie comment, les victimes ont été déchiquetées par un obus tiré « par erreur» sur leur véhicule (le Monde du 7 nevembre). Sans compter les blesses, ce sont trente-deux soldats qui auront ainsi perdu la vie depuis le début de cette année au cours d'accidents de manœuvre ou

C'est beaucoup. Cela provoque toujouge, augumement, d'émotion dans le Bays, mais l'armét d'israël – 133 000 hommes dont 35 000 soldats de carrière, et 365 000 réservistes – s'entraîne à tirs réels et le bilan des pertes, jusqu'ici, n'est guère plus élevé que celui des années précédentes. Crise de croissence afficilities prente afficielle de la croissence afficilities prente dépéral de la années précédentes. Crise de crois-sance, affaiblissement général de la discipline, a crise de paix », comme dit un officier d'état-major, c'est le moral de Tsahal – acronyme hébreu pour «Armée de défense d'Israël » – qui semble atteint. Et c'est le public – selon le journal Maariv du 20 novembre – qui risque de perdre confiance dans l'uniforme.

Comme à chaque fois qu'il y a mort d'hommes, le haut comman-dement a ordonné l'arrêt des exerdement à ordonné l'arrêt des exèrcices à tir réel pendant cinq jours et
a fait ouvrir une enquête. Où sont
les responsabilités? Qui étaient les
officiers présents sur les lieux?
C'est ce qu'ont cherché à savoir les
hommes de la commission d'investigation, spécialement désignée par
l'état-major. Dix jours plus tard, la

### Le Vatican accusé de freiner la normalisation de ses relations avec Jérusalem

La commission bilatérale formée par Israel et le Varican en vue de normaliser leurs relations s'est réu-nie, jeudi 19 novembre, pour la première fois à Jérusalem, mais un haut responsable de l'Etat juif a accusé le Saint-Siège de ralentir le

a Toutes sortes de prétextes sont avancés (par le Vatican) afin de ne pas nouer des relations diplomati-ques dès que possible», a-t-il dit. A son avis, « les progrès sont bloquès pour des raisons religieuses et poli-tiques ». Les deux parties sont néanmoins convenues de se retrouver, à Rome, dans les prochaines semaines. - (AFP.)

a LIBAN : deux morts dans l'attaque d'une patrouille ismélieuse. -Dans la azone de sécurité» contrôlée par Israel au Liban sud, deux miliciens libanais out été tués et un soldat israélien grièvement blessé, mercredi 18 novembre, lors d'une attaque à la roquette antichar et à l'arme automatique contre une patronille israélienne. La Résistance croyante, une organisation chiite dans la mouvance du Hezbollah pro-iranien, a revendique cette attaque. - (AFP.)

un capitaine, non identifiés dans la presse locale, ainsi que le général Amiram Levine, qui dirigeait l'exercice en cause.

la commission, sont «indirectement» responsables de l'accident.
Ils seront d'abord défèrés devant la
police militaire et ils risquent d'être
poursaivis devant une juridiction
pénale pour «homicide involontaire
par imprudence». Grosso modo, on
leur reproche d'avoir ignoré les
consignes habituelles de sécurité
parties des poddate. Mais pour la protection des soldats. Mais le général Levine, un baroudeur de le general Levine, un baroudeur de quarante-sept ans, qui a fait toute sa carrière dans les « commandos spéciaux de l'état-major», n'entend pas être le bouc émissaire de la tragédie. Des rumeurs commencent alors de se répandre dans la presse et à la Kraeset

D'abord, laissent entendre les proches de l'accusé, il arrive que dans des exercices d'un type « un peu spécial », les commandants des unités d'élite autorisent la non-application de certaines consignes de sécurité. Et le coordinateur des questions de sécurité au sein de l'état-major, le général Nehamia Tamari, de confirmer au journal Haaretz que la manœuvre du 5 novembre, en effet, « n'était pas un exercice du genre tout à fait habituel.»

En d'autres termes, le général Levine n'était peut-être pas le seul hiérarque en uniforme sur place ce jour-là. De fait, apprend-on plu-aieurs jours après l'accident, le général Ehoud Barak, chef suprême de l'état-major, était également pré-

server la dynamique du processus de paix au Proche-Orient, en obte-nant l'accord des Israellens et des

Syriens pour une nouvelle session de discussions bilatérales du 7 au 17 décembre à Washington. Les

Palestiniens se sont en revanche

américaine, mais il est peu vrai-

En attendant l'entrée

en fonction de M. Clinton

Le secrétaire d'Erat adjoint pour le Proche-Orient, M. Edward Dje-rejian, a admis jeudi 19 novembre, à l'issue de la septième session de

a l'issue de la septiente session de ces négociations, qu'elles n'avaient pas été couronnées par une « percée spectaculaire », mais que les parties « demeurent engagées dans la recherche d'un réglement de paix ».

Des collaborateurs du secrétaire général de la Maison Blanche,

M. James Baker, principal artisan

semblable qu'ils la refusent.

tre a l'invitation

tenus de rép

troisième général dont tous les spé-cialistes, à Jérusalem, connaissent l'identité mais ne peuvent la publier, censure oblige. Seconde dimension du scandale en cours : pourquoi la censure militaire a-t-elle caché la présence du patron de l'armée dans le Néguey? Sur son ordre exprès, ou de son propre

#### « Napoléon » et la censure

Le 17 novembre, le brillant Enoud Barak est convoque à Jéru-salem pour répondre à huis clos aux questions de la commission parlementaire des affaires étrangères et de la défense. Le soldat le plus décoré de l'armée israélienne, ancien patron, ini aussi, des unités d'élite de l'état-major, passe un sale d'ette de l'etat-major, passe un saie quart d'heure. « La censure militaire a manipulé les faits pour vous couvrir », lui lance-t-on. « Vous devriez abandonner votre fonction pendant au moins quelque temps », conseille un parlementaire. Le général Barak, surnommé « Napoléon » par ses hommes en raison et de sa petite taille et de son génie militaire, va-t-il connaître son Waterloo?

Probablement pas, D'abord parce que l'homme, promis par tous les oracles à un avenir des plus brillants, a de la ressource. Ensuite parce que l'exercice fatal du 5 novembre, qui devait connaître un développement opérationnel spectaculaire hors des frontières... était si délicat et secret que l'enquête publique va devoir s'arrêter. Enfin parce que le général

que ce dernier avait été contacté par les Israéliens et les Arabes pour effectuer une nouvelle tournée au

Proche-Orient, mais il a refusé pour le moment. Le président élu, M. Bill Clinton, avait indiqué la

semaine dernière que si M. Baker

reprenait le chemin du Proch-

Orient, il lui apporterait son a sou-

tien ». L'ancien secrétaire d'Etat

aurait toutefois posé comme condi-

tion à une telle démarche que les deux parties rapprochent leurs

points de vue su cours de la sep-

tième session, ce qui n'a pas été le

Dans une déclaration à la radio

israélienne, le premier ministre de

l'Etat juif, M. Itzhak Rabin, a estimé qu'eil ne pourra y avoir de

percée au cours de la période intéri-

maire à Washington », car, selon

lui, « les Arabes attendent l'entrée

sonctions du président Clinton ».

Après une septième session

sans « percée spectaculaire »

Les négociations israélo-arabes

reprendront à Washington le 7 décembre

Les Elais Unis ont reusei à pré- du processus de paix, ont indiqué

réponse tombe : un commandant et sent sur les lieux. De même qu'un Barak ayant affirmé qu'il n'avait pas donné l'ordre à la censure de cacher sa présence sur les lieux du drame, c'est sur cette institution, déjà fortement controversée, qu'a été habilement reportée l'ire de la presse et des parlementaires.

> Jeudi, le très sérieux quotidien Haaretz a ainsi annoncé qu'il dénonçait « l'arrangement » passé militaire. Tous les journaux d'Israel. et plus encore les publications palestiniennes des territoires occupés, de même que les correspondants étrangers en poste dans le pays, sont soumis à cette censure pour tout ce qui relève de la « sécurite nationale ». Notion suffisemment vague pour être extensible à l'infini, notamment quand elle est appliquée aux écrits palestiniens. La réforme d'un système basé sur les lois d'exception héritées de la période du mandat britannique est maintenant à l'ordre du jour.

> Pour sa part, soumis aux attaques de certains proches du général Levine, l'état-major brandit l'étouffoir, pour éviter que ce cadre supérieur de l'armée ne dévoile le nom du «troisième homme» du Néguev, et empêcher les révélations sur la nature des manœuvres du 5 novembre. Jeudi soir, à la télévision, le général Barak a tenté de mettre du haume sur la plaie, en disant tout le bien qu'il pense de « cet homme exceptionnel» qu'il connaît depuis

PATRICE CLAUDE

### **ASIE**

CHINE: la vente de Mirage 2000-5 et de F 16 à Taïwan

### Pékin a le sentiment d'être l'objet d'une offensive étrangère tous azimuts

La Chine affronte plusieurs crises simultanées dans ses relations avec l'étranger, à propos notamment du sort de la colonie britannique de Hongkong et des ventes d'avions américains F 16 et de Mirage 2000-5 français à Taiwan.

HONGKONG

de notre envoyé spécial

Pékin n'est pas loin de penser que, tout compte fait, « la guerre froide n'est par finie». Avec des variantes, les commentaires publiés à Hongkong par la presse contrôlée par Pékin reflètent ce point de vue : une guerre froide dans laquelle la Chine se trouve dans le même camp que les « pays du tiers-monde », brimés par l'Occident.

Un sentiment de colère et de frus-tration très évidentes émane en tout cas de la déclaration faite jeudi 19 novembre par le ministère des affaires étrangères de Pékin à propos des informations en provenance de Taïwan (i) faisant état de la conclusion du contrat d'achat de soixante avions de chasse Mirage 2000-5 fran-çais, avec, selon les derniers chiffres disponibles, au moins un millier de missiles air-air Mica et Magio-2.

«Si cette information est confirmée, c'est très grave», a dit, à Pékin, le porte-parole du ministère. Il a ajouté que la Chine « demande fermement » à Paris de « s'abstenir d'approuver ce contrat », d'une valeur estimée à 4 milliards de dollars. Il a ensuite rél-

chinoise, aux conséquences «graves» dont le gouvernement français serait « totalement responsable ». il a insisté sur le fait que « la Chine ne plaisante pas». C'est là, fortunié sur un ton plus ferme, la position déjà connue de Pékin. On note qu'aucune précision n'est doznée sur la nature des répositions chinoises. Cette mise en rétorsions chinoises. Cette mise en demeure survient, en tout cas, dans un contexte diplomatique peu favorable à Pékin.

Ce sentiment chinois de se trouver dans une forteresse assiègée, face à une offensive tous azimuts, est égale-ment très sensible dans le différend opposant le gouverneur de Hong-kong, M. Chris Patten, à Pékin, L'af-faire a rebondi, jeudi, avec l'annonce que le gouvernement de la colonie britannique va donner le feu vert à la deuxième phase de la construction du nouvel aéroport de Hongkong, une des causes – ou prétentes, selon les interprétations – de la tension avec Pékin : il s'avira cette fois de avec Pékin : il s'agira cette fois de construire la plate-forme, partiellement récupérée sur la mer, sur laquelle sera bâti l'aéroport. Ces tra-vaux doivent être financés par les seuls Hongkongais, ce à quoi la Chine a dit, par le passé, qu'elle s'op-poserait – inquiète qu'elle est de voir les caisses de la colonie à sec lors du transfert de souveraineté en 1997.

Le gouvernement colonial a argué, pour justifier la poursuite des travaux, du surcoût qu'entraînerait un délai dans le calendrier (l'aéroport doit être achevé en 1996). A Londres, où il achevait un séjour de consultations avec son premier ministre et ami M. John Major, le gouverneur Chris Patten a par avance démenti qu'il s'agisse d'une nouvelle corospontions envers Pétin. nouvelle «provocation» envers Pékin. Cette décision n'en ajoute pas moins à l'inquiétude des milieux d'affaires

#### Baisse de la Bourse de Hongkong

L'intensification de la polémique avec la Chine a déjà provoqué, ces derniers jours, un tassement de près de 10 % de la Bourse de Hongtong. "Ce glissement a suivi des remarques ambigués du vice-premier ministre chinois, M. Zhu Rongji, lors de sa visite à Londrès," achévée jeudi 19 povembre M. Zhu a laissé entenvisite à Londres, acheve jeudi 19 novembre. M. Zhu a laissé enten-dre que Pékin pourrait ne plus se sentir engagé par l'accord de 1984 sur le maintien à Hongkong d'un système capitaliste après la rétroces sion si le gouverneur introduisait les réformes démocratiques annoncées

Les optimistes estiment pourtant cu'il n'y a pas à paniquer : la Bourse, après tout, n'est pas descendue plus bas que le point où elle se trouvait lorsque la nomination de M. Patten avait commencé à la faire puissamment monter. «La Chine bluffe, et elle sait que nous le savons», disent ces optimistes. On croit ici que la Chine, dont la bureaucratie est habi-tuée à une diplomatie feutrée avec Londres, a été sidérée de voir M. Patten passer à l'offensive.

FRANCIS DERON

(1) Il a été convenu, pour ne par paraître henter de front la Chine, que la conclusion du contrat de vente de Mirage 2000-5 à Taïwan ne serait pas officiellement annoncée.

# LE PORTUGAL A PARTIR DE Quand les prix atterrissent,

les clients décollent.



panir de 1900f A/R au départ de Paris, 1,5 cm. Marseille et Nice, soumis à des conditions particulières de vente et de transport. Renveignet-vous aupres de Tap Air Puttugal on de votre agent de voyages.



# PAPEETE 5950 F

LA CORSE 680 F LISBONNE 990 F **OUARZAZATE 1250 F** LES ANTILLES 2435 F **MEXICO 2800 F** LOS ANGELES 2990 F BANGKOK 3580 F

VOL ALLER RETOUR. DEPART DE PARIS PRIX A CERTAINES DATES

Nouvelles Frontières. On ne vit que mille fois.

Et après les lagons éblouissants et le vertige des fonds coralliens, dîner d'une langouste sur une terrasse où bruissent les palmes, vous coûtera à peine plus cher que votre cabas en peau d'autruche.\*

> La Polynésie avec Nouvelles Frontières, c'est aussi des séjours ou des circuits, avion compris, à partir de 7 950 F.

TAPEZ 36 15 NF TELEPHONEZ (1) 42 73 10 64



- 64

11 May 20

Same and S

- Vagrafüß

. 4

and the said of the said

y make

1142 1173 482 3

and a spille

· ereidige



de qualifier ces scrutins de

a frauduleux ». Un terme « inad-

missible », selon Margaret

Anstee, le chef de la mission des Nations unies en Angola-

LUANDA

de notre envoyé spécial

Guerre ou paix? Le sort du pays est plus que jamais entre les mains de M. Jonas Savimbi, le chef de

l'Union nationale pour l'indépen-dance totale de l'Angola (UNITA),

qui, depuis la fin septembre, réfu-tait les résultats des élections prési-dentielle et législatives.

M. Savimbi a le choix. Il peut

M. Savimbi a le choix. Il peut accentuer la pression militaire, qu'il impose déjà dans les provinces. Il peut aussi accepter enfin le verdiet des arnes. Les négociations pourraient alors reprendre leur cours interrompu, si toutefois le chef de l'UNITA reconnaissait la validité des accords de paix de Lisbonne et renonçait publiquement à la violence, comme l'exige en préalable le gouvernement.

Guerre et paix? Tel est anssi le choix du gouvernement et du Mou-vement populaire de libération de l'Angola (MPLA). Devant les menaces brandies par l'UNITA.

rex-parti unique marxiste-léniniste, aux affaires depuis seize ans, critiqué pour son inefficacité, son incompétence, la corruption qui le ronge, a finalement refait son unité. Les divergences se sont

estompées devant l'urgence. Les dissidents sont rentrés au bercail

suivi la ligne tracée par l'aile dure du parti. Les orthodoxes, décidés à en décondre avec l'UNITA, l'ont

Prônant la paix et le respect des accords de Lisbonne, signés le 31 mai 1991 par MM. Savimbi et dos Santos, le MPLA, légitimé par son succès aux élections multipar-

tites de septembre, pousse son avantage sur le terrain politique. Le président dos Santos a convo-

qué - plus pour la forme que pour la concertation - une réunion de

tous les partis qui doit débattre, samedi, de la formation d'un gou-

vernement d'entente nationale et de l'ouverture, le 25 novembre, de la première session parlementaire de la deuxième République ango-laise, avec ou sans les députés dus de l'UNITA.

**AFRIQUE** 

#### Réorganisation de l'armée

son gouvernement, M. Moco

devrait aussi proposer plusieurs portefenilles à d'anciens membres de l'UNITA entrés en dissidence, et notamment M. José Ndele, ori-

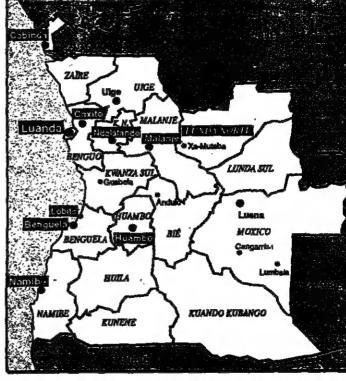
ginaire de Cabinda, qui fut l'un des plus proches collaborateurs de M. Savimbi.

Cette soudaine accélération du processus politique ne peut être dissociée des manœuvres engagées au plan militaire par le MPLA. Après avoir évincé définitivement

ser le siège de Malanje et reprendre le contrôle des régions diamantifères dans la province de Lunda Norte. A terme, l'armée angolaise veut bouter les hommes de M. Savimbi hors des grandes villes, les renvoyer dans la brousse et les couper de la frontière zaliroise et de la côte de l'Atlantique. Les déclarations de M. Savimbi

indiquant qu'il serait prêt à reconnaître les résultats des élections out été faites dans ce contexte de double pression, politi-que et militaire. Le chef de l'UNITA a plusieurs fois exprimé sa volonté de maintenir le dialogue avec le pouvoir. Mais il a refusé d'honorer deux rendez-vous qu'il avait pris avec le président José Eduardo dos Santos, préférant mul-tiplier les démonstrations de force dans les provinces.

En répondant favorablement aux exigences de M. Marrack Goul-



l'UNITA de Luanda au cours du week-end menririer de la Tous-saint, le gouvernement a com-mencé de réorganiser son armée, se préparant à l'affrontement sur le terrain. L'armée rappelle ses démo-bilisés et recrute à grande échelle.

Après l'offensive de Luanda contre l'UNITA, le gouvernement a voulu protéger les ports de Lobito et de Namibe. L'aviation, la marine et l'artillerie sont entrées en action pour contrer les avancées des soldats de M. Savimbi. De l'armement, récemment arrivé de Corée du Nord et de Bulgarie, a

ding, le secrétaire général adjoint des Nations unies, qu'il a reçu le 10 novembre dans son sanctuaire de Huambo, M. Savimbi fait preuve de bonne volonté. Mais le chef de l'UNITA, qui atténue la portée de ses déclarations en dénonçant toujours le caractère frauduleux des élections, tiendrat-il parole? Des millions d'Angolais, après quatorze ans de lutte contre les colons portugais, puis seize ans de guerre civile, le souhaitent ardemment. Mais ils ont appris à connaître la versatilité de M. Savimbi et se demandent si celui-ci n'est pas de nouveau en train de gagner du temps.

FRÉDÉRIC FRITSCHER



rien a été mise en doute. - (AFP, Reuter.) Reuter.)

II LIBYE: le Parlement accepte un jugement «équitable» sur l'attentat de Lockeria. — Le Congrès général du peuple (Parlement) a réaffirmé, mercredi 18 novembre, dans un communiqué publié à l'issue d'une session de quatre jours à Synte, son accord pour que les deux Libyens soupconnés d'être impliqués dans l'attentat contre un Boeing 747 de la PanAm au-dessus de Lockerbie en Ecosse (270 morts en 1988) soient traduits devant un tribunal «équitable et intègre au sijet duquel il faut se mettre d'accord». Le Congrès a aussi tenouvelé sa «dénonclation du terrorisme sous toutes ses formes». — (AFP.) sous toutes ses formes ». - (AFP.)

MAROC: Hibération d'un aucien déteau du bagne de Tazmamart. — M. Ghani Achour, un ancien déteau du bagne de Tazmamart (qui a été fezmé l'an dernier), a été libéré, jeudi 19 novembre, à la suite d'une grâce royale. Condamné à la détention à perpénnité après la tentative de coup

d'Etat de Skhirat en 1971, M. Achour avait vu récemment sa

prison - (AFP)

D PEROU: attentats du Sentier ineux et reddition de rebelles. -Au moins seize personnes ont été tuées dans des attentats commis en divers endroits du pays, mercredi 18 et jeudi 19 novembre, deux premiers jours d'une grève décrétée par le mouvement maoiste du Sentier luminant du surgelle su boucetteer du neux, qui appelle au boycottage du scrutin de dimanche pour l'élection d'une Assemblée constituante. Par ailleurs, cinquante-deux rebelles du ameurs, cinquante deux rebelles du mouvement révolutionnaire Tupac Amaru et neuf du Sentier lumineux se sont rendus jeudi à Tarapoto (900 kilomètres su nord-est de Lima). Ces redditions portent à environ 1 400 le nombre des guérilleros qui not décosé les courses de la course de la company de la qui out déposé les armes ces derniers mois. - (AFP.)

mois. — (AFP.)

1 Visite de M. Kiejman en Afrique australe. — Le ministre français délégué aux affaires étrangères, M. Georges Kiejman, effectue jusqu'an 24 novembre une tournée en Afrique australe. Après le Botswanz et la Zambie, M. Kiejman était attendu au Mozambique — où il devait s'entretenir, samedi 21 novembre, avec le président Joaquim Chissano — puis en Afrique du Sud. Le ministre français devrait y rencontrer le président Frederik De Klerk, le président du Congrès national africam (ANC), M. Nelson Mandela, et le chef du mouvement Inkatha, à dominante zouloue, M. Mangosuthn Buthelezi. — (AFP.)



### credi à jeudi pour un check-up de routine. Le gouvernement lui a inter-dit de reparaître dans la capitale, islamabed, pendant un mois. Le gouvernement a estimé avoir gagné sur toute la ligne: «La partie est finie. Le score est nettement à notre avantage», a déciaré M. Nisar Ali, l'un des plus importants lieute-nants du premier ministre. – (AFP.) CAMBODGE Le repos des guerriers

Les quelque 16 000 « casques blaus » de l'Autorité provisoire des Nations unles au Cambodge (APRONUC) seraient-ils des obsédés du sexe? C'est en tout cas ce qu'a affirmé mercredi 18 novembre la radio des Khmers rouges, captée par la BBC. La station du Parti du Kampuchéa démocratique accuse tout particulièrement les Français de ne penser qu'à eça». Et comme les prostituées en service au Cambodge sont pour la plupart vietna-miennes, l'affaire devient politique : trop préoccupés « de plaisir sexuel » et parce qu'ils ese pavanent avec les Vietnemiennes», les soldats de l'ONU n'auraient pas le temps, ni peut-être le goût, de contrôlar «le retrait vietnamien du Cambodge ».

**ASIE** 

PAKISTAN

M™ Bhutto appelle

à la poursuite

des manifestations

interpellée à la tête d'une colonne de manifestants à Rawalpindi,

embarquée de force dans un avion à destination de Karachi, Mª Bhutto,

qui est âgée de trente-huit ans, avait été hospitalisée dans la mit de mer-

On sait que les Khmars rouges, chassés du pouvoir à la fin de 1978 par les troupes de Hanoï, justifient leur refus de coopérer au plan de paix de Paris par la présence, dans leur namions (ils avancent le chiffre de un million) qui, même s'il s'agit de civils, ne peuvent, à leurs yeux, qu'être une « cinquième colonne » du voisin et ennemi historique. Comme pour donner crédit aux accusations des Khmers rouges, le médecin-chef de l'APRONUC a annoncé, le même jour, l'arrivée d'un-demi million de préservatifs, indique l'agence Reuter. « Je pense que ce sera suffisant », a-t-il sobrement commenté.

□ Départ de « montagnards » veru groupe de quarante-cinq anciens guérilleros du FULRO (Front uni pour la lutte des races opprimées) a quitté mercredi 18 novembre le Cambodge pour les Etats-Unis. Armés par la CIA, ces rebelles d'origine vietnamienne, surnommés « les montagnards », ont combattu les forces communistes dans toute l'Indochine depuis le début des années 60. Après l'établisse-ment de la suprématie de Hanoï sur toute la péninsule, les membres du FULRO (environ quatre cents) s'étaient réfugiés dans les forêts cambodgiennes. Ils se sont livrés en octobre aux forces des Nations unies (APRONUC) (le Monde du 14 octobre). Washington a décidé de les recevoir tons à titre de réfugits. - (Reuter.)

AFGHANISTAN: explosion d'une bombe au ministère de la défense. – Une bombe a explosé la défense à Kaboul, a annoncé l'agence Reuter. Huit personnes ont été blessées. Le ministre de la défense est le général tadjik Ahmed Shah Massoud, qui fait figure de «champion» des ethnies du nord de l'Afghanistan contre la traditionnelle hégémonie sur le pays des Pashtours méridionaux. M. Massoud s'est aussi fermement opposé au leader intégriste Gulbuddin Hekmatyar depuis la victoire, en avril, des moudjahidines sur le régime communiste de l'ex-prési-dent Najibullah.

Les stratèges du MPLA et le pré-sident dos Santos ont cependant déjà choisi pour futur premier ministre l'actuel secrétaire général du parti, M. Marcolino Moco. Agé de trente-neuf ans, M. Moco est né à Ekunha, dans la province de Huambo, au centre du pays, le fief de M. Savimbi. Comme le chef de

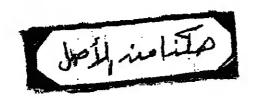
EN BREF n ALGERIE: assassinat d'un gen-darme. — Un gendarme a été tué et un autre blessé, mercredi 18 novem-bre, à Arzew, près d'Oran. Le véhi-cule dans lequei ils avaient pris place est tombé dans une embuscade. Leurs agresseurs, qui n'ont pas été identifiés, ont réussi à prendre la fuite. — (AFP.)

a ÉTATS-UNIS : décès de la mère da président Bush. — La mère du président George Bush. Mª Dorothy Walker Bush, est décédée à l'âge de quatre-vingt-onze ans, d'une congestion cérébrale, jeudi 19 novembre, à son domicile de Greenwich (Connecticut), a annoucé la Maison Blanche. M. Bush s'était rendu précipitamment dans la matinée à son chevet. — (AFP. (IPI)

ment dans la matinée a son cnever. —
(AFP, UPL)

□ GUATEMALA: découverte d'un
aourean charaier. — Des anthropologues ont découvert, dans une région
isolée du nord du Guatemala, vingtsix squelettes de paysans indiens,
dont ceux de deux enfants et d'une
femme enceinte, a annoncé, mercredi dont ceux de deux enfants et d'une feanme enceinte, a annoncé, mercredi 18 novembre, le Couseil national des veuves, à Guatemaia. Pour cet organisme, il ne fait aucun doute que ces paysans, dont les cadavres ont souvent été trouvés mains liées, ont été tués par l'armée, au début des années 80. Par ailleurs, les représentants de quelque quarante-cinq mille Guatémaltèques exilés au Mexique ont demandé à la communauté internationale de «superviser» leur proont demandé à la communauté inter-nationale de «supervise» leur pro-chain retour au pays, pour veiller notamment à leur sécurité. — (UPL)

u LIBÉRIA: le Conseil de sécurité de l'ONU a voté un embargo sur les sumes. — A l'unanimité, le Conseil de



Le Monde

## ESPACE EUROPEEN

## Les week-ends du Vieux Continent

Les Européens sont aussi occupés les samedi et dimanche que pendant le reste de la semaine. Mais entre l'Est et l'Ouest, le Nord et le Sud, le temps n'est pas dépensé de la même manière

E week-end est une idée relativement neuve en Europe. Mais son usage s'est transformé au fil du temps. Cet anglicisme introduit dans la langue fracaise en 1906, qui devra attendre les années 20 pour être couramment utilisé, s'apparentait auparavant à une parenthèse dans le bruit et la fureur de la semaine et dégagoait une saveur de vacances et de liberté, parfois tempérée par l'ennui. Aujourd'hui, le week-end a en partie perdu cette spécificité, il est devenu un appendice de la semaine, un « réservoir » de temps que les Européens utilisent pour combler les retards accumulés pendant la semaine. E week-end est une idée

10 mm

 $\varphi_{\mathrm{cons}} \in \mathbb{C}_{+}^{n}$ 

Le premier responsable est sans doute le temps lui-même. L'enquête réalisée par Information et publiréalisée par Information et publicité (IP), la régie publicitaire de RTL, baptisée « Euro Time Survey» (1), qui porte sur la ficon dont les habitants de vingt paya d'Europe – Europe centrale comprise – organisent leur « budgettemps», indique que la journée des citoyens du Vieux Continent comporte non pas vingt-quatre heures porte non pas vingt-quatre heures (soit 1440 minutes) mais un peu plus de 29 heures en moyenne (1744 minutes) tant l'habitude a été prise de faire plusieurs choses à la fois, comme prendre le métro ou l'autobus et lire pendant le trajet, s'occuper d'enfants en jetant un œil au petit écran, etc.

C'est en Enrope du Nord - Alle-magne, Suède et Danemark - que le jour est le plus long (32 heures pour nos voisins d'outre-Rhin, par exem-ple) tandis que le budget-temps quotidien des Italiens, des Grecs,

des Luxembourgeois et des... Fran-çais ressemble davantage à un long fleuve tranquille, puisqu'il totalise un peu moins de 27 heures.

L'enquête d'IP classe plusieurs types d'occupations, en semaine et durant le week-end : celles, obliga-toires, qui sont liées à la vie biolo-gique, comme l'hygiène, le repas, le sommeil, ou à la vie sociale (travail et transports), alors que d'autres activités - loisirs, hobbles, rencon-tres conviviales, fréquentation des médias, etc. - sont laissées à la dis-crétion des individus. Ce sont ces cretion des individus. Ce sont ces dernières qui, a priori, devraient figurer de préférence au menu du week-end. Toutefois, la frontière n'est pas toujours aussi nette. Ainsi, le sommell peut relever à la fois de la contrainte biologique, du loisir ou du plaisir, et le repas s'apparen-ter à une corvée ou une fête. Et le temps libre est une denrée que les Européens sont désormais habilités à consommer également pendant la

En semaine, les Européens dispo sent en moyenne de 559 minutes sent en moyenne de 559 minutes quotidiennes de temps libre. Parmi les vingt pays d'Europe étudiés, ce sont les Suédois, talonnés par les Danois et les Polonais, qui dispo-sent du volume quotidien de temps libre le plus important – 740 minutes par jour – tandis que les Italiens et les Luxembourgeois jouent les lanternes rouges, avec respectivement 459 et 441 minutes.

Les Suédoises sont mieux loties que leurs compagnons, puisqu'elles disposent de 24 minutes de temps libre de plus qu'eux. Ce qui n'est pas le cas des femmes portugaises, dont le temps libre est inférieur d'une dizaine de minutes à la



moyenne de la population lusitanienne (484 minutes par jour). L'évolution des mentalités et la culture propre à chaque pays n'y sont, bien entendu, pas étrangères.

Le week-end n'échappe pas aux appétits du dieu Chronos, puisque le «budget-temps» européen est de plus de 28 heures le samedi et le dimanche, soit une petite heure de moins qu'en jour de semaine, Certes le budget temps libre aug-mente: 673 minutes le samedi, 653 le dimanche, gain dont profitent en priorité, une fois encore, les Scan-dinaves. Mais les Européens ne

modifient que légèrement leur «budget-temps» dévolu aux activités obligatoires. Ils dorment en moyenne une heure de plus et se relaxent davantage.

D'autres particularités sont plus étonnantes. Ainsi, pendant le week-end, l'Italien accorde davantage de temps aux «soins de beauté», alors qu'en semaine c'est l'Autrichien oui leur consacre le plus de temps, les populations scandinaves semblant manifester pour leur part une certaine indifférence envers leur miroir. Pendant le week-end, les citoyens du Royaume-Uni sacrible da temps qu'ils leur accordent en sernaine. Il n'y a guère que les Tchèques, les Hongrois on les Polo-nais, à leur emboîter le pas.

Les achats courants, pratique tra-ditionnelle du week-end, sont le fait de la majorité des populations d'Europe occidentale, et suriout des Beiges et des Allemands de l'Ouest, champions en ce domaine, mais pas des Hongrois, des Tchèques et des Polonais, faute sans doute de réseau commercial et de pouvoir d'achat. Trois pays consacrent quelques minutes de leur précieuse fin de semaine à des tâches administratives : les Néerlandais, les Bri-tanniques et les Français, tandis e les Italiens, les Allemands et les que les lialiens, les Allemands et les Britanniques occupent presqu'une heure par week-end au travail.

Ce sont surtout les activités conviviales et ludiques, généralement liées à l'image du week-end, qui font apparaître des différences entre Européens et esquissent une ligne de partage entre le Nord et le Sud, l'Est et l'Ouest, mais aussi entre les pays où l'empreinte reli-gieuse reste forte et les autres. Les Latins, et surtout les Espagnols et les Français, consacrent environ une demi-heure de leur week-end à promenade, ce que font aussi les habitants d'Europe centrale, mais guère ceux des pays scandinaves et des îles britanniques. De même, les Occidentaux déjeunent ou dinent fréquemment hors de leur domicile tout les Français - tandis que ce plaisir est rare à l'Est.

En revanche, les habitants du Nord de l'Europe profitent du

on rendre visite à des amis, à raison de plus de deux heures, contre à peine une heure en Grèce ou en Espagne, où les préférences incitent plutôt à « prendre un verre » à l'extérieur. Le jardinage est un hobby peu prisé à l'Ouest (sauf en Italie, mais de façon mineure) alors qu'en Europe centrale, où il peut également être une source d'approvisionnement ou de revenus, il occupe plus d'une heure pendant le

Toutefois, certaines occupations dépassent cette ligne de partage, comme la lecture et la pratique religieuse. En Europe, les Néerlandais et les Britanniques d'une part, les Hongrois et les Polonais d'autre part, sont ceux qui lisent le plus pendant le week-end. Et ce sont les Iriandais et les Polonais qui prennent le plus de temps à prier en se rendant aux offices, alors que les Italiens sont les plus pieux en semaine. Un choix qui n'est pas celui des Scandinaves, qui préfèrent lire des journaux ou écouter la radio, tandis que les Néerlandais sont les seuls Européens à dépenser du temps en «loisirs artistiques».

#### YVES-MARIE LABÉ

(1) Enquête « Euro Time Survey » réalisée auprès de 9774 personnes figées de 15 ans et plus dans 20 pays, par entretiens en seize langues, menés du 23 septembre au 20 octobre 1991, publiée le 5 novembre 1992 par Information et publicité, 31, rue du Colisée, 75008 Paris Tél.: 40-75-53-96.

BRUXELLES-STRASBOURG

### Réformer la Cour européenne des droits de l'homme

ES chefs d'Etat ou de gouvernement des vingt-sept pays membres du Conseil de l'Europe, qui se réuniront pour la première fois en octobre de l'année prochaine à Vienne, auront à se prononcer sur la réforme de la Cour européenne des droits de l'homme. C'est en tout cas l'objectif que se sont fixé les responsables de Strasbourg : « Le sommes des Vingt-Sept devra acter la réforme », estime M. Olivier Stirn, représentant permanent de la France auprès de l'institution

L'idée d'une refonte complète de l'organisation chargée de juger les atteintes aux droits de l'homme n'est pas nouvelle. La réflexion a commencé en 1985. Aujourd'hui, il est courant d'entendre les experts chargés des travaux dire : « Les discussions à notre niveau sont épuisées, seule une décision politique pourra débloquer la situation. » La nécessité et surtout l'urgence d'effectuer une réforme ont même été affirmées par les ministres des affaires étrangères des Vingt-Sept

tion des mécanismes de contrôle de la Convention européeane des

Les experts de Strasbourg sont formels. Pour eux, il ne peut être question de se contenter de demimesures. Il s'agit d'effectuer une « réforme radicale », car la situation n'est plus tenable. Leur argumentation est solide : il s'écoule en moyenne un peu plus de cinq ans entre le moment où une plainte est déposée et celui où pae décision finale est prise: l'encombrement est tel que à la fin de septembre dernier, 2 485 affaires, dont 1 582 n'avaient pas bénéficié d'un début d'examen, étaient en instance devant la Commission, chargée d'étudier la recevabilité des plaintes, et 62 étaient pendantes devant la Cour à la même date.

Cello-ci rendait sept arrêts en 1981 et trente-quatre au terme des huit premiers mois de cette année; en raison du «succès» croissant de la juridiction européenne et de l'augmentation des Etats concernés (le nombre des pays membres pourrait atteindre une quarantaine dans un avenir proche avec l'adhésion

tant plus «inacceptable» que les plaignants ne peuvent déposer une requête à Strasbourg qu'une fois les voies nationales épuisées, c'est-àdire après plusieurs longues années de procédure.

Actuellement, deux projets sont sur la table. Le premier, qui a de loin la préférence de l'administration de Strasbourg et de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, est soutenu par l'Aliemagne, l'Autriche, la Belgique, la Finlande, la Hongrie, la Norvège et la Suisse. La France n'a pas encore arrêté sa position, mais M. Stirn estime que Paris devrait rallier le point de vue de ces pays. Dans ce cas, il s'agit de créer une cour unique fonctionnant à plein temps.

Ontre l'accélération des procédures qui ne devraient pas dépasser un délai de deux ans, ses partisans y voient la fin de la concurrence et de la rivalité entre la Cour et la Commission actuelles. Ce qui donnerait à la juridiction européenne un caractère judiciaire bien plus marqué, la transformant en institu-

qui prônent un système à deux niveaux, la Commission agissant en qualité de tribunal de première instance et la Cour comme cour d'appel. Cette formule soulève de vives réticences chez les experts européens qui n'y voient aucun avantage en matière de réduction des délais de procédure. De plus, ajoutent-ils, les doubles emplois et les répétitions dont souffre le mécanisme actuel ne seront pas éliminés par le schéma néerlando-suédois.

De son côté, le Royaume-Uni, appuyé par l'Espagne, tente de freiner le mouvement en demandant en « statu quo amélioré », nécessitant simplement quelques aménagements. Pour les tenants de la « réforme radicale », prendre cette voie ne serait que du « bricolage, un patchwork de réformettes ». Les Britanniques sont de «bons clients» (158 plaintes déposées de janvier à septembre deraiers) de la Cour européenne des droits de l'homme en raison notamment d'une parfaite connaissance des voies de recours

offertes par Strasbourg. De ce fait, la Commission et la Cour sont conduites à se prononcer fréquemment sur les pratiques des administrations anglaises. Or, l'adoption de l'un ou l'autre des projets de réforme en concurrence éliminera la bizarrerie actuelle de la Convention. Le comité des ministres du Conseil de l'Europe n'aura plus en effet de fonction judiciaire, au moins pour les recours individuels contre un Etat.

Se dessaisir d'un tel pouvoir de blocage lorsqu'une affaire peut être gênante sur le plan intérieur et sur la scène internationale n'est pas aisé pour un gouvernement quel qu'il soit. A ce stade, seuls les gouvernements de Londres et de sont pas prêts à se soumettre complètement à une juridiction internationale. D'autant que l'ambition affichée par l'institution de Strasbourg est de devenir à terme une véritable Cour constitutionnelle pour les pays européens membres de l'organisation. C'est dire l'enjen politique de la question qu'aura à trancher le sommet de Vienne.

MARCEL SCOTTO

#### Un cardinal hors série qui, en novembre 1991, classaient des nouvelles Républiques de l'ex-« en première priorité » l'améliera-bloc soviétique), la durée des procé-le grand public. dures pourruit doubler si les chose Dans l'autre camp, figurent restaient en l'état; ce qui est d'annotamment la Suècie et les Pays-Bas droits de l'homme.

François Renault Fayard

> Rien ne fut étranger à cet homme de pensée et d'action.. Relevant les défis de son siècle, et spécialement l'affrontement entre la société moderne et l'Église, attentif au problème de l'union des Églises…, Lavigerie fut un témoin de l'Évangile. Toute sa vie, il resta fidèle à sa devise épiscopale : Caritas, la charité - démarche de l'apôtre qui s'adresse au cœur de l'homme, au-delà des barrières de races, de religions et d'idéologies, pour l'ouvrir à la vérité qui libère.

Cette biographie très documentée, excellemment écrite, restitue toute une époque et rend vie à l'un de ses acteurs exceptionnels.

Joseph Vandrisse, Le Figaro

*l'Histoire* 

### De nombreux projets de tribunal international

Ces demiers mois, les projets de cours, de tribunaux ou d'instances d'arbitrage su niveau européen et international ont proliféré. A l'occasion du conflit yougoslave, l'idée des Nations unles, visitie de plus de quarante ans, de créer une cour pénale pour juger les crimes de guerre a refait surface. Le Conseil de l'Europe a offert ses bons offices. En décidant d'envoyer des missions d'enquête en Bosnie-Herzégovine, le Conseil de sécurité de l'ONU a repris l'initiative, écartant ainsi provisoirement au moins l'offre de Strasbourg.

De son côté, lord Owen, coprésident de la conférence de paix sur l'ex-Yougoslavie, a fourni l'occasion au Conseil de l'Europe de prendre sa part dans les tentatives de règlement de la question bosmaque et, par exten-

aux difficultés qui se posent dans les nouvelles Républiques d'Europe centrale et orientale et de l'ex-URSS. It a en effet demandé aux Vingt-Sept, de créer un r comité mixte » avec les représentants des gouvernements concernés. Ce comité serait chargé de faire respecter les principes fondamentaux des droits de l'homme, en attendant que les nouveaux Etats soient en mesure d'adhérer à l'organisation de Strasbourg.

Au sein de la CSCE, la Conseil de l'Europe tente aussi de jouer un rôle plus important. Il a été ainsi proposé la création d'un « panel » d'une dizaine de personnes pouvant être saisi par les Etats, les individus, les minorités, les organisations non gouvernementales ou les institutions inter-

the same of the sa

conflits entre groupes ethniques. Ce projet a reçu un accueil des De leur côté, les Néerlandais

proposent la nomination d'un

médiateur international vers lequel les minorités pourraient se tourner. Mais le projet oui semble avoir le vent en poupe ~ «La décision devrait intervenir au cours du mois», pense M. Olivier Stim, représentant permanent de la France auprès du Conseil de l'Europe - est celui formulé par M. Robert Badinter, soutenu par les autorités allemandes. Il s'agit de mettre sur pied une instance européenne de concillation et d'arbitrage qui, dans ce cas, ne pourrait être sollicitée que par les

La documentation Française

### ESPACE EUROPEEN

## La presse serbe sous haute surveillance

M. Milosevic contrôle les médias officiels et fait pression sur les indépendants pour promouvoir ses buts de guerre

BELGRADE

de notre correspondants

N Histoire, les Serbes sont intarissables. Ils racontent avec force détails la bataille du champ-aux-meries, le front de Salonique, les déclara-tions de Churchill ou celles du général de Gaulle. Sur l'actualité récente, ils sont moins férus. Ils ignorent à peu près tout de ce qui se passe dans leur pays, ou plus exactement dans l'ex-Yougosla-

La jeune équipe de l'Institut d'études politiques de Belgrade vient d'en faire l'expérience. Dans une enquête effectuée en juillet dernier, elle a constaté que 20 % seulement des personnes interrogées répondaient correctement à la question : « Qui a pilonné Sarajevo en mai et juin depuis les hauteurs qui dominent la ville? »

La propagande et la désinformation ont supplanté depuis longtemps l'information rigou-reuse. Les médias et surtout la télévision officielle de Belgrade ont nourri les passions nationa-listes et manipulé l'opinion pour encourager les efforts de guerre. Au nom, bien sûr, de l'intérêt national. Depuis le 5 avril der-nier, la télévision de Belgrade a parlé quotidiennement des bom-bardements subis par la capitale bosniaque, mais sans jamais pré-cisor qui en sont les auteurs. Elle a chanté les louanges des « actions défensives serbes » contre les offensives menées par « la coali-tion islamico-catholique », c'est-dire par les forces musulmanes et

Il faudra attendre le journal tělévisé du 31 mai au matin pour entendre pour la première fois qu' « en raison des bombarde-ments serbes de Sarajevo», le

LIVR-ES

ET REVUES

UNE NOUVELLE ÈRE

**DE GRANDE** 

MIGRATION?

La revue Documents publie

sous ce titre les ectes d'un col-

loque organisé au début de

l'année à Paris par la Fondation

Körber, qui a réuni des spécia-

listes de France et d'Allemagne

pour examiner un sujet qui inté-

resse, à des titres divers, les

deux pays. Face aux poussées migratoires venant du Sud pour

les uns et de l'Est pour les

autres, une politique européenne commune s'impose

sous peine de rendre impossi-

ble la disparition des frontières

intérieures promise par les

accords de Schengen et le traité de Maastricht.

Documents, revue des questions allemendes, spécial 1992, 50, rue de Laborde, 75008 Paris, 112 pages, 50 F.

LES TÉLÉVISIONS

EN EUROPE

Une politique européenne de

l'audiovisuel est-elle possible,

alors que chaque Etat et cha-

que gouvernement ont fait de la télévision une affaire quasi privée? C'est la question à

laquelle tentent de répondre

Anne-Laure Angouivent et Hervé Michel, dans une petit livre qui trace aussi un panorame des différentes formes de

télévision, de programmes et

de moyens de diffusion, en

> Les Télévisions en Europe, Coll. « Que suis-je?», PUF.

Conseil de sécurité des Nations unies avait décrété dans la nuit un embargo international contre la Serbie et le Monténégro...

la Serbie et le Monténegro...

La guerre des médias a précédé le conflit armé dans l'ex-Yougos-lavie. Liées au régime de chacune des républiques yougoslaves, la presse, la radio et la télévision avaient petit à petit instillé l'into-lérance et la haine à l'égard des autres nationalités et créé un climat d'insécurité qui avait poussé à l'armement massif. à l'armement massif.

Lorsque la guerre a éclaté, en Slovénie, en Croatie puis en Bos-nie, les premiers objectifs de l'armée de l'air serbo-yougoslave ont été les émetteurs de télévision. Sur les territoires revendiqués par les Serbes, les émetteurs ont été pris par l'infanterie sans provo-quer de dommages et immédiate-ment rattachés au réseau de Bel-grade.

#### Un fanatisme aveugle

Depuis lors, les images de la guerre savamment sélectionnées éveillent, même chez les plus pacifiques, un fanatisme aveugle qui pousse à la guerre. Les corps mutilés, les villages brûlés « par l'ennemi », qui défilent chaque soir devant des millions de téléspectateurs serbes banalisent sciemment la mort et engendrent des pulsions agressives.

La pression médiatique sur la population serbe a permis aux « seigneurs de la guerre » de deve-nir invulnérables et au régime de M. Milosevic de se maintenir en dépit de la contestation. Grâce au contrôle total des médias, l'homme fort de la Serbie et son Parti socialiste (ex-communiste) ont gagné les premières élections « libres » fin 1990. Les médias de Belgrade sont alors une sorte de « garde prétorienne » du pouvoir serbe qui devient la première position.

### Un message

En dépit des multiples manifestations pour dénoncer la main-mise sur la télévision de Belgrade, contre lesquelles il n'hésite pas à sortir les chers (mars 1991) on à déployer les unités spéciales de la police du Kosovo ou de la Krajina (mars et juillet 1992), le pré-sident serbe ne cède pas. Au contraire. Il a nommé le 24 octobre dernier au sein de la direction du Parti socialiste au pouvoir le directeur de la télévision, M. Miodrag Vucelic, dont la démission a été réclamée non seulement par l'opposition mais anssi par les autorités fédérales

Fustigé par la communauté internationale qui le considère comme le principal responsable comme le principal responsable de la guerre dans l'ex-Yougoslavie, M. Milosevic a besoin plus que jamais des médias pour remporter les élections législatives et présidentielles anticipées prévues en Serbie le 20 décembre prochain. Il se moque donc des menaces de boycottage de l'opposition qui dénonce quotidiennement le « lavage de cerveau » opéré par la télévision publique serbe.

A moins de deux mois du scru-tin, il accentue la pression idéolo-gique. Le message quotidien de la télévision est simple: la Serbie, injustement punie par la commu-nauté internationale qui veut imposer dans les Balkans « l'ordre nouveau », a résisté jusqu'à pré-sent au diktat de l'étranger grace à la politique du président Milo-sevie; l'embargo ne doit pas justi-fier la capitulation du peuple serbe mais doit au contraire l'enserbe mais doit au contraire l'en-courager à développer ses propres ressources ; la politique de compromis du gouvernement fédéral de M. Panic et du président yon-goslave, M. Cosic, implique des

concessions inutiles et dange-reuses qui penvent être assimilées à une trahison de l'intérêt national serbe.

Tel est le discours monocorde de la télévision que personne ne viendra troubler puisque le petit écran, interdit depuis longtemps à l'opposition, a été fermé aux dirigeants yougoslaves. M. Panic notamment s'est vu refuser en octobre le droit de s'adresser à la population.

Compte tenu du prix des jour-Compte tenu du prix des jour-naux et de la chute vertigineuse de niveau de vie, la télévision joue en Serbie un rôle de plus en plus important pour la formation de l'opinion. Son manichéisme volontaire se reflète donc sur l'en-semble de la société qui a perdu devant le petit écran tout esprit critique. Les effets sont inquié-tants, estiment les spécialistes, qui parlent de l'hypnose des télé-spectateurs et de leur incroyable spectateurs et de leur incroyable crédulité.

Certaines études affirment que 60 % de la population « croient aveuglement » aux informations qui sont rapportées par la télévi-sion. Les résultats transparaissent dans les sondages de l'Institut d'études politiques de Belgrade qui constate que plus de 91 % des personnes qui ont pour sente source d'informations les médias officiels sont mal (43,5 %) ou moyennement (48,1 %) infor-mées.

#### Les démocrates mieux informés

Ceux qui en revanche ont les Ceux qui en revanche ont les moyens et la volonté de se tourner vers les médias indépendants ne sont plus que 13 % à être mai informés. Ce sondage effectué en juillet révèle également que les défenseurs de la politique de M. Milosevic et de son allié ultranationaliste Vojslav Seselj sont en grande partie mai informés tandis que les partisans de l'opposition démocratique sont relativement bien informés.

C'est pourquoi M. Milosevic s'est employé à réduire au maximum la marge de manœuvre des médias indépendants apparus avec le pluralisme politique en 1990. En dépit des pressions et des nombreuses purges dans les principales rédactions, la presse écrite a peu à peu échappé au contrôle du régime serbe. La remise en cause de la politique de M. Milosevic par les intellectuels serbes et l'Eglise orthodoxe au printemps, dernier a conduit serbes et l'Église orthodoxe au printemps dernier a conduit notamment plusieurs journaux dit « officiels », comme Politika et Politika Express à prendre leurs distances vis-à-vis du pouvoir. Toutefois, ces deux quotidiens belgradois qui sont menacés par un projet de nationalisation ont une autonomie très limitée.

Même si M. Milosevic ne Mente si M. Milosevic ne contrôle plus directement que Vecernje Novosti, tabloïd du soir à grand tirage, il ne s'inquiète pas de l' « insoumission » de la presse écrite qui a perdu en un an plus de la moitié de ses lecteurs en raison de la baisse du pouvoir d'achat. La télévision est plus que amais la source principale d'information, en province encore plus qu'à Belgrade.

#### Manque de moyens pour « Borba »

Borba, le premier quotidien indépendant de Belgrade, vend quelque 30 000 exemplaires, dont 40 % dans la capitale et ses environs et 25 % en Volvodine, province multinationale du nord de la Serbie. Dans le cœur de la Serbie et en particulier dans le Sud, traditionnellement favorable à M. Milosevic, Borba n'arrive pas à élargir son marché. à élargir son marché.

Par manque de moyens finan-ciers et de réseaux de publicité, explique son directeur, M. Ivan Mrdjen. Le journal, comme le reste des médias indépendants, n'a pas accès aux siefs de M. Milosevic. Celui-ci a d'ailleurs muselé la presse et les radios régionales comme à Valjevo, Kra-gujevac et Kraljevo pour étouffer toute opposition. Comme il l'avait fait avant avec la presse des minorités éthniques, notamment hongroise et albanaise.

Il a empêché également la diffu-sion des deux chaînes de télévision indépendantes de Belgrade, Studio B et TV Politika sur l'ensemble de la Serbie. Ces deux stations en effet ne peuvent être captées qu'à Belgrade comme c'est d'ailleurs le cas pour plusieurs stations de radio indépendantes et notamment pour celle des étudiants B-92.

Cette radio est la seule avec l'hebdomadaire Vreme à transgresser les normes du nationalisme serbe en mettant systématiquement des guillemets aux appellations concernant les « républiques » autoproclamées par les Serbes, en Boznie et en Croatie.

De plus, l'influence de M. Milosevic sur les médias indépendants est également indirecte puisque ceux-ci sont contraints de se servir pour leurs bulletins d'infor-mation des dépêches de l'agence officielle Tanjug. Cette agence antrefois réputée est devenue dès la fin de 1991 un outil de propagande serbe qui a développé « le journalisme patriotique », seion l'expression consacrée à Beigrade.

En dépit des efforts des deux chaînes indépendantes de télévision qui retransmettent quotidiennement une série de reportages étrangers sur la Yougoslavie, les bulletins d'infor-mation reprennent, bon gré mai gré, à travers Tanjug, la réthori-que ultra-nationaliste propre aux situations de guerre.

FLORENCE HARTMANN

COLLOQUES ET DEBATS

« Une politique régionale est-elle nécessaire au développement de l'Europe? »

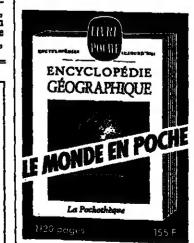
Europe et société, qui se propose de réunir les acteurs politiques, éco-nomiques et sociaux de l'Europe, organise les 26 et 27 novembre à Rennes, avec Ouest-France, la ville de Rennes et la région Bretagne, un colloque pour examiner les rapports entre les villes, les régions et la Communauté.

➤ Europe et société, 14, avenue Victor-Hugo, 75116 Paris. Tél. : (1) 45-01-55-47.

#### « L'Europe de 1993 et la vie quotidienne des Français »

Le Centre de perfectionnement et de formation des journalistes orga-nise sur ce thème un stage de cinq jours qui mènera les participants de Paris à Bruxelles et leur permettra de mieux comprendre ce qui sera l'actualité de demain, avec l'entrée en vigueur du grand marché, en attendant l'union politique et monétaire.

➤ Du 7 au 11 décembre. Rensel-gnements : CPJ, 31, rue du Lou-vre, 75002 Paris, Tét. : (1) 45-08-86-71.



Ils répondent aux questions qu'ils n'ont pas toujours envie d'entendre.



Dimanche 22 novembre à 12 h. François-Henri de VIRIEU reçoit François BAYROU

Femme

F ......

3.40 ( 🛊 )

ي الزود . ) الا

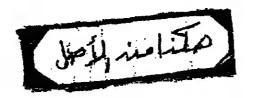
a-Bec.eq

I Same

W . 15 173

die stig

dis. Cornell



1.00

ART BUR TERRETER

表 的 的原體器

in autope

n in the dispositive factors on a major transpage

. Su con in 192

I I I I I WAR

### ESPACE EUROPEEN

### Le tourisme grec en quête d'un second souffle

Les effets de la guerre du Golfe s'estompent, mais la déténoration des infrastructures et une nouvelle taxe menacent la reprise

**ATHÈNES** 

de notre envoyé spécial

'AIR est doux et le ciel bleu, 'AIR est doux et le ciel bleu, en ce début novembre, même si la pollution athénienne pique la gouge lorsque le vent n'est pas là pour dissiper le fameux musge gris, le néfox. Dans son burean, an soussol du Divanis Palace Acropolis, l'un des plus beaux fleurons de sa chaîne d'hôtels, Aristotelis Divanis trône devant quatre énormes coffres-forts. Cheveux blancs rejetés en arrière, moustache, l'aliure d'un artière, moustache, l'aliure d'un patriarche sévère, le président de la Chambre des hôteliers grecs fait venir une interprête pour traduire dans un meilleur anglais que le sien des propos tenus d'une voix ferme. La rumeur du hall, rempli de touristes italiens et américans en pertance, parvient jusqu'au bureau.

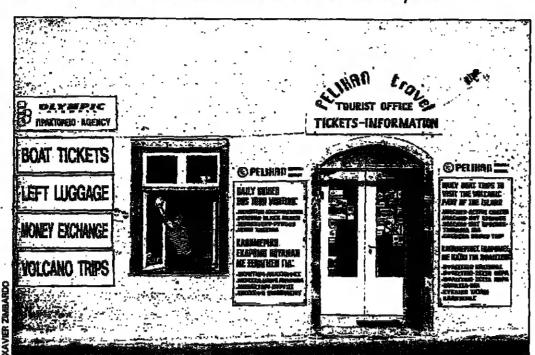
Toute cette apitation na respire

Toute cette agitation ne respire Toute cette agitation ne respire pas la crise. Et pourtant, le tourisme liellénique, qui rapporte l'équivalent de quelque 20 milliards de francs par an au pays, ne s'est pas encore remis de la crise du Golfe. Déjà, dans les années précédentes, quelques actions terroristes, comme le détournement du navira City-of-Poros, en juillet 1988, avaient refroidi certains touristes. La guerre du Golfe a transformé ce tassement en désastre. Ainsi l'activité touristique avait-elle, d'avril à juin 1991, chuté de 30 %.

Certes, le bijan de cette année

Certes, le bilan de cette année s'annouce bien meilleur en termes de fréquentation. Mais pas sur le plan financier, précise Aristotelis Divanis, car les programmes sont vendus avec un an d'avance, et pour vendre les leurs en 1991, l'année de la guerre, les hôteliers ont dû baisser leurs prix.

Quant au retour des visiteurs, il est évident, à travers les chiffres déjà disponibles pour 1992. D'autant que, de façon paradoxale, la guerre qui déchire les Balkans à ses portes a profité jusqu'à maintenant à la Grèce : en détournant vers elle les flux de touristes qui allaient bronzer sur les petites fles de l'ex-Yougoslavie — Solta, Zirje...,— en



L'office du tourisme à Santorin.

ramenant aussi vers les anneaux de ses ports les nombreux yachts qui mouillaient dans les eaux désormais brûlantes de Dubrovnik. A l'in-verse, le nombre de touristes qui arrivaient via la Yougoslavie était minime, l'essentiel des visiteurs venant par avion de l'Europe du Nord, ou par ferry-boat d'Italie.

#### Le retosr des Américains

An total, sur les sept premiers mois de 1992, la Grèce a enregistre l'arrivée de plus de 5 millions de touristes, soit 24,1 % de plus que pour la période correspondante de l'année précédente. Le chiffre le plus significatif de ce regain de faveur est sans doute celui des Américains, en hausse de 66,1 %,

REVUE DE PRESSE

### Eammac

La princesse Diena n'est pas la saula femma à efaire la unea des journaux européens. Elles sont de plus en plus nombreuses à occuper des fonctions naguère jalousement gardées par les hommes. Et donc à être placées sous les projectaurs de l'actualité.

Si le Saint-Siège leur est encore inaccessible, elies aeront bientôt à même de porter la crosse et la mitre outre-Manche, ce qui réjouit le Guardien : « Une fois établi le bitan d'une possible scission de l'Église anglicane, on s'apercevra que la religion de l'amour a gagné un peu de terrain sur la religion magistrale. >

Ce pas en avant semble capandant insuffisant à M- Daphne Hampson, professeur de théologie en Grande-Bretagne, qui écrit dans The Independent : « Le christianisme restera toujours une religion de máles. Le christianisme est peut-être un mythe qui a amené l'humanité à la conscience religieuse, mais ce mythe n'est aujourd'hui plus acceptable. >

L'Hebdo de Lausanne présente la nouvelle présidente de la Fédération sulssa des travailleurs de la métallurgie et de l'horlogerie, Nicole Brunner, qui serait, selon ca magazine, una «apparatchik à visage humain », qui « représente une bonne synthèse entre les apparatchiks syndicaux d'autrefois complètement inféodés à l'économie et les margineux perdus dans leur Idéaliame. Elle sait s'imposer avec le sourire, en suivent son chemin, sans jeter constamment des regards inquiets à gauche et à droite ».

En Italie, un bastion du machisme ast en train de tomber, non sans difficultés : l'armée. La Repubblica a rencontré l'une des trente premières femmes-soldats présélectionnées pour entrer dans la carrière. Mª Giutia Revel.

vingt-huit ens, engagée dans le célèbre régiment des lanciers de Montebello, affirma que ries mecs nous regardant comme des. extraterrestres, mais nous leur démontrarons que nous supportone les efforts mieux au eux ». Ce qui n'empêche pas le général Goffredo Canino, chef d'état-major de l'armés, de refuser «la présence en première ligne de femmes pouvent être exposées aux humillations et aux violences des troupes ennemies ».

Autre continent, autres mosurs. Le Times de Londres publie en première page une photographie en couleurs où l'on voit M- Benazir Bhutto agressée par la police pakistanaise iors d'une manifestation antigouvernementale. Le quotidien conservateur britannique n'est est pas moins sévère pour l'ancienne chef du gouvernement d'islamabad, qu'il accuse de « populisme démagogi-

Selon le Times, M- Bhutto e a délibérément provoqué son arrestation pour se refaire une auréola de martyre. Le résultat pourrait être périlleux pour le Pakistan. (...) Elle a démontré qu'elle place la reconquête du pouvoir avant le respect du verdiet das umas).

Les missions humanitaires semblent offrir des possibilités de seconde carrière aux actrices que les ans ont éloignées du boxoffice. La Repubblica annonce que Sophia Loren a accepté d'effectuer une mission en Somalie à la demande du Haut Commissariat aux réfugiés : «Sophia arrive en Rolls et annonce : je vais en Somalie I », ironise le quotidien romain, qui précise également que « la fourrure de l'actrice était assortie à la couleur de la voi-

avec plus de 160 000 arrivées. A l'inverse, les Français, avec 306 569 touristes, enregistrent sculement une augmentation de 17,9 %.

Les visiteurs européens consti-tuent les quatre cinquièmes des tou-ristes. Parmi ceux-ci, les Britanni-ques ont été les plus nombreux (1 184 487), devançant d'une courte tête les Allemands (1 128 840), qui laissent loin derrière les Français, puis les Italiens, pratiquement à égalité avec les Hollandais, qui frôlent les 300 000.

frèlent les 300 000.

Mais ces chiffres ne suffisent pas à satisfaire les professionnels et le secrétariat général au tourisme. Car la Grèce, en s'endormant au soleil qui chauffe ses monuments, parce qu'elle se savait forte de ses 15 000 kilomètres de côtes ouvertes sur la Méditerranée, a fini par perdre de son surs, au fil des années. Certes, son patrimoine archéologique demeure unique, et son climat sans doute le plus clément de l'Europe des Douze. rope des Douze.

La Grèce a su, slobalement, évi-ter les « murs de béton » qui défigu-rent les Raléanes esmannales cus le Côte d'Azor française, même si on construit dans une certaine anarchie jusque sur le bord des plages. Néanmoins, elle est confrontée à Néanmoins, elle est confrontée à des difficultés communes aux destinations touristiques méditerranéennes. Avec le temps, et faute d'investissements, l'infrastructure touristique, hôtelière en particulier, s'est dégradée : «C'est dommage, dit M. Hervé Papazian, directeur de Syrtaki, l'un des tour-opérateurs français spécialistes de la Grèce, parce qu'ils ont tout, le soleil, la mer, la culture; là où le bât blesse, c'est la qualité de l'hôtellerie.»

#### Un créneau bas de gamme

C'est ainsi que la Grèce est deve-nue une destination surtout prisée par les touristes désargentés, qui présentent l'inconvénient majeur de consommer peu - ou alors des pro-duits apportes avec eux - et de rap-porter peu de devises. En outre, sur ce créneau bas de gamme, la Grèce subit désormais la concurrence de la Turquie et de l'Egypte.

Quant à la population, son hos-pitalité légendaire, en particulier dans les îles, a partois fini par fai-blir – comme en Corse par exemple - au rude contact de ces touristes citadins qui, au plus fort de l'été, débarquent par milliers dans ces sociétés rurales jusqu'alors fermées sur elles-mêmes. La population d'une île peut ainsi passer brutale-ment de quelques centaines d'habi-tants en hiver à plusieurs milliers, avec les conséquences que l'on devine, quand les visiteurs, s'affranchissant de toutes règles dans ces paradis ensoleillés, multiplient les excès de boisson ou de drogue. Tel fonctionnaire d'Athènes évoque sinsi le décession des habitants de ainsi la déception des habitants de la petite île d'Ios qui voient, à la belle saison, les seringues abandon-nées par les toxicomanes fleurir sur

L'environnement naturel, lui aussi, subit les agressions dues à une trop forte concentration tourisune trop torte concentration touristique. Les écologistes – dont le
poids politique est très faible – ne
sont plus les seuls à mettre en relief
les dégâts imposés à l'écosystème.
Si les eaux qui bordent les côtes restent merveilleusement limpides –
« les plus propres de la Méditerranée », dit Aristotelis Divanis, – les
bouteilles de plastique voyagent par bouteilles de plastique voyagent par colonies le long des criques et les plages immaculées voisinent avec des plages souillées.

Ces questions, tout comme celle du traitement des eaux usées, font désormais partie des préoccupations des autorités locales, du gou-vernement d'Athènes, et de la Commission de Bruxelles, qui y consacre une partie des fonds qu'elle alloue à la Grèce Eufin, en sept ans, la pollution d'Athènes a fait diminuer des deux tiers la durée des séjours touristiques dans

#### Contradictions gouvernementales

Depuis le début de cette année, le gouvernement de M. Mitsotakis semble avoir saisi l'occasion des turbulences créées par la guerre du Golfe pour remettre à plat la poli-tique touristique du pays (en dehors toutefois du secteur des croisières, qui se porte bien et où l'Etst n'in-tervient pas). Une série de mesures commence à être mise en œuvre. Le gouvernement va vendre certains des hôtels, aujourd'hui fermés, de la chaîne publique Xénia, qui eut son heure de gloire, avant de souf-frir du vieillissement général de l'infrastructure touristique.

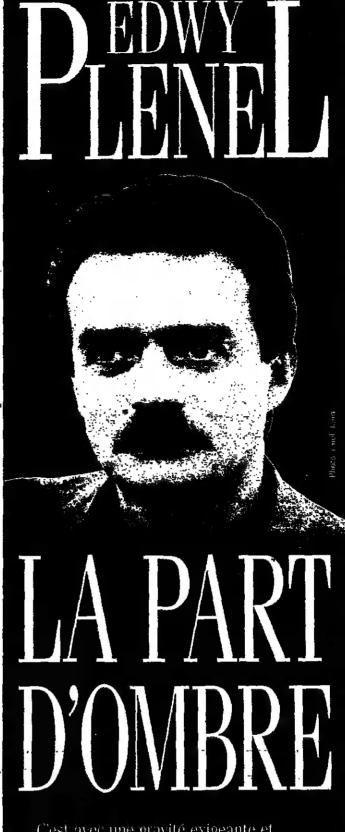
D'autres hôtels de cette chaîne. dont l'exploitation est déficitaire, seront loués à des particuliers. Il s'agit, à la fois de faire rentrer de l'argent dans les caisses de l'État et de permettre la réalisation par les nouveaux gérants des investisse ments devenus indispensables. De même, le souvernement a entrepris de répondre aux souhaits des l'ordre dans la multitude d'héberge-ments « pirates » - 400 000 chambres, selon l'estimation officielle proposés par des Grecs astucieux qui ont construit derrière chèz eux. en toute illégalité, cinq chambres ou douze bungalows, dont la concurrence, libre de tout impôt, agace les professionnels et contri-bue à rendre incertaine la qualité du service offert aux vacanciers.

Décidé à mettre sur pied un programme de cinq ans pour améliore l'offre touristique, le gouvernement a rétabli la police touristique sup-primée par le PASOK, renforcé les contrôles sur la qualité des services annexes, entrepris des efforts pour élargir la saison et diversifier le type de séjour et de clientèle, bref, remis de l'huile dans les rouages. De même, la création de marinas et l'ouverture de casinos sont à l'ordre

Il est trop tôt pour savoir quels effets produiront ces mesures. Dans l'immédiat, les professionnels du tourisme essayent d'obtenir au moins le réexamen d'une nouvelle mesure gouvernementale, entrée en vigueur le 1s novembre et qui est. pour le coup, carrément contre-pro-ductive : la taxe destinée à payer les travaux du nouvel aéroport interna-tional d'Athènes, financés en partie sculement par la Communauté européenne et dont une part incombe au gouvernement grec.

Cette taxe, d'un montant non négligeable - 2 500 drachmes (envi-ron 50 francs) sur chaque voyageur empruntant un vol intérieur, le double pour les vols internationaux, - avait conduit certains voyagistes a menacer d'annuler leurs programmes sur la Grèce. Déjà, quelques-uns sont passés aux actes. Tout serait-il à refaire?

JEAN-LOUIS ANDRÉANI



C'est avec une gravité exigeante et. ns cesse, le souci d'en référer à ce ou'il faut bien appeler une responsabilité civique ou citoyenne, que Plenel entreprend de "dire ce qui d'ordinaire ne se dit pas"... Rarement avaient été si bien tenus ensemble le souci du réel et l'urgence d'une déontologie. Jean-Claude Guillebaud - Le Monde

Si, comme bien il semble, les socialistes ne savent plus où ils habitent, qu'ils demandent à Plenel, Ou'ils lisent, toutes affaires cessantes. La Part d'ombre... C'est un grand livre, qui fait honneur à notre profession.

Bernard Langlois - Politis

Ce livre se dévore comme un polar et est écrit d'une plume superbe.

Dominique de Montvalon - L'Express

Témoin à charge des vilenies d'un régime. chroniqueur d'affaires qui, assure-t-il, "ne furent pas des accidents regrettables mais des moments de vérité". l'enquêteur parle. Sans complaisance mais non sans conscience. Hervé Galtégno - Le Nouvel Observateur

Livre attachant, profondément humain et vrai, livre implacable aussi, qui explore toutes les zones d'ombre du mitterrandisme et, par-delà, met en lumière la perversité fondamentale du régime... A lire d'urgence. absolument.

Maurice T. Mashino - La Quinzaine littéraire



### Au conseil national de l'UDF

### M. Giscard d'Estaing assure que l'opposition présentera un seul candidat à l'élection présidentielle

Devant le conseil national de l'UDF, réuni jeudi 19 novembre à Paris, M. Valéry Giscard d'Estaing a assuré « qu'il n'y aura qu'un seul candidat de l'opposition au premier tour de la prochaine élection présidentielle ». Pour les prochaines élections législatives, « un nouveau pacte social» a été présenté pour être soumis à l'appréciation du RPR avant la fin de l'année.

Après beaucoup de fausses notes, M. Giscard d'Estaing a ressorti, jeudi 19 novembre, une partition impeccable de l'union. Il a surpris le conseil national de l'UDF en faisant définitivement sauter le verrou des primaires pour l'élec-tion présidentielle qui bloquait les négociations avec le RPR. Pour la première fois, le président de l'UDF a exprimé sa certitude qu'il y aurait un seul candidat de l'opposition au premier tour de l'élec-tion présidentielle.

#### Mauvais souvenirs

« il y a beaucoup de gens, a-t-il expliqué, hantés par de mauvais souvenirs, qui traignent que la rivalité entre Jacques Chirac et moi n'empêche l'élection du candidat de l'opposition à la présidence de la République et profite finalement au candidat socialiste. (...) S'il est naturel que chacun souhaite assurer le triomphe des idées qui ont été celles de toute sa vie politique, aucun de nous – je parle pour moi, mais je pense que je parle auxsi de Jacques Chirac – n'a la moindre intention de prendre le risque de faciliter l'élection d'un président socialiste. Nous avons vécu trop intensément depuis douze ans les intensèment depuis douze ans les dommages causés à notre pays par



lité de primaires entre le RPR et

l'UDF « à moins de 10 % des cas. »

présenté jeudi, un peu à la va-vite, par l'UDF, est assez large et flou pour ne pas heurter le RPR. Quel-

ques responsables de l'UDF s'en sont d'ailleurs plaints. Certes l'ex-

périence de 1986 étant encore dans

toutes les têtes, il est admis que les promesses inconsidérées, les pro-

grammes exhaustifs ne sont plus de

Enfin le « nouveau pacte social »

du retour d'une pareille aventure. Aussi je vous annonce qu'il n'y aura qu'un seul candidat de l'opposition au premier tour de la prochaine élection présidentielle.»

Souhaitant que tout soit « défini-tivement bouclé avant la fin de cette année » et que « les différents cas de figure » soient couverts, M. Giscard d'Estaing a simplement exigé que les primaires soient « démocrati-ques, représentatives et comportent bien entendu la possibilité de faire compagne ».

L'esprit de conciliation de M. Giscard d'Estaing s'est encore manifesté à propos de la cohabitation, puisqu'il a apparemment renonce à forcer la main du RPR pour rejeter par avance toute hypothèse de gouvernement avec M. Mitterrand. Le président de l'UDF veut également prévenir tous risques de dérapages pour les élections législatives. Alors que vont commencer les négociations une présidence socialiste pour ima-giner de prendre la responsabilité sur les investitures, son souhait, giner de prendre la responsabilité sur-t-il dit, est de ramener la possibi-la misc en place du comité des PSD, Picardie).

l'échéance, l'opposition a du pain sur la planche. Peu de chose sur l'Europe, rien sur l'environnement, la défense passée aux oubliettes, dans la coulisse les luttes pour la conquête des entreprises privatisées semblent provoquer plus de pas-

#### Le piège du «grand diviseur»

Pour M. Giscard d'Estaing, « faire redémarrer l'économie » est l'absolue priorité qui permettra de réduire d'un quart le nombre des chômeurs. L'ancien président de la République, qui a confirmé son intention de briguer un nouveau mandat de député du Puy-de-Dôme, se dit convaince que l'UDF a les meilleures chances d'être dans quatre mois le premier parti de gouvernement de ce pays et que Matignon est à sa portée. Un sou-tien total du RPR lui est indispensable. Il n'espère plus un bouleversement du calendrier. Il sait aussi que serait définitivement condamné celui qui ferait tomber la droite dans le piège « du grand diviseur » qu'est M. Mitterrand. Il vient opportunément de s'en sou-

D M. Giscard d'Estaing devient régions institué par le traité de président de l'Association nationale Maastricht. Le nouveau bureau des élus régionaux. - M. Valéry comporte quatre vice-présidents : Giscard d'Estaing, président (UDF-PR) du conseil régional MM. Charles Millon (UDF-PR, d'Auvergne, a été élu, jeudi 19 novembre, président de l'Asso-ciation nationale des élus régio-naux. Il succède à M. Jacques Rhône-Alpes), Jean-Pierre Raffarin (UDF-PR, Poitou-Charentes), Jean-Paul de Rocca Serra (RPR, Corse) et Jacques Valade (RPR, Aqui-Blanc, président (UDF-PR) du taine); un trésorier, M. Maurice conseil régional de Languedocsecrétaire, M. Charles Baur (UDF-

### Six engagements pour l'alternance

cette alternance ne constitue ni une revanche ni un retour en amère mais une profonde volonté de changement pour trouver des réponses aux ment pour trouver des reponses aux problèmes des Français.» Telles sont les premières phrases du docu-ment présenté, jeudi 19 novembre, par le conseil national de l'UDF. Ce « nouveau pacte social», élaboré sous la responsabilité de MM. Alnin Madelin et Edmond Alphandéry, confient six angenements. contient six engagements.

1) Un pacte pour un nouveau par-tage des responsabilités. L'UDF pré-conise une relance de la décentralisation en s'appuyant notamment sur l'application en France du prin-cipe de subsidierité. «Nous voulons un Etat allégé, recentré sur ses fonctions essentielles, laissant aux citoyens, aux collectivités territoriales et aux acteurs la vie économique, les téches qui sont les leurs et ne confiant au pouvoir central que les fonctions dont il est seul en état de s'acquitter, écrivent les auteurs. (...) Par cette nouvelle répartition du pouvoir, nous pourrons clarifler les responsabilités, savoir qui décide et qui paia, sanc-tionner clairement les erraurs.»

2) Un pacte de cohésion sociale. Celle-ci exige en priorité une véritatie politique d'aménagement du territoire. L'UDF veut redonner 
confiance à l'agriculture per une loi 
programme destinée notainment à 
aigner les charges fiscales et 
sociales sur le situation le plus favorisée en Europe. Pour définir une 
véritable politique des banlieues, elle 
songe à la création d'eur contrat de 
responsabilités qui engagerait clairement l'Etat aux côtés du meire et 
donnerait au préfet les moyens de 2) Un pacte de cohésion sociale. donnerait au préfet les moyens de «passer outre les contraintes admi-nistratives si nécessaire». Elle pro-pose également de «revaloriser l'acquisition de la nationalité française par une réforme du code de la nationalités et formule l'idée d'eune loi d'orientation sur la famille ».

et pour l'emploi. Sous ce troisième proche les élus de leurs électeurs».

«En mars prochain s'ouvrira la chapitre, l'UDF propose «un contrat de législature à de lutte contre le chômage, qui engloberait sune pol-tique dynamique en faveur des PMIs et eun veste programme de privati-sations des entreprises publiques a dont le procluit serait affecté au dés-endettement de l'État et à des mesures en faveur de l'investi ment. Pour lutter «contre les rigidités du marché du travail», l'UDF entend créer « un statut du travail leur indépendant à formalités administratives simplifiées et à charges sociales et fiscales allégées».

4) Un pacte pour une éducation efficace assurant l'égalité des chances. L'UDF pose comme postulat que « les établissements, écoles, collèges et lycées doivent disposer d'une plus grande autono-mie». Elle veut également « étable un partenaries entre le monde éducatif et le monde des entreprises afin de développer la formation pro-fessionnelle et l'apprentissage».

4.5

₹. .

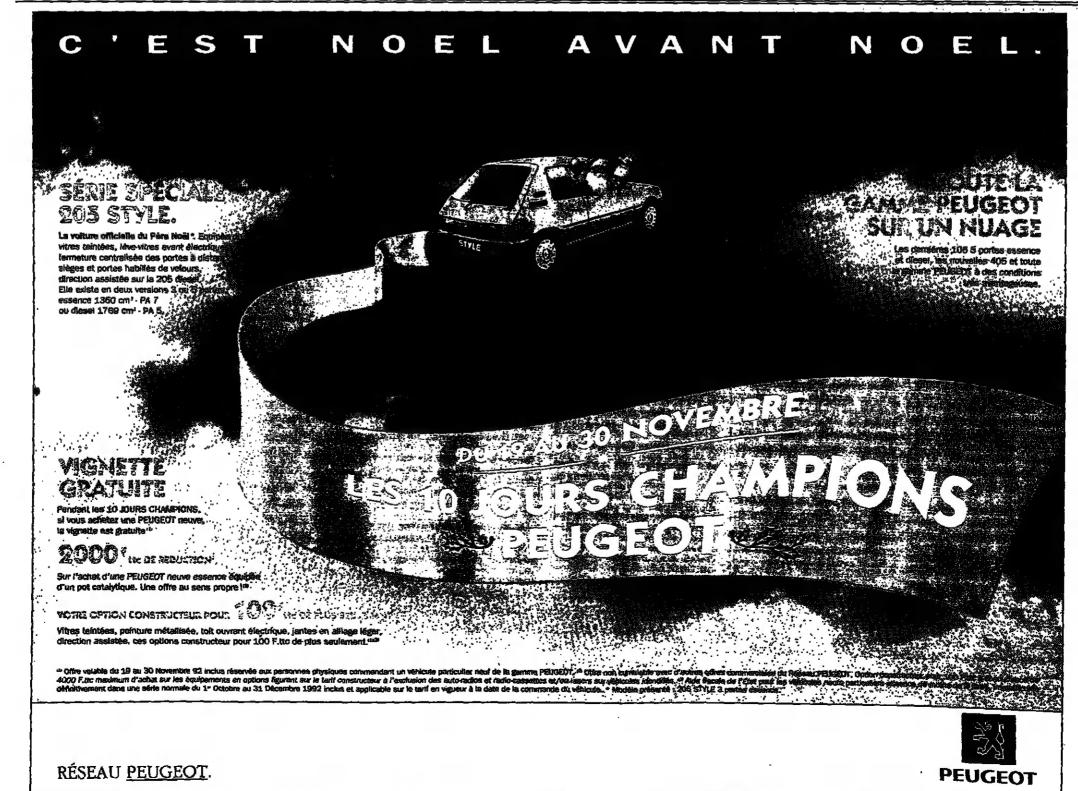
100 miles

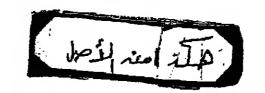
Trans.

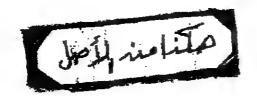
- 100 - 100

5) Un pacte pour un Etat fort, juste, honnête et impartial. Sous cet engagement, l'UDF affirme notamment sa volonté de restaurer le bon fonctionnement de la justice et de ede faire reculer la corruption» par la création d'eun service judiciaire de lutte contre les infractions financières indépendent du pouvoir politique et composé de magistrats soé-

6) Un pacte pour la France en Europe et dans la monde. L'UDF souhaite que les pays qui ont approuvé le traité de Maastricht développent des maintenant une politique monétaire commune et mènent cuns action déterminés en feveur de la paix en Europe, de la protection des minorités pour enrayer la tragédie yougoslave et sa contagion». Enfin, pour parvenir à une Europe «plus démocratique», l'UDF demande que le Parlament français exerce pleinement son apouvoir de contrôle » et que les députés européens soient élus 3) Un pecte pour le progrès social «selon un mode de scrutin qui rap-







### L'affaire du sang contaminé et la procédure de la Haute Cour

## M. Mitterrand dénonce ceux qui cherchent à provoquer une « petite affaire Dreyfus »

M. François Mitterrand rendu E Carmeux, dans E Tarn, jeudi 19 novembre, après le sommet franco-espagnol orga-nisé Albi, chef-lieu de département. Célébrant le cen-tensire de la municipalité socia-liste, dans la circonaction qui fut celle de less ferreis le mé fut celle de Jean Jaurès, le président de la République dénoncé ceux qui auraient cenvie de recommencer», au sujet du sang contaminé, une e petite affaire Dreyfus ». Il a affirmé que la présomption d'innocence des anciens ministres mis en cause « va de soi ». Il 🛮 critiqué, d'autre part, l'immobilisme, voire le retour en arrière qui caractérisent, selon lui, les projets de l'opposition.

#### CARMAUX (TARN)

de notre envoyé spécial

And the second s

A STATE OF THE PARTY OF THE PAR

other than the state of

La Verrerie de Carmanx; un La Verrerie de Carmaux; un maire dont la voix tremble lorsqu'il parle de Jean Jaurès, élu député en janvier 1893 dans cette ville dont la municipalité était devenue socialiste l'année précédente et l'est restée sans interruption depuis cent ans; quelque deux mille personnes respectueusement attentives; il n'en fallait pas davantage pour que M. Mitterrand, se souvenant de sa visite dans la cité des verrieus et des mineurs en novembre 1980, cède au plaisir de « repasser par les chemins que j'aime » et d'y ramener ses auditeurs. C'est un président de la République première manière — République première manière - celle des années de conquête et du début du premier septennat, - tour à tour nostalgique et combatif, que ses électeurs carmausins ont écouté pendant près d'une heure, jeudi 19 novembre, sans l'Interrompra par le moindre applaudissement, que son pronon tenant davantées que son propos, tenant davantage de la causerie que de la harangue, n'appelait pas.

n'appelait pas.

Tout de même, M. Mitterrand s'est fâche due lois, quand il a parté de l'affaire du sang contaminé et les les la commencé par mettre en garde contre les chaînes tribales, avant de justifier au déclaration du 9 novembre, à la télévision, demandant la mise en place de la Haute Cour. « Que les institutions fonctionnent! Je l'ai dit moi-même à la nation l'autre handi, at-il rappelé. Même si cela dépait, si l'on récuse des institutions mai équilibrées, trop politiques pour être justes, » Cétait le point de vue de M. Fabius sur la Haute Cour, exprimé le 6 novembre à la radio. « Que les Institutions fonctionnent! » a répéré M. Mitterrand. Il est permis de vouloir « les changer», mais, en attendant, « Il faut respectar la iol ».

#### « Des actes d'accusation inacceptables »

martelé que s'il oncé pour l'application des procédures en vigueur, n'est pas pour que chacun donne libre cours à l'assou-vissement de rancunes, pour que vissement de rancunes, pour que chacun ait envie de recommencer sa petite affaire Dreyfus». La ville de Jaurès se prétait à 111 évocation.

« La France en a suffisamment souffert! a-t-il dit. Les familles se sont déchirées! Et l'on voudrait recommencer, en prétendant servir la justice sereine, celle de la République, au moyen d'actes d'accusation qui ne sont ni supportables ni acceptables, non seulement pour d'honnètes gens, mais, aussi, pour ceux qui aiment le droit » Le droit stipule que « personne n'est coupastipule que « personne n'est coupo-ble tant qu'on n'a pas qu'il l'est». Quant à l'honnêteté, elle impose de reconnaître que « chacun est présuné innocent, surtout si wa de soi ».

M. Mitterrand donne raison aux socialistes, qui refusent la mise en accusation de M. Fabius, de M. Edmond Hervé telle qu'elle a été rédigée par la droite au Sénat. Pour le reste, le parti du président, représenté par une brochette de ministres, dont M. Paul Quilès, candidat aux élections législatives exte circonscription, en a pris candidat aux élections legislatives
cette circonscription, en a pris
pour son grade. Bien
listes ou alliés de
voisins

Carmaux 
Martin Malvy, ministre du
budget, du Lot, Jean Glament technique, élu des Hautes-Pycénées M. Jean-Michel Baylet ment technique, eiu des Haines-ryrénées, M. Jean-Michel Baylet
(radical de gauche), ministre délégué au tourisme, élu du Tarn-etGaronne, – M. Lionel Jospin, étu
de la Haute-Garonne, n'était pas
là. Il serait abasif d'en déduire que
les remarques aigres — chef de

l'Etat sur ces qui défendent pas assez, à son goût, le bilan de leur action au pouvoir adressaient plus particulièrem ministre de l'éducation

ministre de l'éducation nationale.

Devant ces habitants de maux, dont la présence ini finite « chaud au cour », M. Mitterrand a senti renaître ou vouln faire revivre la comédité qui unissait le candidat 1965, de 1974, de 1981 « a peuple de ganche». Il pris son auditoire l'étuoin de la mauvaise grâce que mettent socialistes à convaincre déceteurs des mérites l'œuvre accomplie. « Tout de même, a-t-il dit, à l'heure du bille su pourra penser que ces années-là, qui seront bientôt au nombre de douze, ont considérablement changé le visage du pays et sa l'un considérablement changé le visage du pays et sa l'un considérablement changé le visage du pays et sa l'un considérablement changé le visage du pays et sa l'un considérablement changé le visage du pays et sa l'un considérablement changé le visage du pays et sa l'un considérablement changé le visage du pays et sa l'un considérablement changé le visage du pays et sa l'un considérablement changé le visage du pays et sa l'un considérablement changé le visage du pays et sa l'un considérablement changé le visage du pays et sa l'un continue de jusquient perdu s'ils avalent de justice », a-t-il affirmé, ils l'amarche vers un nouveau progrès». « Ils savent, aussi, ou ils devinent, au moins, a-t-il continué, ce qu'ils quiralent perdu s'ils avalent choisi autrement. Ce raisonnement devrait continuer de les inspirer, s'ils doivent comparer les mérites de chacun, les choix fondamentaux, les orientations pour le pays. »

### de la gauche

Dans une ville marquée par le déclin de la production de charbon et les suppressions d'emplois qui en résultent, M. Mitterrand n'a évoqué qu'en quelques mots le « sentiment de déchirement » qu'entraîne toute reconversion. Il ne s'est pes atturdé, non plus, » les « progrès sociaux », qui « ont été

Rocher . FARES SOMO - GALERIES LAFAYETTE - 48 Pocifier Parament - PARIS There - PRINTER'S - D4.

Bruherd Hunssman - PARIS There - PRINTER'S - D4.

Bruherd Hunssman - PARIS Tolker - ELEL - D6.

Bruherd Hugaris - PARIS Tolker - ESPACE 12km - S6.

Com de Visconnes - PARIS Tolker - LECKET - 2004, Fun

Surete - PARES 16hou - ALESIA STUDIO - 218, Avenue de labre - PARES 16hou - HETEC - 71, Fine Combrons PARES 15kms - ELE. -105, Female Fills Fairs - PARES Name - VICTOR HUGO SATELL/TES - 176, Avenue Victor

Hage - PARIS 176top - BANG & OLUFSEN PALACE CENTER - 117, Avetan de Vênes - PARIS TRem - PARIS LUFE - 62, Avetan de La Genda Andrés - PARIS Trem -8TUDIO TERNES 21 - 21, Avetan dan Turms - PARIS 17hau - MASSON DE LA 16F1 - 20, Rue de Déburcadire

7/MINE - MARSON DE LA NET - 20, YOU GO DOMINGOUS PARTS TRIBUTE - P.D.M. - 91, Rus Catener - 77 MERADE - ESPACE SON VIDEO - 57, Rus da Comunencient Segar - POINTAMERILEM - TELE RADIO BLEAL - 32, Rus da CRITTER VELIZY VILLACOURLAN - SAME A CILL'REM CENTER VELIZY - Curitre Comuniquial Art da Vivra - LE CHESNAY - BANG A CILL'REM CENTER PARLY R - CHESNAY - BANG A CILL'REM CONTROL OF THE PARLY R - 1 CRISTERIAY - RAY PUR'S BANG A CILL'REM CONTROL RAY PUR'S BANG A CILL'REM PUR'S BANG A

Combo Communial Poly II - LE CRESHAY - B.R.V. Poly II - Contro Communial Poly II - SI JUVIST 4UR-CROSS - CARLISS - 36, Fluir Plantour - APPAION - A.Y.I., - 111, Grando Fluir - SAVIGNT-SUR-CROSS - SUROPE LASER -

Garde Ris - SAVIGIT-SUR-ORGE - ELFOPE LASER - 44 br. / Jenna Addid Blend - 32 FANGS - LA DEFENSE - BANG & OLDESEN CENTER SOND DESIGN - CNIT - 2. PIECE do la Dilatone - 32 MEULLY - BANG & CLUTSEN CENTER - 187, Avenue de Roule - LEVALLOIS-PERRET - MARMONY PROJECT - 30, Piez Jean Jaurés - YALOTESBOON - TELE 58 - 98, Soulevand de la Republique - 58 DRIANCY - PADIASTRAL - Plece de la Jainée - 99 MOGENT-SUR-MARKE - TELESON MOGENT - 10, Grande Rive - 35 PONTOISE - J. DECONOGENT - 30. Avenue de la Maricha de LEDE de Taméror - ENGRETI -

pue du Merichai de Lazra de Tamigrap • EXCEMENT Leanis • Kicschue a Majsiche • 9, Rue de Généra

LES HAMES - KOSOLIE A MAJECULE - 9, Neu de Genéric de Gaude - PROBLAY - 12P CHAMPION - 28, Ruy Connot. PROVINCE - 81 BOURG-EN-BREISE - Es CUNY - 14. Place Carlet - PRESTIGE MISSICAL - 8, Avenus Maghad -DIVORDIS-LES-BARIES - MIY 2000 - 28, Ruy Volvin - 98 MISS - CADALIX CENTEN - 911/12, Avenus de Salde -ZUCCARRALLI - 19, Ruy de Paners - LE CAMBET - ELLY

Rus Princette Caroline - 13 MARSEELE - CONNECTON

Ros Princares Caroline \* 13 MARSELLE - COMESSION - 31, Cours Lisuand \* 17 LA BOCHELLE - CHARSHEAU - 2, Ruse dus Ciculess \* 18 BOURCES - GOUNCY - 5, Ruse dus Benux Arts \* 28 ALACCIO - EXPERT TUB YORGO - Caus Princa Impélial - Caustier St, Joseph - BASTIA - TELE COLOR - 5, Amona du Merichal Sébasébasi \* 21, DUION - YIDEO POCH - Costre Consmercial La Tobon d'Or - 28 PERIGUEUX - MONTAIGNE MUSICUE - 7, Cours

Montaigne - 25 BESANÇON - HTM 25 - 35, Rum Providen - 25 MONTELMAR - Goo EXCELLENCE VILLARD SON &

ALAGE - 2, Rue Pierre-Juine - 25 VALENCE - BANG & CLUFSEN CENTER - 25, zapos Victor Hugo - 25 BREST -

ALLAN - S, Ree Jean Jaonte - 30 ALES - CORNECCON -Contre Commercial Plein Sud, Route de Mines - 31 TOULOUSE - ESPACE BANG & CLUFSEN - 21 . Roe du

Languadoc - ESPACE BANG & OLUPSEN - 3, Explanade Complete Culturell - MUSIQUE ET VIE - 21, Rue de la

PLATINE - 9. SAINT-ETERNES - BANG MANTES - PLATINE - 9. Plucy de Pitel - TELEBURG - 1, Rei Camini -

également importants », « pas suffisants », parce q « la crise a frappé très durement ». « Combien de Français m « t souffert, qui s'étonnent l » a-t-il admis, plaidez : « Nous nous sommes effor-cès de faire que pas un Français ne abandonné sur le bord de la roule » et de souligner que la pro-tection sociale a été préservée.

Les sujets de fierté sur lesquels le président de la République s'est président de la République s'est étendu sont d'un autre ordre. La culture, d'abord, à propos de laquelle, ayant inanguré un centre culturel baptisé du nom du premier maire socialiste de la ville, Jean-Baptiste Calvignac, il a félicité les Carmausins de s'inscrire « dans ce grand mouvement culturel » n'a pé l'histoire de la République ». La l'histoire de la République ». La Mitterrand s'enorgueillit d'avoir libérée de « une intervention » voirs l'ille d'avoir libérée dire qu'elle libre de toute influence ». La décentralisation, enfin, « qu'on » jette « figure, influence. décentralisation, enfin, « qu'on pette la figure, enfin, « qu'on pette la figure, dit, parce qu'elle a la imperfections». « Notre ma pouvoir, a-t-il expliqué, c'est qu'il faut des contre-pouvoirs. Il paut pas qu'un seul homme, un seul parti soient maîtres de tous les de commande. » Mais, voilà, « la liberté paraît si naturelle d'on finit par ne plus savoir » qu'un pas toujours existé.

de la lance de campagne dectorale, ce n'est pas mon rôle » précisé M. Mitterrand, qui conneît se rhétorique. Parlant à des « compagnons de voyage, de vie » — « el la vie, cela na vite, on le sait bien à mesure que l'on avance », — la président de la République » l'annent voulu rappeler « démocrates », aux « socialistes », à « coux qui alment d'abord la République » qu'ils doivent « avoir d'ils doivent « avoir

confiance en a La réflexion la volonté ant permettre au peuple frança à savoir où se trouvent, et son intérêt, et son idéal, a-t-il affirmé. Il est capable de grandes choses, et je ne crois pas que de grandes choses puissent naître d'actions de retardement. » Le tour de la droite était venu.

#### Le gouvernement de l'Andimat

Car, si M. Mitterrand s'est mon-tré sévère vis-à-vis des siens, il a del intraitable avec autres. « J'en vois tant et tant qui révent de s'immobiliser, quand ils ne rénent pas de revenir en arrière! a-t-il ancé. Je me souviens du temps où le premier soin du gouvernement que j'avais nommé selon le suffrage universel a été d'abolir l'impor sur les grandes fortunes. L'opposition s'affirme aujourd'hui devante

trice, face une ganche devenue conservatrice, le chef de l'Etat uffirmé: « On ne peut rer comme véritablement partisans de la réforme un qui les ont toutes réfusées. En vérité, le langage pout être un moneu d'ésque : peut être un moyen d'égarer.»

Pourquoi donc la droite a-t-elle la faveur dans les intentions de vote des Français? D'abord, selon M. Mitterrand, parce que cette société « a un goût immodéré des modérés ». Ensuite, parce un « c'est l'Audimat, mesdames et sieurs, qui gouverne la France ». « Nous pensions que c'était moi? Rh! bien, souveni, je me dis que c'est l'Audimat », a-t-il plaisanté. Or, le président Audimat répugne l'examen attentif » faits, à la Or, le président Audimat répogne l'examen attentif la faits, à la réflexion. Le outre, il a beaucoup de fidèles, car il « représente de la puissance». Enfin, la « classe politique » est « trop souvent séparée du peuple». Pas à Carmaux, dont le maire, M. Jacques Goulesque, est assurément proche des siens (comme les éins communistes, qui, l'exte de la name Cour est par minéme une mise la accusation, a de fant pas la maire du mais, d'un autre côté, je mais, d'un autre côté, je mesuré, responsable digne. Le dossier du président le la République que président le la République que nous rapportée la dossiers le plus difficiles » qu'il dossiers le plus difficiles » qu'il dossiers le plus difficiles » qu'il « Grand O » O FM-la Croix, M. Nicolas Sarkozy, secrétaire l'avons le par le dossier du président le la République que nous rapportée la dossiers le plus difficiles » qu'il de président de la République que président de la République qu

proches leurs, présidentielle). Ailleurs, langage qu'on ne comprend plus v. habitudes de la langage qu'on ne comprend plus », habitudes de comporte qui l'a éloignent » simples citoyens. « L'élu en « L'élu en d'autrefols!» « cxclamé M. Mitterrand, qu' « il y » beaucoup de Goulesque en France qui ne font pas parler d'eux et qui ne cherchent même pas à devenir président ».

Dans are patrie in militare qu'est Carmaux, M. Mitterrand éprouvé « le sentiment, 2-1-il dis, d'avoir retrouvé 🔳 France 📢 🖂 💆 mienne 🖷 à laquelle je crois». land in socialisme, l'une in e grandes aspirations qui la société moderne», en l'effondrement système communiste demon-tul que « là où il n'y a pas liberté, a n'y a socialisme», il a encouragé les socialistes à

que la justice puisse dans la totale objectivité, la transparence et le ce dossier». « Le texte de la Haute Cour est par lui-

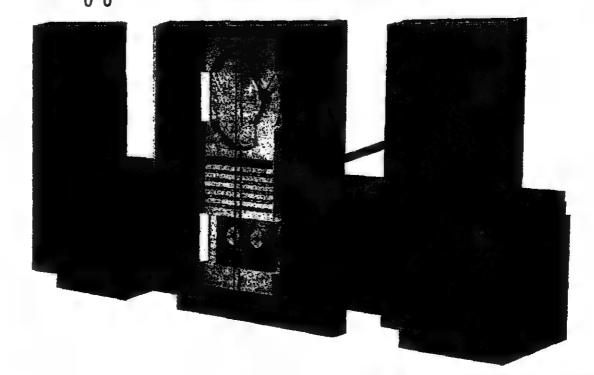
chez eux. Il les a invités Il « expliand dire, faire comprendre » il I garder de ind sectarisme, a bien mach der benfig ib per sée », Français nombreux qui aiment 🕍 vérité, la justice, 🐚

S'il n'a campagne, le président 🖮 🖿 République 🗈 📖 moins a a effacer l'impresand qu'il avait donnée, ces derilleri jours, E m préparer i me nouvelle cohabitation are la droite en le nut adieux aux socialistes et en abandonant ceux-ci à leur 🔤 L Cependant, 📓 the state of the propos leur endroit fait douter 🖿 la confiance qu'il place en en

#### **PATRICK JARREAU**

général adjoint du RPR, a series de que un l'ultim du sang contaminé, um passe pas d'opération politique et de chant I l'homme ». Le député (RPR) Im Hauts-dea ajouté qu'il faut que la Lana Cour de Justice « siège m appear ils immellie inne le ideal et m sachant qu'on ne peut la trou-« Ce n'est pui le esprit de la geance », a-t-il dit, mais il truosité a 📷 possible. 🗷

Bang & Olufsen démontre qu'on peut être esthète et mélomane sans pour autant négliger les choses bassement matérielles.



Beosystem 2500. Laser CD, cassettes auto reverse avea réglage automatique du niveau d'enregistrement, tuner AM/FM, 🛂 stations mémorisables, deux enceintes actives. Jamais on n'avait vu tant de perfection dans si peu d'espace.

### Bang & Olufsen

l'expression de votre différence

Company Cultures - MUSIQUE ET VIE - 21, Row de la Thirds - LABEGE - ESPACE BANG & CLUPSEN - Contended a Calabratis - AD Commercial Libège if - 33 BORDIFAITS - ADIC CONNEXION - 2, Row de la Chalabrate - 35 Robert - 40 ANGERS - MUSICUE - 37, Row de la Chalabrate - 30 CHENORIE - DOMOTIQUE MARGET SON - 17, Coars Barrier - A, Row de la Chalabrate - 30 CHENORIE - DOMOTIQUE MARGET SON - 17, Coars Barrier - A, Row de la Chalabrate - 30 CHENORIE - DOMOTIQUE MARGET SON - 17, Coars Barrier - A, Row de la Chalabrate - 30 CHENORIE - DOMOTIQUE MARGET SON - 17, Coars Barrier - A, Row de la Paix - 67 REMIS - ETABLISSEMENT SON BERNER - 57, Row Albert - 10 CHENORIE - 10

### Un entretien avec M. Raymond Barre

Suite de la première page

Mous parlons beaucoup dans monde moderne flexibilité. Les partis, devenus de plus plus rigides, doivent retrouver plus flexibilité. C'est ainsi que les électeurs pourront participer davantage à la politique, oui est débat et choix. Société moderne d'information, la politique ne peut plus être. reprendre la formule Paul Valéry. l'art d'empêcher les gens de mêler de qui les

manifeste aujourd'hui entre l'électeur
les partis. L'élu en perd jamais
con plètement le contact en l'échelle
ment. Le parti déploie el l'échelle nationale stratégie de conquête du pouvoir ou de contrôle se pouvoir. Les citoyens de contrôle de pouvoir. Les citoyens de les entrechats pour exister, qu'ils w valent au pou-voir, qu'ils w valent hors du pou-

#### Durée du mandat présidentiel : «Ne changeons rien!»

- Cette per provient-elle per in fait que ces partis sont de plus en per se partis sont de plus en per se partis sont de plus en per se Reiolonez-vous son ansivse?

- Le débat sur l'exercice 🌬 la fonction présidentielle mi malant nature Manager N'oublions qu'il tion monarchique. Les Français s'ac-commodent fort bien de la «monarcommodent fort bien de la «monarchie républicaine» qu'apporte la
Constitution de la Ve République et
qui remaine la primauté de la
fonction président au suffrage universei. Toutes la la qu'une consultation électorale relève la cette
tradition et la cet esprit - élection tion électorale relève le cette tradition et le cet esprit - élection président le République suffrage universel, référendum - le Français y prennent un grand qui par le taux de participation vote. Ils missentiment que leur opinion ne par le sentiment que de filtres qui risquent de biaiser ou de déformer sentiments vufonds.

= Cela dit, la Constitution s'applique pour une part en fonction du tempérament hommes qui cent la fonction présidentielle. La critique time maine au l'él que le président intervient directement dans ill domaines qui relèvent principalement l'exercice il la fonction gouvernementale. l'action

du chef de l'Etat. En fait, tout dépend de le confiance qui s'établit entre le président et le premier ministre : le fonctionnement harmonieux de l'exécutif m dépend. Cela dit, il y . Im hommes a leurs carac-

nlnistre M. d'Estaing, qui, lui aussi, eut à faire d'incessants reproche monarchiques ».

- Ce procès n'était : justifié. Je i toujours - et : autre-ment : par principe - : allégations : on lesquelle il n'y : a cette époque une entente de fond entre le présid : de la République : moi-même. L'Giscard d'Estaing : toujours : de sensible aux a toujours in sensible aux tions, aux propositions is son in mier ministre. Je reconnaissais mon côté et je tenais le plus grand compte avis dictés par au expérience.

Une de raisons de lesquelles je suis un adversaire de la cohabitation de la mon expérience de premier ministre. La la compréhension étroite entre le président de le premier ministre de grandes de la collège de la orientations de la politique nationale. Ce qu'il y a de plus important dans le système français, c'est lu capacité qu'a le premier min en de dent de la République ainsi que l'autorité morale et intellectuelle dont le président la République dispose personnellement au-delà 🌬 la fonction qu'il

Elles se sont aussi parfois malla-la sous la République.

» Lorsqu'une faille et apparue au l'exécutif, sous notre pré-sente Constitution, exploitée e le premier en résidentia-retiré. Les critiques du présidentialisme observeront en tout cas que l'incertitude règne l'opinion fois que le président apparaît trop éloigné le événements m ilm vicissitudes de la rin nationale. Les Français me s'accom-modent plus aujourd'hui d'une potiche ou d'un sympathique inaugurateur M chrysan

- Le débat qui s'instaure aujourd'hui agair du quinquen-paraît-il opportun?

quinquennat n'est-il pas d'abord l'expression de l'impatience d'une partie de la politique et du disposer d'une plus Avec le de cinq ans, la pour l'élection prési venur le lendemain l'en-trée fonction nouveau prési dent. Quelle aubaine! Krançais

dages à une forte majorité pour le quinquennat. Mais ne pensez-vous que le majorité serait plus large si l'on proposait l'élection ait lieu tous le quatre ans? Ce qui singuier, c'est que en prônant le quinquennat, le Français l'election ait de président un second septennat.

» Je crois qu'en dépit de leurs mouvements d'humeur; les Franmovements d'humeur; les Fran-cais, leur grande majorité, comprennent que la mandat du pré-sident, la la fonction l'action, le général Gaulle, grande portée dépassent la conjoncture», doive être plus long que celui députés maires. Il appartient cependant au président de pour de d'avoir l'intelligence et le courage d'avoir solliciter automatiquement renouvellement 🏜 son mandat, sauf circonstances nationales exception-

» Par ailleurs, principe qu'un désaven infligé par le peuple souverain i une majorité parlementaire fidèle au président de la République n'atteigne pas le président lui-même. I lui de vérifier si le peuple lui fait confiance du mandat présidentiel, a changeons rien! Remetalui des Français. Ils savent une bien ne pas réélire un président. Ils le réélire. S'ils le regrettent au cours du deuxième mandat, qu'ils s'en prennent eux-mêmes prennent leur mai patience. » Par ailleurs, le principe 🗮 🚌 eur mai en patience.

- Etss-vous donc pour l'Immo-bilisme en matière constitution-nelle?

- Nullement. Mais manual d'abord que la France a une l'acconstitution qui assure la l'efficacité de l'exécutif. On le voit repriculièrement depuis ces inières années. Ne impas l'équilibre établi entre les institutions, initial entre l'exécutif in du champ du référendum, prévu à l'article II de l'article II d de justice me indispensable.

■ In considère aussi un les rais rigides. Pourquoi ne pas faire une plus large place aux propositions de loi I II n'y a d'ailleurs pas de révision constitutionnelle sur point. Il mandate per au 49-3, point.

sans iequel peut certaines circonstances pouverner. Mais il ne faut y recourir que pour des projets de loi essentiels à la politique gouvernementale et dans des conditions qui laissent à la majorité rétive la possibilité de se faire entendre. Quand je l'ai utilisé, j'ai toujours se dérouler l'Asnationale j'ai re les gouvernement jugeait utiles. Une meilleure collaboration le Parlement de le Parlement de relations

#### «Les médias sont devenus des marchands d'impatience =

- Si chacun s'accorde à relever une crise de la démocratie repré-sentative, celle-ci n'est-elle pas née d'une certaine confu-les partis politiques et qu'on appelle l'« establishment politico-médiatique » qui, lui, rechigne i se remettre tion?

récharges avec les journalistes. Mais le recours excessif aux médias la dernier à nier ou le l'ampleur de l'exprese écrite apportent à l'homme politique, ni le recours excessif aux médias la à leur égard, la tendance certains milieux médiatiques à leurs leurs médiatiques à leurs leurs et préfèrer la control phrase à une réponse d'annet précise, leurs moins en leurs problèmes en soi pour rebende problèmes en soi pour rebende problèmes en soi pour rebende problèmes en soi pour rechercher systématiquement les opi-hostiles ou conflictuelles, qualité rinformation, dénature le comportement hommes politi-

» En politique, les médias audiovisuels sont devenus des excitateurs visues soin devenue des entrehands d'im-patience. Dans société d'informa-d'aujourd'hui, l'exagération soll l'em-l'accélération l'information l'emportent sur ce que contient aussi le mot information, je veux dire la formation espris On communique de plus en plus des formules

superficielles. On constate de un grand nombre de domaines la mategrand nombre d'omaines la gion du «zapping Comme on d'une chaîne l'autre, passe d'un fait un autre, d'une à une autre, d'une à une autre, d'une de même dans pays démocratiques. Comment concilier l'exaltation l'instant laquelle procédent médias et l'exigence de la durée qui s'impose l'exigence de la durée qui s'impose l'toute action gouvernementale ou politique? C'es un grave problème pour se la démocratiques.

» La relation entre l'establishment » La relation entre l'establishment politique et l'establishment médiatique crée, en France comme ailleurs, une situation analogue à celle qui existe dans le monde de l'économie, où la sphère financière se détache de plus en plus de la sphère réelle. C'est un phénomène de bulle. Le monde médiatique vit de lui-même, pour hi-même, par hui-même. Le tempémediatique vit de lui-même, pour lui-même, par lui-même. Le tempé-rament français y ajoute un phéno-mène de cour et il y a beaucoup de cours! Je suis favorable à l'établissement d'un déontologie médiatique qui devrait em défini



avec le concours al journalistes avec le concours pour autilisée eux-nêmes et par utilisée forces politiques, économiques et pour l'application de cette déontologie, je ferais confiance des morales comme au pour monde des médies comme au pour les les pour les les pour les les pour les po voir politique. Pourquoi pas un comité de d'éthique domaine du n'est la mandre déontologique?

son dernier livre vient d'écrire : « La démocratie sera morale ou ne sera pas II. Partagez-vous ce jugement?

- Il fant s'entendre en le ..... «morale». Jean-Marie Domenach a titre éloquent : Un morale moralisme. Il ne s'agit par prêcher imprincipes in chercher in imposer en s'en faisant une spécialité ou une gloire, tout en cette hypocrisie que l'on qualifiée de «morale bourgeoise et qui a pénétré égale-Une morale aujourd'hui ae peut, indique Domenach, qu'être inachevée. Elle est constante recherche de la vérité dans un monde en constant

» La morale, c'est le respect d'au-trui en même temps que le respect de soi-même. Voilà pourquoi la vie politique est à mon avis inséparable de la morale. Le respect d'autrui, c'est le respect du peuple, de ses concitoyens, l'attention à leurs aspi-rations, mais c'est aussi l'exercice de la responsabilité que le peuple vous a confiée. Et c'est le respect de soimême, la conscience que la politique engage, qu'on ne peut pas tourner comme la girouette en prétendant que c'est le vent qui tourne, qu'il faut tenir ce que l'on promet, faire ce que l'on dit. La morale s'exprime dans des engagements et dans des actes. Elle inspire la dignité des attitudes et des comportements.

#### Social-démocratie et libéralisme social

A quelques mois des élections législatives, le débat d'idées paraît d'une grande confusion. La distinction and libéralisme social social démocratie estelle vos yeux la meilleure?

- Cette distinction m'apparaît d'autant plus que, depuis l'effondrement du communisme soviétique et la perte des illusions qu'avait entretenues le socialisme, la social-démocratie et le libéralisme social semblent ne différer que par de faibles nuances. Tel n'est pas le

■ La social-démocratie admet l'existence d'un secteur significatif d'entreprises publiques même d'entreprises publiques meme l'Elat n'y détient qu'une minorité de contrôle; elle donne à la dépense publique un rôle étendu dans la vie économique et pour cela combat la paupérisation de l'Etat; elle met en œuvre une fiscalité fortement redistributrice des revenus et des fortunes; elle favorise les aspirations à la sécurité des citrores plus me leur sécurité des citoyens plus que leur esprit d'entreprise et leur sens

responsabilités. L'échec de la socialgers conceptions social-démofaçon systématique et durable.

» Le libéralisme social repose sur l'entreprise privée, et le fonctionne-ment in marchie et la concurment marchi la concurintérieure et extérieure; il
admet l'intervention de l'Etat pour
la régulation de la conjoncture, pour
la réalisation d'objectifs structurels à
long terme que les acteurs privés de
la vie économique ne peur la seumer; il développe l'offre compétitive
en encourageant la mobilité monme et la flexibilité des structures; il veille le que la fiscalité ne
décourage nas les propensions au tures; il veille la ce que la fiscalité ne décourage pas les propensions au travail, à la création d'entreprise et à l'épargne la société; il numer la pauvreté la toutes les exclusions, par l'éducation et la formation des hommes, en assurant l'insertion dans l'activité économique; il préfère aux politiques protectionnistes des politiques d'adaptation; il refuse l'ultracisme de certaines expéri des politiques d'adaptation; il refuse l'ultracisme de certaines expérilibérales récentes qui ont aboun aux liats-Unis et en Grande-Bretagne l'un déficit supportable; il ne se donne pas l'originalité curieuse de de les limites et ul fait fond pour le développement à long terme l'économie l'innovation schumpetérienne.

schumpetérienne.

» En un mot, social-démocratie el libéralisme de l'économie et de la société et par les techniques qui en assurent le fonctionnement à court et long terme. Entre ces deux conceptions, ce n'est pas une synthèse floue que l'on peut envisager, c'est au contraire un choix clair qu'il faut exercer. Les expériences vécues en France au cours de cette dernière décennie ont heureusement conduit decennie ont neurensement continuit au débat pratique plus u'à un affrontement intéductible entre elles. C'est un progrès considérable pour la solution d'espèrer la la la lièconde, si l'intérêt national les solutions.

#### «Il ne peut y avoir de dyarchie la tête de l'Etat»

Prácisément, vous avez souvent práconisé « la conjonction des volontés » tout en disant que la décomposition politique n'est pas encora arrivée à son terme.

- l'entends bien que dans le jeu - J'entends bien que dans le jeu politique, il doive y avoir d'une période à une autre la prédominance d'un courant par rapport à un autre et que l'alternance est dans la logique de la démocratie. Loin de moi l'idée qu'il pourrait y avoir un unanimisme de façade qui serait en fin de compte condamné à l'impuissance. Je ne souhaite pas un retour aux combinaisons politiciennes de la IVª République. Ce que je pense et ce que je dis, c'est qu'en cette fin du vingtième siècle il existe une série de problèmes d'ordre structurel que la France va devoir régler. France va devoir régler.

» Une convergence s'est réalisée sur la gestion globale de notre éco-nomie, elle concerne seulement une partie de la politique économique et elle n'est pas profondément mena-cée. Ceux qui demandent aujourd'hui un changement de politique macro-économique – politique de maîtrise de l'inflation et de stabilité du franc – le font soit par électora-lisme, soit par incapacité de prendre les contraintes internes et externes qui s'imposent à nos choix. Des convergences ont également été établies sur la politique européenne ainsi que le référendum sur Maastricht l'a montré. Mais les problèmes structurels de la France restent en jachère : hypertrophie du service public, réforme du système éducatif, affermissement du système de pro-tection sociale, instauration d'une fiscalité plus équitable et plus incita-trice, aménagement du territoire.

li engager un certain nombre qui acceptées pays que si elles sont soutenues par des formations politiques et par des hommes qui politiques et par des hommes qui sauront fuir prévaloir l'intérêt national sur des intérêts partisans on sectoriels. Fai évoqué l'intérêt necessaire républicains ment quelle que l'intérêt politique. Il faudra qu'à moment ils travaillent ensemble. Je pense que cela ne peut se faire qu'après une élection présidentielle au cours de laquelle le président et du aura clairement exposé les dent élu aura clairement exposé les orientations fondamentales qu'il propose au pays et annoncé son inten-tion de gouverner en dépassant les clivages politiques traditionnels. - C'est 1958?

- C'est 1958?

- L'histoire ne se répète jamais à l'identique. L'inspiration serait proche de celle de 1958, mais il y aurait le général de Gaulle en moins - et ce n'est pas une mince différence - et, en plus, les institutions de la V- République, une meilleure formation des l'animal, com les mentalités ont beaucoup évolué sous la dure pression des fait au cours de ces dernières années, ■ une

volonté de donner le la France tontes dans l'Union euro-

- Aujourd'hui existe-t-il une elternative à la cohabitation? S'a a demain cohabitation, refuse-cette de au nouveau gouvernement?

40.00

and the second

ينجرهوا ورزانان 4.642.0027

 $z_{\rm max} = 1.25 c$ 

40 30270

1 1

ger ganbille

2. --

18 1 8 8 4 B

1-1-1-5 

44.76.0

40 WA

 $i \sim H \tilde{X}$ 

10 197

A STATE OF THE STA

4. 1400

10 10 miles

A . A . 33 Language Spine

Sample Sillings

A CANA

and they

e Dath

4 W.

<del>一类"</del>"

المحار المعرار

3.5 A

. 9

100

.....

10.265

Star

Park Wall

Water Back to

A Transfer of the state of the

- 李本春季節

April 2016 200 A

ment?

— Ce n'est pas de gaieté de cœur que l'ai voté la confiance en 1986. Je l'ai fait parce que le gouvernement n'avait que trois voix de majorité. Je ne voulais pas, au cas cù mon exemple serait suivi par d'autres parlementaires, provoquer une crise politique qui aurait été exploitée en leur faveur par les tenants de la cohabitation. Il fallait laisser les faits parler d'eux-mêmes. Cela dit, il va une afternative à la cohabitation. y a une alternative à la cohabitation Les protagonistes de cette formule la soutiennent parce qu'elle sert leurs intérêts respectifs du moment.

intérêts respectifs du moment.

» On peut se réclamer du le principe du respect du suffrage universel de la nécessité de pas que les électeurs qui une nouvelle majorité à l'Assemblée nationale. Tout cela est bel et bon, mais ne répond pas à la logique der institutions de la V-République. Il ne peut y avoir de dyarchie à la tête de l'Etat; l'exécutif est affaibil s'il y a conflit entre le président de la a conflit entre le président de la République et le gouvernement. Le gouvernement est nommé par le président de la République, il ne procède pas de la volouté d'une majorité parlementaire. Le Partement ne gouverne pas ; il légifère, contrôle,

les élections législatives ne peuvent l'affecter puisqu'il peuple tout un premier ministre et un gouvernement proches de lui, qui tiendront compte des enseignements des élec-tions législatives. Il appartient alors à la nouvelle Assemblée nationale de censurer, si elle le juge nécessaire, le gouvernement. Le président de la gouvernement. Le president de la République a alors la possibilité d'en appeler au peuple par la dissolution: mais si, cette fois, le peuple envoie à l'Assemblée nationale la même majorité, le président doit en tirer les conséquences pour luimême. Il ne peut en effet dans un délai d'un an dissoudre à nouveau l'Assemblée nationale. l'Assemblée nationale.

» Cette analyse, elle avait d'ail-leurs été faite en 1973 par M. Pierre Messmer, alors premier ministre du président Georges Pompidou, dans un article de la Revue des Deux Mondes de février 1973, que j'ai souvent rappelé avant 1986, mais qui fit l'objet d'une conspiration du silence, et cela se comprend!

» Il y a donc une alternative à la cohabitation : c'est de respecter l'esprit de la Ve République. Etant donné le rôle du président de la Ve République dans la conduite de la politique de la nation, toute élection à l'Assemblée nationale met returnillement en crestion le returnillement en crestion le returnillement en crestion le returnillement en crestion le returnillement en cression le returnit en control de la co naturellement en question la respon-sabilité pratique du chef de l'Etat devant le suffrage universel. Le pré-sident a la faculté de faire appel devant les électeurs d'un vote qui lui devant les électeurs d'un vote qui lui serait défavorable. C'est le peuple souverain qui tranche. Ces principes peuvent évidemment déranger les calculs des uns et les ambitions des autres. L'expérience de 1986-1988 a montré que les combinaisons, par les une les combinaisons, par les une les combinaisons, par les une les combinaisons de les combinaisons par les une les combinaisons de les combinaisons lesquelles on les tourne, comportent, selon l'expression même de François Mitterrand, «de graves inconvénients» pour le pays. Cette considération est-elle moins importante que l'attrait du pouvoir?

- Si le pouvoir :
- Si le président vous deman-dait de revenir à Matignon, quelle sarait votre réponse? Vous senti-riez-vous en mesure de répondre immédiatement aux aspirations des Français? - Voilà quatre ans qu'à intervalles

réguliers mon retour à Matignon est annoncé, souhaité par les uns, blamé par d'autres. Je suis sensible à par d'autres. Je suis sensible a l'intérêt qu'on me porte, quelle qu'en soit l'inspiration. Je rappelle sumplement que je n'ai jamais fait acte de candidature, alors que nombreux sont ceux qui aspirent aujourd'hui ouvertement à devenir premier ministre d'une nouvelle cohabitation le n'aime pas jouer à proporte. tion. Je n'aime pas jouer à répondre à des questions purement hypothé-

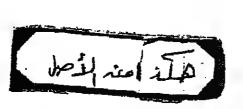
» La deuxième partie votre appelle en quelques observations d'importance sur la marge de manœuvre du pre-mier ministre de 1993. Il peut toujours prendre quelques mesures l'in-jours prendre quelques mesures l'in-toralistes pour satisfaire les revendications catégorielles qui ne manqueront pas de s'exprimer ou renoucer à la politique de stabilité du franc. Ce n'est évidemment pas synhaitable souhaitable.

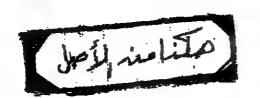
souhaitable.

» Mais je ne crois pas qu'il dispose de la durée nécessaire pour cugager ia politique de réformes et d'adaptations structurelles qui s'impose et qu'il puisse s'affianchir de la perspective inhibitrice de l'élection présidentielle. Il gérera les affaires courantes et pareza au plus pressé. Ce n'est pas l'ampleur des problèmes à traiter qui doit faire redouter au lendemain des législatives l'exercice du pouvoir, c'est tout au contraire la crainte de ne pouvoir gouverner dans un contexte institutionnel boiteux et précaire. »

Propos recueillis per DANIEL CARTON







### Les perquisitions du juge Van Ruymbeke en Suisse

L'un documents page

L'un documents par

M. Van Ruymbeke porte la mention suivante : a'Com. AMM
gouvernement français »,
signifiant e autorisation de mise
sur le marché». Le magistrat rennais, qui est chargé d'instruire le
dossier d'industriel nantais,
inculpé pusieurs politico-financières, a également saisi
des documents bancaires attestant
de cette transaction. de cette transaction.

Agissani dans le cadre de l'en-traide judiciaire franco-suisse, après en avoir informé la chancel-lerie via le parquet général, in conseiller i la chambre d'accusation de la cour d'appel de Rennes était accompagné d'inspecteurs du SRPJ ainsi que de policiers suisses. SRPJ ainsi que de policiers suisses.
Rapidement répercutée Paris, au ministère de la justice comme à celui de l'intérieur, a découverte y l'effet d'une bombe. Elle brusque un la limite de l'une brusque un la limite de la limit

THE RESERVE TO SERVE THE PROPERTY OF THE PARTY OF THE PAR

Marie and Control of the Control o

1.00

and the second s

To be programmed to

the street of the state of the

THE PROPERTY AND ADDRESS OF THE PARTY AND ADDR

 $_{AB_{\alpha}}=\pm _{A}\left( A+\frac{B}{A}\right)$ 

ABB 214,24

Depuis ses premiers ennuis judi-ciaires, début 1991, pendant et après les treize mois de détention provisoire qu'ils lui valurent, ceini qui fut, dans les 180, le financier de certains élus socialistes de l'Ouest, ne cesse de clamer sur tous les tons qu'il poué, de 1984

1986, le rôle de « courtier », pour le compte du ministère des affaires de la solidarité de M= Dufoix, dont dépendait l'administration de la santé publique, dans plusieurs affaires de commissions sur des marchés(1).

L'une d'entre elles, que Trager raconte depuis des mois se et dans laquelle il était d'une commission perçue pour le compte du ministère, ne fut d'abord qu'une rumeur. Quelques articles de presse y firent allusion 1 1991. Mais avec d'immenses précautions. menses précautions, Traincarcéré de mars 1991 l'aincarcéré de mars 1991 l'aincarcéré de mars 1991 l'aincarcéré de mars 1992 l'aincarcéré de mars 199

#### «J'étais char in porter las milions

Récemment, attitude achangé. Inculpé dans deux affaires de biens sociaux, lâché par ses anciens amis, ruiné et sommé de rendre des comptes à la justice et au fisc, il s'est décidé à donner les noms des destinataires des fonds qu'on lui reprochait d'avoir détournés. D'abord, dans des déclarations faites sur procès-verbal au juge Van Ruymbeke. Ensuite, dans les confidences qu'il a faites directement à plusieurs reprises depuis sa mise en liberté. Enfin, dans le livre qu'il fait paraître du mois

de novembre, daté 3-9 novembre), contre lequel, à jour, référé judicia n'a été mis René les précisions et détails que le voyage en Suisse de M. Van Ruymbeke semble avoir confirmés. Interrogé, h 27 août, par le magistrat rennais sur l'origine de

Interrogé, 17 août, par le magistrat rennais sur l'origine de l'angistrat rennais sur l'origine de l'angistrat rennais sur l'origine de l'angistrat rennais sur l'origine de l'avait, procès-verbal, répondu ceci : all a pu apparaître des sommes provenant pour partie d'une commission que j'ai été percevoir pour le compte de Michel Gagneux, à l'époque directeur de cabinet de M. Dufoix (...). l'ai en effet été récupèrer, en les mois de mai et novembre 1985, je crois, l'équivalent de 2 millions de francs pravue sur l'achat d'un IIIII prévue sur l'achat d'un IIIII prévue sur l'achat d'un IIIII prévue sur l'achat d'un IIIIII prévue sur l'achat d'un IIIIIII de Mimes [ville où M. Dufoix IIIII à l'époque le s'implanter électoralement]. Il y mi eu à l'origine des affaires sociales à laquelle participaient MM. Maurice [Michel Manrice, conseiller de M. Dufoix]. Gagneux, ainsi que les représentants du vendeur américain, la société FONAR, à savoir M. N'Guyen, et M. Donnet, représentant leur importateur suisse, la société SAFIGEX, dont le siège est à Lausanne.»

affirme avoir reversé l'essentiel, tout en prélevant sa dime, aux proches de M= Dufoix. C'est ce qu'il explique, sans fioritures, lors de son interrogatoire du 27 août : « J'étais chargé d'aller chercher l'argent en Suisse, de porter les valises et de les remettre à M. Gagneux anrès avoir converti l'argent en après avoir converti l'argent en francs français. Sur le montant de 2 millions, ma commission s'est élevée à 400 000 ou 500 000 francs. Pour le reste, une bonne partie a été remise en main propre par moi-même à M. Gagneux, »

A la question de savoir si M= Dufoix était tenue informée, René Trager répond au juge : « M= Dufoix était au courant. Il y avait eu une réunion, à laquelle elle participait, ainsi que son mari Antoine, Michel Gagneux, Michel Maurice et moi-même, sur le finanstaurate et mos-mente, sur le judu-cement. Les provenances, qu'il s'anime d'IRMN ou des naturalisa-tions [il s'agit de l'implantation de la sous-direction des naturalisa-tions à Rezé], ont été évoquées, ainsi que le calendrier des remises d'argent, »

A l'appui de ces déclarations, Trager affirmait, bien avant la perquisite effectuée ces jours-ci par le juge remais, qu'il était allé toucher l'argent à la SAFIGEX muni de lettres du ministère des affaires sociales astgnées par M. Gagneux avec le tampon de délégation du ministre ». Il ajoutait que, un échange de l'argent, il avait signé des recus à la société suisse, dont on ignore si le juge les a aussi découverts. Pour corroborer ses affirmations, René Trager a, par ailleurs, un témoin, En effet, l'industriel nantais ne partait pas tou-Le M. Trager consistait, IIII lui, I dustriel nantais ne partait pas tou-percevoir un commission, dont il jours seul pour ses «missions» en

pagner à plusieurs reprises par un ami allemand, certain Richard Gaul, entrepreneur à Sarrebruck, nationalité permettait d'éviter problèmes de change en

#### «Ce fric, c'était pour la polingue

Trager, tenu de l'impor-lui arrivé, au retour Lausa francs de la bénéficier d'un taux de change préférentiel siège parisien de la Banque de France.

a Je savais ... fric. c'était la politique», encore
Gaul. «Mais, ajoutait-il, je
peux dire qui touchait. René
m'emmenait jamais unt lui
lorsqu'il remettait fric, enchè
ou liquide.»
donc un café, attendant one an ait terminé sa livraison ami ait terminé sa livraiQuestion, Trager invariablement répondu qu'il le remettait « aussi bien i Michel Gagneux qu'à Antoine Dufoix». Par contre, il prétend ignorer la destination finale des fonds. I moins illustes des fonds. ses mufessions m juge Van Ruymbeke.

Pourtant, and livre, il menage guère II Dufoix, évoquant sans détours et qu'il n'avait pas souhaité révêler quelques mois plus II au magistrat. Page 95; a J'un personnellement, je le III et le confirme, participé à II campagne électorale [législative] de Georgina Dufoix en 1986 entre autres financements. II Page 99, il attribue II commission de 2 millions touchée en Suisse « au ministre Georgina Dufoix». Ailleurs, il évoque son frère, Marcel Trager, descendant III e sud de la France « porteur d'une valise III lets à destination d'Antoine Dujoix». Enfin, Il ressort des déclarations de Trager que toutes ses allées III venues, aussi bien en Suisse III en de 1985 et la fin du mois de février 1986, c'est-à-dire dans la période précédant les élections législatives II 1986.

On remarque, par ailleurs, René Trager, lorsqu'il parle d'appareils d'IRMN dans son livre, le lait toujours au pluriel. Cela voudrait-il d'autres commissions du pour le le lype d'appareil? Pour l'heure, Trager n'en a jamais soufflé mot. Toulefois, s'il semble vouloir s'étendre sur sujet, l'industriel nantais n'est avare de confidences quand il s'agit du marché lui, l'implantation pareil de radiologie lourde, aussi, à autorisation ministérielle, aurait fait l'objet nombreux marchandages, trafics de Michel Gagneux m qu'il y aurait eu d'autres comdages, trafics

de Michel Gagneux
m'a confié jour des stances, mais qu'elles étaient
des scanners, mais qu'elles étaient
du domaine réserré à Michel
Reyt, a-t-il IIII juge Van
Ruymbeke. Si c'est exact, le magisrennais, qui i également
chargé d'instruire le dossier II
M. Reyt, patron i la
devrait se retrouver

connaissance.

COnnaissance. S'agit-il cas

Lik Ou en présence
d'une véritable il morganisée
dans le secteur de la santé, et plus
précisément de la radiologie? Il
serait prématuré, en
l'euquète, trancher. Melle
Trager n'est le seul à tenir des
publique, et parmi eux
d'un ancien ministre socialiste, d'un ancien ministre socialiste,
laffirmé li prélèvement par «politiques»
commissions « ces appareils due. Et pur seulement chez les sous les gou-

#### Une filière dans le secteur de la santé?

Il - Le Library publique -80 m développement sans précéden
velles technologies en matière de
radiologie. La appareils d'IRMN
sont passés d'une quinzaine d'appareils fin il à quatre-vingt
en février 1992. Quant aux en février 1992. Quant aux scanners, ils sont passés de quel-d'unités soixante-six fin 1991. Jusqu'en 1987, année qui vit la de la Compagnie générale de radiologie (CGR, filiale de Thom500) au géant américain General Electric, le marché était partagé l'essentiel la CGR, Philips

De plus, plusieurs dossiers situer la la la santé, entre ■r d'éventuelles commissions illian vente l'incrette de la rés lisation of projets d'équipement, publics ou privés. La première l'implantation, l'implantation, l'implantation in naturalisations, dépendant ministère l'action sociale, à Rezé, une commune de la banlieue nantaisc. Son maire, le député (PS) Jacques Floch, est inculpé dans appendice l'Ille Trager Auriel - imbroglio financier ayant pour origine un projet i résidence-service pour

En juin, le Wan Ruymbeke inculpé W Hall Maurice, ancien Dufoix minisdes die afficient periodes in son la prési-la Croix-Rouge, il n plicité en mail 2201 la la cadre 🛍 l'instruction la sous-direction naturalisations. mir déjá inculpé, mar a dossie de la risidamentariles de Rezé, de inim as the confiance.

Plus récemment, le magistrat 

### Les procédures d'autorisation

Certains manual hospitadts clourds s imposent pouvoir has human THE RESIDENCE AND autorisation particulière iim pouvoirs publics. C'est ment le 🔤 des appareils d'IRM et mi scenners. Li procalcium are dallitate per in itsi dili 31 décembre 1970 portant réforme hospitalière et par privés, le demande hopitaux qui prend différefus, l'établissement peut faire appel, d'abord par recours hiérarchique (à ce le ministre des Miliano tion), ensuite par recours gracieux, toujours auprès 📠 ministre, ensulte per administratif. Pour saments publics, 🖪 📟 📳 hôpitaux prend avis illi commissions des équipements sanitaires 📰 sociaux. En règle générale, la direction des hôpitaux fait confirmer m décision, par écrit, li l'échelon 👊 🖦 ministérial, l'acquisition il le plus généralement accordée par le directeur des hôpitaux.

L'ensemble - procédure a par la la Evin de juillet 1991 portant hospitalière.

Gagneux, qui conseiller, du directeur adjoint, puis directeur du au et il solidarité nationale, de IVII à 1986. C'est-à-dire lorsque M. Pierre Bérégovoy, puis M= Georgina Lafa furent tituinimi de ce minimi (2).

M. Gagneux, tout comme M= Dufoix, dément en bloc In Trager.

ROLAND-PIERRE PARINGAUX

(1) ... Georgina 1986, fonction qu'elle cumalers. I partir 1986, fonction qu'elle cumalers. Il partir 1984, ... de porte-parole du gouvernement. Sous la solubitation, elle est députée (PS) du Gard. Il à juin 1988, ene en ministre délégué chargé il famille, de la femme. de la femme. de la femme. délégué chargé la famille, de la femme, de la femme, de la crace de la femme, de la crace de la femme. Le conservera pas la défaite en juin 1988 anx le gishatives face à M. la Bousquet, le maire de Nîmes – le 2 juillet 1988 chargé de la morte de la femme poste qu'elle abandonnera en janvier la la près l'affaire la femme de la femme de la femme de la croix-Rouge française en avril 1989, la fonction après l'affaire le la délégation générale la la la femme de la femme de la femme de la la la femme de la femme de la la la femme de la femme de

(2) M. Gagneux a été président di-teur général de la SONACOTRA de la à janvier 1992. Il avait la ce poste à la suite d'un rapport la

### M<sup>me</sup> Georgina Dufoix: «Je n'ai jamais rencontré René Trager»

René Trager du temps où j'étais au ministère: Je ne l'ai jamais vu dens ces lieux. Que Michal Gagneux, Michel Maurice ou même mon mari l'alent vu, 'll faut le leur demender et il faut à Treger de le prouver. Mol je n'en al augun souve-

Ung fols énoncé ce dément.
Me Georgine Dyfrak, sus gous se raça historial. 18 inguentice, pa souhament de l'enquête du juge Van Ruymbeke ni les déclarations de René Trager.

Sur toutes les questions concernant cette affaire, in drogue et la toxicomanie. adopte une position

e Je n'ai jamela rencontré avance 🔤 arguments 📟 morale personnelle.

> e Je 🔤 dit-elle, un 🍱 series in character in in journaux. Dans ce genre d'afsang contaminé, lorsqu'on

foreuve in tracine, elle nour a la de carrente se la conveniente s

m'apportera preuves, je Puls, falsent and aux

Jeudi 19 novembre, dans la soirée, nous mes cherché l joindre son époux, M. Armies Dufolx, I leur domicile. Dufoix, qui em aujourd'hui Me Dufoix nous e précisé déléguée générale la la de qu'absent de Paris, il ne qu'absent de Paris, il ne de retour dans jours.

### M. Michel Gagneux : « inimaginable »

niemes qui auraient conduit à M. Gagneux, qui a répondu à une opération du genre dont parle René Trager. Jamais je bre, au téléphone, reconnaît parle René Trager. Jamais je n'avais entendu parler, à l'épo-que, des gens qu'il cite, ce M. N'Guyen et l'autre dont j'ai oublié le nom. Jamais je n'ai eu de réunion avec ces personnes, pas plus qu'avec Trager, d'all-leurs. Jamais, je l'affame solennellement, je n'ai signé, per aucun procédé que ce soit, le genre de lettre dont vous parlez

avec le signature du ministre » C'est ausc viéhémente que Mc-vilichel - Gagneux, ancien directeur du cabinet "de M- Georgina Dufok, and élevé contre le rôle que lui attribue René Trager dans touts catte affaire. Il et en avoir e beaucoup souffert » et plaint d'avoir eu récemment à subir une perquisition du juge Van Ruymbeke alors qu'il n'a jamais ill immer qu'il n'a par

ene peut pas se défendre ». avoir vu René Trager au minittère des affaires sociales à l'époque des faits.

Il l'a; « croisé deux ou trois fois s, : notamment « dens le burseu d'un conseiller technique de M~ Dufoix, qui était devenu un ami de Trager». Quant à l'idée qu'il ait pu utiliser la l'idée qu'il ait pu utiliser la aignature du ministre pour l'apposer sur des documents habilitant Trager à toucher une commigation. Ten Suisse, Michel Gagnaux la juge rimimaginable pour le fonctionnaire qu'il est, et «totalement contraire » à son caractère. Il reconnaît toutefols qu'il existeit au ministère, outre la délégation de signature, «un apparell pouvent reproduire la signature de M- Dufoix » lors-qu'elle était absente et dans les

Le débat sur la bioéthique à l'Assemblée nationale

### M. Kouchner: la loi doit «tracer une frontière entre ce qui est possible et ce qui est souhaitable»

Les députés ont commencé, eudi 19 novembre, l'examen les trois projets de loi relatifs à dangereures solent pouveilles en l'absence de tout encadrement? All Bioulac, coastitue ministre de l'espace, elle l'espace, ell jeudi 19 novembre, l'examen des trois projets de loi relatifa à la bioéthique présentés par MM, Hubert Curien, ministre de la recherche et de l'espace, 📰 Bernard Kouchner, ministre de la santé et de l'action humanitaire, qui a invité le législateur à une frontière oe qui est possible oe qui est souhaitable ».

effrénée. A son terme, il y a un danger, celui de l'homme éclaté, en morceaux, en « pièces de rechange », et le risque, pour M. Kouchner, d'un nouvel « le vage » des « grandes masses d'hommes pauvres » pour le profit de la « médecine des riches ».

de la « médecine des riches ».

Mais les deux compétiteurs, le politique tant décrié, à qui revient la charge de légiférer, et le scientifique, nimbé d'autorité et de compétence, ne partent pas à égalité.

« Le rôle du législateur est d'autorit plus délicat que la rapidité du progrès scientifique » l'évolution des meurs peuvent rendre obsolète une norme législative qui vient d'être adoptée », » » « M. Bernard Bioulac (PS, Dordogne), rapporteur de la commission spéciale constituée pour la circonstance.

souligné 🖢 ministre 🐫 la 💌

Reprenant les termes de M= Roudy, M. Kouchner l'a affirmé : la démarche des députés affirmé: la démarche des députés doit être « ambitieuse » enjeux qu'elle définit : garantir le respect de la personne humane et tracer une frontière entre ce mi est possible et ce qui est souhai ble », tout » restant « modeste». « Le lègislateur pas plus que le scientifique ne détient la vérité, vérité qui pourrait être imposée à tous et que nous ne voulons imposer à personne », a expliqué M. Kouchner. « L'éthique n'est pas de droite ni de gauche, il n'existe pas et n'existera pas de 49-3 des consciences », a 4-il sjouté.

diquée affirmant qu'il n'était diquée affirmant qu'il n'était pas question de graver avec orgueil dans le marbre pour les décennies venir. « Toute connaissance venir. « Toute connaissance venir. » Toute connaissance constitue un bouleversement, a prépare intérêt. Il y même aurgence », selon M même Roudy (PS, Calvados), présidente d'exemples nous manuel d'exemples nous mois manuel d'exemples nous mois manuel d'exemples nous mois manuel l'abstention du législateur posait plus problèmes qu'elle n'était censée en résoudre! a diquée affirmant qu'il n'était pas question de graver avec orgueil dans le marbre pour les décennies venir. « Toute connaissance constitue un bouleversement, a président une énigme, on en révêle inévitablement une autre, masquée par la première. C'est pourquoi j'ai demandé que cette loi soit relus pas question de graver avec orgueil dans le marbre pour les décennies venir. « Toute connaissance constitue un bouleversement, a présolvant une énigme, on en révêle inévitablement une autre, masquée par la première. C'est pourquoi j'ai demandé que cette loi soit relus première à chaque législateur posait plus propolèmes qu'elle n'était censée en résoudre! a necessaire, tant l'eccèlement qu'il n'était pas question de graver avec orgueil dans le marbre pour les décennies venir. « Toute connaissance constitue un bouleversement, a présolvant une énigme, on en révêle inévitablement une autre, masquée par la première. C'est pourquoi j'ai demandé que cette loi soit relus première. C'est pourquoi j'ai demandé que cette loi soit relus premières de la santé. En résolvant une énigme, on en révêle inévitablement une autre, masquée par la première. C'est pourquoi j'ai demandé que cette loi soit relus premières de la santé. En résolvant une énigme, on en révêle inévitablement une autre, masquée par la première. C'est pourquoi j'ai demandé que cette loi soit relus premières de la santé. En résolvant une énigme, on en révêle inévitablement une autre, masquée par la première de la santé en résolvant une énigme, on en révêle inévitablement une autre

le a abordé plus particulièrement suiet de la procréation assistée, en
indiquant qu'elle est qualifiée a
médicale non parce
qu'elle utilise des procédures médicales « mais parce au médical». Il
a aussi évoqué le diagnostic prénatal en s'effi de diasiper « le
fantasme de l'enfant parfait ».
Depuis vingt au le médical par
de diagnostic prénatal pratiqué pour
cause de sexe ou de couleur des
yeux; il faut souligner l'absence de
demande aberrante dans notre
société. La réalité sociale est donc
phitôt rassurante. »

### M Boutin (UDC): l'embryon «otage des scientifiques»

Mais autre perception de la réalité que M- Christine Boutin (UDC, Yvelines), qui défendait son d'irrecevabilité. s'est opposée aux discours ininstres. Selon le contriste proche du Combat pour de la Philippe de Villiers, la course entre le législateur le le la lille vaine, puisque ce sont a les scientifiques qui dictent la lot ».

Pendant II longues heures, député s'en pris obstinément excès la science, dont II. Curien avait pourtant pris soin d'indiquer qu'elle n'est « ni bonne ni mauvaise III elle-même ».

A STATE OF THE PARTY OF THE PAR

mis un «scientisme», les trois pro-jets de loi «sont à la fois ambitieux et permissifs et posent finalement très peu de limites à la légitimité des pratiques biologiques qui ris-que de porter atteinte à la dignité de la commence de la dignité

de la personne ».

M<sup>ma</sup> Boutin a consacré la majeure partie de son intervention à la défense de l'embryon, « otage complaisant des scientifiques ». « La rapacité scientifique transfor-mera-t-elle l'embryon en matériau? A-t-on peur, en restant silencieux nur le statut de l'embryon, de réveil-ler le douloureux débat sur l'anortement?», s'est interrogée Mº Bou-tin. Au mm du même principe revendiqué par M. Kouchner pour légitimer la rédaction du code de bioéthique que constituent les trois projets de loi, à savoir la dignité de la personne humaine, le député est revenu avec fracas sur la loi Veil de 1975. «C'est la source de tous nos maux, elle a ouvert une brèche qui a permis toutes les dérives actuelles », a-t-elle asséné.

Interrompue sans cesse par les députés socialistes, isolée tant à droite qu'à gauche, Me Boutin a pris irrégulièrement sa revanche à la fin de son discours. Soa réquisitoire a été en effet bruyamment confendit pour multie expensition. toire a été en effet bruyamment applaudi par un public exceptionnellement nombreux massé dans les tribunes de l'Assemblée nationale, tout acquis à la lutte coutre l'avortement et rameuté pour une bonne partie par le député centriste ini-même. Les manifestations étant interdites, au public a été nement évacué à l'extérieur de l'Assemblée, I la demande du président de séance, M. Raymond Forni (PS, Territoire-de-Belfort), qui suspendu les sesses de la service de l'Assemblée.

La réforme de la procédure pénale

### Les sénateurs proposent de remplacer l'inculpation par une « mise en examen »

Le Sénat a poursuivi, jeudi 19 novembre, l'examen 📶 prolet de loi portant réforme in la procédure pénale. Alors que les députés remplacé l'inculpation par une formule à examena étant éventuellement suivie d'une un la compa notification in charges », - In sénateurs n'ont conservé que la phase de lines en exa-

Il y a deux écoles chez ceux qui veulent l'infamie entachant l'inculpation. Il qui sou-haitant viter tous la sur un acte unique, optent pour une procédure à deux vitesses : dissociant l'ouverture des droits de la défense (autorisée par une «mise en examen») III la phase de la notification de charges, le gouvernement « l'Assemblée de l'acceptant d l'Assemblée il a qu'une gu'une gu'une gu'une gu'une gu'une grada «fait l'ebondir rebondir l'instruction il donne prise médias», seion l'expression in Jean-Marie on (Rép. et ind. Calvados), rapporteur au nom de le commission des lois. Cet argument a commission des lois. Cet argument a convainen le Sénat qui me l'est convaincu le Sénat, qui un s'est guère fait prier pour supprimer charges » et de montrea que la seule mise en examen ». C'est un des volets principaux du projet gouvernemental qui disparaîtrait ainsi.

Mult les sénateurs n'en sont pas restés là dans leur réécriture du texte. La réforme de la mise en détention provisoire n'a pas davan-tage survécu à leur exégèse. In la tant instituer la collégialité dans la la mise en détention, le gouvernement avait déjà essuyé un revers à l'Assemblée qui, non contente d'exclure le juge d'instruction de ce «collège», y avait intro-duit des échevins (c'est-à-dire cette de a fausse bonne ldee. Les senateurs l'ont si bien

CITROEN prefere TOTAL

suivi qu'ils récusé jusqu'au prin-cipe même de collégial. Ils ont toutefois souhaité le juge d'ins-truction en uvie à des états d'âme ait la possibilité de solliciter un avis » auprès du président du tribunal et d'un magistrat du siège.

Vauzelle n'a phis chas-ceux à propos de l'un backe de la procédure « contradictoire » lors de procédure «contradictoire» fors de l'audience de jugement. Les sénatours ont rayé d'un plume cette réforme qui était d'autant plus ministre au ministre dans un projet déjà par par prédécesseur, M. Michel Sapin, elle portait sa «patte» personnelle.

Son autre contribution, la protec-Son antre contribution, la protection de la présomption d'innocence
dans les médias, a reçu un meilleur
accueil. Hommage quelque peu
embarrassant, en vérité, puisque les
sénateurs en out de l'Assemblée, une
personne bénéficiant d'un non-lieu
pourra désormais demander au juge
d'ordonner d'un
niqué desormais demander au juge
d'ordonner d'un
niqué d'un niqué comme coupable. In all l'accourse des inquiétudes des chaînes de télévision, Jean-Noël Jeanneney, secrétaire d'Etat I la tion, présenté un n'autorisant un tel recours dans les authorisants un tel and addivisuels que «si des cir-constances particulières le justifient». Mais il s'est heurté à un refus sans appel des sénateurs.

Emportés dans leur élan, ces der-niers ont même souhaité correctionnaliser les entraves a l'exercice du droit de réponse, aujourd'hui consi-dérées comme de simples contravenderes comme de simples contraven-tions. Il en coûterait aux médias fau-tifs une amende allant de 300 F a 15 000 F. « Pourquoi aggraver ainsi les peines? Faisons conflance aux journalistes », a regretté M. Jeanne-ney. Mais il était bien seul face à du séa — coalisés — la cir-constance

Après l'adoption de l'« amendement Charasse » par le Sénat

### Le rôle judiciaire confié aux douanes provoque des remous chez les magistrats et les policiers

L'adoption, and la malale 12 au 19 novembre lie Monde du Charasse (PS, Puy-de-Dôme), visant I créer un i man dousnier central de police judiciaire » de l'administration des n'en finit pas de provoquer in remous.

Le ministre Mi l'intérieur, M. Paul Quilès, a adressé une let-premier ministre, M. I...... Bérégovoy, lui signalant son oppo-

vice douanier central de judiciaire. Au cours de judiciaire. Au cours de la publique au Sénat, le garde des M. Michel Vauzelle, avait déjà souisiné l'hostilité du gouvernement. On se souvient toutefois que M. Bérégovoy, lorsqu'il little de l'économie, a souvent le point de vue de celui qui était alors son ministre du budget, exerçant à ce sure la tutelle sur les donanes, M. Charasse.

«Les incohérences et la dan-gers » de ce la cont été la la la

la qualité d'OPJ douanes, qui disposent nombreux pouvoirs exorbitants du droit commun, ne peut que renfor-cer la confusion des rôles».

Le texte fait l'unanimité contre lui du obté policier. «Le ministère finances veut se doter d'une service pouvoirs exorbitants, a déclaré le Syndicat des commissuires et hauts fonctiondes commissures et hauts fonction-les de la police nationale (SCHFPN, majoritaire dans ce corps). Si l'administration des les poblèmes d'effectifs, pourquoi ne pas prévoir la reconver-sion de douaniers, formés à cet effet

nes, au la police nuovnale?», ajoute le commissaire Ange Mancini, membre du bureau de Versailles.

Mark Syndicat national autonome policiers en wiril (SNAPC. majoritaire chez les inspecteurs) a. de son côté, qualifié de liberticide » l'amendement sénatorial. Celui-ci a également été dénoncé par la Fédération autonome des syndicats de police (FASP, majori-taire dans la «tenue»).

### Séparation des pouvoirs

par Erich Inciyan

une erreur. Certes, l'arraille des douares su trouve confrontée à de sérieux problèmes d'empioi avec suppression im frontières dans l'Europe 🗯 1993, qui met fin au frontières par les doueniers.

Certes, les deux services de l'Etat · la police nationale en zone urbaine, la gendarmerie en zone rurale chargés par la loi des missions de police judiciaire ont fait le passé, d'un in jaloux il préserver leurs prérogatives. Mais la création d'une troisième force de police judiciaire en France va bien au-delà des problèmes du moment et des classiques jeux de rivalités entre administrations : c'est la question de pouvoirs et du lume des libertés qui se trouve posée.

quieu, il toujours Will au partage ill de police judicisire (OPJ). Il s'agit I l'équilibre IIII pouvoirs, l'camendement Charasse» reviendreit à manufair au sein du maisune de l'économie et de finances, des pouvoirs à la fois douaniers, fie-caux et judiciaires. A la la la la police de de la gendarmerie qui sont sommer & une source torollo, celle de leur ministère et celle des magistrats. Selon un haut responsable de la police judiciaire, cels offre « des garanties incontestables du point de vue de son autonomie à-vis d'éventuelles influences du pouvoir politiques.

La logique inspirent la réforme du code de procédure pénale - mieux garantir les droits et libertés des citoyens - paraît peu conciliable avec la confusion des pouvoirs qui sersient confids aux «douaniers-officiers de police judiciaire». Le code des douanes leur confère déjà des

NAME OF TAXABLE PARTY AND de Visita de la proper de de la contracta de l poursuivis pour infraction douanière. Autent de pouvoirs que la foi policiere français, comme aux « douaniers-OPJ » alleple a été cité en référence - mais sans qu'il précise cette limitation de leurs compétences - par l'ancien ministre du budget.

Or l'«amendement Charasse» ne prévoit aucune restriction au currui de cas pouvoirs inquisitoriaux et des pouvoirs judiciaires (la mise en garde à vue, par exemple) qui seraient reconnus aux douaniers. Seul l'exposé des motifs précise qu' « il ve de soi que les doueniers officiers ou agents de police judicieire ne pourpénale». ne pas dans le texte adopté, sans doute un

Peut-on concevoir, a cet égard, que denum au sain de tion des douanes, une hiérarchie unique soit chargés d'angager une pro-cédure administrative prévoyant des transactions financières, et d'enchaîner une procédure judiciaire? Imagineralt-on, a contrario, de doter des policiers ou des gendermes de tous les droits conférés per le code

impose sans nui doute d'adapter la dispositif français à la nouvelle donne de l' «espace unique». C'était précisément le finalité du projet de loi sur la sécurité intérieure, qui visait merie, douanes)-concourant à la aécurité intérieure. 1988, n'a jamels été présenté au

EN NOVEMBRE CHEZ CITROËN

# JUUMF

sur l'achat d'une CITROEN AX à moteur catalysé pour tous les Amoureux de la Nature.



\*2000 F D'AIDE FISCALE + 7000 F DE REPRISE MINIMUM, par exemple 43 500 F au lieu de 52 500 F (prix TTC IIIIII en main IIII 28/09/92 - AM 93) pour une CITROEN AX 10 E.

CITROËN reprend votre véhicute 7 000 FTTC minimum, quel que soit son état ou aux conditions Argus\*\* + 7 000 Fsi la carte grise est à votre nom depuis plus 🔳 🗷 mois, pour tout 📖 🎜 d'une CITROËN AX 🛒 AM 93, d'une cylindrée au moins égale à 📶 du véhicule à reprendre. En plus, sur toutes les CITROEN AX essence catalysées, vous bénéficierez de l'aide fiscale de 2 000 F. Offre valable dans la limite des stocks disponibles, pour wéhicules commandés novembre et immatriculés au plus tard le 31 décembre 1992, and points in points in points in the points of the points CITROEN affichant l'opération. Offre non cumulable mun d'autres offres promotionnelles. \*\* Valeur de reprise Argus calculée en fonction du moyen M l'Argus du jour, du kilométrage du véhicule, et diminuée des frais éventuels de remise à l'état standard et de 15 % pour frais charges professionnels. Manuel M M 24 24 (appei gratuit) m Minitel 36 15 CITROEN.

CITROËN AX ESSENCE OU DIESEL

CITROËN

Commentant, jeudi 19 novembre, les bouchons qui ont paralysé la capitale dans la soirée du 18 novembre, M. Jacques Chirac, maire de Paris, a déclaré : «Les Parisiens ont été abandonnés à par une police tout occupée l protéger avec des moyens excessifs l'ambassade américaine contre quelques agriculteurs, et la chambre de commerce franco-israélienne, où davait se rendre le président. En outre, les automobilistes qui avalent aban-donné leurs voitures ne les ont pas retrouvées le lendemain matin. Elles avaient été enlevées par le fourrière. Les Parisiens n'ont pas à payer l'Impuissance de l'Etat à gérer la circulation dans la capitale. Dès kundi, lors de la séance du Conseil de Paris, je demanderal au préfet l'annulation des contraventions et des factures d'enlèvement qui pourraient être adressées aux victimes du mercredi noir. »

#### DÉFENSE

irs

af pp. .

Les armées pourront rappeler des réservistes volontaires

à tout moment

Les armées premou rappoier leur man Le projet in dimme ini système des réserves, e en privilégiant la notion de qualité à celle quantité», autorise, un effet, « un appel aux compétences des réservistes à tout moment», « Indiqué 🖫 secrétaire d'Etat 🛚 🗎 défense, M. Jacques Mellick, qui entendu, jeudi 19 novembre, per la commission de la défense de l'Assemblés.

En présentent l'esprit de cette réforme; qui aure le forme a ac
de loi, M. Melick a rappelé
e la guerre du Goife a montré». pour le service
que, plus d'un réserde réservistes indifférenciés, les portaient un des spécialistes. «Disponibles dans 🖬 nation », cas de la cour-raient utilisés dans des limités 🖿 de simples soit en métropole pour è des tâches leis vacantas, soit plus exceptionnelleextérieurs ». Le projet de réforme a notamment pour objectif de sporter l'effort sur le volontarieta en établissant « une sorte de contrat moral entre les armées et les réservistes volon-

Cas volontaires, qui constituent l'élément central de la modernisation des réserves, pourront désormais, et pour la première fois, être mobilisés en termos de crise, voire en temps de paix pour des opérations humanitaires per exemple.

### SCIENCES

L'expérience Hydra-10 atteint la profondeur de 701 mètres

L'expérience de plongée pro fonde, qui avait commencé la novembre caissons laise DOWN, a de line modifiée mercredi III novembre. Les umi qui Malerri a la profondeur fictive - 675 - 675

NOUVEAU CATÉCHISME La Bonne Nouvelle sous haute surveillance » Témoignage Chrétien dans sou numéro

du samedi 21 novembre. L'hebdo-madaire, dans un important de-consacré su catéchisme universel qui vient de paraître, public analyses et points de vue, mais aussi s'oppose sans ambiguité à ce docu-ment très largement pégatif. L'éditorial de Georges Montaron -- « Un christianisme surgelé » —, un texte de Guy Aurenche — « Un caté désespérant » — et d'autres articles disent pourquoi les chrétiens n'ont pas besoin, pour vivre, d'un 🔤 « code de la route », mais de la parole fondatrice de l'Evangile.

TÉMOIGNAGE CHRÉTIEN En vente (17 F) dans toutes les maisons de la presse et au siège : 49, Faubourg Poissonnière, Paris 9eme.

traient, en effet, depuis le 16 novembre signes de fatigue provenant vraisemblablement de la parte du partir (pour partir d'entre eux) et de la perte de l'appétit (chez le troislème). Aucun d'entre eux ne présentait de troubles neurologiques m psychiques, meis aucun n'aurait pu faire le programme de travail dans l'eau du -700 mètres (le Monde du

Décomprimés · jusqu'à -650 mètres au cours de la journée du 17 novembre, se sont très les mais plangeurs en sont très vite en le beaucoup mieux. Dans la nuit du mau 20 novembre la compression a repris. Deux day hommes sont invite it - 675 mètres, le troisième atteint -701 a 11 h 25 le novembre. Il deux heures, a sec travaillera. Dans l'après-midi du 20, I rejoindre ses de compagnons II - 675

Le décompression finale pourrait novembre pour anchieur entre M 15 et la

□ FOOTBALL : championnat de France. - Le Paris-SG a Auxerre, 2-0, jendi III novembre au Parc des Princes, en match avancé de la 15º journée du championnat de France de football.

Malgré la politique « offensive » de M™ Bredin

### Grogne des personnels de la jeunesse et des sports

services exterieurs du ministère de la jeunesse et des sports, quatre syndicats d'inspecteurs et de per-sonnels techniques (1), habituelle-ment discrets, ont profité du débat budgétaire pour dire haut et fort leur mécontentement. Ils ont lancé, un appel en direction notamment des fédérations sportives, des asso-ciations d'éducation populaire et mouvements de afin mouvements de afin que une ouverte « une réflexion sur un ministère à la et sports rénové », préalable l l'constitution d'états généraux à et des sports,

Contrairement and agreement

et except la « privatisation » dénoncée de quatre-vingt-dix les fédérations sportives qui devraient de redistribués sous forme de subventions, l'attaque ne vise pas directement le ministre de tutelle, M= Frederique Bredin, dont la politique coffensive » par ailleurs « positive». Trop «offensive» peut-être, puisque os sont les relais de l'administration centrale qui principalement mis en cause. In machine administrative ne suivrait plus. La technocratic buresucratique mangerait les consignes. Surtout aux sports, dont le direction, tenue par M. Philippe Graillot, un proche de l'Elysée, « ignorerait de plus en plus les services déconcentrés.» En un mot, les running remlet prop lourdes,

Représentant la majeure partie trop lentes, ou finalement trop des sept mille fonctionnaires des services extérieurs du ministère de trop lentes, ou finalement trop usées par sept changements ministère de dix ans...

Appelés à jouer un rôle grandis sant et de plus en plus diversifi-(mise en place de la politique de la ville, participation aux actions de pronotion sociale, d'insertion des jeunes, etc.), les personnels de jeunesse et sports évoquent la somme de « petits dossiers » d'un « petit dget » qui demeurent « en souffrance » à Matignon. Ils exposent leurs difficultés à faire valoir, d'un point de vue statutaire, les nou-velles missions éducatives qui leur sont confiées. Et ils posent, à leur niveau, la question plus générale des relations entre le ministère de la jeunesse et des sports (0,22 % du budget de l'Etat) et le mastodonte Education nationale, qui, dans les faits, semble effectivement méconnaître la malla éducative aménagement du temps de l'en-ant, insertion jeunes) e ce « petit » ministère de mala de plein mais encore simple at la d'Etat il y a moins de deux ans.

J.- M. Dy.

(1) Syndicat national des inspecteurs principeux de la jeunesse, des sports et des lossirs (SNIPJSL), Syndicat national des inspecteurs de la jeunesse, des sports et des loisirs (SNIJSL), Syndicat national des conseillers techniques d'éducation populaire (SNCTEP) et Syndicat national pour les activités physiques et sportives (SNAPS).

EN BREF faveur de M. Serge Goldberg, Le regenéral de l'établissement public de la Bibliothèque de Arrestation de deux évadés de u Le frère d'Ali Rafa reçu par Clairyaux. - Deux des principaux

d'Etat chargé de l'intégration qui a déclaré : « On exige l'excellence des

hommes politiques. On ne peut qu'attendre la même exigence à

l'égard des Français chargés de ren-dre la justice».

□ Rectificatif: manifestation con-

im le verdict 🖮 Reims, samedi

organisée il l'appel des mus-

ciations et le le

de l'homme, 🖹 🔤 par-

Ila ma gauche pour protester contre l'acquittement de la boulangère

est prévue le samedi

21 novembre à 14 h 30, place du a ca du du

de la justice, et non le 28, comme

and fired left per order date

D Incidents à Paris à propos du

sont produits, vendredi 20 novem-

bre vers 1 heure, entre des forces

m police un groupe m per-

sonnes le beaujolais

nouveau, place Saint-Sulpice,

Paris. Trois personnes ont été légè-

rement dont un policier.

Six personnes ont été interpellées.

D Bibliothèque in France : réquisi-

de non-lien pour M. Domini-

nal de Paris m pris, jeudi

19 novembre, réquisitions de non-lieu en le M. Domini-

que Jamet, président 🍱 l'établisse-

public de la Bibliothèque de M. Jamet avait in inculpé,

L 21 septembre dernier, d'infrac-

tion 🛮 l'article 7 de la loi 91-3 du

3 janvier | relative | la trans-

chés publics.

avec dépôt d'une plainte de l'en-treprise CBC, III de la Calland

des caux. Selon elle, lors de la pro-

cédure d'rudiellen de travaux,

CBC aurait été écartée m façon

irrégulière au profit 🖮 🖫 🚾 🚾

Jamet. -- Le du tribu

DESCRIPTION OF THE PERSON.

21 novembre à Paris. - La manifes-

évadés de la prison de Clairvanx (Aube) est est ambée jeudi 19 novembre par des policiers de la brigade de recherches et d'intervention du SRPJ de Lyon. Jimmy Segura, trente-deux ans, et Philippe Fabre, trente-deux ans, faisaient partie du groupe de huit détenus qui s'étaient évadés de Clairvaux le 11 septembre. Deux autres évadés, Roland Pettegols, vingt-huit ans, et André Gosset, vingt-huit ans, avaient été repris à Bordeaux, le personne. C'est le symptome malaise, d'une d'inquiètante et préjudiciable à notre démocraties, à déclaré Mª Mitterrand, sjoutant que « reconnaître sa dignité à la famille Rafa et donc à la France est une urgence» et que « l'égalité pour tous, quelle que soit la couleur de la peau, la religion, 18 septembre. Un troisième, Domi-nique Degnis, avait été tré par la police lors le cette arrestation . Trois évadés, François Payen, trente-neuf ans, Franck Weis, l'origine, est la condition du mainpays. » Auparavant, les proches trente-trois ans, sont toujours en fuite. Un autre détenu, Rémi Morard, quarante-sept avril par un gardien de prison, d'Ali Rafa avaient été reçus par le président de l'Assemblée nationale, M. Henri Emmanuelli, qui avait exprimé « sa profonde émotion ». au cours de l'emile Emotion ressentie également par M. Kofi Yamgnane, secrétaire

La brigade criminelle est saiste de l'enquête sur l'incendie du boule-vard de Greselle. – La brigade cri-minelle de la préfecture de police de Paris a été saisie de l'enquête concernant l'incendie qui a éclaté, jeudi 19 novembre, au 96, boulevard de Grenelle à Paris (151), et qui a fait quinze blessés dont quatre dans un état sérieux (nos dernières éditions du 20 novembre). Les policiers privilégient l'hypo-thèse d'un acte criminel, un bidon d'essence ayant été retrouvé au rezde-chaussée de l'immeuble, qui appartient à une association d'ac-tion éducative en faveur de jeunes

o Le directeur de la gendarmerle royale du Canada éla à la prési-dence d'Interpol. — M. Norman David Inkster, directeur général de la «police montée» canadienne. a été élu président d'Interpol à l'isl'Organisation internationale police criminelle (OIPC), la 10 Dakar (Sénégal). M. Inkster était le seul candidat briguant la succession du Français Ivan Barbot, préfet et ancien direc-teur général de la police nationale, dont le mandat de quatre ans arrivait à expiration.

u Un nouveau syndicat de gradés et gardiens dans la police. - La police en tenue est seconée par les turbulences syndicales qui servent de toile de fond à la campagne électorale dans la police nationale (le Monde du 17 octobre). Les dissidents, qui avaient quitté en octobre le Syndicat général de la police (SGP), branche parisienne de la Fédération autonome des syndicats de police (FASP, proche de la ganche) pour les gradés et gardiens de la paix, ont dernièrement créé une organisation aux ambitions nationales, nommée Différence. «Différence, le syndicat des policiers en tenue», présentera des listes régionales et nationale aux prochaines élections professionnelles.

M. Mitterrand et par M. Runna-nuelli, – M. Danielle Mitterrand, présidente de la Fondation France France, également inculpé d'ant cette procédure. libertés, a reçu, jeudi 19 novembre, le frère d'Ali Rafa – le fils de barki tué en 1989 par une boulangère de Relms qui vient d'être acquittée -☐ La restructuration des services hospitaliers 🖿 urgences. – Après et ses proches, « La mort d'All est absurde. Elle ne sert 🛮 Men, 💌 à

publication dans la revue 50 Million de consommateurs un communiqué dans lequel il affirme que ann carte de France des une vie largement inexacte, voire mensongère». « Certains à cette
ont disparu pas
ne pas pas nèes de ce mensuel, qui fondées et des techniques, metten cause injustement le person paramédical de établissements », souligne le minis-de la santé, qui réaffirme « la des willen

re La Mariania du disseture du Carade transfesion de le est ( - La marin de annel d'administration du Centre départemental sanguine (CDTS) (Finistère), le directeur, M. Jean-Paul Saleun, à ses fonctions à la du sang contam par le virus du sida (le Monde du novembre), ont refusé, jeudi 19 novembre, sa lemade de ches son poste», wie indiqué au CDTS, commentaire.

haite la création d'une « prélature » anglicane au sein de l'Eglise cathobeanjolais nouvens. - Des heurts se lique. - Dans Imm publiée jeudi IV novembre par le journal Catholic Herald, le docteur Graham Leonard, ancien évêque anglican de Londres et chef de file, dans l'Eplise d'Angleterre de la tendance hostile l'ordination sacerdotale mes, 🛮 annoncé son intention 📥 rejoindre l'Eglise catholique romaine. Il in line y bénéficier d'un statut de Maliana de \* prélature». - (AFP.)

### JOURNAL OFFICIEL

Sont publiés au Journal off du vendredi 20 novembre : iin arrêtê

- Du 2 novembre 1993 modifiant l'arrêté du 10 septembre 1990 portant règlement d'examen technologi DES DÉCRETS

~ Nº FENZEI du III numipiles 1992 relatif aux marata de retour à l'emploi.

- W M-1221 dt 18 novemb Bouygues. Des réquisitions de non-lieu ont également été prises en le L 351-25 du mar du travail.

QUELLE HISTOIRE!

PAR CLAUDE SARRAUTE

A scène se passe à Lon-dres, dans le salon il m palace visillot. Cheveux ou cheveux pormoyenne d'âge II une douzaine de défilent un verre magnum Mi champagne posé sur un plateau in les mains. Sous l'uni critique et plein d'humour d'un antreiteur genre Lenôtre, il s'y en gratin, devenu professeur bonnes manières. Sportif, bronzé, bien habillé, il joue il la perfection en le rôle de Jesves, and butter de P. I. Woode. de P.J. Woode-

house ou calui du No problem, maître de maison. - Val pouces Cachez-moi sous le plateau. C'est affreux, un pouce qui dépasse. Tenezdroit. Souriez.

Nous ne mantal pas i un enterrement, was done un cocktail. James, venez proposer une coupe à Lady Serraute. C'est votre patronne. Qu'est-ce que vant lui dime? James III illia flûte i illian verre, un, et tombé. Il a'en and un auto au crâne as s'approche, ula digne, en enjambant las débris : Your champagne, Madam I Et moi : Merci, Januar I Non, voyons, James, Brown. Visit butand in nom. Rappelez vous que ce un les lands à ne

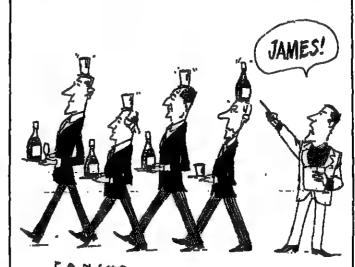
Monsieur aux ait demandé d'apporter les consommations. Est-ce www vous in lui signalez? Out. A woix? Non. Comment En revenant cinq minutes après, we une note posée sur un plateau lui demandant discrètement s'il bien i Le téléphone sonne. Vous décrochez et vous dites...? Summer dans les rangs. La ul sèche. Et la

professeur tempête : Enfin, bon uni dites : Bon-lour lici le résidence de Mrs Brown, le butler à l'appa-May I help you,

C'est pour qu'on les de 200 F 200 F

Pour snober l'entourage u pur que les baigne, m'expli-Spencer, à l'heure du Mau Savoy, mili emmené ou ouailles, histoire de leur mentre dans que genre d'hôtel leur maître. A descendre leur maître. Après une visite chez Dunhill et Hitne and Key, Ali cas où 📖 enverralt cigares

invités, a l'argenterie et au se galon. Précepteur de enfants,



pas l'entrée de service. Will Vous l'appelez com-Votre falls Enfin, pas ment M matin au MMM W quand elle en retirm pour in nuit. Inutile en rappeler i longueur de journée aux pro-

Et me tournant were mol : C'est i petits in qu'on un stylé i douze qu'il iorme, ivor Spencer, de la seule la de a genre. Une little Industration Internationale, in chère, in compter \$ 500 l pour un stage il il semaines, qui fournit, agence de placement à l'appui, une majordomes, veni gouvernantes, aux millierdala américains, anglais m quête and man signes distinction: pantalon rayé, chemise cravate, gilet ves-ton noir matin, gris l'après-

Ou mi complet maker quand il prend la la leçon suivante. Vous Im Concorde. Asseyez-vous en rang par gauche, 🛮 patron. 🚨 premier s'adresse au au premier. Tem réponse à question commence par...? La en chœur : Yes, Sir, ou No, Sir. U ça i Et pourquoi i du

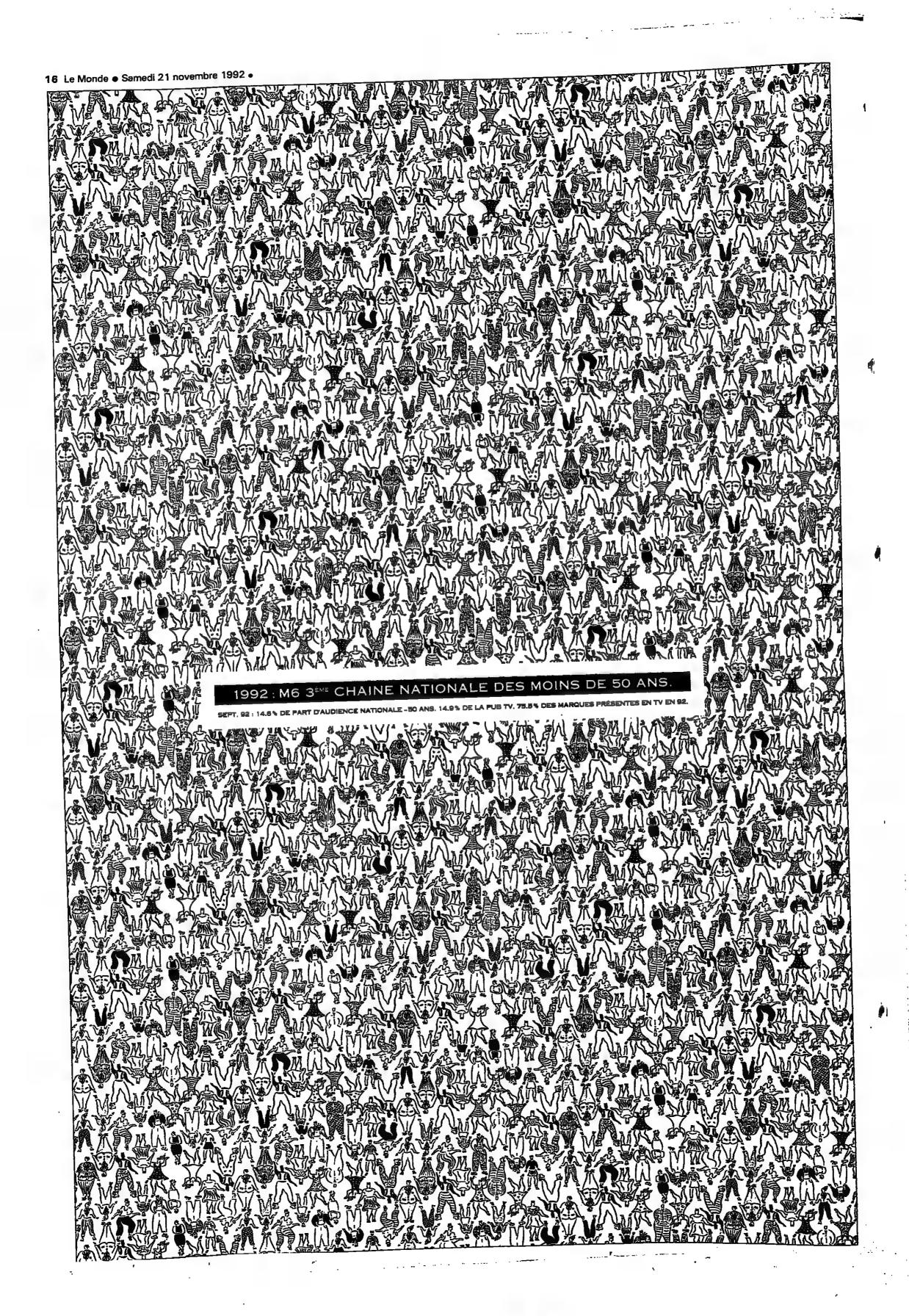
- Pour facilitar MM a mon employeur. Lui donner man passeport et sa feuille d'embarquement, pri journaux, pri médicaments, la la petite monnaie ou une cas il aurait besoin de téléphoner à l'aéroport, payer le taxi, filer la pièce au bagagiste et... Bon, 🗯 va!

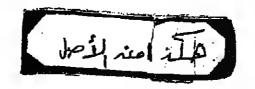
Changement de décor. Monsieur reçoit quelqu'un dans son bureau. War l'y avez conduit,

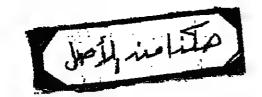
chauffeur, garde du corps, secrétaire, maître d'hôtel, intendant, il est là pour permettre à son employeur de temps. C'est un nouveau manif. Ça s'apprend. Per im deux bouts. Il ne suffit pas de un chien. Encore faut-li éduquer mai maître, mite de quoi il na muna per marina respecter. L'imi il qu'on in-tingue il visi in comma du

Je m'étonne : Mettone que je min une pop ma frances vorkaise et l'aie engagé un vos lui : l'aie engagé un louer deux in mbree, pour moi, pour kii, du qu'une pour sau Crillon su au Waldorf Asset Vest y term vinot-quatre haune Le matin, neus frappons i lautin porte. Daniel d'abord, un peu plus Fr. Pauli. Vous ne répondez pas. Pauli d'autorité. Vous 🌬 au lit. Seule. Im galante compa-gnie. Im galante compapeu importe. Ne prenez pas um air gâné, mai marza imper-

Et le Valle qui mime, mile pince-sans-rire, mon 🖆 💵 celui 🕩 Bili, 🖦 Brown, pardon, pas de familiarité déplacée l Media que je lui couler la bain? Et le petit déjauner? I prendrons ici, n'est-ce pas, comme d'habitude? En réalité, une manger, mais là... Bon, maintevous allez u trois menus préparés par caviar, laisser votre butler virer discrètement un invité pris de débaucher celui a amis quì vous ont invitée en week-end l propos, vous waiment journaliste? Non, je vous demande ca, parce qu'il y a quelque temps, une dame suivi mes cours incognito pendant un mois, rien que pour apprendre à se servir d'un serviteur l







Le Monde Samedi 21 novembre 1992 17



### 1987 : NAISSANCE DE M6.

PT. 67 : LO I DE PART D'AUDIENCE NATIONALE. 1.4% DE LA PUB TV. IIII DES MARQUES PRÉSENTES EN TV EN 87





THÉATRE

### L'automne de Robert Lepage

Avec une pièce folle et forte, le Canadien enthousiasme Paris

LE POLYGRAPHE du Rond-Point

Pour première fois, le Festival d'automne lui 🔤 fête m il fait du Festival d'automne une fête. Robert Lepage Paris et le théâtre prend un coup folie. un jeunesse de beauté. A rencontrer Canadien la la trentaine aimable, pudique, on ne peut soupçonner l'invraisemblagénie – démon? – qui l'habite. Il faut pour approcher théâtre, inconnu jusque-ià, théâtre d'auteur, d'image, d'acteur qui prend risques, ju joue de techniques qu'il ui-même en jeu, en joie.

Robert Lepage fait théatre de tout : après : trois Shakes-peare - Mucbeth, Coriolan et la Tempête - présentés le mois dernier devant berines de liberluces enthousiastes, revient pour pièce qu'il a écrite la comédienne Marie Brassard, le Polygruphe, avant reprendre bientôt Aiguilles l'Opium dont la création lors du dernier Festival de Maubeuge avait un événement.

Le polygraphe désigne, étymologiquement, un auteur qui s'attaque des matières multiples, définition qui donne une assez bonne im de Lepage écrivain. Tout l'intéresse, histoire politique, sciences exactes sciences sociales, arts, littérature, esthétique... On jurerait qu'il placé in toutes les sphères du savoir la la société des palpeurs hypersensibles qui lui per-mettent de saisir le moindre mou-vement. l'évolution la plus infime et la plus par la reflexion. Quoi de plus noble de plus fecond pour un homme de théâtre, homme de l'art, de vivre ainsi en phase son époque? Mani cela ne servirait à rien s'il n'avait le don, comme trop et de qui aujourd'hui arpentent le théâtre, de porter 🛮 la scène le fruit de ses recherches.

En l'occurrence, le Polygraphe. nom donné su détecteur de suril m être question dans un embrasement de mots, 🖛 💴 de lumières, embrasement des



corps at des nature. A l'aplomb d'un mur de briques, unim êtres mentent. s'aiment, m consument. vivent meurent yeur. Elle, Lucie (Marie Brassard), Elle, Lucie (Marie Brassard), i joune régisseuse de théâtre que la défection d'un la scène : femme, jouera le la d'Hamlet puis lancera un plateau de cinéma. Lui, François (Pierre Auger), est

qu'il soit diplômé sciences politiques et auteur d'une thèse sur mur de Berlin. L'autre, David (Jules Philip), Canadien qui a fui Berlin-Est d'avant le réunification, le médecin légiste le morque de Montréal.

> Oisean de nuit en jeans et cuir

Trinité de chair et de sang, Lucie, François et David, person-nages à ser esquissés mais déjà familiers, se rencontrent, comme toujours, mer hasard. Dans le mêtro, un horome vient me jeter sous une rame. Sous myeux de Lucie, jeune semme plutôt simple qui n'a d'autre tourment que de devenir actrice. David, homme distant courtois, constater le décès, la rassurera la prenant dans ses bras. Dans l'immeuble Lucie, de l'autre côté d'un mur mitoyen, mit François, son ami, oiseau munit m jeans muit qui

chasse l'amour dans des étreintes homosexuelles wiolentes.

il y a six a à Québec, une jeune semme un morte, sauvage-ment assassinée. C'était la meilleure amic de François.David 💵 a fait l'autopsie avant de soumettre François, que celui-ci sache qui l'interrogeait, au polygraphe. L'examen a conclu à son innocence mais police s'est gardée de le lui dire. Depuis, il vit dans l'incertitude, incertitude que partagera bientôt Lucie i qui on propose i jouer pour le cinéma ii die ii jeune femme assassinée.

Marie Brassard et Robert Lepage tissé serré les fils de ce récit qui ne serait qu'anecdotique s'il ne en œuvre un jeu de miroirs effarant. Miroir du théatre tendu cinéma: la pièce est découpée en vingt-deux séquences, comme film. Au début de chacune film. Au début de chacune d'elles, littre – «séquence 1: littre» ... «séquence 12: la littre» ... «séquence 22: la littre» ... «séquence 22: la littre» ... «séquence 22: la littre immenses sur le mur, décor unique de lipièce. La mise en scène in littre cite aussi ses classiques (par exemple Chaplin et ... Temps modernes, implicitement comme modernes, implicitement, comme dans cette scène en accéléré où François s'active is son is is rant; m explicitement quand le texte rend hommage à Cocteau. Robert Lepage). In toutes

MUSIQUES

les techniques réputées cinématographiques, plans larges, rapprochés, plans plans en plon-gée, jamais en scène pourtant désormais évident : c'est la marque la fabrique Lepage, bricoleur de génie, concepteur d'images impossibles, de théâtre apparemment simples et

Le Polygraphe an aussi un miroir in théâtre tendu au théatre : outre la référence la Hamlet, le deux men n'en miles pas III questionner les genres comédie, tragédie, tragi-comédie ou farce, - passant unum précision de l'un i l'autre pour en in saillir toutes ha tensions a donner la la pièce un rythme étourdissant. La mise en scène multiplie 🔚 effets magie, comme sul en produi-sait le théâtre su tréteaux; les effets M brutalité, M sauvagerie, sur les scènes élizabéthaines; les effets visuels III Wilson. Le grand Américain a trouvé en Robert Legage in fils inspiré il sensible. La pièce il encore un miroir il théâtre i à 💹 danse : le Québécois 📖 passé maître dans l'art de maîtriser corps. Il n'est pas un geste, un qui ne soit soignemechorégraphié. Du qui barre la scène, les acteurs-danseurs font un territoire d'aventures corporelles multiples et dangereuses.

Le Polygraphe est enfin un miroir in théâtre tendu un artiplastiques: Lepage sait déshabiller un corps pour en exprimer la beauté, in force, il douleur ou la facilité. froideur mortelle. Ses nus, mulptés lumière, l'opposé de naturalisme. III comme tout 44 ce spectacle, une nouvelle, use splendide et sulfureuse grand livre im uu

**OLIVIER SCHMITT** 

du Rond-Point. Jusqu'au 29 novembre, i 20 h 30.
Il le dimenche à 17 heures. Tél.: 42-56-50-70.
Il le dimenche à 17 heures. Tél.: 42-56-50-70.
Il le dimenche à 17 heures. Tél.: 25-20 novembre. Tél.:

DANSE

### Quand la musique est bonne

Le compositeur Steve Lacy vole la vedette uu chorégraphe Douglas Dunn au Festival d'automne

Skid, Em E pièce qui la soirée, signifie dérapage», sindique la volonté qu'a Douglas Dana, 1981, de créarails un minimalisme. Les danont chantened in justauplasticienne l'orange. rose, le jaune. 🗀 jupettes 🕼 dansenses and plastique trus-parent, a le die d'un de garcoupé de la fourture acrylique L'esthétique La sévérité L et noirs. Surabondance mauvais goût le rompre simplicité historique de l'époque concep-

ques; l'élégance formelle était pourtant le point la 1 2: Douglas Dunn : quand al affleure encore, Skid ravive l'attention, évite qu'elle un se un'a dans din évolu-tions trails fluides, hands désordonnées, maril a parti-tion de la aquatique, intitulée Fishs Eddy, a John

balles très allessa du pro-1 21 octobre. Cette œuvre, tie d'une commande musicale sée au saxophoniste Steve Lacy. suscité beaucoup de curiosité. Douglas Dani m m compositeur, dont on connaît le goût pour la danse, ont l'habitude le collabo-

La partition, dirigée — Angelo Frascarelli, est pari — pour une chorégraphie : masse nique, d'où masse — envolées de piano, de saxo, soutenues des percussions tures, silences, jusqu'à l'arrêt final, brutal, inattendu. La an ben le man et un ordonnancement, tumplie du duo.

le lyrispe du duo.
Fidèle, trop fidèle, Douglas Dunn suit la musique parade. Quand il rappelle qu'il Merce Cunnin-

gham, qu'il d'une génération qui bouleversé rapport de la quand il la musique, bref, quand il la d'échapper à la virtuosité de de corps de denseurs defont, perdent leur consistance. On regarde l'orches-

manque le légèreté, le décor d'Uli — Allemand travaille la restauration d'un bunker M la ligne Maginot - we made il composè de pune tournantes noires tendus le tiswas vives. Comme portes innied page in minion sorties and danseurs, Man un horizon mouvant dont couleurs changent constamlumières de Landing créent ar matière visuelle en juste correspondance was he

Quel role m réserve Douglas Dunn, danseur H choregraphe l'approche de la cinquantaine, au milieu de la cinquantaine, au milieu de la cinquantaine, au milieu de la composée de jeunes danseurs? Celui du trouble-fête. Avec de faux airs de l'ack Nicholson, il simule la jeugrand the émouvant, légèrement sur la touche.

DOMINIQUE FRÉTARD

► Centre Georges-Pompidau, jusqu'su 22 novembre, 20 h 30. Tal: 42-74-42-19.

**FESTIVALS** 

Marathon à Salonique

SALONIQUE

- correspondent

La trento-troisième édition du de Salonique, pour la première fois d'une compétition internationale, déroulée du 6 15 novembre. L'ambition du la la la de faire mentir Théo Angelopoulos, qui prédisait l'an dernier a mort prochaine, découvrant jeunes du du international, en permettant grees 56
confrères étranen donnant un soufile nouau cinéma depuis plusieurs années.

Permi dix-sept premiers un deuxièmes films montrés en compétition internationale, le jury a distingué de l'Anglaise Sally Potter, les Yeux bleus de Yonta du Guinéen III. Gomez, Péché originel du Japonais de listi (films déjà remarqués respectivement I Venise, Tokyo) ainsi que III. Corregien Aleko Tsabadse.

Quant à la section nationale, elle a été totalement dominée par Byron pour démon Nicos Koundouros (les Jeunes Aphrod l'Ogre d'Athènes) où il Byron déchiré ses souvenirs et ses phantages l'important de l'ogre d'Athènes l'important de l'ogre d'Athènes l'important de l'ogre de l venirs et ses phantasmes, livrant un dernier combat avec la mort la gloire dans une Missolonghi fangeuse, loin habituels clichés consacrés au poète romantique. Il huit prix: un triomphe pour le cinéaste, mais l'expression du peu de choix stir par le cinima hellène.

E COPOLE

40 16 16 16

le and du festival a surdu festival a surtenu aux programmes parallèles sélectionnés par Dimitri
Eipides, le directeur du Festival du
nouvean cinéma Montréal. Quarante-buit présentant notamment rétrospectives l'Iranien Abbas Kiarostami (qui
collectionne lu reconnaissances
internationales) et du Canadien
Atom Egoyan, hôt d'honneur du Atom Egoyan, hôte d'honneur du festival, sans oublier l'œuvre complète de John Cassavetes, ont rempli les aalle de Salouique. Du ramais vu en Grèce.

DIDIER KUNZ

ti 🖙 Prix Aujourd'hui à Pierre Lellouche. - Le Prix Aujourd'hui, qui récompense un ouvrage politique ou historique période contemporaine, . Illi attriad pour IIII I Pierre Lellouche pour Man Nouveau monde (Grasset), par huit voix cinq à Thierry Breton pour li Fin des illusions (Plon).

DEMAIN NOTRE SUPPLEMENT RADIO I Monde TÉLÉVISION

### Célébrons Goldoni

Puisque tout \*\*\* prétexte célébration, Goldoni, qui est 📷 🕯 Venise 🚥 1707, mais me mort I Paris, où il s'était exilé. 7 février 1793. Une association Goldoni européen a Mile fondée, réunissant universitaires, sa marine en scène, AM comédiens, mum de Robert Abirached, lui-même universitaire, journaliste III III directeur du india m ministère de 🖿 culture. # // s'agit moins in Goldoni, précise-t-ii. que de han music la connaissance a son œuvie. d'en illustrer 🕍 complexité, 🖿

Grace 1 Giorgio Strehler notamment, on connaît Ariequin serviteur M MM maîtres 🖿 🖬 Villégiature, Barouf 🖡 Chioggia, il Campiello, Illul metscène français ont parfois monté 🕍 Locandiera. Michel Galabru s'est longtemps un beau auccès dans 🔚 Rustres. Jean-Claude Penchenat a promené un peu partout en France Demiers soirs

carnaval et prépare E Joueur. Goldoni n'est pas un inconnu, mais il mai connu : il a écrit un nombre incalculable 🖮 pièces reconnaissent lui plus qu'un habile fabricant

d'intriques emmélées. Cette saison 1992-1993, ce um trois compagnies indépenqui le feu avec IIII Serviteur III deux maîtres. l'Epouse prudente 🖬 🖢 création en France de l'Avare. Finstitution enchaîne ...... Il Rus-Jérôme Savary A Chaillot du M novembre au 11 janvier 1993. Ensuite III Serva mure IIII mise th Comédie-Française & partir du 5 décembre - il | la Coméitalienne. Jacques Lassalle qui, de plus, participe en acti-vités de l'association Goldoni européen, I 🖺 rédaction 🕪 son bulletin, an colloques qu'elle organise ainsi qu'à 🖛 stages, lectures III à l'édition des pièces. Le tout l'aide du centre culturel l'aide du

**EN BREF** 

a Dernière du prix Inter-- Le jury Ilnterallié vient de rendre publique sa dernière sélection, en un du prix qui attribué le mardi 24 novembre. Quatre ouvrages en lice : Malika, Dominique Bona (Mer-France); Julius 🔳 Isaac, 🔤 Patrick (Albin Michel); Part du diable, de Daniel Rondeau (Grasset); Charles et Camille, Frédéric Vitoux (Seuil).

u Un gais pour im enfants autistes. - Un ensemble de musiciens de chambre américain. The American Chamber Players, donne, dimanche 22 novembre, 19 h 30. au palais Garnier, un concert de gala au profit de l'Association de l'Ecole expérimentale de Bonneuil, fondée par Maud Mannoni, et des

thoven, la création française du Quintette pour piano a cordes d'Es-Bloch. Prix places : BU F I Tel.: 47-42-53-71.

U Vidéo-danse Beaubourg. - Le Centre Pompidou propose, dimanche 22 novembre. im journée allemande, dans le cadre du cycle vidéo-danse. A l'honneur, Mary Wigman (When the Fire Dances | 14 heures), Kurt Joos (The Green Table | 15 houres). Marcia Haydee (Dancing is m) Fuith 15 h 30), William Forsythe (Expedition Ballet 117 heures). Pina Bausch (la Plainte de l'Imperatrice | 18 h 15) | Suzanne Linke (Suzanne Linke par Charles Picq 1 heures). L'entrée est gratuite, mais in billets doivent être retirés à l'avance (tél. : 44-78-12-33).

francophone. - le enfants autistes. Le concert cont- cadre du Festival «francophonie prendra, outre des œuvres de métissée», le centre Wallonie-Bernstein, de Schubert et de Bee- Bruxelles lance la quinzaine du

TARAF DE SOPORUL DE CIMPIE IIII Passage du Nord-Ouest La richesse de la musique tradi-

tionnelle avait capté l'intérêt du Hongrois la la la avait d'abord remarqué l'extrême diversité : de village en village, le répertoire se puis jus-qu'à constituer des aires colturelles manie par Tures, signifie petite formation», en général qui in professionnels, – proposés y l'ethnomusicologue rou maine Speranta Radulescu, permettent-ils II comparaison. L'un, le taraf III Soporul de Cimpie, a ses villageoises, dans la plaine de Transylvanie. L'autre conduit par lon Albesteanu, wioloniste qui vit et travaille Bucarest. Tous

cinéma francophone qui productions québécoises, burundaises, tunisiennes, suisses, 🗉 🕒 récentes ainsi que des longs don. Marie Mandy, l'Assassin jouait du trombone. In Roger Cantin. ■ Gito, l'ingrat, ■ Léonce Ngabo. Jusqu'au M novembre, 7, rue 14 Venise, Paris 4è. Tél.: 42-71-26-16.

□ Cage ■ Cunaingham ■ Max-Linder. - Profitant 🍱 la venue 📶 Merce Cunningham I l'Opéra Garnier hommage son complice John Cage, disparu en août der-nier, L'Cinémathèque La la la présente le film d'Elliot Caplan intitule Cage/Cunningham, au cinéma Max-Linder, samedi

21 novembre II minuit. Cinéma Linder, 24, bd Poissonnière. Tél.

Un groupe de ville, un autre des champs

composés de musiciens d'origine tzigane

**Noces roumaines** 

TARAF DE SOPORIEL deux sont presque exclusivement composés de mainime d'origine La Roumanie II aujourd'hui le le tous III doutes, L'aven de son appartenance II la IIII 12irom de victime expiatoire

rom de victime expiatoire pays en proie une crise de monde du novembre), n'est guère D'autant les musiciens tziganes, protégés depuis dix-neuvième siècle par leurs fonctions. officielles ou sociales, forment une sorte d'élite. Ainsi lon a-t-il fongtemps dirigé grand orchestre un théâtre leurarest. Et sans six membres du mf de Sonorul de Cimpie de mil de Soporul de Cimpie aucun mariage possible plusieurs centames de mossible plusieurs centames de la la rites des noces. Tziganes d'accord, d'abord.

V Soporan, L chanteur New Soporan, chanteur de Cimpie, confirme : il rounain pure souche. La musis'est majoritairement dans les familles tziganes a parce que [les Tziganes] la comprennent mieux que les autres », voilà l'atte puis, il y a l'art et la manière, a le style, le don ». Ce sentiment resofrond du rettime du worsee de wie styte, te don't Ce sentiment profond du rythme, du voyage, de la liberté itinérante, « ce bument des hanches dans la dante» dont seuls les Roms savent user et qui fait la différence.

Il y a la finesse du cymbalum, le swing de l'accordéon, de la contre-la volupté il li guitare. La fausse langueur du violon. Est scène, la taraf de lon Albesteanu, scène, laraf lon Albesteanu, cinq musiciens quinquagénaires du four, retrace la musique depuis si l'emps : « Des influences orientales au début du quatorzième siècle, mais aussi indo-traniennes bien ... A Bucalle porte encore plus l'Orient, et celles du Danube, serbes, grecques, le ques ... « Sans onblier caféques ... », ajoute Ion Albesteanu. », ajoute Ion Albesteanu. Mais Speranta Radulescu, attach

organisme après la de Bucarest, organisme après la de Nicolae Ceausescu, au grain, cendigue de la cabotins. Il y a de jeunes moins jeunes parmi les in membres in taraf in Soporul de Cimpie (une première prestation en 1181 à la Maison des monde, au masson des monde, au monde inachevée, dans leur village. Hommes rudes au style musical très ils cultivé tout capacités physique. capacites physique.
Un peut quatre jours
et quatre nuits. La musique print s'arrêter
Soporan, la apre, les cérémonies. Tanase Gheti, printendinte, contrabances les certains est (violon, alto, contrebasse) - de chemins oubliés. Sur les traces d'un peuple qui se mais mais mais d'autres espèrent toujours

**VÉRONIQUE MORTAIGNE** 

Vendredi 20 novembre : taraf de Soporul — Cimpie, Les 21, — de Soporul de Cimpie — de lon Albestelle — du Nord-Ouest, 13, — Faubourg-Montmartre, 22 heures. Tél.: 47-70-81-47.

Dorothy Kirsten. — La soprano américaine
Dorothy Kirsten qui interprété
Bohème, Butterfly
du répertoire sur
Metropolitan Opera aultes aucardiaque.

quatre-vingr-deux ans. A

Etats-Unis, Dorothy and Silling gray is Stated by que per apparitions l'élévision ses l'amende le radio des la testa Elle Maria de la con interprétant

### CULTURE

CINÉMA

Voque liciers

 $= \frac{1}{3} \frac{1}{3} \frac{2}{3} \frac{2}{3}$ 

 $|v(m)| \leq 2 n \gamma_{\frac{m+1}{2m}}^{\frac{m}{2m}}$ 

and the standard or or telegraph

111-12

20.25 ) <u>.</u>

S. Maria

 $(-1) \in \mathcal{C}(\Omega_{k})$ 70000

. --- , -- <sub>p</sub>.

 $x_{i,j} = (x_{i,j})_{i \in \mathcal{I}_{i,j}} = \frac{1}{2\pi^{i,j}}$ 

### Détournement en mineur

Les adieux de Vittorio Gassman à l'écran

VALSE D'AMOUR

de Dino Risi

Est-il vraiment sorti, ce film? Oui, depuis mercredi 18 novembre, mais si discrètement, comme un objet honteux (et après une sortie différée à plusieurs reprises) qu'on aurait pu ne pas s'en apercevoir. Il est pourtant signé par Dino Risi, avec Vittorio Gassman qui l'a choisi pour faire sea adieux an cinéma! Est-ce un mauvais film? Pis, déshonorant? Et bien pas du tout. C'est même sans doute le meilleur réalisé par Risi depuis l'épo-que de Parfum de femme, Ames per-dues, Chambre de l'évêque et Dernier amour, à la fin des années 70.

Un vicillard, ex-directeur de banque sorti d'un asile psychiatrique, fuit les vilénies et les bétises du monde en se réfugient dans sa petite musique intérieure au rythme ternaire de la Valse des patineurs, se fie de tendresse avec sa petite-fille malheureuse dans une belle-famille de bourgeois glacés, copine avec un

ancien agnon d'asile (Eliott dans un numéro bur-lesque inattendu) aux confins d'un no man's land buccolique de ban-lieue. Ce canevas sert de métexte à Risi pour une suite de sketches féroces sur le conformisme, la soli-tade, les mensonges télévisuels, qui pronvent que le réalisateur a retrouvé cette ironie vacharde qui faisait le tonne du Fanfaron et des Monstres.

Nul ne prendra d'amour pour un chef d'œuvre: le fil qui rehe ces saynettes est par trop ténn, a gamine est filmée avec une complaisance suspecte, et l'image constamment suréclairée est d'une affligeante. Mais sur un canevas de convention, Risi, plus scénarise que cinéaste, brode d'infimes variations, détourne la convention, suspère des détourne la convention, suggère des abimes de perversions an tournant d'une séquence rigolote ou poétique. Bref retrouve, fît-ce en mineur, le pas dansant et cantique des beaux jours de la «comédie à l'italienne».

JEAN-MICHEL FRODON

### Du côté de Royan

Un conte cruel M l'auteur de « la Discrète »

BEAU PIXE de Christian Vincent

Files aont quatre, Valérie, Carine, Frédérique et Armelle, Elles out ans, étudient la médecine. Pour parer ensemble leurs examens, s'installent dans une villa appartenant à la grand-mère de Valérie, aux environs de Royan. Leur plan est contrarié par l'irruption de Francis, cousin de Valérie, grand flandrin chargé de repeindre les volets de la maison et qu'elles prennent en grippe.

Il y a tout juste deux ans, la Dis-crète, premier long métrage de Chris-tian Vincent, sortait dans un concert tian Vincent, sortait dans un concert de lousness et remportait un joli suocès. Guetté avec attention, sinon avec tendresse, pour son deuxième film, Christian Vincent a changé de point de mire. On l'avait vu réussir une gaistires des sentiments, un jeu quissi réflectés de sentiments, un jeu quissi réflectés des sentiments, un jeu quissi réflectés des sentiments, un jeu quissi réflectés des sentiments, un jeu quissi réflectés de la Discrète une sorte de «conte moral» pervers. Pour Beau fixe, l'intrigue et le réalisme objectif des comportements prennent un air de famille avec Villa Beau Soleil de Philippe Alard (coscénariste) et Du côté d'Orous de Jacques Rozier.

On pade besucoup dans Beau fixe,

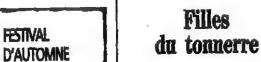
**FESTIVAL** 

tion, un exercice de style sur le natu-rel, défini par le regard neutre que le cinéaste pose sur ses personnages. Parisiennes transplantées, les quatre Parsiennes transplantes, les quares filles, Valérie plus doucement que les autres, se posent en intellectuelles prétentieuses face à un intrus – moins bête qu'il n'y paraît – socialement méprisé. A partir d'incidents extérieurs à la psychologie des personnages, Christian Vincent laisse aller les séquences du film au gré l'attitudes révélatrices. C'est le d'attitudes révélatrices. C'est le contraire de la Discrète, où le speciateur était guidé par la manipulation à l'intérieur du film.

mais avec des bouffées d'improvisa

Il faut aller au-devant de ce qui se passe sur l'écran, au-devant de ces passe sur l'écran, au-devant de ces grandes pestes en train de vivre, sans s'en rendre compte, un échec sur plu-sienns terrains (bean travail d'actrices pour l'sidhelle Carie; Judith Rémy, Elsa Zylberstein, Estelle Larrivaz). Le jeu tourne à l'aigre, le phalanstère féminin se déglingue, deux des filles font l'expérience de l'égoïsma mascu-lin. Avec l'apparition de deux mecs d'aujourd'hui, le film vire au coute cruel. En renversant la vapeur, Chris-tian Vincent échappe aux définitions.

JACQUES SICLIER



. A PARIS THE PARTY

**ROBERT LEPAGE** LE POLYGRAPHE

du 19 au 29 novembre LE ROND-POINT - THEATRE REMAUD-BARRAULT **LES AIGUILLES** 

ET L'OPIUM du 25 au 30 novembre CENTRE GEORGES POMPIDOU LOCATION

42 96 96 94



JEU. 26 NOV. 20H30 RANGANAYAKI **RAJAGOPALAN** INDE I SUD

une de plus grandes interprètes actuelles de a veena

instrument de confidence de louanges aux Dieux souplesse d'expression dynamique rythmique musicalité exquise

2 PL DU CHATELET 42 74 22 77

uni íguipe

HORS DU COMMUN de Penny Marshall

Quand les hommes partent faire la guerre en Europe, les équipes de sont décimées. On peut tout aux Américains, sauf de sacrifier leur sport national. Sans libératrice, ils ont trouvé la parade : formet des équipes fémi-nines. L'idée est venue d'un indusnines. L'idee est venue d'un indus-triel, «roi de la barre chocolatée». Les girls ont suivi, et le film de Penny Marshall *Une équipe hors du* la sœurs Garas Davis et Lori Petty.

Sur d'a authentique, l'in-complexe dichés : l'entraînement, qui évoque celui r la boxe, de ma martiaux et la danse; la momée de l'équipe danse; la montée de l'équipe la réussite le glou après quelques ratés; la d'une commuhomogène, le caractères
rée brave fille généreuse, la laide coincée mais championne, celle qui veut des enfants, l'ambitieuse qui ne veut pas de famille, la rivalité entre la montée un dénouée un duel au sommet. Et aussi un requel au sommet. Et aussi un resulté au sommet. Et aussi un resulté au sommet. Et aussi un resulté de la montée de l'équipe de la montée de la montée de l'équipe de la montée de l'équipe de la montée de la montée de l'équipe de la montée de la laide coincée mais championne, celle qui l'été de l'ét duel au sommet. Et aussi un m-joueur alcoolique, abruti il in al (Tom Hanks), qui, évidemment, finira -

L'ironie 📰 📨 irréalisme L'ironie irréalisme convenu n'est peut-être volontaire, mais peut accorder à Penny Marshall en tout cas un savoir-faire évident. En vérité, ce qui font tout supporter, et crédible, du moins agréable. Geena Davis, pleine forme, mène le jeu avec humour et brio, même si l'attraction demeure Madonna, sortie de son personnage sulfureux pour endosser celui de la fille généreuse:

### Le bracelet de papa LA PUISSANCE DE L'ANGE

de John Avildsen

En plus de l'apartheid, l'Afrique du Sud possède de grandioses paysages et une lune qui éclaire à contre-jour les troupeaux d'éléphants. Outre leurs avantages visuels, ces éléphants sont ausceptibles de piétiner le père du héros. Lequel avant offert à sa femme un bracelet, qu'elle donne à son tour à son fils (Stephen Dorff) avant de mourir. Lui le donnena à la ronquine de ses rêves - Fay Masterson, qui mourra peu après. Ce n'est pas à cause du bracelet, mais de l'apartheid. Car, bien que fille unique d'un leader nationaliste, elle se laisse sédnire par les idées libérales et généreuses du garçon : un Anglais, c'est-dire épris de justice sociale, et considéré avec presque autant de haîne sinon de mépris que le loirs par ces brutes d'Afrikaners.

La Puissance de l'ange est un mélo

ces brutes d'Afrikaners.

La Puissance de l'ange est un mélo angélique — le titre original, moins explicite, est Power of One. On aimerant se laisser séduire, comme Fay Masterson par Stephen Dorff — comme Armin Mueller-Stahl et Mongan Freeman qui font trois petits tours — par ses généreuses idées. Mais le réalisateur manque — cette folic — poésie qui me décourageante — auprès laquelle les produits — qu'une décourageante — auprès laquelle les produits — du cinéma réaliste socialiste —

C. G. Alertez les bébés

SUR LA TERRE COMME AU CIEL de Marion Hansel

Il semble que Carmen Maura soit membre du cabinet d'un europoliticien à Bruxelles, et puis non, elle serait plutôt présentatrice au journal télévisé, ce n'est pas clair, ce n'est pas grave non plus. Ce qui est clair, et grave (enfin, un peu triste), c'est que la comédienne électrique d'Almodovar est d'emblée déconnectée, éteinte. Court-circuitée par les clichés et le symbolisme moralisant dont nuisselle le film. Idem pour le Didier Bezace, si convaincant dans L. 627 de Tavernier.

Il s'anit d'une fable, que dis-je?,

Il s'agit d'une fable, que dis-je?, d'une parabole! Figurez-vous que le monde en général, et sans doute plus encore son épicante communantaire, cosmopolite et belge, serait devenu si laid, si bête et si méchant que les bébes refuseraient de naitre, préférant le suicide intrautérin à cet univers voué à la famine, à l'indifférence, à la violence et su «Tapis vert». la violence et au «Tapis vert». Honorable idée de nouvelle (Bradbury nous aurait troussé ca en huit pages bien tassées), possible idée de court-métrage pour fin d'études feignantes à la FEMIS.

Mais en faire quatre-vingts minutes, avec apparitions récurrentes du fettus papotant de la mainte du fettus papotant de la mainte de la finalement un film convaincant : en le voyant, on conçoit que les bébés préfèrent la néant.

Suspense noyé LES EAUX DORMANTES

de Jacques Trefouel

Jusqu'où le cinéma français ira-t-fit dans la production (financièrement assistée) la figotés comme l'as de pique et qui, après une vague sortie en salies où les spectateurs ne se presseront pas, aboutiont forcésion publique ou prime la «non-qualité» ne gêne passoune? cualité» ne gêne personne?

Ce film-ci n'est pas déshonorant comme les Mandes, ou béteanent nut les Amies de femme. Il y a au sujet de suspense criminel psychologique empranté à Boileau-l'arcejac (homme début à Boileau-l'arcejac (homme de la mise en scène. Les gnifiance de la mise en scène. Les silées et venues de personnages dont

allées et venues de personnages dont les airs mystérieux n'inspirent que les aux mystèrieux n'inspirent que l'emui font peine pour les comédiens qui mem beauc up mieux que capileus. La Brière et ses marant semblent pour un postales au présentoir d'un café-labac. donc une atmosphère la-dedans!

D Farmat à Bobigny. - Le Marie Farma Bobigny maise, mardi 24 novembre à h 30, Nuit Fantomas». Les deux premiers épisodes Louis en 1913, seront présentés sur musique originale de Sylvam Kasinterprétée = 1

▶ Magic Cinéma, run du Chemin-Vert, Bobigny, tél.: 48-30-32-87.



Le Concert d'un Soir

PRÉSENTATION FRANCIS ZEGUT

POURQUOI



### FIABILITÉ ET PRÉCISION

Sécurité et precision sont en gage de professionnalisme, un concept de base essentiel en aviation.

Depuis 59 ans, Turkish Airlines a fait de cette philosophie sa devise pour toutes 📾 activités 📾 Turquie et à l'étranger, sur la terre comme au ciel. Elle jouit actuellement d'une excellente réputation, nullement usurpée, parmi les usagem des transports aériens de par le monde.

Les professionnels et techniciens de Turkish Airlines forment solide équipe, parfaitement qualifiée, en service 24 heures sur 24 pour amune votre sécurité à bord. Fiabilité m ponctualité sont d'ailleurs leurs maîtres mots.



AKTÉON-THÉATRE (43-38-74-62). L'Après-midi d'un prince : 19 h. . . dim., lun. 1 . . . la route ; Scènes d'amour : mer., jeu. . . frençais) mar. . . . anglais) 22 h. L'amour an aveugle :

ANTOINE - SIMONE-BERRIAU (42-08-77-71), L'Amour foot : 20 hi 45 ; sam. 17 h ; dim. 15 h 30. Rel. dim. sok, km.

ARCAME (43-38-19-70). Stella : ven., sam., lun., mer., mer. 20 h 30 i dim. 17 h. ARTISTIC-ATHÉVAINS (48-06-36-02). Surprises de l'amour : mer., ven., sam., mar. 20 h 30 ; jeu. 19 h ; sam. 16 h ; dim.

ATELIER (48-06-49-24). Le Jugement der ATEURY (45-05-49-24). Le lingement der-nier: mar., mer., jeu. 20 h 30.

ATHÉNÉE-LOUIS JOUVET (47-42-67-27). Salle Louis Jouver. Au coeur des ténèbres : ven., sam. 19 h ; dim. (dernière) 16 h. Le Marin perdu en mer : ven., sam. (demière) 21 h. Lectures sur le thème du voyage et Chants de marins : ven., sam. (6 h 30 ; dim. (dernière) 17 h 30.

BASTILLE (43-57-42-14), Use of at gracife ( 11 h ; 17 h 30, Rel. dkm. solr,

RATEAU-THÉATRE LA MARE AU DIA-BLE-RIVE HAUSIM (40-46-90-72). Gia-como: mar., jeu., ven., sam. 18 h 30, Vel-lée funèbre : mar. jeu., mar. sam. 21 h ; BATEAU-THEATRE OURAGAN

(40-51-84-53). W Missnahrope et l'Auver-gnat : mer., jeu., ven., sem. 20 h 30 ; dim. 17 h. BERRY-ZEBRE (43-67-51-65).

808INO (43-27-24-24). Clovis :

BOUFFONS-THEATRE DU XIXE espagnole : 21 h.
Rei. dim. L. Mote balade : jeu.
14 h 30.

LA SALIYÈRE (48-74-76-99). Brûlez touti : 21 h; dim. 15 h. Rel. dim. sor, km.
CAFÉ DE LA GARE (42-78-52-61). In
Graphique de Boscop : 20 h. m. dm., km.
Lai vous savez : 22 h. Rel. dim., km.
CARTOUCHERIE-ATELIER DU CHAU-

LATURAN DE LA RÉPUBLIQUE (42-78-44-45). États frères? Et to sosur... : 21 h ; dim. 15 h 30. Rel. dim. soir, lun. CENTRE CULTUREL DE MI CLEF (42-51-86-55). Chemina de croix : sam.

CENTRE GEORGES-POMPIDOU CHATELET-THÉATRE MUSICAL DE PARIS (40-28-28-40). Figure Dolly : 20 h 30 ; sem., dim. 14 h 30. Rel. dim.

soir, km. LA CIGALE (42-33-43-00). (demière) 20 h 30. CINQ DIAMANTS (45-80-51-31). t'embrasse pour la vie : \_\_\_\_ mer., jeu. 20 h 30 ; dim. 17 h 30. CITÉ INTERNATIONALE (45-88-81-54).

**PARIS EN VISITES** 

SAMEDI 21 NOVEMBRE

à Saint-Ouen, le plus important marché mondial d'antiqui-tés. » Conférence déposée, 10 h 30, Porte-de-Clignencourt, fenion

«Exposition Sisley, au Musée d'Or-y», 11 heures, Musée Orsay, côté quai (D.

« Exposition ; choses », 11 h III Grand accueil des groupes, antrés Selves, avenue du Général-Eisenhower (L'Art at la manière).

«Le l'an de justice en Histoire fonctionnement», 11 h 30, li h 30 et 16 h 30, métro Cité, sortie Marché effeurs (Connaissance et d'ailleurs).

«L'Orengerie. Les impressionnistes. Les feuves. L'acte de Paris. Monet et ses Nymphées. La Concorde », 14 h 30, Forengerie (M. Brumfeld).

al us dix-septien dix-huitième su Louvre», 14 h place du Par Royal, grilles du d'Etat (Arts et cae-tera).

«Les du ministère de la marine » (Carte d'identité. Pieces limi-tées), 14 h 45, 2, rue Royale (l. Hau-

« L'Hôtel-Dieu, des hôpiteux parisiens, des autrefois », 14 40, des l'Hôtel-Dieu, par de Notre-autrefois).

Le Musée Delacroix » (limité à

trente personnes), 15 heures, B, place Furstemberg (Monuments

«L'Académie française et sa cou-pole», 15 heures, quel Conti (M.-G. Blanc).

«L'hôtel de Miramion ou une his-toire de la médecine», 15 heures,

ven., sam., lun., mar., jeu. (demière) 20 h 45 ; dim. 16 h 45. Passacaille : ven., sam., lun., mar., mer., jeu. (demière) 20 h 45 ; dim. 16 h 45. Appartement 20 h 45; dim. 16 h 45. Appartement témoin ; De plein fouet : ven., sam., lun., mar., mer., jeu. 21 h ; sam., dim. 17 h. COMÉDIE CAUMARTIN (47-42-43-41). Meurtres au music-hall : ven., sam., lun.,

MOUTORS at Indiscreas : Val., Sait., Mail, mar., iou., 21 h. COMEDIE DE PARIS (42-81-00-11). Voltairs-Roussesu : 21 h ; saim. 19 h, 21 h 30 ; dim. 15 h. Rat. dim. soir, lun. COMEDIE DES CHAMPS-ELYSÉES (47-20-08-24). L \_\_\_\_\_ire : 21 h ; sam. 18 h ; dim. 15 h 30. Rel. dim. sok;

km.
COMÉDIE-FRANCAISE (40-15-00-15).
Antigone: dim., mer. 14 h; lun., jeu.
20 h 30. Caligula: ven., dim., mer.
20 h 30; 14 h. La Comtessa d'Escarbagnas; Dandin: sam., mar.
20 h 30.
COMÉDIE ITALIENNE (43-21-22-22)

20 h 30. COMÉDIE ITALIENNE (43-21-22-22). L'Emme prudente : 21 h ; dim. 15 h 30. Rel. lis. DAUNOU (42-61-68-14). Lu Cenerd

Nous publions le rendredi (daté samedi) la liste des

ESSAION DE PARIS (42-78-46-42). Sale J. Quand Imperation? : 20 h 30 ; dim. 16 h. Rel. Imperation iun.

(42-23-88-83). Quetuor il gages : 20 h 30. Rei. dim., lun. Le Bösendorfer : lun. 20 h 30.

SOF, US.

GALERIE IHIIITIA SIRET
(42-61-46-04), Un amour : ven., mar.
20 h = ; sam. 17 h = I
GRAND EDGAR (43-25-32-31), Lamy am

LES AUSTRES. Théâtre national 🚃 Chaillot (47-27-81-15) (dim. solr, lun.), 20 h 30 ; dim. 15 h

LA FOI, L'AMOUR, L'ESPÉRANCE.

Châtillon (Théâtre) (46-57-22-11) (mer., dim.), 20 h 45

LE RIRE AMER DU BELOUGA. Gui-

Montparnasse (43-27-88-61), km. et mar. 22 h II

ARLEQUIN SERVITEUR DE DEUX

MAITRES. Espace Jempus pes (48-34-01-58) (dim., lun.), 21 h (24).

SPECTACLE DE IN D'ANNÉE.
TIMM Déjazet (48-87-52-55) (dim.

solr, lun.), 20 # 30 ; dlm. 15 h DES FOIS, LA NUIT.... Merie-Street (45-08-17-80) {dim., lun.}, 19 h JU (24).

LE JUGEMENT DERNIER, (46-06-49-24) (dim. solr, lun.), 20 h 30 ; sem. et dim. 15 h 30 (24).

LE MOBIL HOME. Marie-Stuart (46-08-17-80) (dim., lun.), 19 h IIII QUI EST LE VÊRITABLE INSPEC-TEUR HOUND? Déchargeurs (TLD) (42-38-00-02) (dim. soir, lun.), 20 h 45 ; dim. III ii 30

Co: 20 h II; sem. 18 h. Ref. III Une file 22 h. Ref. dim. GUICHET MONTPARNASSE (43-27-88-81). Rendez-vous rus Watt:

ven., sam., lun., mer., mer., leu. (demière) 19 h. Le Pointeur : 20 h 30. Rel. dim., lun.

La comédienne est dens l'escaller : ven.,

sam. (demore) 22 h 16. D'amour et d'au froida : lun. 20 h 30. Le rire amer du Belougs : lun., mer. 22 h 15.

GYMNASE MARIE-BELL (42-48-79-79).

Solo : 20 li 30 : sam. 17 h. Rel. dim., lun. HÉBERTOT (43-87-23-23). Chiem des femmes : 21 h ; dm. 15 h. Rel. dim. soir,

HUCHETTE cheuve: 19 h 30. L. dim. Le Leçon: 20 h 30. Rel. dim. Lautrec sur la Butte: 21 h 30. Rel. dim.

21 n 30. Rel. dim.

LUCERNAIRE FORUM (45-44-57-34).

Théâtre noir. Le Petit Prince : 4 h 45. Rel.
dm. 4 des dictateurs : 20 h 48. dim.
Douce : 21 h 30. Rel. dim. Théâtre rouge. I
des matins difficiles : van., sam. (derere) 18 h 15. Le Rire de Tchéichov :
sam. (der-lière) 20 h.

MADELEINE (42-85-07-09), Long Voyage lei nuit : sem, (dernière) 20 h 30 ;

MARAIS (42-78-03-53).

CONFÉRENCES

SAMEDI 21 NOVEMBRE

### SPECTACLES NOUVEAUX

BALARD-CRÉTEIL. Clichy Théâtre) (43-79-52-62), sam., mer. et jeu. 20 h 45 (18). FÉLICITÉ UII LE MERVEILLEUX THÉATRE D'ART ET DE. Théâtre III In Main-d'or Belle-de-mai (48-05-III (dim. soir, lun.), 20 h 30 ; III 17 h (18).

GÉRARD DAVID. (18). VIVII AVEZ DIT LABICHE? 97-04), mer., jeu., ven., sem. 20 h III ii din. 16 h (18).

APPARTEMENT TÉMOIN : DE PLEIN FOUET. (45-88-81-54) (mer., dlm. soir), 21 h ; sem. et dlm. 17 h (19).

NUMBER 1 SANG, Théâtre Parla-France (40-43-01-82), ven., eam., mer., jeu. 20 h 30 et dim. 18 h (19). LE POLYGRAPHE. Tolore on Rond-Point Renaud-Barreut (42-56-60-70), ven., sam., mar., mer., jeu. 20 h 30 et dim. 17 h (19).

LE JEU DE L'AMOUR ET MU HASARD. Théâtre Velhubert MANA ven., et et

l'orange: 21 h; dim. 15 h 30. Rel. dim. soir.
DÉCHARGEURS (TLD) (42-36-00-02).
Direction Critorium: 19 h 15; dim. 17 h 30. Rel. dim. soir, tun. Qui set le véritable inspecteur Hound?: CARTOUCHERIE-THÉATRE DU SOLEIL | DEUX ANES MONTANTE Le Traité de me triche : 21 h ; cim. 16 h 30. Rei. cim. soir, tun.
DIX-HUIT THÉATRE (42-28-47-47). Avetar : 20 h 30 ; cim. 18 h. Rei. cim. soir,

ELDORADO (42-49-60-27).
Amédée : 20 h 45 ; sam. 18 h, h. Rel.
dm. men amours (ven. 14 h 30 ;

Sonate pour deux et une ché HLM : ven., sam., mar., mer., jeu. (der-nière) 20 h 30.

nière) 20 h 30.
ESPACE JEMMAPPES (48-34-01-58).
Arlequin serviteur de deux maîtres : mer., mer., jeu. 21 h.
ESPACE MARAIS (48-04-91-55). Dense evec les fous : ven. 21 h ; sem. 23 h ; dim. 19 h. Feu la mère de madarie : ven., sem. 20 h ; dim. 18 h. Le Mariege de Figare ; dim. 16 h. Le Mouette : sam. 21 h.
ESPACE PROCRÉART (42-52-81-16).
Dieu aboie-1-17 ; 20 h 30. Rei, dim., lun.

**DIMANCHE 22 NOVEMBRE** 

Paris x, 10 h 20. mátro H 2, autrefois).

Arine », 10 h 10. 2, rue Royale (M. Hager).

«La Conciergerie, E Seinte-Chapelle l'histoire de la Cité», 14 h 30, qual de l'Horloge (Connaissance de

s Les l'Opére-Garnier, le mondaine du dix-Le mystère du fantôme », 14 h 30, dans le hall, sous

« Le Panthéon, promenade 1 in crypt jusque 1 in toits ». 15 haures, 1 rue Clotilde (Manuments historiques).

«L'abbaye de Port-Royal, foyer du jansénisme», 15 heures, 123, boule-vard de Port-Royal (D. Bouchard).

«Montmarue, une butte sacrée, un village pittoresque vivant», 15 funiculaire, au

«Le dix-huitième au Musée Camondo 15 rue de Romann).

rue Montorqueil», La heures, sortie mátro Sentier (Résurrection du

«Les l'hôtel de Sagan, ambassade l'Pologne», 15 heures, 57, rue l'Dominique (Paris et son histoire).

42.72.48.48 POUR RESERVER, TOUT SIMPLEMENT

spectacles présentés à Paris et en région parisienne. Une sélection commentée figure dans notre supplément « Arts et Spectacles » du mercredi (daté jeudi). MARIE STUART (45-08-17-80), Savege Love (angleis-français): 21 h 15. Rel. dim., km. Des fols, la ruit...: mar., mer., jeu. 19 h 30. Huis clos: ven., sam. (dernièra) 19 h; sam. 16 h. Le Mobil Home: mar., mer., jeu. 19 h 30. Requiem for a Hanyweight (en angleis): dim., km. 20 h 30; dim. 17 h.

MARIGNY (42-88-04-81)

FONTAINE (48-74-74-40). L. veuves ; , 20 h 45 ; sam., dim. 15 h 30. soir, km.

GAITÉ-MONTPARNASSE clarinette : 20 h 45 ; dim. 16 h, Rel. dim. soir, lun.

MARIGNY (42-58-04-41). Suite rovele : 21 h ; dim. 15 h. Rel. dim. sok, tun. MATHURINS (42-65-90-00), Les Palmes de M. Schutz : 20 h 30 ; dim. 15 h. Rel. dim, soir, kın.

MATHURINS (PETITS) (42-85-90-00). Noctume à Nohant : 18 h 30. Rel. dim., hin, hin, metamorphosis (42-81-33-70). Marchand de rêves : 21 h ; dim. 15 h. Rei. dim. soi, kin. MICHODIÈRE (47-42-95-22). La Puca à

. E {PETIT} perse : 21 h ; dim. MONTPARNASSE (43-22-77-30). La Trous. 15 h Jul Rei, dim. soir, lun.

16 h II Rel dim soir, lun.

MUSÉE COGNACQ-JAY (40-27-07-2?).

Li d'eux-mêmes; Proverbes: mer., jeu., 16 h 30; jeu., ven., sem. 20 h 30.

MUSÉE LARTS ET MÉTIERS (40-27-22-20). Les en spectacle: ven., sam., dm., mer., mer., 20 h NOUVEAU THÉATRE MOUFFETARD (43-31-11-98).

LI SOIR (47-70-52-78).

12 0 h 30; 18 h, 21 h; dm. h soir, lun.

LIVRE (48-74-42-52). Dimenches de

(42-86-88-83). Esclamonia: ven., sam., mar., mer., jeu. (demière) 19 h 30. PALAIS DES GLACES (GRANDE SALLE) [42-01-17-17]. C'est vous qui voyezi : 20 h Rel. dm., lun. PALAUS DES GLACES (PETIT SALLE)

(48-03-11-36). Bud dens tu t'es vu quenc t'as ril : 21 h. Rel, dim., lun. Tas in ; 21 h. res. com., un.
PALAIS-ROYAL (42-87-59-81). Sans rencane : mer., jeu., ven., mer. 20 h 30 ; sem.
21 h ; dim. 15 h.
PARC DE LA VILLETTE (SOUS CHAPITEAU) (42-45-03-61). A Midsummer

Night's Dream (en angless): mer., jeu., ven., sam. 20 h 30; dim. 17 h. PASSAGE DU NORD-OUEST (47-70-81-47). Le Beng., 20 h. Rei, dim., ; POCHE-MONTPARNASSE [45-48-92-97]. Selle II, La Peau :trop fine : 21 h ; dim. 15 h. Rel. dim. !soir, lun.

PORTE SAINT-MARTIN (42-08-00-32). Knock : 20 h 45 ; sam. 17 h | dim. 15 h. Rei. dim. solr, lun. POTINIÈRE (42-61-44-16). jeu., ven., so lun., mar. 21 h ; sam. 17 h ; dim. 15 h 30.

RANELAGH (42-88-64-44). Jeux de mas-ques : 18 h 30 : 14 h 30. Ref. dim. solr, hm. Trekting : 20 h 30 ; dim. 17 h. Ref. dim. solr, km. Hospitacle : van., sam., mar., mer., jeu. (demière) 22 h. RENAISSANCE (44-83-05-00). Lee mille et une nuits : sem., dim. 14 h. ROSEAU-THEATRE (42-71-30-20). Noue les Européens : 22 h 30, Rei, dim. SAINT-GEORGES (48-78-63-47). Une espirine x: 20 h 45; st. 17 h 30 den. 15 h. Rel. dim. solt, lun. SALLE (48-07-20-17). Luan: ven., sem. 20 h 30; dim.

SPLENDID SAINT-MA SAINT-MARTIN 20 h Te. M. dim., km. Eie et Dieudonna : 22 h Rei. dim., tar. STUDIO DES CHAMPS-ELYSÉES (47-20-08-24), L'Une et l'Autre : III) hi 30 ; sem. 17 h 30 ; dim. 15 h. Rel. dim. soir,

THÉATRE 13 (45-88-62-22). Vu du pont : ven., sam. 20 h 30 ; sam. 16 h 30 ; dim.

THEATRE 14 - JEAN-MARIE SERREAU (45-45-49-77). Klebs et 120 h 30 ; cim. 17 L Ref. cim. scir, tun. THÉATRE D'EDGAR (43-22-11-02).

Il. Rord er Segz : 22 h. Rel. dim., km. Le Baiser de la veuve : 20 h 30. Rel. dim., km.

des associations, porte du
Jour, Forum des Halles, 14 h 30 ;
e 1492 : la péninsule angle
i l'Europs », C. hard ;
les Habsbourg : quelle histoire pour quel
empire? », J. Thabuis (Le Cavalier THEATRE D'EDGAR (43-22-11-02).
D'Alba est stone... Mais ils vécurent heureux: 20 h 15. Ret. dim. Brigitte Lahale: 22 h. Rel. dim.
THÉATRE DE DIX-HEURES (46-06-10-17). Liba: 20 h 30. Rel. dim., lun. Patrick Bosso: ven., sam., mar., mer., jeu. (dernière) 22 h.
THÉATRE DE L'EST PARISIEN (43-64-80-80). Les Poupées: sam., mar. 20 h 30 ; jeu. 19 h; dim. 15 b.
THÉATRE DE LA MAIN-D'OR BELLE-DE-MAI (48-05-67-89). de Mai. F65-Franklin-Roosevelt, 15
In Column par Yves

Le Gal.

Maison des Manse, 270, Maison des Manse, 270, Maison des Manse, 270, Maison des Manse, 270, Maison des Manses, 270, Marchard; 16 heures : «New-York, the «big apole» : histoire de l'émigration», C. Richard (Cilo).

Marchard (Amphi C), 292, rue Saint-Martin, 15 heures : «Les numérations. Histoire et progrès», par C. Marchal (AFAS et Conservatoire national des arts et médiers). THEATRE DE LA MAIN-D'OR BELLE-DE-MAI (48-05-67-89). In de Mai, Féi-cité ou le Merveilleux Théâtre d'art et de science du docteur de Groningue : 20 h 30 ; dim. 17 h. Rel. dim. soir, lun. THÉATRE DE LA MAINATE (42-08-83-33), Nuita d'encre : ven., sent., iun. (demière) 22 h ; dim. 20 h 30. THÉATRE DE NESLE (46-34-61-04). Selle

national des arts et métiers). 62, rue Seint-Antoine, 16 heures : « Vienne, la capitale de l'empire des Habsbourg » (Monuments historiques).

DIMANCHE 22 NOVEMBRE Jacques, 14 heures : «Triten, alchimiste de la matière et de la couleur de la boue transformée en ora, par C. Richard; 16 heures : «La chilisation sassanide», par C. Arnould (Cilo).

(42-23-15-85). Le Vagabond de Whitecha-pel: 20 h 30; dim. 15 h. Rel. dim. soir, un. THEATRE MONTORGUE!L (48-22-11-57). Maldoror ; ven., sam. (dernièrei 21 h. THEATRE NATIONAL DE CHAILLOT

(47-27-81-15). Sale Gémier. Mystification ou les Catins de M. Diderot : 20 h 30 ; dim. 15 h, Rel. dim. soir, lun. Sale Jean dim. 16 h. Hel. dim. sor, thi. Sees Jean Vier. Les Rustres : ven., sem., mar., mer., jeu. 20 h 30 ; dim. 15 h. THÉATRE NATIONAL DE L'ODÉON (43-25-70-32). Le Chevelier d'Olmedo : 20 h 30 ; sem., dim. 15 h. Rei. dim. sor,

THÉATRE MAUBEL-MICHEL GALABRU

THÉATRE NATIONAL DE L'ODÉON

THÉATRE NATIONAL DE L'ODÉON (PETITE SALLE) (43-25-70-32). L'Enfant bêtard : ven., sam., dim., mar., mer., jeu. (demière) 18 h 30.

THÉATRE NATIONAL DE LA COLLINE (43-86-43-60). Grande selle. Macbett : 20 h 30 ; sam., dim. 15 h 30. Rel. dim. soir, lun. Petite salle. Oh, les beaux joural : ven., sam. 21 h ; dim. (demière) 18 h.

THÉATRE OUVERT-JARDIN D'HIVER (42-82-59-49). Djurdjura : ven., sam., mer., jeu. (demière) 21 h ; sam. 16 h.

THÉATRE PARIS-PLAINE (40-43-01-82). Nocas de sang : ven., sam., mer., (su.

Noces de sang : van., sam., mer., jau. 20 h 30 : dim. 18 h. THÉATRE SILVIA MONFORT (45-31-10-96). Samedi, dimanche et lundi : 20 h 30 ; dim. 17 h. Rel. tilm. soir, iun.

20 h 30; dam. 17 h. Rel. talm. soir, lan. ThÉATRE VALHUBERT (45-84-30-80). Ls Jau de l'amour et du hesard : ven., sem., mer., mer. 20 h 30.
TOURTOUR (48-87-82-48). Le Voyage de Mémé : 18 h. Rel. dam, lan. Her à venir? : ven., sem. (demière) 20 h 30.
TREMPLIN-THÉATRE DES TROIS-FRÈRES (42-54-91-00). Abel et Bela : ven., sem. 20 h 30; dam (demière) 17 h. LE TRIANON (42-09-93-44). Augusta et LE TRIANON (42-09-93-44). Auguste et Chambre-beir au pays des phantes : mer., cam., dim. 14 h 30, TRISTAN-BERNARD (45-22-08-40).

Batalles: 21 h; sam. 19 h, 21 h. Rel. dm. VARIÉTÉS (42-33-09-92). The menthe ou t'es citron: 20 h 45; man 17 h 30; man 16 h. Rel. dlm. man lun. LA VIEILLE GRILLE (47-07-22-11). Comen Peradice : 21 h. Rei. circ., tan.

RÉGION PARISIENNE

AUBERVILLERS (THÉATRE ÉQUESTRE ZINGARO) (48-04-38-48). Opéra équestre : jeu., ven., sum. 20 h 30 ; dim. 17 ii 30. RAGNOLET (THÉATRE DES MALASSIS) (43-63-51-71), 500 mètres cards ii

fore: ven., sam., jet. 21 h; dm. 15 h. BOBIGNY (MAISON DE LA CULTURE) (48-31-11-45). Petite
(48-31-11-45). Petite
Dieblogues: ven., sem., ikm., jeu. (demikre) 21 h. Légendes
Viernoise: ven. 20 h 30 j. sem., 15 h ; dm., (demikre) 15 h 30.
CERGY-PONTOISE [THÉATRE BES tern. mer., jeu. (demière) 20 h 30 ; dim. 16 h.

CHARENTON-LE-PONT (THÉATRE)
143-68-56-81). ME CORDS: THE 21 h.
CHATENAY-MALABRY (THÉATRE LA
PISCINE) (46-83-45-36). Poussière : van. , mar., 18 h. CHATILLON (THÉATRE) (48-67-22-11). La Foi, l'amour, l'appérance : lun., mani-jeu. 20 h 45. CHEVILLY-LARUE (CENTRE CULTUREL ANDRÉ-MALRAUX) (48-88-54-48).

: sam. 20 h 30. CLICHY (PETIT THEATRE) (43-79-52-82). Beford-Créte : mer., jeu. (demière) III III CLICHY (THÉATRE RUTEBEUF) (47-39-28-58).

COLOMBES (SALLE DES FÊTES ET DES SPECTACLES) (47-81-69-02). Omifie : ven. 20 h 30. COLOMBES (THÉATRE DU PEUPLIER NOIR) (47-75-94-90). III Banc : ven., sem., kn. 20 h 30 | dim. 15 h 15.

sam., un. 20 n 30 (dm. 15 h 15.
COURBEVOIE (CENTRE CULTUREL)
(43-33-63-52). Le Pain de ménage ; il Plairompre : dim.
LA COURNEUVE (CENTRE JEAN-HOUDREMONT) (48-36-11-44).
taines : jou. 20 h 45 ; dim.
16 h 30. 16 h 30.

CRÉTEIL (MAISON DES ARTS)
(49-80-18-88). saile Les
: mer., ven., sam., mer. 20 h;
dim. 16 h 30. Petite saile. Creste : ven.,
20 h 30 ; dim. (demère) 15 h 30.
ENGHIEN (THÉATRE MUNICIPAL DU
CASINO) (34-12-94-94). Smstn :

20 h 30. 20 it 30. ERMONT (THÉATRE PIERRE-FRESNAY) (34-15-09-45). Bereshit : sem. 21 h. FONTENAY-AUX-ROSES (THÉATRE DES SOURCES) (48-61-30-03). Omifie : GENERAL (ASSISTED OF STREET OF STREE

GENNEVILLIERS (THÉATRE) Acteurs of bonne for; le Dispute : jeu., sam., mar. 20 h 30. Limpromptu ; les: dis-cutes : mar., = 20 h 30 ; dm. 17 h. HERBLAY (CENTRE CULTUREL) (39-97-40-30), L'illusion comique : ven 14 h 15. In h 45.

IVRY-SUR-SEINE (THÉATRE) (46-70-21-55). Comédies griffues : ven. 20 h JUVISY-SUR-ORGE (ESPACE CULTU-RE) (69-21-60-34). Exercices le style : ven., sam., njer., njer., jer. 21 h ; dim. 16 h. Les Choéphores : ven., sam. 21 h ; dm. 16 h. MAISONS-ALFORT (THÉATRE CLAUDE-DEBUSSY) (43-96-77-67). GLAUDE-DEBUSSY) (43-96-77-67). La Babou ou l'Enfant sauvage : mar 20 h 45. MARLY-LE-ROI (CENTRE CULTUREL JEAN-VILAR) (39-58-74-87). La Livre des sivants : sam. 21 h. MONTMORENCY (MAISON DES LOISIRS ET DE LA CULTURE) (39-89-50-60). Le Conta d'hiver : van. 21 h.

Crétins verts dans le spectacle de fin d'an-née : mar., mar., jeu. 20 h 30. THÉATRE DU ROND-POINT RENAUD-BARRAULT (42-56-80-70). Grande salle. Le Polygraphe : ven., sam., mar., mer., jeu. 20 h 30 ; dlm. 17 h. 21 h.

MONTREUIL (SALLE BERTHELOT)
(48-57-38-01). Lettre à Ficiel Castro : ven.,
sam. 21 h; dim. (demière) 16 h.

MORSANG-SUR-ORGE (L'ARLEQUIN)
(59-04-13-70). En plaine mer : jeu. (dernière) 21 h; dim. 16 h 30.

NAMTES 20 h 30; dm, 17 h. THÉATRE DU TEMPS (43.65-10-88). Les Ciseaux : sam., mar. 20 h 30. Sakomé : mer., jau., van. 20 h 30. THÉATRE GRÉVIN (42-48-84-47). Chantal Ladesou : 20 h 30. Rel. dim., km. NANTERRE (THÉATRE DES AMAN-

DIERS) (46-14-70-00). Selle polyvelente. Molly Bloom I ven., sam., mar., mer., jeu. 20 h 30 ; dim. 16 h. NEUILLY-SUR-SEINE (L'ATHLÉTIC) (48-24-03-83). La Des la mer., jeu., ven., sam. 20 h 30. mer., jeu., ven., sam. 20 n 30.

NOISIEL (GRAND THÉATRE DE L.
FERME DU L. (64-62-77-77).
Les Bonnes I ven., sam. 21 h.
(THÉATRE MUNICIPAL)
Calguis : mar. 20 il 30.
PUTEAUX (THÉATRE DES HAUTS-DE-SEINE) (47-72-09-59), imm nuití :
20 h 45.

RUEIL-MALMAISON (THÉATRE ANDRÉ-MALRALD) (47-32-24-42).

4.854.5

10 m

₩ W. 1. T. T.

9 00 2  $\int_{\mathbb{R}^{N}} |\chi_{k} - \chi_{k}|^{2} dx$ 

Jan 2 1

4-18-5

100 Telephone (1990)

Jam Sat

ert 4 F +

A 75.

Harris Contraction

grade w

S 100 3

394 1°46

 $\mathfrak{T}_{p,p} = \Phi_{p}$ 

200

Acres 6

Tall Nove

,446

# .

 $\mathcal{B}^{p} =_{(1,0), m \in \mathbb{N}_{p}}$ 

The second

w 1 t

the graphs

44.46.64

1 7 Acres 8 8 1818

Berein

1000

Charle

La lay to the

3 M. W. W.

1

The same of the

STATE OF THE STATE

Water State Part was

ALL SHAW IN THE

rapi<sub>er</sub> er e

Par is the

There is a

WARLA WARRAN

200 n'est plus m

M length / chicales

4 5854

-

Tribber .

一番: 小神神

-

THE WHITE

ACTIVIDADE I

143 G.

Marie side

S Middle

· 《金龙教育》

AL PRIM

William.

377

· Willy

la e si

Swa.

Mr. Land

1 -- -

720

2

s. 4. %

 $\Phi_{k}(x)$ \$2.00

A STREET

e eres

 $\mathbb{Q}_{\mathbb{P}^{n-1}}(\mathbb{P})$ 

SAINT-CLOUD (CENTRE CULTUREL DES TROIS-PIERROTS) (46-02-74-44). Ne coupez pas mes extres : ven. 20 h 45. SAINT-DENES (THÉATRE GÉRARD-PHILIPE) (42-43-00-59). Grande salle. La Dispute : 20 h 45; dim. 17 h. Rel. dim. soi, lun. Exécuteur 14 : 20 h 45. Rel. lun. SAINT-GERMAIN-EN-LAYE (THÉATRE ALEXANDEL-DIMAGE) 20-97-07-07 1-

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE (THEATRE ALEXANDRE-DUMAS) (30-87-07-07). La Carpe du duc de Brienne : ven., sam. 19 h. L'Histoire de la littérature française : ven. 14 h 15, 20 h 41. SAINT-MAUR (THÉATRE ROND-POINT-LIBERTÉ) (48-89-99-10), Calquis : h 45. sam. 20 h ....

SAINT-QUEN-L'AUMONE (SALLE DES FETES) (34-21-25-00). L'Ausion :: TREMBLAY-EN-FRANCE (ESPACE JEAN-ROGER-CAUSSIMON) (48-61-09-85), a n'a pas été facile : surr. 20 h 30.

VAURÉAL (LYCÉE CAMILLE-CLAUDEL) (34-22-04-40), Le Conte d'hiver : sam. 21 h. LE VERINET (CENTRE UNI AUTH ET

DES LOISIRS) (39-76-32-75). Ma Colette : sam. 21 h. VILLEJUIF (THÉATRE ROMAIN-ROL-LAND) (47-28-15-02). Metre Puntile et eon velet Metti : ven., sem., mer. (demikre) 20 h 30 ; dim. 15 h. VITRY-SUR-SEINE (THÉATRE JEAN-VI-LAR) (46-82-84-90). Le Runembule : sam. 21 h.

**CINÉMA** 

LA CINÉMATHÈQUE PALAIS DE CHAILLOT

VENDREDI Rétrospective Marguerte Dures : Jaune, le Sciell (1971), de Marguerte Durse, 18 h 30 ; Nethelle Granger (1972), de Mar-

guerite Duzes, 21 h.

PALAIS DE TOKYO

13213 19270241

13213 1927020 Period Peri

CENTRE GEORGES-POMPIDOU **8ALLE GARANCE (42-78-37-29)** 

VENDREDI -Le Cinéme mexicuin : El Jardin de tia leabel (1971, v.o. a.t.f.), the Felipe Cazala, 14 h 30 ; On a volé un tram (1953, v.o. a.t.f.), de Luis Bunuel, 17 h 30 ; Macarlo (1959, v.o. a.t.f.), de Roberto Gavaldon, 20 h 30.

VIDÉOTHÈQUE DE PARIS

2. Grande-Galerie, Forum des Halles (40-26-34-30)

**VENDREDI** La Rue : Pessage de l'asile : Paris vu par... vingt ana après (1984) de Philippe Vansuit, Frédéric Mitterrand, Roman Nordon, Phi-lippe Garrel, Bernerd Dubois, Chantal Akarsppe Garrel, Bernerd Duboss, Chantal Alcer-rean, Une simple histoire (1957) de Marcel Hanoun, 14 h 30 ; Rue du regard : Paris Kertesz (1984) de Christian Caujolle, Jean-François Dans, Anne Ronis (1988) de Patrice Ne bedsud de Paris (1981) de François Porcile, 16 h 30 ; le Mois de le photo, 18 h 30.

LES EXCLUSIVITÉS

ANTIGONE (Fr.-All., v.o.) : Epée de Bole, 5- (43-37-57-47). LES BLANCS NE SAVENT PAS SAUTER Les Blancs ne Savent PAS sauten (A., v.o.): Geumont Les Helles, 1-(40-26-12-12); Geumont Marignan-Concorde, 8- (43-59-92-82); v.f.: Pathé Français, 9- (47-70-33-83); Geumont Gobelns (ex Feuvette), 13- (47-70-55-88); Montpamesse, 14- (43-20-12-06); Pathé Wepler II, 18- (45-22-47-94).

Volume 1. 10 No. 22-47-34; LA CHASSE AUX PAPILLONS (Fr.) : Forum Odent Express, 1= (42-33-42-26 36-65-70-67); Le Saint Germein-des-Prés, Selle G. de Beauregard, 6- (42-22-87-23); La Pagode, 7- (47-05-12-15); Les Trois Batze, 9- (45-61-10-60). CITY OF HOPE (A., v.o.) : Sept Parnas-sians, 14- (43-20-32-20).

ET LA VIE CONTINUE (tranien, v.o.): Uto-pia, 5- (43-26-84-85).

Christote granien, v.o.]: Utopia, 5: (43-26-84-65).

LES NUITS FAUVES (\*) (Fr.): Gaumont Las Halles, 1: (40-26-12-12); Gaumont Opéra, 2: (47-42-60-33); Gaumont Hautefaulle, 6: (48-33-79-38); Gaumont Hautefaulle, 6: (48-33-79-38); Gaumont Marignan-Concorde, 8: (43-59-92-82); 14 Jullet Bastille, 1: (43-57-90-81); Las Nation, 12: (43-43-04-67-36-86-71-33); Gaumont Gobelins (ax Fauvetts), 13: (47-07-65-88); Gaumont Parrasase, 14: (43-36-30-40); Gaumont Alésia, 14: (38-65-75-14); 14. Jullet Bastille, 15: (48-28-42-27); Pathé Wepler II, 18: (45-22-47-94).

LA PETITE AMIE D'ANTONIO (Fr.): 14. Jullet Parriesse, 6: (43-26-56-00).

SIMPLE MEN (A., v.o.): Saint-André-diss-Arts II, 6: (43-28-80-25); Gaumont Ambassade, 8: (43-59-19-08-36-65-75-08); La Bastille, 11: (43-07-48-60); Gaumont Parriasse, 14: (43-35-30-40).

Les désagréments infligés depuis mardi 17 novembre aux Parisiens illustrent les excès d'un syndicalisme incapable de distinguer la frontière qui sépare la défense légitime des intérêts catégoriels du corporatisme exacerbé. Mais ce conflit qui tire peut-être à sa fin est d'abord la conséquence des blocages d'une entreprise prisonnière d'un mode de fonctionnement

Avec neuf organisations (dont quatre autonomes) subdivisées en vingt-huit structures professionnelles distinctes, la mosalque syndicale de la RATP colle ii sa stratification sociale. Or, li l'instar de la SNCF, la récie autonome tente depuis quelques ennées de casser les rigidités engendrées par la stricte logique de métiers sur laquelle elle a été édifiée. Ainsi, la direction a créé des « centre bus » rassemblant pour la première fois dans un même ensemble chauffeurs, services de maintenance et personnel administratif.

Mais la poids de l'histoire a donné naissance à une hiérarchie interne au sommet de laquelle les 3 450 conducteurs de métro ont au se hisser. Syndiqués ii 80 %, ces «seigneurs» de la RATP sont essentiellement représentés per le Syndicat autonome traction (SAT) et la CGT. Marginalisées, FO et la CFDT ne participent pas li un mouvement qu'elles jugent excessivement corporatiste, La position stratégique des conducteurs - qu'ils cessant le travail, et c'est tout le réseau du métro qui est bloqué - leur a permis d'obtenir su fil des ans de substantiels avantages salerieux et socieux. Mais cette logique hyper-catégorielle set ausai facteur de divisions. Ainsi, des dissidents du RER ont quitté le SAT pour obtenir des avantages spécifiques.

Jusqu'à présent, cette situation a permis sux conducteurs d'être les seuls à se soustraire à la réforme des déroulements de carrière et des horaires. Selon eux, l'avancement individuel ne paut que s'effectuer «à la tête du client». Mals quelle est in crédibilité du SAT et de la CGT qui, visiblement, se soucient autant des usagers que de leur première grève - lorsqu'ils affirment que les conducteurs sont traités comme des moins

Parce qu'elle a sous-estimé ces blocages, commis une erreur de calendrier - et que la gouvernement tient davantage à éviter les remous préélectoraux qu'à assurer la réussite de la réforme, - la direction de la RATP a manqué une nouvelle occasion de convaincre les « seigneurs de la grève » que la modernisation n'est pas forcément un recui social.

JEAN-MICHEL NORMAND

SOCIAL

En position dominante depuis la Libération

La CGT n'est plus majoritaire chez Renault-Véhicules industriels

de notre Lun régional

mint également de perdre le leaders-hip qu'elle exerçait chez Renault-Vé-hicules industriels. A la suite des consultations qui ont eu lieu dans douze des treize établissements de douze des treize établissements de l'entreprise, la centrale de M. Louis Viannet a obtenu, mercredi 18 novembre, six sièges au total sur quinze. La CFDT (cinq sièges), la CGC (deux sièges) et Force ouvrière qui ont affiché leur intention de constituer me amajorité de gestion» — identique à celle formée chez Respuit — deuxient donc prendre le Renault - devraient donc prendre le amajorité de gestion » se propose d'attribuer à un militant CGT le poste de secrétaire adjoint.

Ce besculement est historique, car la CGT pouvait s'appuyer sur le comité central d'entreprise 📰 RVI depuis 🖿 Limaul ... Jusqu'ici, 🔤 relations entre syndicats régies par un accord de 1970, qui a été dénoncé, cet automne, par les militaires FO. A la suite de cette rupture, des négociations amiables, qui auraient attribué à la COT un total de sept sièges, ont échoué, et l'arbitrage de la direction du travail et de l'emploi du Rhône a été sollicité. On en est finalement venu à

# Les syndicats et la direction sont parvenus à un projet d'accord

direction de la RATP sont parvenus, dans la nuit du jeudi 19 au vendredi 20 novembre, à un projet d'accord qui sera soumis aux conducteurs du métro et du RER kundi 23 novembre.

La greve de la RATP ne devrait La greve de la RAIP ne devrait pas tander à prendre fin. La direction de la régie et les quaire syndicats grévistes (SAT-autonomes, CGT, GATC-autonomes et indépendants) sont parvenus à un relevé de conclusions sur le projet de réforme de la filière des conducteurs, dans la nuit de jeudi il ven-dredi. Ce texte devra être validé par une consultation des agents de conduite dans la journée de lundi,

Les négociateurs européens et

américains se séparés, le 19 novembre, deux jours de négociations à Washington

sur le volet agricole de l'Uruguay Round, en estimant que des pro-grès avaient été accomplis. Par

la voix de son ministre de l'agri-

culture, M. Soisson, la France

continue de refuser qu'un accord

éventuel aggrave la réforme de politique agricole commune.

Elle a été encore un peu plus

solée Il Strasbourg où le Parie-

ment européen a adopté, le

15 novembre, un texte approu-

vent la ligne conciliante de la

Commission.

ont annoncé les syndicats, et les préavis de grève sont maintenus pour les 20 et 23 novembre.

Eviter de perdre la face

Le projet d'accord, dont le contenu n'était pas révélé vendredi matin, ne devrait pas apporter de solutions sur le fond. Il ne fait que reporter les négociations des jours meilleurs, c'est à dire partir du mois février. Les syndicats s'opposaient principalement à l'introduction des formule d'évaluation continue conducteurs « à la tête du chent » et l'une modification des horaires en fonction de la demande aux heures de pointe.

soir entre 17 heures et 21 heures.
Pour deux semaines de grèves, ce
ne sont finalement qu'environ deux
journées et and de salaire par
dum.

Le tout était de sortir de la grève en évitant que les différents prota-

La période n'était pas propice à des négociations. Le 1st décembre lieu le flection de comités d'établissement, le 9, les élections de des délégnes du personnel. Le report des négociations semblait le meilleur de sortir de la crise. D'autant plus que la grève risquait d'être longue. Ses compet risquait responsable du projet, la direction de la RATP ne voulait entendre parler que de gel. Le texte, qui ne parle mi de l'un de l'autre, est suffissement. Pour risquait d'être longue. Ses compet risquait entendre parler que de gel. Le texte, qui ne parle mi de l'un de l'autre, est suffissement. Pour le l'enter de la RATP ne voulait entendre parler que de gel. Le texte, qui ne parle mi de l'un de l'autre, est suffissement. Pour le l'un de l'autre, est suffissement. Pour le l'un de l'autre, est suffissement. Pour le l'enter de la risquait entendre parler que de gel. Le texte, qui ne parle mi de l'un de l'autre, est suffissement. Pour le l'enter de l'un de l'autre, est suffissement. Pour le l'enter de l'un de l'autre, est suffissement. Pour le l'enter de l'ente mener à bien son projet à la veille

Les conducteurs in main et du RER quasiment le dernier bastion des réfractaires à une réforme la régie mise la rade il

qui bouleverse de fond en comble l'entreprise publique. tion des responsabilités, dans stations, modification des déroulements de carrière et de l'appréciation professionnelle sont nécessai pour permettre de mieux répondre aux des usagers, la la RATP. Com modernisation a déjà chemin au sein l'entreprise

et concerne aujourd'hui presque les de attendre de longs will avant que direc-

MARTINE LARONCHE

Lire page 30 la point sur les perturbations dans le métro.

Le différend agricole entre les Etats-Unis et la CEE

### Les négociateurs américains et européens se séparent après avoir constaté « des progrès »

de notre correspondent

Les discussions visant à rapprocher les points de vue de l'administration américaine et de la Communauté curopéenne la marie du volet agricole de l'Uruguay Round 🔳 qui se 📖 déroulées pendant deux jours à Washington se achevées, le 🌃 novembre, 🗪 qu'un accord 💷 pu être trouvé.

Les deux difficulties ont manufait souligné que « des progrès » avaient été accomplis et sont convenues de pontauivre ultérieurement les dis-cussions, sans préciser toutefois de date ni d'encussions, sans précuser toutetous de date ni d'en-droit pour la poursuite des négociations. « Nous avons fait des progrès substantiels. Nous sommes très près de conclure. Nous reprendrons les dis-cussions aussitôt que possible», a indiqué M. Frans Andriessen, commissaire chargé des

relations extérieures, annua il s'envoler pour Bruxelles en compagnie de M. Ray MacSharry, le commissaire européen aux affaires agricoles. De son côté, Ma Caria Hills, la représentante spéciale du président Bush pour les négociations commerciales internationales, a également indique que « des progrès » avaient été enregistrés au cours de um com impai de discusione partes. Le secrétaire américain l'agriculture, M. Edward Madigan, qui, la veille, estimait que Européens and « de se ranger à notre position », a aussi exprimé = \_\_\_\_\_\_

Pour les deux délégations, les discussions sont simplement interrompues, a non pas rompues, et les négociateurs de la CEE vont maintenant rendre compte auprès de la Communauté et des membres des dernières propositions male. caines qui, selon Walland Land

prochain, I limite fixée par M= Hills appliquer and market de 200 % a l'équivalent in millions de della d'importations péennes aux Etats-Unis, automies de vins blancs. Aucun détail n'a pu nu blanc sur la min dantiem contre-propositions amériprésentées | Washington comme le seul moyen d'éviter M déclenchement d'une guerre transatiantique.

M= Hills and manufacture d'indiquer que les parties devaient maintenant examiner progrès constatés il l'occazion de ces deux jours de pourpariers annu la demander la leurs négociateurs de reprendre des discussions qui eventuellement war un

SERGE MARTI

### Pour M. Soisson, un «éventuel accord» devra être compatible avec la politique agricole commune

e J'ai la conviction que la Etats-Unix veulent depuis iongiemps et avec obstination la destruction de la politi-que agricole commune. » M. Jean-que agricole commune. » M. Jean-aillent au-delà. » Le débat chiffre de la conviction de la politique agricole commune (PAC). Nous refusons qu'elles denneralt pas son avai à un accord denneralt pas son avai à un accord que agricole commune.» M. Jean-Pierre Soisson n'y est pes allé par quatre chemins au cours de sa conféreace de presse du jeudi 19 novembre. S'exprimant au leudemain du conseil des ministres des Donze et du conseil restreint présidé par le président de la République, le minispresocat de la Repronque, le mini-tre de l'agriculture et du développe-ment rural a indiqué que la difficilo négociation du volet agricole du GATT «n'était pas une affaire d'éthi-que mais uniquement de Et si la tension entre Paris et Washington est tellement forte, c'est parce que les Enais-Unis sont la pre-mière puissance agricole du monde et la France la seconde. « Or, depuis dix ans, la France a gagné des parts du marché mondial et les Américains ne nous le pardonnent pas», a-t-il

M. Soisson a explicité in position française en ces termes : «Nous demandons que les conséquences de l'éventuel accord m GATT mient compatibles avec les engagements pris le 21 mai dernier par les Douze et

Après avoir perdu la la au sein de l'ex-régie Renault, la CGT

une simple application de la loi. La nouvelle « majorité de gestion » se propose notamment de restituer à chacun des comités d'établissement de secrétaire et de trésorier. La la gestion des œuvres sociales intéressant près de 17500 salariés.

entre les Douze sur cette compatibiteurs suropéens de Washington, et la Commission devra présenter au Conseil un document chiffré précis, produit per produit, sur cette compe-

Interrogé sur le point de savoir si Paris ferait jouer son droit de veto en application du compromis de Luxembourg de 1966, M. Soisson a indiqué: «Il s'agit d'une décision qui appartient au président de la Républi-

I M. Séguin protesta contre la destruction du drapena américaia par des agriculteurs. — M. Philippe Séguin, député (RPR) des Vosges, s'est déclaré « profondément chaqué », jeudi 19 novembre, par les images montrant un drapeau américain brillé par des agriculteurs la veille lors par des agriculteurs, la veille, lors d'une manifestation à proximité de l'ambassade des Etats-Unis à Paris. M. Séguin estime que «la volonté légitme de la France de s'opposer à une capitulation européenne dans l'affaire du GATT ne peut être qu'affaibile par de tels dérapages et un tel manque de sang-froid».

doit «faire preuve de fermeté». -Invité de France-Culture, jeudi Invité de France-Culture, jeudi 19 novembre, M. Lionel Jospin, ancien ministre de l'éducation nationale, a affirmé que la France doit «faire preuve de fermeté et donc dire non» à un accord agricole qui irait au-delà de la réforme de la PAC dans les négociations commerciales du GATT. «Cela peut avoir des conséquences, mais il faut que nos partenaires tiennent compte de nos intérêts», a précisé M. Jospin, qui s'est déclaré favorable à une «épreuve de vérité».

 M. Cherènement se promonce pour «l'affirmation d'une forte cohésion nationale».
 M. Jean-Pierre Chevènement, ancien ministre de la défense et fondateur du Mouvement des citoyens, s'est promoncé, jeudi 🔳 novembre, pour «l'affirmation d'une forte cohésion nationale, comme l'a souhaité premier ministre», dans m négociations du GATT. Selon M. Chevenement, «la France se met plus encore dans la main des Etats-GÉRARD BUÉTAS Unis en s'en remettant à la CEE du soin de défendre ses intérêts».

donnerait pas son avai à un accord agricole.» Quant à la question de agricole.» Quant à la question de savoir si, au sein du gouvernement, l'attitude de fermeté du ministre de l'agriculture était partagée par ses col·lègues, M. Soisson a précisé: « Toute l'attention se focalise excessivement sur la question agricole. Je ne vois pas pourquoi l'agriculture porterait seule le choc du GATT; tout doit être mis sur la table. Que diriez-vous d'un élève qu'on interroge sur l'auvre de Corneille et qui ne répondrait qu'en chant le Cid?»

Enfin, M. Soisson a commenté ainsi la manifestation des paysans devant l'amba a l'icaine à Paris : « le déplore les blessés du côté des forces de l'ordre, mais je comprends et je partage les inquiétudes des agriculteurs français. » Il a, par ailleurs regetté, dans une lettre à l'ambassadeur américain rendue publique dans la soirée, « l'attitude publique dans la soirée, «l'attitude particulièrement inamicale de certains d'entre eux envers le drapeau améri-

FRANÇOIS GROSRICHARD

### Le Parlement de Strasbourg approuve la ligne conciliante de la Commission

**STRASBOURG** 

correspondent

Le l'européen n'est venu au accours de position française sur le du GATT. Bien résolution votée soirée de jeudi 19 mai a une large majorité l'O2 voix pour, 43 contre et l'abstentions, l'assemblée l'eur réunion semaine l'eux négociateurs d'aboutir à un accord lors de leur réunion semaine Washingtons, La poignée le pariementaires français qui étnient strasbourg pour participer d'un texte appuyant la ligne par les représentants de la Commission Bruxellea, MM. Frans Andriessen et Ray Sharry. Ils n'ont réussi, malgré l'appui des Verts maintés confondues, amendement qui demandait que accord sein du GATT devuit rompatible a lorme de la PAC et ne devait pas aller au-delà caure fixé par celle-cis. Le rejet de cette requête a déclen-

ché une colère d'autant plus grande de Mª Nicole Fontaine (CDS) et de

M. François Froment-Meurice (CDS) que leurs amis du Parti populairo européen (démocrates-chrétiens) ne les ont services. La vice-présidente du Pariement a dénoncé « une assemblée consentante face à des concessions communautaires qui seront exptables par France à terme, néfastes pour l'Eu-rope». De son côté, M. François Guillaume (RPR) un discours comparable.

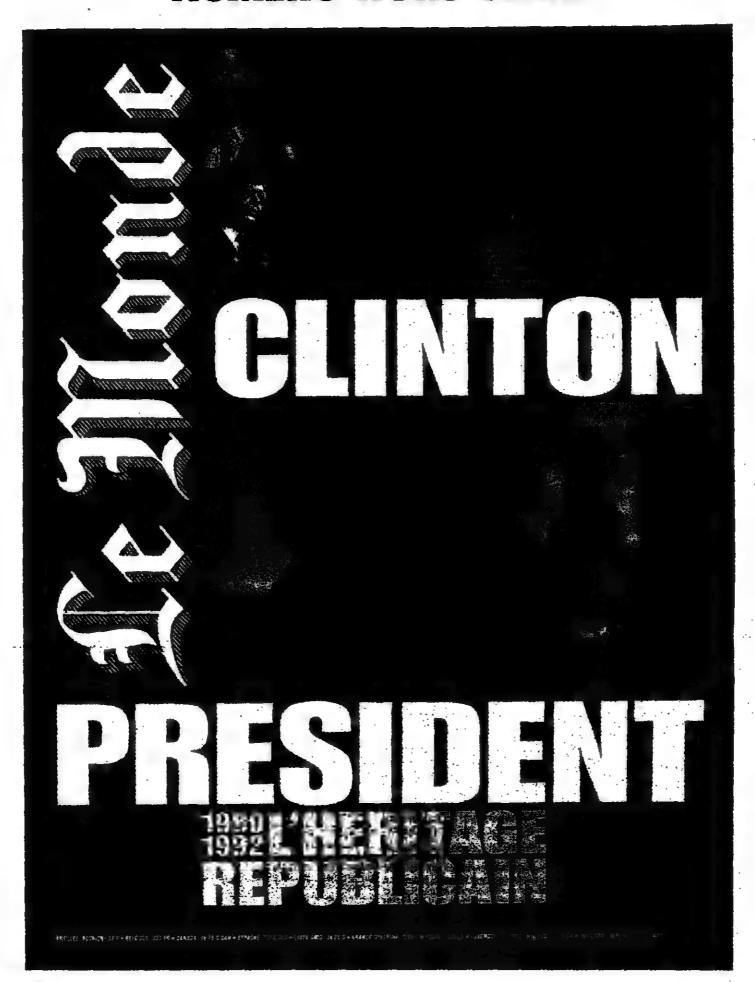
Certes, la president prend la pré-caution de réclamer un « accord global et èquilibre » avant la fin de cette année, comportant, outre » volet agricole, la protection de la propriété intellectuelle et la libéralisation » intellectuelle et la libéralisation commerce et des services. Pour juisse position, la majorité des députaffirme qu'une « conclusion heure de l'Uruguay Round» permettrait la melancerait l'emploi la Chiè.». Difficile de me de plu près aux arguments avancés par les Britanniques me Américains. Mais d'entendre ces deries jours dans les du palais l'Europe que « la priorité l'Europe que « la priorité
l'aboutir
accord avec les États-Unis plutôt
que ratifier

MARCEL SCOTTO



A THE WAR CONTRACTOR

# Le Monde Numéro Hors série



ETTE brochure dresse le tableau de l'Amérique d'aujourd'hui telle que va la trouver le nouveau président, Bill Clinton, après douze années de gestion républicaine.

A partir d'articles déjà publiés par le Monde, de nouvelles synthèses ou des textes de présentation, cinq grands chapitres se dégagent : le récit de la campagne électorale et les résultats commentés, puis, au plan international, les grands traits d'une politique étrangère qui a visé à redonner son prestige à l'Amérique. Sur le terrain économique, une politique ultra-libérale qui laisse un lourd bilan. Une société qui doute d'elle-même, une vie culturelle qui bute sur ses contradictions. Avec des graphiques, des tableaux, des cartes, des photos et les dessins des illustrateurs du Monde.

ON	DE	COMMANDE :	CLINTON	DDÉCIDENT
( • )		CUMMARUE:	CLIMICA	PRESIDENT

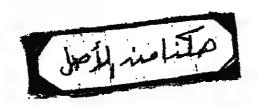
|--|

En vente dans tous les kiosques, 148 pages - 48 F

ولله منه لاص

DES

e suis pour la boi de vitesse mécanique



### ÉCONOMIE

**ÉTRANGER** 

Nouveau revers pour les promoteurs de réacteurs à neutrons rapides

### Les Britanniques se retirent du projet de surgénérateur européen

Déià ébranlés au mois 📥 juin par la décision du gouvernement surgénérateur européen Superphénix, les promoteurs des réacteurs à neutrons rapides viennent de subir un nouveau revers avec les Britan-niques. La Grande-Bretagne annoncé, dans la soirée du jeudi 19 novembre, que cette filière « n'était pas une priorité » et qu'elle se retirait du projet EFR (Euro-pean Fast Reactor) visant à développer en commun avec les Allemands Français un concept de surgénérateur moderne, utilisable dans des conditions économi-ptables vers 2010-2020 (20 novembre).

Ce retrait, qui a provoqué une vive réaction de la part de l'opposition travailliste et des syndicats (deux cent soixante-dix personnes au min pourraient être licenclées), n'a pre vraiment surpris. Ces derniers be gouverne-ment britannique avait qu'il ne financerail au au-delà = 1994 le réacteur surgénérateur prototype de 250 mégawatts de Doun-reay. Il avait également fait savoir qu'il ne souhaitait pas aller au-delà du mois de mars 1993 sur le projet EFR, considérant finalement qu'en matière d'énergie c'était à l'industrie de payer ses propres projets de

En revanche, Paris a été étonné par « le caractère brutal et unilaté-ral » de la décision britannique, qui remet en cause la série de trois accords signés en février 1989 par Londres, l'am et Bonn sur coopération en matière de recherche de développement, la coopération industrielle et la mise en commun de la propriété indus-trielle sur cette filière. Depuis cette date avaient été lancés un certain nombre de travaux pour définir, d'ici au mois de mars prochain, le concept d'un réacteur surgénéra-teur moderne de 1 500 mégawatts (EFR) dérivé en partie des techni-

ques utilisées sur Superphénix. Parallèlement, une Mude économique détaillée devait montrer s'il était possible, demain, en de tels réacteurs and conditions économiques acceptables : prix du kilowatt-heure produit de le celui de réac-teurs de coût d'investissement limb per land per range l Superphénix,

Au regard de ces préoccupa la la la britannique laisse un grand vide financier. La participait, via l'Atomic Energy Authority, à environ 20 % des de recherche dévelop-pement millions de man an) menés sur ce projet par trois partenaires. De plus, l'indus-triel britannique Nuclear Corpora-tion gérait le tiers des 200 millions In francs de investis chaque année mr le sujet. Le retrait des Britanniques risque enfin d'avoir de graves conséquences au plan technique. Ils ser la responsabilité de certaines du relaréacteurs aux feux de sodium. Or, pour éviter les douont été soit mises en sommeil, soit

Dans and conditions, alors que Superphénix na toujours redé-marré, le surgénérateur a-t-il encore un avenir européen? Confrontés de la rimina budgétaires, les Allemands seront-ils sensibles, lors de la réunion prévue début décembre, aux arguments des Français qui affirment, avec les mucléaristes américains, japonais et russes, qu'on ne pourra demain se passer de cette filière capable de brûler tout à la fois plutonium et déchets et qu'il faut peut-être, pour cette raison, rechercher une coopération internationale élargio? JEAN FRANÇOIS ANGEREAU

En une seule journée

### Dix mille suppressions d'emplois annoncées en Grande-Bretagne

Une convergence de mauvaises nouvelles, jeudi 19 novembre, a jeté 🖿 sérieux doute sur le redémarrage l'économie britannique. A 🖿 chute du PNB (produit national brut) au troisième trimestre 📟 effet ajoutés les projets de réductions d'effectifs, massives, chez British Rail (5 000 suppressions a postes) et à la Bank of Scotland (3 500).

LONDRES

correspondent

L'annonce, jeudi | novembre, equelque 10 000 suppressions d'emplois porte un coup à la astratégie de croissance » amorcée par le gouvernement de M. John Major pour tenter de faire renaître la confiance

milieux économiques. Mi récente d'automne» du chance-lier l'Echiquier, M. Norman lier l'Echiquier, M. Norman Lamont, accompagnée d'une nouvelle baisse des taux d'intérêt (le Monde du 14 novembre), avait pour objet in démontrer la volonté pouvoirs publics de mettre en place un dis-positif budgéraire pour favoriser une reprise de l'L'essentiel de réductions d'effectifs concernent British Rail (suppression British Rail (suppression 5 000 emplois), la Bank of Scotland (3 500 postes sur cinq ans), ainsi que l'industrie du ciment et les services

Les chemins de fer britanniques dont le gouvernement annoncé la prochaine privatisation, invoquent une perte revenus de 400 millions de livres (3,3 milliards de francs environ), en raison de la réces-sion. Le secteur des transports est particulièrement menacé par la crise économique, les syndicats s'atten-dant, part, à

mesures d'économies budgétaires mesures d'économies budgétaires dans la gestion du métro londonien. Quelque 5 000 suppressions de postes (sur une main-d'œuvre de 21 000 personnes), ainsi des réductions de salaires, prévues par la direction de London Underground, assure RMT, le syndicat employés du mêtro. Un mot d'ordre de grève générale d'une durée indéterminée à été lancé à partir de lundi 23

La barre des J millions de chômeurs

Ces menaces sur l'emploi laissent présager que la barre des 3 millions de chômeurs sera relativement confiant, qu'il fant attendre un peu avant de juger des effets économiques bénéfiques de trois baisses successives des taux d'intérêt et d'une dévaluation de d'intérêt et d'une dévaluation de facto la la monnaie près la 15 %

derniers chiffres indiquent cependant une chute de 0,3 % du
PNB (à l'exclusion des revenus : la
mer du Nord) : dn tri
Le PNB de la Grande-Bretagne a ainsi perdu 4 % depuis le de la mante il y a far ans

Pour relancer land le gouvernement n'exclut pas une nouvelle actuellement land à 7 %. Il s'efforce, d'autre part, de ne pas dépasser l'ob-jectif d'un volume de dépenses limité 244,5 milliards de livres au cours de l'année budgétaire. L'annonce British Terren (le gouverneven détient euror 11 % 🛶 actions) manifeste este volonté, le Trésor espérant recueillir quelque 5,5 milliards de livres de revenus de la privatisation mu mée.

LAURENT ZECCHINI

### CONJONCTURE

### La production industrielle en France plafonne depuis presque deux ans

Après avoir plafonné pendant presque cinq ans, de 1980 il 1985, la production industrielle avait recommencé 🛮 augmenter à partir de 1986. La oroissance avait alors été forte, dans un climat de grande activité mondiale, à peine troublé par le krach boursier d'actobre 1987. On retrouve l'indice de la production industrielle 🛮 115,2 % en juillet-soût 1890, traduisant une progression 📾 15 % en moins de cinq ans. Ce sera le point le plus haut d'une ascension qui ve prendre fin.

La crise du Golfe qui débute à l'été 1990 ve immédiatement provoquer une forte baisse de la production, le rapidement compensée des la fin des hostifités, survenue fin février 1991. Mais la reprise qui se produit sere de courte durée, s'interrompant dès le mois de septembre 1991. Nous en sommes le cette fin d'année 1992 la production industrielle se maintenant très légèrement en dessous de son niveau le plus heut, attaint à l'été 1990. C'est grâce à des progrès très importants à l'exporta-tion que les entreprises françaisse ont pu maintenir leur produc-tion, alors que le climat se dégradait. Il est donc inquiétant de savoir que les progrès à l'exportation vont être maintenant beau112 108 Production industrielle évolution mensuelle aprèle correction des variations saleonnières 104 base 100 en 1985 "

### CENTRE D'ESSAIS RENAULT: DU 19 AU 25 NOVEMBRE 1992

# DUITE COMPARATI

DES AUTOMATIQUES CLIO, RENAULT 19, RENAULT 21, SAFRANE.

Faites un premier test sur le papier. Cochez la case 1 ou la case 2. Et dans tous les cas, rendez-vous à la case 3.

pour la boîte de vitesses mécanique.

Sur l'autoroute comme sur la route, j'aime passer mes régimes et entendre le moteur répondre li mes exigences. De plus, la conduite sportive n'est pas pour me déplaire.

pour la boîte de vitesses automatique.

l'aime aller à l'essentiel. Automatiquement, j'opte pour une conduite où je n'ai même plus à me soucier des changements de vitesses. Je suis plus décontracté, ca roule tout seul! Surtout dans 🖿 embouteillages.

pour essayer la conduite automatique.

J'ai coché la case 1, mais je ne suis pas insensible l votre offre d'essai. Si je veux prendre un rendez-vous d'essai, je téléphone gratuitement au 05 05 05 54

JE SUIS POUR GAGNER UNE CLIO BACCARA EN VERSION AUTOMATIQUE.

J'ai coché la 2, mais je n'ai rien contre le fait de gagner m participant sans obligation d'achat un jeu par tirage un sort.

Les modalités du règlement seront précisées sur des affichentes apposées à l'intérieur du ........... d'essais.



ESPLANADE DU CHATEAU DE VINCENNES

### Le taux de base des banques est ramené de 9.65 % à 9.45 %

Après avoir, le 📱 novembre diminué de 0,20 point leur 💷 de base (TBB), fixé # 9,85 M depuis le mai 1771 m mana 1 9,65 %, les banques françaises ont m'ent de procéder 🛔 une nouvelle diminution de 0.20 point, abaissant le TBB à 9,45 %. Ce taux, qui régit environ 17 % crédits par les établissements, municipal ainsi son niveau du premier semes-1989, période au cours 🖦 laquelle il avait 🛍 relevé 🛍 9,25 % à New %, avant d'atteindre 11 % au premier trimestre 1990 a redescendre graduellement.

Cette Unitalism Maurain directement in la nouvelle réduction directeurs III la Banque France, nymus le III novembre III 9,35 - 9,10 pour la appels d'offres, m 10,25 1 10 pour pensions I cinq-dix jours, ce qui a un pour uffill de minimum la loyer de l'argent m jour le jour l 9 1/4 m 1 % mm 1 % envimen avant la WIM monétaire IM septembre.

A la fin 🛍 la semaine dernière, les banques, par la voix m M. Pario Cahart, délégue général l'Association française 🖮 banques, avaient déclaré avoir perdu 400 millions 🖿 📥 pour n'avoir pas relevé leur TBB lorsque les izus du mercie inscalit italieni 20 % pendant :: !!! période malhire Comme on se quelle want leur attitude après le Mania mante ment des taux directeurs 🔐 🖺 🌃 que le France, M. Cahart avait répondu : « C'est l'affaire de chaque banque. » Gageons um 🕍 presnese indonnée du ministère 🔄 sur les banques entre la n'ont pu été maissant étran-

ab vertical to a tracking **F. R.** 

18. mm

45 m<sup>2</sup>, 450 000 F

Récent, tout contact, balcan. mmo Marcadet, 42-51-51-51

20. arrdt

EXCEPTIONNEL EXCEPTIONINEL

A 300 m place Gambetta,
dans résidence très calme
donnant sur jardine intérieurs,
grands appartements neufs de
4 et 5 P. Livraison immédiate.

A partir 17 11 P m².

арт 📙

Tel. : (16-1) 43-33-21-44.

Journal jeunes plumes.

Nouvelle journée noire sur le marché des changes de Stockholm

### La Suède a dû se résoudre à laisser flotter la couronne

En dépit d'un relèvement brutal III taux d'intérêt, jeudi novembre, qui passés 11,5 % a m % (le Monde du 20 novembre), M Banque centrale M Suède n'a pu enrayer M spéculation | l'encontre de la couronne, et a annoncé la rupture du lien entre la couronne et l'écu. Le gouvernement » pré-senté un troisième plan d'austé-

STOCKHOLM

In many correspondente « C'est une défaite pour la politique économique suédoise, c'est défaite pour la possilcela signifie problèmes économiques, » Le gouverneur de Suède, M. Dennis, qui avait de septembre dernier, au la tournente gonétaire de la courrelleursement monétaire, à trait orgueilleusement l'arme de la hausse des lans d'intérêt, a dû m résoudre à jeter l'éponge. La devise nationale est, depuis jeudi 19 novembre, décro-chée de l'écu m perdra ainsi quel-

que 10 % de sa valeur pendant une durée encore indéterminée,

Les contre la couronne qui ont, en semaine, fait dépenser III milliards de la Banque centrale – contre 80 en septembre – étaient massives point que la «coûte que coûte» était devenue vaine. Le gouvernement de centre-droite, alarmé par hémorragie, qui lui signifiait de que sa politique d'austérité n'avait pas convaincu marchés, avait lustique d'austérité n'avait pas convaincu prochaine prochaine

Dani la nuit de mercredi a jeudi, alors le commerce de la cou-suédoise était suspendu Singapour Wall Street et et les experts financiers un met-taient en garde un ment la spéculation dans la journée de jeudi, l'équipe de M. Bildt produisait à la hâte un troisième plan d'austérité. (ils in trouvent dans l'opposition), qui ne voulaient pas se risquer a renouveler l'entente pourtant «historique» de III septembre dernier. Ce plan, destiné à firmula la com-pétitivité III industries suédoises, comporte notamment me nominalis réduction de la patronale de points à partir du le avril prochain.

#### Ne pas répéter les erreurs commises

Jeudi matin, l'ouverture de marchés, la Banque centrale annonçait qu'elle portait son d'intérêt marginal de 11,5 % à 20 %. L'arme émoussée restait sans effet, et le plan d'austérité était sons part acqueilli tièdement effet, et le plan d'austèrité était pour sa part accueilli tièdement. En début d'après-midi, le jeux étaient faits : la couronne ne pouvait plus le sauvée. Le d'intérêt marginal - qui dété porté jusqu'à 5.0 % lors de la cride septembre - était redescendu 12,5 %. Quant au plan d'austèrité de 30 milliards, de la qu'in reaters.

Dix minutes avant many flotter in any ronne, la Banque centrale mait le premier ministre, M. Carl Bildt, quelques heures aupara-

vernement continuerait de mener une « politique monétaire stable ». M. Bildt a donc 💾 contraint 🖫 cepter le capitulation le la Banque centrale : « Nous voulions montre de toute notre force que la Suède ne plie pas. I flotter couronne un dire, L conscience tranquille, nous avons fait a que nous avons La nouvelle. Il important le ne répéter la années 80 ». Le premier ministre voit ainsi « réduire dangereusement chances de garder le pou-

Di des industries exportatrices, le secteur forestier la d'abord, on le se réjouit pur ouvertement de la de laisser flotter la couronne, mais qu indique avec soulagement,

M. Bernt Löf, PDG il MoDo:

«La beaucoup plus lumineuse, compétitivité renforcée.» Il dollar 6,50 courounes pour retourner la situation
sa fait,
mais «le gouvernement

térité afin d'éviter poussée inflationniste» qui renchérirait les taux d'intérêt, estime M. Sverker Lööf, FDT de SCA.

2

\$ 25

50

et in all

1,26

-152 E 200 19

 $\mathcal{D}_{\mathrm{LO}}$ 

:.

-

The second of th

127.00

Volvo, 🖿 mesure 🗏 aussi 🛮 été accueille une certaine satisfaction. M. Soren Gyll, qui venait juste de présenter à la prise (lire page 26). Lui-même fait part aux journalistes présents de la décision de la Banque centrale. Dans un premier commentaire chaud, il indiquait: « de la effets positifs a avant dynamiques pour nous, étant donné que 90 % de nos ventes se font hors que 90 % de nos ventes se font hors de Suède.» Depuis je chef je peux c'est première fois que les choses prennent direction ; la rèduction la patronale devrait faire économiser 400 million de mais poir l'apportant... Voir vendre davantage voitures s, a-t-il ajouté.

FRANÇOISE NIÈTO

ment, un tel niveau devient insup-portable lorsque l'économie décé-

Il pèse très lourdement sur les PME, dont il gonfie les frais finan-ciers, sur les particuliers soucieux de se loger et sur toute l'industrie du bâtiment qui entre en crise aiguë avec des conséquences très graves car cette industrie repré-sents 10 % de l'emploi, 15 % du PNB et le tiers des investissements des entreprises. Une diminution de 5 % des mises en chantier, déjà largement acquise, entraînerait un ralentissement de la croissance de 0,9 point.

Ensuite, un phénomène pervers se développe sons nos yeux. Les taux d'interet rees, nors inhanon, ne parviement pas à diminuer, en dépit du recul du loyer de l'argent, puisque ladite inflation fléchit au même rythme et souvent plus rapidement. Ainsi, les prix industriels demeurent stables ou s'inscrivent carrément en repli. A l'heure actuelle, tous les tarifs rabais souvent occultes que statistiques de l'INSEE peuvent prendre en compte.
N'est-il devenu courant que tout acheteur d'automobile obtienne de son concessionnaire

vant modèles? Enfin, les perspective de reflux des taux d'intérêt en France ne sont guère riantes. Certes, ces taux viennent de Mante d'an demipoint pour le court terme, la 1/4 %, mais ils ne font que rattraper partiellement la baisse dans allemands depuis la mi-septembre (1 %). Certes, la un long terme viennent in the un point complet environ Mais butent maintenant sur 💳 mêmes taux allemands, que les pré-visionnistes de bords, qu'ils soient de dépôts, la Banque Indosuez Selon eux, à Paris, l'argent vau-drait encore, fin 1993, de 8,3 % à 6,7 % pour le trois mois et 7,9 % à 7,5 % pour le dix ans. La diminu-tion et lieu et a. L. tion est bien trop faible pour admi-nistrer un électrochoc à l'économie. Il faudrait un recul de 3 points, et encore.

De toute façon, on le sait, le mal est plus profond. Pour justifier une révision en baisse de leurs pronos-tics de croissance en 1993, qui retombent à 1,2 % par exemple pour les analystes d'indosuez, les prévisionnistes mettent en avant l'assombrissement des perspectives de débouchés en Europe pour les de débouchés en Europe pour les entreprises, que ce soit en Allemagne, dont la croissance ramenée à 0,8 % l'an prochain, selon la Deutsche Bank, en Italie ou en Espagne qui vont en pleine stagnation. On par ailleurs que les cadres, paralysés par la crainte du chômage, un phénomène nouveau pour eux, répidésormais à prendre tout engagement dans l'immobilier. ment dans l'immobilier.

ment dans l'immobilier.

La guérison risque donc d'être longue, imoins qu'un cocktail de mesures ne il pris, allègements fiscaux sur l'immobilier sur revenus, crédits spéciaux pour cerminvestissements, taux bonitiés pour le bâtiment, etc., de nature provoquer l'électrochoc indispensable. Mais, on ne le sait que ce sout les ressources qui manquent le plus, à d'accepter un déficit supplémentaire, qui s'imposera, de gré ou de force, à tout gouvernement actuel et futur.

FRANÇOIS RENARD

### INDICATEURS

■ Inflation : + 0,4 
se en octobre. - Les prix de détail dans la inflation: + 0,4 sen octobre. - Les prix de détail dans la CEE ont augmenté octobre, comme le précédent, de 0,4 % et de 4 % en rythme annuel, il annoncé, juoci 19 novembre, le atsuistiques le les hausses de prix sont restées me s'es dans la majorité des le : 0,1 % in Espagna, 0,2 % en le cui de la commanda del commanda de la commanda de la commanda del commanda de la commanda de

Mises en chantier: - 1,1 % en octobre. - Les mises en chantier de logements ont chuté de 1,1 % en octobre, a amoncé, jaudi 19 novembre. le département du commerce, qui a égalem corrigé à la serie de résultat de aeptembre (+ 0,8 % contre + 1.4 % précédemment annoncés). En rythme annuel, les mises en chander ont atteint 1,23 million d'unités en octobre contre 1,24 septembre. Il set de leur plus bes niveau depuis et le contre 1,24 septembre. Il set de leur plus bes niveau depuis et le contre 1,24 septembre.

### Course contre la montre

La lancées la bataille

Basque fédérale d'Allemagne les marks empruntés, après avoir encaissé un bénéfice de 2 milliards de francs en rachetant ces marks à moins de 3,40 francs à des spéculateurs qui les avaient acquis à plus de 3,40 francs. Cette plus-vaiue sera, versée au crédit du Fonds de stabilisation des changes, dont la mission; comme-son nom l'indique, est de régulariser les variantes de cours du franc. Voilà, sans doute, en bilan réconfortant mais, à Paris, on a eu chaud! mais, à Paris, on a eu chaud Jamais, auparavant, une telle masse de capitaux alle mise masse capitaux mise en jen dans mattaque contre le franc: mattaque contre le franc: 1987, 1982, 1987, 1982, 1987, 1982, 1987, 1982, 1987, més monétaires françaises, qui lée du FMI Washington le 21 septembre, au lendemain du référendum, linia lendemain du référendum,
toutes surprises - le mot est
- par l'ampleur attaque. A
vrai dire, partout monde,
le milieux financiers jugeaient inévitable une sortie du franc du système monétaire européen (SME),
après de la livre
(le 16 septembre), estimant que
notre pénal par taux bible exorbitants, a pouvait

spéculateurs purs, all par une in trapide plusvalue après dévaluation, s'ajoutaient, on ne le dira jamais assez,
de huit milliards de
titres français (dont la moitié en
emprants d'Etat), qui, craignant la
dépréciation de leurs créances,
commençaient ou se
couvrir sur marchés
changes. N'oublions pas, enfin, le
jeu des règlements par commerce extérieur (200 milliards merce extérieur (200 milliards francs par mois): nos exportateurs retardaient la cession devises à recevoir paiement, nos importateurs avançaient l'acquisition des devises de la constant de la cession de la cessi devises nécessaires à leurs opéra-tions, et leurs contreparties étrangères agissaient en sens inverse, ce qui représente des sommes énorms sur quelques

### Le maintien de la parité

La conséquence la la la que, la mardi 22 septembre 1992, deux jours après le référendum, bien des gens, et pas les moindres sur la place de Paris, n'excluaient plus un décrochement du franc par rapport au mark, allègrement réévalué de 5 % à 7 %. Mais, le lendemain matin 23 septembre, un événement capital se produisait, à savoir la publication d'un communiqué conjoint franco-allemand. niqué conjoint franco-allemand, réaffirmant le maintien de la parité franc-mark, et la signature, communiqué, du président la Bundesbank.

un geste tout à fait excep-tionnel, qui ouvrait I la Banque de France la possibilité I tirer III marks en quantité illimitée pour

défendre le franc, ce dont les mar-Suite in la page défendre le franc, ce dont les mar-chés doutaient encore après le «làchage» de la live et de la livre per la même Bundesbank. Dès lors, « l'espoir changea de camp, le com-bat changea d'ûme» : la batalife du franc était gagnée et il ne resta plus à la spéculation qu'à refluer en pansant ses plaies, le tout au vif soulagement des étrangers déten-teurs de créances sur notre pays. pour défendre notre monnais (l'équivalent de milliards de francs) sont rentrées, la Banque de ayant pu rembourser la Ba que fédérale d'Allemagne les

Cette crise, négamoins, a montré deux choses. La première est
qu'une banque centrale, à l'exception, bleu entendu, de la Bundesbank (et encore, sait-on jamais...)
ne peut résister toute seule à une
attaque contre sa monnaie, dans
laqueile sont engagés des capitaux
énormes désormais
incontrôlables quiconque, surtout arm la multiplication de marchés terme et drive (options, etc.). La Banque centrale de Suède vient des faire la douloureuse expérience. La seconde est que le franc, quoi qu'on en dise, reste fragile. Sans doute, les double fonda-mentales » de la France devementales» de la devenues exemplaires, la en ce qui concerne l'inflation (en route vers 2,5 l. coûts il production (inférieurs à ceux de l'Allemagne), le extérieur (devenu excédentaire). Au point que l'économie d'inances, M. Michel Sapin, déclarait jeudi l'novembre dans un mille le l'inflate d'inanceal l'inque le manuel d'inflate d'inque le manuel d'inque fixe notamment vis-

un « système fixe » notamment vis-à-vis du mark Un phénomène pervers Mais, l'extérieur de ma fron-tières, on garde «la maior du franc», c'est-à-dire la quatorze dévaluations subies depuis la guerre mondiale, avec tout périodes de latifia scule-ment, entre 1960 et 1969 et depuis janvier 1987. A la land, il est été désastreux de voir les efforts entre-cie de la latific de latific de la latific de la latific de latific de la latific de latific de la latific de la latific de latificación de latific de latificación de latificació pris depuis 1982 pour «casser» la spirale inflationniste (la fameuse désinflation compétitive) compro-mis par un décrochement-surprise ; dix années de perdues!

dix années de perdues!

On pure mal, en France, quel aurait de l'impact d'un tel décrochement sur les étrangers détenteurs de créances. La confiance est si longue à établir et si rapide à détruire! N'ayons garde d'oublier que, les dernière années, bonne moitié du déficit budgét français a été financé par les souscriptions extérieures d'emprunts du Trèsor. L'Italie est bien en peine de le faire aujourd'hui, et devra solliciter la garantie la CEE pour emprunter, après avoir mon-

pour emprunter, après avoir mon-tré patte blanche bien entendu. Donc, pas de décrochement mais une course contre la montre pour d'intérêt qui revêt, maintenant, un caractère pathétique et presque incantatoire, puisque, à elle scule, devrait permettre une relance de l'économie. D'abord rien moins sûr. Le niveau élevé des taux d'intérêt n'a nullement bridé l'expansion des sement ne provoquerait pas automatiquement une reprise m'activité: l'exemple américain le démontre tous les jours. Simple-Donc, pas de décrochement mais

#### Le Monde L'IMMOBILIER INTERDITE appartaments ventes villas propriétés CAVALARE. 1.5 km de la plage VILLA DE RAPPORT comprenient 3 apparementa 12 T 2 + 1 T 3 TIME 200 m² siter., 1 T 30 m² PRX: 1 350 000 F. LES BARRYS 94-96-07-13 5- arrdt RECHERCHONS Hauts-de-Seine ST-GERMAIN/MAUSEST POUR NOTRE CLIENTÈLE EUROPÉENNE DOMAINES INVESTISSEURS ■ P. ■ m² + BALCON + 7 % DE RENTABLITÉ LOCATIVE 1 AN EL GARANTIE DE LOYER Jusqu'à 60 000 F d'impôt GRIMAUD Très bon plan. 2 600 000 f Visite samedi 14 h à 17 h. 8, r. Montagne-Ste-Geneviève Dens un l tel celme, i i i i i i i i vi VILLA de 150 m² sur un terrain de R 400 m² PX 2 250 000 F, frais réduits. 11 arrdt PLACE VOLTAIRE, près BEAU 2 PCES, coin cuis., w TÉL. 60-12-58-56 RAMATUELLE bureaux Digloade, 445 000 F. CREDIT, 43-70-04-64 6 mn de la plage de Pampelonne, 5 km du centre de Saint-Tropez. Villa 5 P. sur terrain de 1 800 m². PRIX 2 500 000 P. LRS BARRYS 84.56-07-13 terrains Locations 12· arrdt CAVALAIRE. T lotissement résiden-tiel. 2 km de plage. Exp. uud. 1 200 m². de construction, 220 m². PRIX : 800 000 F NT LES BARRYS 94-58-07-13 PRIX INTÉRESSANT PLACE DAUMESNIL ST-LEU charme d'antan. 200 m². DOMICILIATIONS byles. 34-12-03-89 43-55-17-50 93 m<sup>3</sup>, stand. liv., 2 chbres, gd beic. Box. 5: 61. 123, r. de Reully. Sem 14 h-17 h. T 48-73-57-80 13• arrdt DEMANDES BOSILLOT-TOLSIAG Dans très bel Imm. p. de t., appt tout conft. 4 P., 2 chères + de borne. **D'EMPLOIS** L'AGENDA ■ 300 000 F. 45-88-77-95 COMMERCIAL, specialis COMMERCIAL, spécialist dans l'emballage et le conditionnement, très introduit dans clientele départements 13, 30, 34 et 84, recherche société à représenter désirant s'implanter ou se développes sur secteur sud. M. BERNARD PRIVAS Tél.: 16 arrdt Œuvres d'art Vacances, PRIX tourisme. M° IENA 80 M2 JADE et CORAUX 3 h de Paris per TGV kmm., 5- étg. ssc. Séj., cus., cus., 22, RUE CHAILLOT 14 ii 30-17 h. JURA Scuptée Crine et Japon T. (16) 98-21-62-99, ap. 20 h. (près Location stut de l'acception stut de l'acception stut de l'acception stut de l'acception d

Spécialités

régionales (vin)

Direct. du vigneren à votre table un vist de lêtes

MONTLOUIS-S/LOIRE

A.O.C.
demi-sec,
hipode champenose.
Plus- milésimes dispon.
Tants sur demande.
Tél.: (16) 47-50-80-84

YOGA MAIRIE TO Yoga épanouissement pi CERCLE IV

Stages

ignamen yatome (18) III

SKI DE FOND

RANDONNÉES ES CHALET - VIE E PRAT-HAUT. 05350 QUEYRAS Tél. 92-48-71-72

automobiles

ventes

de 5 à 7 CV )

A VENDRE Reneut noise Ofrection essists. Bette automatique. Verrouillage central. Radio-casactte. 34 000 km. 30 000 F. Tel. 45-27-05-51 (rép.).

Secretary statement and the second secretary statement of the second sec

CONSEIL PROPOSE
APPROCHE SYSTÉMATIQUE
MATRISE D'ŒUVRE
INFORMATIQUE
METHODOLOGIE
ARCHIECTURE
SECURITE
QUALITE
1: (1)

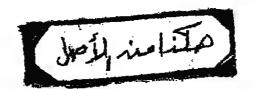
URGENT. Secrétaire dactylo 22 ans. parmis V L. recherch emple 4 ans d'aupérience e facturation, salee, actual, standard Étudia toutes propositions

u u Is

EUROPE CONTACT

**ASSOCIATIONS** 

JEUNE COMME
LE MONDE
JOURNAL
J



### **ECONOMIE**

COMMUNICATION

),OMI,OUM6

The state of the s

37

### L'obstruction britannique retarde l'adoption d'un plan communautaire sur la télévision haute définition

Onze Etats membres ont confirmé, lors de la réunion des ministres des télécommunications des Douze qui s'est tenue jeudi 19 novembre à Bruxelles, leur appui à l'adoption d'un plan d'action communautaire pour la promotion des services de télévision en format 16/9. Mais l'obstruction britannique et l'attente du sommet d'Édimbourg retardent la fixation des crédits nécessaires à ce plan.

BRUYFIIFS

(Communauté européenne) de notre correspondant

Dans l'état actuel de la technologie, seule la norme européenne D2 MAC (intermédiaire vers la télévision haute définition) permet ce format 16/9, et pourrait donc bénéficier immédiatement du plan préparé par la Commission.

Le Royaume-Uni a toutefois refusé d'approuver une déclaration qui consignerait cet accord politique, en prétentant que rien ne pouvait être fait tant que les Douze n'annient pas approuvé la programmation budgétaire pour la Communauté au cours des cinq années à venir, ce qu'on appelle le « plan Delors 2 ». Les décisions à ce sujet doivent en principe être prises par les chefs d'Etat et de gouvernement de la CEE, les 11 et 12 décembre à Edimbourg. L'obstruction systématique pratiquée par M. Edward Leigh, le ministre britannique, qui présidait les travaux des Douze, a été dénoncée, en termes souvent très vifs, per les autres membres du Consell.

Le D2 MAC, cette norme de refusé d'approuver une déclaration

Le D2 MAC, cette norme de transmission des images par satellits développée par Thomson et Philips, dont une rumeur annonce régulière-ment la mort, bénéficiera donc vrai-C'est ce que prévoit
mis au point par les
Douze conformément a orientstions de la directive qu'ils avaient contenu du plan, tout le monde est en principe d'accord, y compris même les Anglais.

Le problème qui s'est posé jeudi était de savoir si est accord pouvait être formellement annoncé, alors que rien ne pouvait être dit, concer-nant le montant du concours finan-cier consenti par la Communauté, en l'absence de décisions sur la pro-grammation budgétaire.

Le Royaume-Uni et le Danemark Le Royaume-Uni et le Danemark se sont opposés à un projet de déclaration présenté par M. Einile Zuccarelli, le ministre français, auquel les dix autres états membres étaient prêts à souscrire. Le Danemark s'est rallié à un second texte, moins engageant notamment en ce qui concerne la partie financière, proposé par M. Filipo Maria Pandolfi, vice-président de la Commission européenne chargé de la politique de la recherche.

#### Une politique d'intervention insupportable

Renouveler formellement l'engage-ment du Conseil exigeait cependant l'unanimité: M. Leigh n'a rien voulu savoir, comme si l'idée de voir adopter un jour ce plan d'ac-tion, symbole d'une politique d'in-tervention à laquelle le gouverne-ment conservateur est allergique, lui était, en fait, insupportable.

Mais, an grand mécontentement de ses collègues, le ministre britan-nique poussa plus loin la manvaise volonté. Il refusa l'idée de convoquer une réunion extraordinaire des ministres des télécommunications. ministres des télécommunications, pour approuver le plan d'action, entre le 12 décembre, c'est-à-dire entre la date du Conseil européen où devraient être fixées les orientations budgétaires, et la fin de l'année. M. Pandolfi lui fit valoir qu'il dépassait ses droits, tels qu'ils sont définis par le règlement du Conseil.

Apparemment peu troublé, M. Leigh réserva e décision. «La présidence britannique a pris une lourde responsabilité en tentant de freiner la progression de l'Europe

approuvée en décembre 1991. Sur le contenu du plan, tout le monde est en principe d'accord, y compris dent illustre la mauvaise ambiance caractérisant une présidence britannique à laquelle il est souvent repro-ché de se montrer résolument néga-

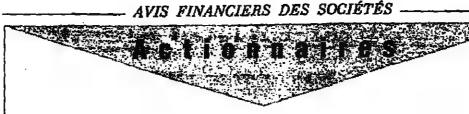
> La Commission avait proposé un concours de 850 millions d'écus, soit près de 6 milliards de francs, pour financer le plan d'action. L'effort de la Communanté sera inférieur, mais les états membres ont tous estimé que, pour être efficace, il devrait demeurer significatif. La « masse critique », conçue avec l'objectif de parvenir à une vingtaine de chaînes proposant des services en 16/9, devrait se situer aux alentours de 500 à 600 millions d'écus (de 3,5 à 4,2 milliards de francs).

L'aide, qui, pour l'essentiel, partagée entre les chaînes et les producteurs de programmes, aura comme objectif affiché la promotion de la télévision diffusée sur écran large. En d'autres termes, le soutien communantaire pourrait bénéficier à d'autres technologies que le D2 MAC, dès lors qu'elles seraient en mesure d'être transmises en 16/9. Cest là une ouverture en direction des Allemands qui misent sur le développement de la norme PAL+, on d'autres qui préparent activement la diffusion numérique.

compte tenu de la situation au plan technologique (PAL + ne devrait arriver sur le marché que vers 1996), c'est la norme D2 MAC qui devrait être le bénéficiaire quasi exclusif du plan de soutien. «Le exclusif du plan de soutien. eLe grand format représente un aveniincontournable et, aujourd'hul, il n'y a qu'une norme qui puisse porter ce format, c'est le D2 MACs, a constaté M. Zuccarelli. Le ministre a souligné que trois chaînes (France 2, Canal +, Ciné Cinémas) émettraient en France, par l'intermédiaire du satellite Télécom 2 A, une vingtaine d'harres, chaque jour, en D2 MAC.

Cependant, dans le court terme,

d'heures, chaque jour, en D2 MAC. PHILIPPE LEMAITRE



### Renforcer nos atouts

Comme l'an dernier le pareille époque, je souhaite vous informer sur la situation de Lafarge Coppée en cette fin d'année u d'abord rappeler l'environnement économique de nos activités.

#### Dans un contexte difficile...

La situation in faiblesse de l'économie mondiale que nous avons connue en 1991 ne s'est guère en 1992, bien au contraire. La reprise américaine tant attendue ne s'est pas concrétisée. Sur nos principaux marchés européens, la détérioration des marchés de la construction s'est accentuée au A l'attentisme et la crise de confiance de conomiques sont ajoutés les soubresants d'une min monétaire. Par 1993, nous anticipons une nouvelle baisse min de moindre

#### ... nous résistons à la dégradation des marchés...

Dans = manual difficile, and the limit of th croissance. Dies la partie orientale 🚵 l'Allemagne d'abord, 📖 la reconstruction s'est maintenant amorcée. ■ dans les purs ou zones en voie d'industrialisation, comme la Turquie, le Maroc, le What is a l'Océan Indien. Girl charges we ventes a ciment die le monde devraient en 1992 and Il peu près au même niveau qu'en 1991.

D'autre part, nous recueillons les fruits des investissements de modernisation de notre outil production, de manural de réduction de coût, et du développement de pouvelles lignes de produits.

C'est ainsi que nous avons pu annoncer des résultats pour le premier semestre 1992 identiques à ceux du premier semestre 1991.

#### ...en intensificant nos actions de rationalisation et de productivité.

Pour résister il la dégradation de la conjoncture, il retrouver progressivement un meilleur niveau de rentabilité, nous manufactions de rationalisation in le productivité :

- en Amérique du Nord, la réduction des coûts et la vente de certains and non stratégiques ..... permis de réduire les perres de Lafarge Corporation.
- sur un marché européen en pleine restructuration, Plâtres Lafarge a gagné 30% de productivité en 4 ans. En outre la tendance à la baisse des prix de vente de la plaque de plâtre s'est inversée. Asiand s'est engagé dans un vaste programme de restructurations pour atténuer les effets du ralentissement de la croissance espagnole.
- nous avons continué à investir, mais avec une grande sélectivité et en appliquant avec rigueur nos critères de rentabilité. Les internation de 1992 représenteront 3 milliards de francs, financés great in command par la group. Errori d'aut l'historienne et quelques authorisment.
- nous avons fait le choix de ne pas compromettre la fiabilité et la capacité de progrès de nos outils industriels et nous avons poursuivi nos actions de protection de l'environnement. Nous inalimente nos efforts de recherche et développement et nous poursuivons, bien qu'à un rythme un peu moins soutenu, nos recrutements pour la constitution de nos équipes de demain.

La réussite 🔳 l'offre publique d'échange 💶 actionnaires minoritaires de Cementia témoigne de la confiance des a remain de dans l'action Lafarge Coppée et va avoir un affir positif sur le résultat par action du groupe.

Conjuguer rigueur dans in muniterme et préparation de l'avenir est un exercice exigeant, mais nécessaire. Il s'accompagne d'une mobilisation permanente 🗓 tous, 🗓 tous 🔙 niveaux, 🚥 🚛 objectifs mrentabilité.

### Nous nous appayons sur des atouts salides pour aborder le contexte incertain de 1993.

En 1993 nos marchés d'Europe Occidentale baisseront sans doute encore. Aux Etats-Unis si les décisions de relance prêtées Il la nouvelle Intra la se confirment, l'orientation de Intra l'Intra la la nouvelle Intra l'Orientation de Intra l'Intra l'Alla de Intra l'Orientation de Intra l'Intra l'Alla de Intra l'Alla d ne pourrait qu'en bénéficier.

Le contexte des mois et des années qui viennent reste donc très incertain mais nous avons de sérieux

- notre santé financière, 10 milliards de francs environ de dettes pour ➡ milliards de francs de fonds
- une implantation géographique équilibrée et une large gamme de produits qui nous permettent de profiter des éléments de reprise là mi ils se manifestent.
- marchés où 🖿 marchés où 🖿 matériaux 🛍 construction (logements, infrastructures, illeration ...) mana it is in it is it is manufacture a conomique n'est per aujourd'hui favorable.
- la volonté et une capacité de progrès, les valeurs partagées de notre groupe.

Cela doit mus permettre d'annient notre objectif essentiel : assurer in manifold du groupe m sur la long warm l'investissement de nos actionnaires.

Bertrand Collomb Président-directeur général

leader mondial des matériaux de construction







### Volvo connaît son huitième trimestre consécutif dans le rouge

STOCKHOLM

correspondent

Volvo ne voit toujours la sortie du tunnel. Maigré sortie du tunnel. Malgré
d'assainissement entreprises, il ra
fait inacceptables v,
M. Sören Gyll, le nouveau
patron groupe automobile suédois qui présentait, jeudi
I' novembre Stockholm, in
neuf premiers mois il
l'année: 1,5 mm de couronnes
de pertes, dont 683 millions pour
le trosième (1). Il
que meilleur, le résultat net
du - 7 millions grâce uparticipations dans Procordia et, surtout,
française a
annoncé, le même jour, annoncé, le même jour, un bénéfice impôt 7,5 milliards de francs pour neuf premiers mais 1992.

Le programme énergique adopté par Volvo a déjà entrainé réduction de 14,3 mil-

10 m suppressions d'emploi en 1992, while la market du market international 🕳 facilite 🛌 🕨 international facilité
du EtaisUnis le président élu; m
Grande-Bretagne, détériore, Allemagne aussi, au
Japon intérieure faiblit. Quant au march saint de tage Unit de la (le Monde de novembre), la n'est pur la contraction de la contractio avons encore trop de monde et nos couts de toujours supérieurs de Renault. » Avec le flottement de la crumme qui 📆 donner un coup le proper qui la

et il espère amorce de reprise 1993 Mai 1994 s.

L'amélioration de la productivité
« nette» à l'usine de Torslanda
d'atteindre les
de production européens meiljeurs. Il proche avenir,
sera la mettleure en Europe».
M. Gyll, qui il y a dix ans travaillait dans une entreprise sidérnugique victime de graves turbulences,
n'a pas d'état d'âme devant la
légraissage aurait peutêtre pu être fait il « deux ans,
moi pensaient que
c'étaient le bonnes cela n'a pas
marché». Quel à l'heure
plus grand problème de
Volvo? Le temps. Il nous faudrait
effets positifs»,

FRANCOISE NIÉTO

### CHIFFRES ET MOUVEMENTS

#### CRISE

■ Saurer-Diederichs (métiers # tiaser) de nouveau = 1/4/14/14 judiciaire. - Saurer-Diederichs, l'un derniers fabricants en France machines & tisser, implanté à Bourgoin-Jallieu (Isère), . replacé, mercredi 4 novembre, en a, en effet, annulé la reprise de la holding man Aquamot an enon-respect an clauses a cession » (le Monde du 11 tembre). Aquamot | I appel 4 la de en et la cour d'appel se prononcera m décembre, mil l'avenir de la société devrait 🕶 iouer ill povembre, lorsque la triveau Saurer-Diederichs, qui employait plus A 1 mm personnes en 1986, u Mi victime de l'effondrement du marché de la machine textile. De 1 300 parties dans la années 1980, ses alleril and tombés à 600 🖿 1987 🖿 🕯 134 aujourd'hui. La | | ribibil en 1991 un chiffre d'affaires de 134 milliant de finitis water 310 m 1985

### CONTRAT

□ Raffinage : contrat de 1 milliard de marks pour le groupe allemand Lurgi. – Amerika li Technip, la firme française d'ingénierie, Lurgi AG, filiale du la allemand Metallgesellschaft, a obtenu un water I milliard rid awards (3,4 milliards de francs) pour la midmatier de la recnerie de Leuna (ex-RDA), reprise en Mari d'année par un commitium franco-allemend mand par Elf Aquitaine (le Mand du II janvier), annoncé, jeudi 📗 📅 😘 bre, la président du directoire de Lurgi AG, Jens Peter La modernisation Leuna III in prein la minol all qui contròlait le raffinage = le distribution i l'ex-Allemagne de

### CAPITAL

a Le Club Méditerranée quitte AOM. - Le Club Méditerranée, qui de la 19,8 la compagnie aérienne MIM Frank Airlines, me retirer du capital de société, cédant la place (Crédit lyonnais). Altus acquis récemment les 66 % Par la banque Saga parts a quelques actionnaires

TALOTAL

LEN' 740 263 GAGNE 400 000 F

YOUS LES SALLETS SE TERRITORANT PAR

40 263

0 263

263

63

40 000 F

4 000 F

400 F

40 F

10 F

minoritaires. Il un aussi reprendre alle du Club Mal a souscrire une augmentation de capital de 450 millions de francs 🗮 🖪 bolding qui contrôle AOM. Cette compagnie née na début 1992 la la d'Air Outre-Mer et in Minerve.

D Euro liver prime me perie an premier and - Euro Disney s ment up perte de 188 millions son premier exercice da, le autre pour 🗎 😃 premiers mois d'exploitation de l'année fiscale 1992-1993. Le par a Minima bunal désignera, ou non, un was mauvaises performances I une fréquentation, un remplissage hôtels et ile dépenses et visiteur plus like prévu.

### LICENCIEMENT

Sopalin (groupe Kimberly Clark) licencie III employés à Sotteville-III - Sopalin (Seine Maritime) a annoucé, jeudi III bre, Elicenciement, accompagné d'un « plan social important », de 312 im 442 employés im sen usine Sotteville-lès-Rouen. La Sopalin, lime du groupe amércain Kimberly-Clark, a justifié tion » et un « plan i modernisawin du site», qui am spécialisé la fabrication is boites mouchoirs pour le mande européen. « Des investissements 📥 M allem de francs, ainsi qu'un important programme de formation permettront de maintenir 153 emplois et un réel futur I l'usine», a indiqué la direction. En mental la most d'une réunion extraordinaire du comité d'entreprise le 24 novembre. CGT II l'entreprise a indiqué qu'elle la direction».

### NOMINATION

11 Le président de la Compagnie du BTP remercié. - M Jacques-Philippe Chanet, président 🔤 la Compagnie du BTP, victime comme MI Turne de la cite de l'immobilier, a m remercié jendi 🗓 novembre. 📖 d'un conseil 📥 surveillance, mandat, arrivé 🖡 expiration, n'a par le renouvelé. Il sera remplacé à la tête de l'établis-(220 301 premier semestre) par M. Jacques Bayle, cinquante-trois ..... qui sera chargé de mener la restructuration. Celle-ci passera par la suppression de plus de 150 emplois sur 740 et une recapitalisation de 500 millions de francs.

#### RACHAT

De Philip Morris reprend l'activité céréales froides de RJR Nabisco. -Le groupe américain Philip Morris a conclu un accord pour la reprise de l'activité céréales de l'autre groupe diversifié du secteur alimentaire RJR Nabisco, pour la somme de 450 millions de dollars (2,5 milliards de francs). Le prix de la transaction pour la division céréales pour lait froid de RJR est i avalit ete dito posé par General Mills en septem-bre. Ce groupe avait ensuite retiré son offre pour éviter une enquête des autorités fédérales. Cette acqui dan fera de Philip Morris le troifabricant de céréales sur le marché américain derrière General Mills et Kellogg.

JUSTICE □ L'homme d'affaires australies Alan Bond reconnu non compable par la Cour fédérale. - La Cous fédérale d'Australie a déclaré non coupable, jeudi II novembre, l'an cien milliardaire Alan Bond condamné à deux ans et demi de prison mai pour abus 14 confiance. Limin l'été, la cour d'appel criminelle de l'emi avait rant qu'il soit rejugé, considérant qu'une nouvelle apportée per la les devait être Un des témoins à charge, le pro-Healy, avait en procès in première instance ayant abouti I la condamnation de M. had pour abus in confiance banque (le Monde du 31 août).

### Le Monde Edité per la SARL Le Monde

Comité de direction : Jacques Lescume, gérant directeur de la publication Bruso Frapper directeur de la rédection Jacques Gulu directeur de la gestion Manuel Lucchert secrésaire général

Deniel Vernet

Rédacteurs en chef :

Anciene directeurs :

RÉDACTION ET SIÈGE SOCIAL:
15. RUE FALGUIÈRE
15501 PARIS CEDEX 15
16. (1) 40-63-25-25
166codeu: 40-65-25-98
ADMINISTRATION:
1. PLACE HUBERT-BEUVE-MERY
94852 IVRY-SUR-SENE CEDEX
14. : (1) 40-65-25-25
Tillicodeur: 49-80-30-10

### MARCHÉS FINANCIERS

### PARIS, 20 novembre Sixième séance de baisse

tive, la Bourse de Paris était en beisse vendredi 20 novembre sous la polds de ventes ferangères dans un manché stroublé nord l'Europe. En beisse de 0,94 % à l'ouverture, l'indice CAC 40 affichait une haura plus tard une beisse de 0,85 % à la miséence, la recul moyen françales svolsinait 0,4 % à miséence, le recul moyen françales svolsinait 0,4 % à la miséence, le résultant en repli de 0,43 % à 1,715 points, alors qu'il avait peu de temps après l'ouverture acassés le néveau des 1,700 points pour somber à 1 miséence.

poektion de feiblesse face il un deut-monéraires constatés au nord de l'Eu-

Dans ce contexte, les taux d'intérêt à l'ail se sont tendus, le loyer su jour le jour reprenant près d'un quart de point à 9,5 %. Le repli du taux de base bancaire n'a donc aucun effet sur le marché, où les investisseurs nationaux ne prennant plus aucune intérête depuis plusieurs jours, selon

#### NEW-YORK, 191 == **Attentisme**

Séance surplace jeudi
19 Street après il Street après il publication il statistiques économiques qui, une nouvelle fois, ne donnent pes une vision claire de raprise économique. Du coup, les investieseurs ont surrout songé à résjuster les portefeuilles et l'indice Dow Jones dez valeurs vedettes a clôturé à 3 209,53, en très légère hausse de 2,18 points (+ 0,07 %). Le marché a été relativement actif avec quelque 219 millions d'actions échangées. Le dépassé celui et valeurs de dépassé celui et valeurs de 1952 contre 798.

Le département pravail a

952 contre 798.

Le département en travail a annoncé que les dialocations chômage ont prograssé de 31 000 et atraint 388 unités pour la aemaine achevée le 7 novembre sux Etats-Unis, ettaignant leur plus haut niveau depuis six semaines. Et, per alleurs, les misas en chentier de logements ont chuté de 1,1 % en octobre après une programme de 0,8 % (chiffre révisé) en septembre.

Sur le l'obligataire. Il d'intérêt moyen sur les bons du les référence, est monté il 7,54 % contre 7,50 %.

VALEURA	Cours de 18 nov.	Cours de 19 nov.
Alton ATT Soring Coney Whetherson Bunk Ou Poor de Neurones Engann Knish Course School Course Minister Soring Ford Course School	140051 215-151 1V11 1477492 17982 8258 1428	5 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2

### LONDRES, 19 novembre 1

### Légère progression

Les valours ont une partie de tours gains joudi 19 : Exchange, ont Exchange, in 16gère hausse après le publication d'indicateurs (conomiques et de férielles de heusse après la publication d'indica-teurs économiques et de résultats de sociétés et et grandes et a Footsie et et grandes et a ciòturé en hausse de 2,2 points il 2 706,2 soit une progression de 0,1 %. Il voluma des échanges s'est dievé à 656,7 millions de titres contre 551 millions la valle. Des chiffres publiés per la Banque d'Anglaterre ont montré un rabond

d'Angleterre ont montré un rebond plus fort que prévu des nouveaux créprivé britannique en octobre, aprévu des nouveaux créprivé britannique que prévu que

### TOKYO, 20 novembre T Poursuite de la reprise

Toursule de l'eprise

sélectifs, la
mouvement de reprise
20 novembre. i terme
śchanges. l'indice Mikkel a gagné
162,29 points, 10,96 à à
17 033,60 points. I premère
fois Nikkel
17 points depuis le
movembre. Le volume
trensactions a l'impressactions a l'impressactions a l'impressactions a l'impressactions de tirres contre 320 millions la veille.

Le fait que le Pariement jeponels doive procheinement discuter d'un collectif budgétaire a souteru le marché, déclarent les opératures. Le Partilibéral démocrate au pouvoir et l'opposition ont socepté d'ouvrir le débet sur le collectif budgétaire qui doit permettre le financement d'un procramme de returne économisme.

gramma de relance economique.					
WALEHRS	Cases da 15 nov.	Cours du 20 nos.			
Agreeman Bridgestone Canda Fuji Bark Hoody Moren Matswalvia Decide	1 300 1 140 1 290 - 1 770 1 230 1 1070	1 300 1 340 1 300 1 700 1 240 1 670			
Sony Corp.	3 \$90 1 410	3 840 1 410			

### **PARIS**

			. 4	1111			
Second marché (situation)							
VALEURS	Cours préc.	Demier cours	VALEURS	Cours préc.	Dernier		
Acani Chies  LAC  Loinon [1-1]  Loinon [1-1]  Loinon [1-1]  LAL-de-Fr (CCL)  Loinon [1-1]  LEGEP  LEGEP  LOINON  LOINO	4500 23 70 4820 209 70 746 155 240 980 251  118 157 990 405 991 997 997 997	4450 	termata Hidneliken Internat, Coropolar LP B M. LIGARIC Macra Coness. Moles M S.C. Soblumberger M S.C. Soblumberger Publ. Rispacchi Pleame-Alp Eas G.y 8 Solinz Invest (Ly) Soniby Sopra TF I Thermactor H. (Ly) Ved et Ce.	1002 120 134 50 185 750 390 80 320 147 300 335 100 694	7059 39 50 132 50 295 70 750 304 100 590		
Educas Bellood Escon Promison	200 172.20	178	LA BOURSE	SUR N	INITEL		

li	94		TAPEZ
	30	. 13	TE WOND

### MATIF 10 1 - Commercia pourcentage du 19 novembre 10 Nombre contrats estimés : 110

COURS		<b>ECHÉANCES</b>	
COOK	Déc. 92	Mars 93	Juin 93
DernierPricident	119,66 119,70	111,42 111,42	111,78 111,66
	Ontions sur	notionnel	

D'EXERCICE	OPTIONS	D'ACHAT	OPTIONS DE VENT	
DENDICICE	Déc. 92	Mars 93	Déc. 92	Mars 93
111	0.13	1,47	0,44	0,83

### CAC40 A TERME

		Į
21	770	

112 50

130 720

130

G.F.F (group lots!) .

VORUME: 21 770	4		
COURS	Nov. 92	Déc. 92	Janv. 93
Deraier Pricedent	1 735 1 775	1 751 1 791,50	[ \$11 1,812
			1 10 5

### **CHANGES**

### Dollar: 5,36 F 1

Le dollar et in s'inscrivaient en hansse à Paris vendredi 20 novembre, tandis que le taux au jour le jour se tendait, après la suite de la companie américaine s'échangeait à 5,36 francs 5,3370 francs jeudi au cours indi-

FRANCECHT 19 nov. 20 nov. Dollar (ox DM)... 1550 4.56 TOKYO 19 sor. Illiani Dollar (cz yezs) 123,5%

MARCHÉ MONÉTAIRE

Hear-York (19 nov.)\_\_\_\_\_

### BOURSES PARIS (INSEE, base 100 : 31-12-81) 18 nov. 19 nov.

CO

Marine des

A ...

1

Valeurs françaises 161.40 Valeurs étrangères 23,69 indice général EVA. 271,84 (SBF, 1000 : 31-12-87) Indice CAC 40..... 1 759,17 1 722,33 adics Don Jones

18 pay. 19 pay. 10 MGY, 17 MGY, 13 207,37 LONDRES (Indice e Financial Times a) 18 nov. 19 nov. 012,20 2 017,80 30 valeurs 012,20 Mines d'or 94,06 FRANCFORT Clos 1 551,65 TOKYO

Nikkei Dow Jones 16 871,31 17 Indice général 1 274,53 1

### MARCHÉ INTERBANCAIRE DES DEVISES

INVIOUS I	III I LIBER	HVANNE	DEG DET	1959
	COURS COMPTANT		COURS TERME TRO	
	Demandé	Offert	Demandé	Offert
E-U	5,3330	5,3380	5,4110	5,4220
2	6,6329	6,6447	6,6221	6,6440
CHIC STREET	3,7721	3,3892	3,3900 3,8000	3,3995 3,8112
ite italiense (1990)	3,9194	3,9240	3,8723	3,8832
creta (100)	4,7230	4,7279	4,6642	4,6770

### TAUX D'INTÉRÊT DES EUROMONNAIFS

1					101110	12127311	-0
		UN MOIS		TROIS MOIS		SIX MOIS	
		Demandé	Offert	Demandé		Demandé	
Yen (100) Eta Deutscheuss Franc saisses Live sterlin Pesets (100) FRANC FE	(1000)	3 1/16 3 11/16 18 1/16 8 3/4 6 1/16 14 1/8 7 1/16 15 1/2 9 5/16	3 3/16 3 13/16 10 3/16 8 7/8 6 3/16 14 5/8 7 3/16 17 9 7/16	3 11/16 3 5/8 10 1/16 8 3/4 6 5/16 13 7/8 7 1/16 15 1/2 9 3/8	3 13/16 3 3/4 10 3/16 8 7/8 6 7/16 14 3/8 7 3/16 16 1/2 9 5/8	3 3/4 3 9/16 9 5/8 8 3/8 6 1/16 13 5/8 6 11/16 14 1/4	3 7/8 3 11/16 9 3/4 8 1/2 6 3/16 14 6 13/16 15 1/4

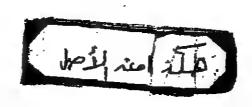
Ces cours indicatifs, pratiqués sur le marché interbançaire des devises, nous sont communiqués en fin de matinée par la Salle des marchés de la BNP.

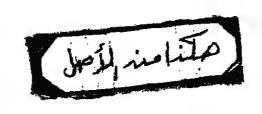
### GÉREZ VOTRE PORTEFEULLE SUR MINITEL

LE MONDE DE LA BOURSE

Pour suivre m direct l'évolution de chacune m valeurs a la mantant global portefeuille

> BOURSE 36.15 LEMONDE

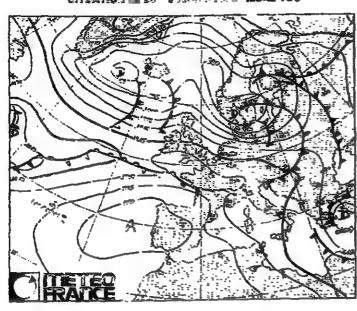




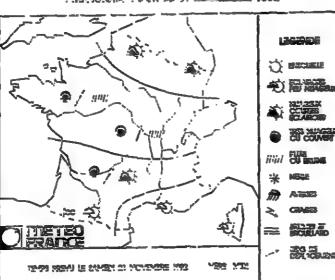
•• Le Monde • Samedi 21 novembre 1992 27

# MARCHÉS FINANCIERS

<b>BOURSE DU 2</b>	0 NOVEMBRE				Cours relevés à 13 h 30
Compensation VALEURS Coars Premier Dernier % coars :		glement mens	suel	Compen-	LEURS Cours Prenier Demier %
4990 CNE 3% 5000 5050 5050 + 100 Cons 802 BNP. TP 835 830 830 - 0.00 Cons 785 Crimo TP 822 830 830 - 0.00 Sat		1 1		Premier Dentier % 198 Ford Mr.	ل 24 80   24 80   24 50   - 1 21 أ
SULP T.P.   S35   S30   S30   - 0 5D   S35   S30   S30   - 0 5D   S35   S30   S30   - 0 5D   S35   S35   S30   S30   - 0 5D   S35	48 Crief, Foxeier 903 888 377 10 20 Crief, Loc Frence. 377 50 375 10 378 10 3790 20 Crief, Loc Frence. 385 386 405 + 2 53 650 20 Crief, Loc Frence. 385 386 405 + 2 53 650 20 Crief, Loc Frence. 385 386 405 + 2 53 650 20 Crief, Loc Frence. 385 386 405 + 2 53 650 20 Crief, Loc Frence. 385 20 20 20 20 20 20 20 20 20 20 20 20 20	VALEURS	## sertice   VALEURS   preinted	Colors	24 80
480   Clarins   383   480   344   50   60   60   60   60   60   60   60	1	Selections		7 80	Deep 51 51 49 50 - 2 94 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2
	DMPTANT (sélection)  Cours Dernier   Cours Dernier	Cours Dernier	SICAV (a	Filection)	19/11
VALEURS du hom. soupon VALEURS	priis. cours VALEURS priis. cours  Proxedis (Cl	VALEURS préc. cours	VALEURS Freie Incl. net.	VALEURS Freis Incl. net Fruzi-Associations	VALEURS Frais Incl. net
Emp. Emr. 9.4% 78.  10,80% 79364—83.  Emp. Emr. 13,44 83.  Emp. Emr. 13,44 83.  Emp. Emr. 13,44 83.  Emp. Emr. 13,248 84.  10,29% mars 86  104 70 77 7 711  OAT 10% 572000  110 40 484  OAT 9.9% 12/1987 107 35 9 27  OAT 9.9% 17/1986  107 25 9 27  OAT 11,2% 88  107 25 9 27  CF 10,25% sov 90 100 30 7 02  CRA 10% 1579  CRB Parkers 5000F  28 65 331  CRB Parkers 5000F  28 65 331  CRB Suzz 5000F  29 16 331  CRT 8 % 89  CRH 10,50% 66  CR	Section   Publish   Section   Sect	AE.8	Amini-gen	Freed-Cap. 44 45 43 73 Freed-Cap. 283 39 256 85 Freedinanes action C. 874 67 83 34 Freedinanes action D. 884 90 83 65 GAN Rendemers. 5237 01 5159 62 15497 80 15497 8	Proficium
VALEURS Cours   Dernier   Invest (Sta Co.)	3140 Virz	Roderson NV	Cred Max Ep. L	Munufiné dépète	Sogietar
Applications Hyd: 1576 Arbel 445 Asing C Morago 900 810 B Hypoth Europ 300 900 910 Carbone Loragian 9	485 1900 220 225 25 1933 183 183 183 183 183 183 183 1840 185 185 222 285 30 185 222 407 425 425 425 425 1211 1211 490 490 490 199 195 195 195 195 195 195 195 195 195	24     24     25   25   25   25   25   25   2	Deser. 1325 40 Croudt Franze. 224 62 Econet Sécurés. 224 62 Econet 125 68 Ecurés Capitalisation. 148 40 Ecurés Monetone. 148 40 Ecurés Transers. 158 40 Eparte Capital 17355 11 Eparte Croissante. 1670 08 Eparte Croissante. 1670 08 Eparte Croissante. 1670 08 Eparte Croissante. 1670 08	Nano-Franundez	Soled Investmenting.  Act Eur. Street Act Jepon . St. Str. Act Jepon . St. Street Cher Mas St. Street Cher Mas Street QAT Plus Streetige Account. Streetige Rendement. Technolog. Technolog. Tresonac.
CCCP. 134 136 Foor Neithied Parche Parche	Marché libre de l'or	Europ Actum	Epargne-Unea	Obisecural Scaw 980 71 980 71 0reator 7031 06 981 1590 10 981 1590	UAP Actors France. UAP Act. Select
COURS (NDICATES DE COURS COURS DE COURS	STATE   MONNAIES   COURS   20/11	Lecreurs du Monde . 167 10 190 1410	Euroo Solidares	Paribas Patrimone Patrimone Retraté. 234 58 Pervalor 613 11 Placement A Placement J 70188 01 Placement Mond 892 28	UAP Moyen Terma



295y1816#2 20UR 15 31 FFFFFF 1992



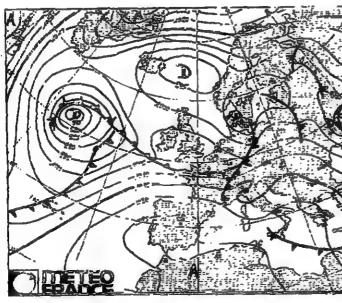
Samed : pluis our l'Ouret. Bookeaus de muages ou Sud. - Sur la hage méditerranden, la IIII agra copoleille aves ar tramontens ave evel

Parrous affects, to cial sees the surgeur. Sur la moitté nord, il plessors labene. Dualques éclaire sur le i-pailère balge à la milleumée. Sur 's moitlé sud, il no devroit per

עם אמרו כ'ימוניפו פנים וווימליה פוף יפנ

Les températures matinaine contait deuces : over 8 degrée à 12 degrée آرخ<del>انيات</del> سېۋىدىتىستىرد بارلادىنى تې**نىد.** آ E degrée à 12 degrés sur un quart ned-net, 12 degrés l'Ouest, 1/ degrée à III dogrés sur le mobile and ever formerent III degree orbs de la Méditorrando.

Partyigions Tour Le 23 Third A Reure Tuc



TEMPÉRATURES maxime - minime et temps ebecevé le 20-11-92 Veinus explana relations cares 19 18-11-1892 II G Immes TUC et la 20-11-1892 à 3 images TUC



TME = temps universal considerate, s'entablico pour le fizace : heure légale moins 2 beures en été ; houre légale moins 1 beure en laige. Dominion health come to require enchanges garaged in the better health accounts.

cinic

علاجين

azige

Le Monde RADIO TÉLÉVISION

### **PHILATÉLIE**

### Croix-Rouge 1992

La l'an en vente générale, l'an movembre, le controlle 1992, L'en-valeur faciale de 2,50 F m affecté d'une MI 0.60 F. Le EMELL IN cette suriaxe sera reversé, conforement à la tradition, le la Croix-Rouge française.



En France, le premier muhit surtané un profit in la Croix-Rouge été émis le III août 1914, sous la forme d'une «Semeuse» I III E puge surchargée de la Croix-Rouge la surtanée de 5 c (tirage 1 600 000

Le timbre, au format vertical 27 m 32,75 mm, de la par Tomi Ungerer, mis en page par lilean Durand-Mégret, est imprimé en héliogravure un hallla de treate ainsi qu'en produ (vendus 31 F) de dix timbres et le vignettes publicitaires comportant le texte

« Soyons fidèles, continuons l'His-toire ».

(Bes-Rhin), les 28 et 29 novembre, de 9 haures à 18 lau bureau de posts imporaire premier jours ouver l'Hôtel du Département, place du Quartier-Blanc ; 1 28 novembre, de 8 la mà 12 haures, aux guitte philatéliques la RP et de l'Agerip (boît la lettres spéciales).

Suède), les 28 et 29 novembre, au stand philatélique de la Poste française, à l'occasion de l'exposition Stamp 92 (timbre à date grand format illustré mendion « premier jour »).

semaines, auprès et receveur du Bureau des oblitérations phi-latéliques, 61-63, rue de Doual, 75436 Paris Cadex 09.

Rubrique réalisée par la rédaction du mensuel le Monde des philatélistes L. place Hubert-Beuve-Méry 94852 Ivry-sur-Seine Cedex Téléphone: (1) 49-60-33-28 Télécopie : (1) 49-60-33-29 Spécimen récent sur demande couire 15 F en timbres.

### En filigrane

Manifestations. - Burssu de poste temporaire sur le thème «L'Homme de Tautavai», les 21 et 22 novembre, au Musée de l'Homme, palais de Chaillot, place III Trocaséro Paris, avec with a timbre dessine par Raymond Mcratti (et nutsur du motif in l'oblitéretion). Raymond Harm a Henry de Lumiey men sur place las deux jours, de la haures 17 haures, pour im séances de

Derniers jours, les 21 et 22 novembre, de l'exposition organisée par l'Association pri-latelique de Maisons-Lafritte, au centra cuitural Longuali, avenua Longuell, fisce à la mairie (entrée libre).

Buragu de posta temporaire, le 27 novambre, pour la 📗 Semaine de la lectura, sur le thème de l'Espace. 🛚 🗷 mairie de l'Union (31). Souranire philetérques suprès de l'association philatélique du CNES. G. Carpuzt, 18, avanue Edguard-Belin, Toulouse

• Concours de scolaire. - [ man dans ta forêt équatoriale récompensera les vainqueurs du concours 📠 philatélia scolaire, ouvert aux élèves des démensaires, in collègas et lycées, organisé

Du 20 au 23 Novembre 1992 LES ANTIQUAIRES AU

CHATEAU

DE BRETEUIL

Port of the first of the first

DES

PELOUSE AND THE

PROLONGATION

EXCEPTIONNELLE

MILIT 21, DIMANCHE 22

LUNDI NOVEMBRE 1992

11 h 1 22 h tous les jours WARRANT SHT III MARK

(2) 42 15 00 15

Metro Martie - Bas ligne 32 et PC Perte de Pract

Organisation EXPOTROLLES

171 rae du Fg. St. Antoine 75011 PARIS [cl.: 43 47 38 00 fax: 43 45 04 25

8° SALON

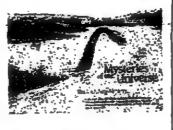
. ANTIQUAIRES

PARIS XVI

PORTE

de PASSY

par la Fédération des philatéliques françaises, l'asso-Regards croisés, le CPIEN et l'OCCE. Thème du Date limite Jainscriptions : 🗎 30 novembre. Pour tout ranseignement : Concours m philatelle scolaira. Philippe Lasage, 8P i56, 45201 Montargis Cedex.



· Les mystères de l'uni-fourre-tout de seize blocs de timbres III «Mystères de l'univers > rdcem-ment aux Maidivas. On y trouve, pêle-māie, le triangle des yét, tre du loch Ness, Tchemobyl, les fantômes de manoirs angleis, l'énigme du l'énigme OVN...

### CARNET DU Monde

#### <u>Naissances</u>

- Evelyne Olivier STIRN
Emmanuel, la joie d'annoncer la petite

auprès de France auprès de l'Europe, du ma de Verdun,

- Ban, Lamence et Antoine LEVY-LAMBERT

le 16 ----- 1992.

6, rue de Mulhouse, 75002 Paris.

- Olivier et Nathalie HURTIER, née Lalbie, et Juliette,

ont la joie de faire part 🛶 la naissance Nicolas.

Paris, in 13

180, Les vives»,

### **Fiançailles**

- Anne-Sophie SCHUMACHER

Thierry MULLER

leurs fiançailles le le 22 novembre 1992.

### <u>Décès</u>

Georges Blanchard, son époux, ses enfants, l'extrème douleur de faire part du

Resée MAN BLANCHARD,

RN 96. 13100 Aix-en-Frovence.

- M. et Mer Claude Bonnard Et leur famille, foat part décès de

### BONNARD,

le il sovembre, 1992. ". . . .

Cet avis tient in faire-pert. M= Pierre Meatré,

M. et M= François Muntré enfants, leurs enfants petit-fils.

M Volcke: Huber,
et M

et leurs enfants.
M. et M. Benoît Mentré
et leurs enfants,
M. et M. Warc Meniré, oat la douleur de faire part du cappel il

M. Pierre MENTRÉ, honovaire, du de la Meuse,

surrana il Verdun, il 17 governore

14, rue de la Belle-Vierge, 11131 Verdun.

### WEEK-END D'UN CHINEUR

PARIS Secreti 21 Dennot-Richellen, 14 heures : argenterie, bijour, tablesus, dessint, sculptuess, boltes lithographides.

Dromat-Montaigne, 13 heures : hor-logerie, Pavilion royal (bois de Bou-logne), 14 heures : mobilier, objets d'art. Dissuache 22

ILE DE FRANCE Secoti 21

The state of the s

La Varenne-Saint-Hilaire,
15 h 30: argenterie, bijoux. Argentenii, h 30: mobilier, objets d'art.
Anxere, 14 h 30: mobilier, tableaux, ministeres. Fontainebleau, 14 heures:
L'Isle-Adam, 14 h 30: art d'Asie.
Provins, 14 heures: argenterie, bijoux. Verson, 14 heures: argenterie, bijoux. Verson, 14 heures: argenterie, bijoux. Verson, 14 heures: mobilier, tablesux. Verson, 14 heures: mobilier, tablesux. Verson, 15 heures: mobilier, tablesux. Verson, 16 heures: mobilier, tablesux. Verson, 16 heures:

o la quinzième muier l'Vienne.

— La quinzième l'européenne de Jaines, à l'initiative la communauté des frères d'Taizé, aura lieu durant six jours, a Noglau Nouvel An. l'Vienne (Autriche). Le l'illus sera : « Vie indéricaire et soliciarités humaines». Le rassemblement comprand l'ac-Le rassemblement comprand l'accueil dans 🚾 🚾 🚾 les paroisses, de La prière com-EVIC IT THEM JOHN CO.

van-légers), 14 h 30 : Estate m

PLUS LOIN

Bernay, 14 h 30: mobilier, objets d'art. Dijon, 16 heures 14 heures: vins de Bourgogna. Lavai, 14 h 30: Extrême-Orient. Lyon (Malcel Rivière), 14 h 30: Extrême-Orient. Lyon (Sidoine Apollinaire), 14 h 30: argenterie, bijoux. Marseille, (Cantimi), 14 h 30: cartes postales. Marseille, (Jean Martin), 14 h 30: mobilier, tableaux. Nancy, 14 heures: livres, régionalisme. Nantes, (centre Beaulieu), 14 heures: timbres-poste. Orléans, (Pot-de-fer), 14 heures: vins, alcools. Orléans, (Notre-Damedu-Chemin), heures: tableaux, Rouen, (Croix fer). 14 h 30: céramique, art populaire. Tarbes, 11 heures et 14 heures: hvres, documents. Troyes, 14 heures: livres, documents. Troyes, 14 heures: livres, documents. Troyes, 14 heures: livres. Semedi II

Distrache 22 novembre Berray, 14 h 30: tableaux, mobi-

- Danieile Lica,

son épouse.

Dominique et Martine,
ses filles,
Et tous ses proches,
out la douleur de faire part du décès de LION,

domicile.

Les obséques ont ma lieu man l'inti-

bis, avenue de Charlebourg. 92250 La Garence-Celembes.

- Mar Rosine Trem.

M. Jaap Trew. son frère. Toute sa famille,

Et ses arais. Ont la tristesse de faire part du décès de M. TROW,

2 640

. ... and the second

7.86

. Tigt.

compositeur, directeur de la musique La TNP-Chaillor, survenu le 15 novembre 1992, 🛚 📭

16, res & Bellevac,

— M= Trissan Vieljeus,
 M= Dominique Schweisputh-Vieljeux,
 M= Jean-Louis

et leurs enfants.

M. et M= Jean-François Garin
et leurs enfants,
M. et M= Yann Bousensse
et leurs enfants,

ont la douleur le faire part du déchi François VIELJEUX.

novembre 1992, à 🗀

La cérémonie religiouse sera lundi 23 novembre, il 11 il en en l'église réformée de l'Annonciation, 19, rue Cortembert, Paris-16.

<u>Annivarsaires</u>

- Il y a sept ans, dispersissoit Francine BRUNSCHWIG,

Une prosée est demandée à ceux qui l'est termes et almés.

### Communications diverses

· Margaerite Jeanne Henriette Louisey décédée. On demande à toute personne commissent Deminique Dandleuf: Yestion Julies ou Sylvie Papin, der licement établis à Paris, de contacter M. Emmérion et Brown, 127 High Street, Deal, Kent, Angletern, CT14 F. Tél.: (0304) 362146.

### INSTITUT

### Deux nouveaux membres à l'Académie des sciences

MM. Jacques

fins many de

sciences, iundi

novembre, respectivement dans
sections « neurosciences » d

«physico-chimie solides».

1 4

SQ:

 $(p_{T_{k+1}})$ 

- The Land

MANUEL BY

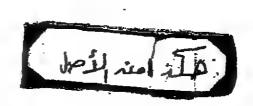
 $L_{F, \varphi_{n-2}}$ 

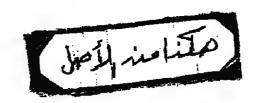
I M. Jacques Gierninski, né 30 sofit 1936, dirige depuis 1972 le seuropharmacelogie de la do nom au Collège de France depois 1982, on lui doit plusieurs avancées importantes, tout sur le métabolisme des mouvemines cérébrales ou le fonction des systèmes mainemiques que sur les métabolismes de la rencetranguission. Auteur - dès les années 50 - des premières turdes cur le métabolisme certicul des carécholames, il fut également à l'origine de la découverte de l'innervation dopamiargaque du cérébral préficatai.

I M. Michel Poucherd, no le 23 janvier 1938, est l'un des spérinfiertes les plus novateurs tid la chimie de solide Professeur de l'ambie exceptionnelle à l'université Bordeaux-I, il invaille dans les aunées 60 sur les brenner oxygénés de vanadium et de tangatène. Alors très isolé dans ce domaine au rein de la communanté scientifique, il en tira une série d'interprétations miginales, basées sur une connaissance approferdée de la linison chimique. Cette démarche le conduisit ensaite à des migras de recherche aussi divers que la stabilisation de valences instanties des éléments de transition, les propriétés de fransport directionique de systèmes originare que les mécanismes de crossance oristallies. On lui doit également le découverte des tructures intercalées et anieux, dent les applications répaillissent enjement les acaulyse et la photoélectrochimie.



Tel.: 45.08.86.45 - Fax: 42.36.94.48





### RADIO-TÉLÉVISION

**IMAGES** 

 $(-\lambda_{k',j'})$ 

- 13

.

DANIEL SCHNEIDERMANN

### **Miroirs**

EST avec un pénible que l'on la TF 1, soir après soir, tenter de la dépêtrer de la poisseuse Batton.

Quelle spirale le ou en parier sont deux également redoutables. Que PPDA n'en rien - comme on le pronostiquait, tort, ici-même avant-hier - et la voilé soup-conné de la voilé soupun sujet, quel vertige de miroirs, quasicau-chemardesque que ce présenta-teur se défendant des soupçons dans un reportage de son propre journal. A ce rythme, quand va-t-il s'inviter lui-même? On l'imagine, pugnace : Alors, Patrick, 2 7 II se lèverait, changerait de fauteuil jetant sur la la vérité mue : eJe vais tout vous

On a manager director is nercissisme il la télévision. On n'imaginait me devoir en expérimenter pelle variante : l'Information I lévisée per un millaniana imparable I wow alle-même propre de Et l'on pres-que ce n'est pas fini, de l' PPDA, de la donc mand dans son Journal ene per avoir ché un centime », the para Botton, n'a-t-il soufflé mot conscusations des socialistes lyonnais, qui se font ces jours-ci un plaisir de rappelar conservi la candidature Noir à la mairie fut propulsée par TF 1. Faudre-

t-il u venir u comptabilité absurde, établir M Michel Noir im davantage, autant ou moins souvent invité que su adverd'alors? On craint que oui. La guille un cancer. Heureusement, le week-end sonne comme le gong i c'est Chazal, fut-il annoncé, qui recevoir Michel

Pour m changer les Min.

TF 1, en seconde partie im soirée, explorait 🖿 🖿 de 🖫 prostitution homosexuelle culine. Enfers III l'on respirait presque mieux, d'ailleurs, dans III cloaque Botton. On fit la connaissance d'un jeune homme Im natural, qui avoualt vingt-trois and minitel man mais vingt-quatre la la caméra, jouait i piano pour cliente, alait pointer chaque nult dans im jardins du Trocadéro comme il amm un bureau un li l'usine. Mais Il peine le temps Cotta, hop, Michèle de son «Débat» noctume, mas est des orbitalistes pour de cuter... the quoi? Devinez | . De peut vraiment parier, ici?». interrogea Third Philippe Tesson, affectant in méfiance. Et, sur une invitation de l'hôtesse, il enfin I grand artificier clandestin III grenade Botton: M. Mitterrand e qui n'e qu'un souci. TF 1 ». Ouf i III falk minut OR Short

Les programmes complets de radio et de télévision sont publiés chaque semaine dans notre supplément daté amanche-lundi.

Signification des symboles : > signalé dans « le Monde radio-télévision » : Q Film à éviter ; a On peut voir ; au Ne pas manquer ; au Chef-d'œuvre au classique.

### Vendredi 20 novembre

TF 1
20.45 Margazine : Les Marches de la gloire. Présenté par Laurent Cabrol. Chasse sous-marine; Feldr; Le nuit des dupes; Le roi du vélo.
22.25 Que feire ce week-end?
22.30 Côté enfants.
22.35 Magazine: 52' sur la Une. De Jean Bertolino. Chaessur de pierres, de Thierry Fournet et Michel Pinert.
23.35 Arthur, émission impossible.
FRANCE 2
20.45 Série : Les Cinq Dernières Minutes. Les Feux de la rampe, de Daniel Losset, avec Pierre Santini, Jacques Martin.

23.40	sophe Davant. Chan nats du monde de gyn que rythmique et spori Bruxelles. Journal des cou Journal, Météo Metéo	masti- tive, à
	FRANCE 3	
_		

Sportissimo. Présenté par Gérard Holtz et

22.25 Magazine:

DEMAIN 9H40 SUR 3
L'ANTENNE EST A NOUS
LE MAGAZINE TELE
DU CONSEIL GENERAL
DE SEINE SAINT-DENIS

20.45	Magazine : Thalassa. Les Souffleurs de rêves, de
	Sophie Bontempe et Jean
21 48	Loiseau.
21,40	Magazine : Caractères. Présenté par Bernard Rapp Invités : Jean-Denis Bredir
	Invités : Jean-Denis Bredir (Bernard Lazere) ; Bernard
	Chambaz (l'Arbre de vies)
	iven Klima (Amour e ordures); Philippe Balland
	(Affaires de goût).
<i>77</i> 50	Journal et Météo.

3.10	Traverses. L'Histoire oubliée, d'Alain d Sédouy et Eric Deroo. 2. Le perachutistes indochinois.
	CANAL PLUS

20.35	Téléfilm : Ma guerre
	dans la Gestapo. D'Edward Sennett.
	Flash d'informations.
22.45	Magazine : Jour de foot
	Buts et extraits des match
	Magazine: Jour de foot. Buts et extraîts des match de la 15- journée de cher pionnat de France de D1.
00.45	Profession and the second of t
23.10	Cinéma :

formidable. Ex Film français Juonot (1991). Gérard

ARTE	TF.1.
20.40 Magazine : Transit. De Denial Leconta, Les petits et grands événements de la	11.00 Mac : Pélétoot. 15 Journée du chempionnet de France; Coupe d'Europe des clubs chempions.
semaine commentés par deux	11.53 Météo.
femilies européennes. Repor-	Julia Jeu : Millionnaire.
tages français et aliemends.	12.20 Jeu : Le Juste Prix.
22.10 ▶ Téléfilm :	12.53 Météo et Jahrel
Terre brûlée.	13.15 Côté enfants (et à 17.55).
De Thierry Frémont, Sandrine	13.20 Série : Rick Hunter, Inspecteur choc.
Durnes,	14.15 Série : Un file dans la litte
23.35 Documentaire:	15.10 Série : Columbo.
Les Mart. De Philippe Gerrel.	Divertissement : Rire en boîte et boîte à rire.
M 6	16.55 Disney Parade. Chien mal- gré lui (2º partie).
OO AR TALAM	Série : Starsky et Hutch.
20.45 Téléfilm : Enquêtes à Paim Springs.	
De Humt, avec Connie	20.00 Journal, Tiercé et Météo.

20.45	Téléfilm :
	Enquêtes à Palm Springs.
	De l'unit, avec Connie
	Evigan.
	Un mem cell-giri mem per
	obligation.
22.35	Série :

<b>22.35</b>	Série :
	Mission Impossible,
	vingt ans après.
23.35	Magazina :

### FRANCE-CULTURE

-	Trebula Deve Asi
21.30	Musique :
	Black and Blue.
22.40	Nuits magnétiques. Vietnam,
0.05	Du jour au lendemain.
	Bullianda Michard

0.50 Musique : Carle. FRANCE-MUSIQUE 19.55 Concert (en direct de la NDR Hambourg): WALL Diesell pour piano mineur 💷 🐸 Symphonie n 3 en mi bémoi majeur op. 97, in Schoress per l'Alaise a

symphonique 🍱 🔳 NDR, dir. John Ellot Gardiner; Maria півло. 23.09 Jazz club. Par Caret Delmas. En Jazz Ctub Lionel-Hampton | Paris : | | Bobby Blue Bland avec Hardin Stanley Abernathy, trompette, Al Thomas, trombone, Sidney Ford, saxophone = = = == === et guitare, Young Blood, bat-

teria. 1.05 Papillons de nuit. Par David Jisse. Le Festin de l'araignée, de

TF 1	0.05
14.20 La Une est à vous.	
17.10 Divertissement :	
Mondo Dingo.	14.00
17.40 Magazine : Trente millions d'amis.	16.30
18.15 Premiers baisers.	
Divertissement :	17.55
Vidéo gag.	18.25
19.15 Divertissement :	1 Commen
Les Roucasseries, 19.45 Divertissement :	18.55
Le Bébête Show.	
19.50 Tirage du Loto	
(et à 20.40). 20.00 Journal, Tiercé et Météo.	19.00
20.45 Divertissement :	
Crise de rite.	20.05
Fernand Ray-	20.45
Coluche Poiret et Ser	20.15
Funès, Bourvil,	
22.25 Magazine : Ushuaia. Présenté per Nicolas Hulot.	20.45
de Pâques (1º partie). Le	20.40
Guerrini ; Science et légende ;	
Trophilées (1ª partie), d'Alain	22.20
Rastoin; Les Tortues vertes de Java	22.45
Magazine : Formule	
sport. Football; Gymnasti-	23.40
Volle.	
FRANCE 2	0.25
14.15 Magazine : Animalla.	
A fécole 🖿 🖷 🐃	
Sport passion. A 15.20,	
Tierce, en 🖦 🙀 Vin-	4466
Rouen-Guingamp; à 17.30,	14.00 14.05

### 14.15 M

14.10	MIGRICALIE . LAWRENCE
	A l'école
15.15	Magazine :
	Sport passion. A 15.20
	Tierce, en William Will
	цыниев, a 15.35, Football
	Rouen-Guingamp; in 17.30
	Rouen-Guingamp : h 17.30 Patinage artistique : Trophe
	Lanque.
18.05	Matt Houston.
18.55	INC.
19.00	Magazine : Frou-frou.
18.00	Briconté por Christino
	Présenté par Christine IIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIII
20.00	Journal, Journal 🗰

	Operago de migror.
20.45	Magazine :
	La Nuit dan haran.
	par Cretor
	A La Rochalle.
22.40	Magazine : Double jeu.
	Spécial Canada.

20.40 Cinéma : Le Corps

0.40 Journal et Météo.

Le Vidéo Club.

FRANCE 2

Tequila et Bonetti.

de l'équipe Cousteau.

15.40 Dimanche Martin (suite).

17.20 Documentaire : L'Odyssée sous-marine

Incrystoes machines plongeentes.

18.20 Magazine: Stade 2. Foot-ball; Omnisports; Rugby; Escalade; Magazine: les Six Jours & La Rochelle; Joue; Petinage artistique; Volley-ball; Ski.

20.00 Journal, Journal des courses Météo.

20.50 Cinéma : Gil-Film britannique : Gil-bert (1979).

bert (1979).

23.05 Magazine:
Bouillon de culture.
A contre-emploi, invités:
Raymond Devos (l'Artista);
Bégrice Delle (le Fille de l'air);
Chico Buarque, pour son premier roman (Embrouille);
Yves Paccalet, sacond de l'équipe Cousteau (l'Odeur du soleil dans l'herbe); Sylvia Logre, professeur de latin.

19.30 Série : Maguy.

22.45

22.55 Cinéma :

Magazine : Cîne dimanche.

de mon ennemi. # # Film français d'Henri Vernauli (1976).

Le Jeune Merié. Bernerd Film Bernerd Stora (1982).

### Samadi 21 navambra

	Samedi 21	novembre
	0.05 Journal, Météo	19.20 Animaux superstars.
	et Visages d'Europe.	19,30 Flash d'informations.
- 1		19.35 Le Top.
1	FRANCE 3	20.30 Téléfilm :
	14.00 Série : Matlock.	Angoisse sur Brooklyn. De Karen Anhur.
	16.30 Série :	22.00 Flash d'informations.
	Brigade criminelle.	22.05 Divertissement:
5.	17.55 Magazine : Montagne.	Samedi soir
	18.25 Jeu : Questions	avec las Manueros
	pour us champion.	23.00 Cinéma : Troll. #
	18.55 Un livre, un jour, La Petite	(1985).
	de prose, la Fée Cerabine et Au bonheur des	0.20 Cinéma :
	Carabine et Au bonheur des de Daniel Pennac.	Henry June. 0
	19.00 La 19-20 de l'informa-	man (Vest).
0.	tion. Im 19.09 à 19.31, le	a matte
	journal de la région.	ARTE
-V-	20.05 Jeu : Hugodélire (et il 20.40).	- Sur le câble jusqu'à 19.00 -
on,	20.15 Divertissement : Yacapa.	17.00 Magazine : Transit.
-	Invités : Petit Linda Suza V. Métral	De Daniel Leconte (rediff.).
	Gilbert.	16 Magazine : Via Regio.
ot.	20.45 Série :	Les régions européennes. 19,00 Documentaire :
Le	V comme wingeances.	Histoire parallèle.
le;	Manipulations, d'Andy	Actualités américaines 📰 alle-
ain tas	22.20 Let Météo	mandes de (v.e.).
-	22,45 Magazine : Vis-à-vis.	20.00 Magazine :
ile	La Somalie m m autres,	Fernsehen TV.
ni-	23.40 ing : Selut Manu,	20.30 8 1/2 Journal.
	par Dibango et Yianna Ka	Documentaire :
	0.25 Continentales Club.	Du nouveau De Volke
_	initias normal is it	22.20 Cinéma d'animation :
		Papageno. IN Lotte Reini-
	CANAL PLUS	ger. 22,30 Cînéma d'animation :
20.	En clair jusqu'à 14.00	Caliph Stork, De Lun Rel-
20. in-	• •	niger.
30, 16 <del>0</del>	14.00 Journal Wichéma.	22.40 Magazine : Macadam.
ée	14.05 Téléfilm : Deux frères en	23.30 Documentaire :
	De Frank Kerr.	Umubugangoma,
	15.40 Documentaire :	l'arbre qui fait parler
	Allumés	les tambours.
-	Catherine Destivelle,	d'Emilio Paculi. 0.00 Série : Monty Python's
	Superstars du catch.	Flying Circus.
94	17.00 Sport : Football améri-	1179 00.0=0.
	cain. Match de championnet	M 6
	de la NFL	
on.	En cleir jusqu'à 20.30	13.55 Serie : Supercopter.
į	18.00 Dessin animé : Les Razmoket.	15.40 Matchmusic.
	18.25 Décode pas Bunny.	10 10 Magazine : Urham rock.
		-

ALU I	OTENT O	
19.20	Animaux superstars.	ļ
	Flash d'informations.	ļ
	Le Top.	ĺ
	Téléfilm :	L
	Angoisse sur Brooklyn.	ı
	De Karen Arthur.	ı
22.00	Flash d'informations.	1
22.05	Divertissement:	J
	Samedi soir	l
	avec lim Mariemers	[

17.10 Série : Amicalement vôtre. 18.05 Série : Têtes brûlées. 19.00 Magazine : Turbo. La route 66 (2º partie). 19.50 Jeu: Le saviez-vous? 19,54 III minutes d'informa-Météo, 20.00 Série : Madame = umal 20.35 Variatie : Surprise-partie.

20.40 Feuilleton : Holocauste.
De Marvin Chomsky, avec
Meryl Streep, Joseph
(4-épisode).

2.41 Téléffilm : Camp in vacances

Cucamonga.

Bennett Tramer.

### 0.30 54 in : Michigan in nult. FRANCE-CULTURE

20.30 Photo-portrait. Guy Pel-20.45 Nouveau répertoire dra-matique. L'Homme è la coque, de Madele Lak; à 21.43. Le Grand de Boris Spielman, na Serge Kri-

22.35 Musique : Opus. Norbert Glanzberg. 0.05 Rescontre au cleir de la nuit... Joël Le François, comédien.

### FRANCE-MUSIQUE

19.30 Soirés lyrique. Opéra (donné la 30 avril, lors du Festival de Schwetzingen): Treemonisha, opéra-fantaisie, da Joplin, par le Swing Quartett Berlin; sol.: Andres Mular Catherine Gayer, F. Dion Kinsler, Matana Nau.

23.35 Ciné-radio Days. Par Fran-pars Jenny. Philippe Compositeur de l'acceptant 0.30 Sortilèges du flamenco. Par les J. Videl.

1.02 Masstro. Per Paul Paray, and d'orchestre.

### Dimanche 22 novembre

Difficulty 2	2 HO FOIRDIC
0.25 Journal, Météo	Mark Woodward.
et Visages d'Europe.	ange ou démon ?
0.45 Magazine :	Tom Halanc avac
Musiques au cosur.	Formular, Kate Jackson.
Erik Satie et la danse, invi-	15.30 Magazine :
tés : Jean Guizerix et Wilfride	24 heures (rediff.).
Plollet, chorégraphes; Jean-	16.35 Documentaire :
Plerra Armengaud et Domini- que Merlet, planistes.	Inventions
dag tiligitari harmanda.	de la vie nº 2. De Jean-Pierre Cuny.
FRANCE 3	17.05 Divertissement:
TIDUIDE O	Samedi soir
11.00 Sport :	avec les Nouveaux
Vendée Globe Challenge.	(rediff.).
Départ de la course autour du	18.00 ▶ Téléfilm :
monde en solitaire à la voile, an direct des Sables-	La Femme à l'ombre.
en direct des Sables-	De Thierry Chabert.
12.00 d'informations.	En clair Jusqu'à 20.35
12.05 Télévision régionale.	19.35 d'informations.
12.45 Journal.	11 U Ca cartoon.
	20.25 Magazine : Dia Jérôme?
13.00 Magazine : D'un de l'autre.	Présenté par Jérôme Bonaldi.
	20.30 Le Journal du cinéma.
13.30 Magazine : Sports 3 dimanche.	20.35 Cinéma   Europa, mm
Voils : Vendés Gobs Chal-	Film franço-danois de la
lenga, départ en direct des	von Trier (1991).
Sables-d'Olonne; A 15.00,	22.20 d'informations.
Tiercé, en direct d'Auteuil; A 15.05, Patinage : Gala des	22.30 Magazine :
champions du 6 Trophée	L'Equipe du dimanche. Football :
Lalique, en direct du Palais	naco, en différé.
omnisport de Paris-Bercy; A	1.00 Cinéma : Les Trois
16.25, Gymnastique rythm	Mousquetaires.
que et sportive : Champion- nats du monde, en direct de .	1º époque :
Briefe	Les Ferrets de la raine.
17.30 F 3 jeunesse.	Film day de Bor-
18,15 Magazine :	<b>(1961)</b> .
A vos amours.	ARTE
Invitée : Dallare Indica	
19.00 La 19-20 de l'informe-	- Sur le câble jusqu'à 19.00 -
tion. De 19.05 à 19.31, le	
journal de la région. Grand	Téléfilm : Terre brûlée. De Chanta Picault (rediff.).
témoin : Roland Dumas, ministre des affaires étran-	Tu 35 Cinéma d'animation :
LIBUSTA COS CHANGS ADOLL	Omdilie a dinimatori

		nats du monde, en direct de		1º époque : Les Ferrets de la raine.
I		3 jeunesse.		Film (1961).
ı	18.15	Magazine : A vos amours.		ARTE
ı		Invitée : Dallare India		
	19.00	■ 19-20 de l'informa-	Se	ır le câble jusqu'à 19.00 =
ļ		tion. De 19.05 à 19.31, le		Téléfilm : Terre brûlée.
ı		journal de la région. Grand l' témoin : Roland Dumas,	17,000	De Chanta Picault (rediff.).
ı		ministra des affaires étran-	10.25	Cinéma d'animation :
ı		diam.		da lamana.
ı	20,05	Fables géométriques	4- 4-	Gasparovic.
Į		(rediff.).	18.40	Golden d'animation :
ı		Série : Benny Hill.		Le Vent tournera. De Yosko Marusic.
ı	20.45	Trail and the same of the same	40.00	
ı		La Classe.	19.00	Magazine : Mégambt. De Martin Meissonnim.
ı		Présenté par Fabrice. Satire de programmes de télévision.	19.50	Chronique :
ł	22.05	Magazine : Le Divan.		Le Dessous des cartes.
ł		Présenté par Henry Chapier.		De Jean-Christophe Victor.
ı		Invité : notre		8 1/2 Journal.
		Edwy Planel.	20.10	thématique :
Į		Journal et Métêo.		Heinrich Böll.
	22,55	Dessins animés.	)	posée par la chai ARD/SWF. Pi
I		Half Pint Pygmy (1948) III Symphony in Slang (1951),		= film.
I		de Tex Avery (v.o.).	20.30	Cinéma :
	23.10	Cinéma :	l	Portrait de groupe
		Show People.	1	avec dame. ■

22.30 Journal et Métêo.	Heinrich Böll.
22.55 Dessins animés.	posée par la cha ARD/SWF. P
Supplement in Stand (1951).	film.
Half Pint Pygmy (1948) III Symphony in Sleng (1951), de Tex Avery (v.o.).	20,30 Cinéma :
23.10 Cinéma :	Portrait de groupe
Show People. wm	avec dame. ■
Film américain de King Vidor	Film franco-alternand d'Ak
(1928).	(1976).
0.25 Moven métrage :	21.55 Présentation :
Main Street after Dark.	Heinrich Böll.
Moven métrage américain	22.15 Documentaire :
d'Edward Cahn (1945)	Heinrich Böil,
(v.o., N.).	une pensée ellemande.
A	D'Adalbert V amer.
CANAL PLUS	23.50 Cinéma :
En clair jusqu'à 14.00	Non === ciliés. ■
—— Lii ciali jasqa a . maa	Film allemand de Jean-Ma
12.30 Flash d'informations.	(1964-1965).
12.35 Magazine :	M 5
Télés dimanche.	141

12.35 Magazine : Télés dimanche. Présenté Denisot.

13.30 Divertissement :

Guignols. 14.00 Téléfilm :

La Semaine

	20.10	thématique : Heinrich Böll. posée par la chaîn ARD/SWF. Pré film.
	20.30	Cinéma : Portrait de groupe avec dame. ■ Film franco-allemand d'Alek [1976],
	21.55	Présentation : Heinrich Böll.
İ	22,15	Documentaire : Heinrich Böll, une pensée ullemande. D'Adalbert Varmer.
		Cinéma : Non Ciliés, E Film allemand de Jean-Mari (1964-1965).
		: Le saviez-vous? (et il 11.55, 20.30). Magazine : Turbo (rediff.). Mariés deux

225	Série :
	Madame est servie
	(rediff.).
3.00	Mrie : Booker.
3,50	Série : Cosmos 1999.
4.55	Serie :
	Le Retour du Saint.
6.54	Magazine : Translati
	Véronique Sanson.
-	Barrier - Bushbarda

16.55 Musique | Flashback. Sili Haley, Sylvie Vartan, Warwick, Claude Frençois, Ray Charles, Richard Antony, The Rolling Stones, Johnny Hallyday. 17.10 11: L'Heure La crime. 18.05 Série:

Enquêtes à Paire Springs. 19.00 MAIN | O'Hara. 19.54 Six minutes d'informations, Météo.

20.00 Série :

20.35 Magazine : Sport 6,
20.45 Cinéma :
 Jeu de défense. D
 Film
 kham (1988),
22.30 Magazine : Culture pub.
 La télé : e; La Roquefort : pub ; Des coups ; La question qui tue ;
 desu borus.
21.15 Folies d'Elodie. C
 Film français d'André Gáni
 (1981).
0.35 Six minutes première

0.35 Six minutes première heure. Magazine : Métai express.

### FRANCE-CULTURE 20 30 Atelier de carrer radio-

Atelier radiophonique. Johannes.
Johanne Judy: Jon Rose.

22,35 Musique I Concert
(donné la 6 octobre l'église Saint-Pierre-le-Jeune,
à Strasbourg). La Nuit balte :
Lituanie, Lettonie, Estonie.
Lituanie, Lettonie, Estonie.
Rajakauskas, Kutavicius, Part, L.

0.05 Clair nuit. 0.05 Clair in nuit. FRANCE-MUSIQUE

20.35 2 février au 2 février au 1 la Ville): musiques traditionnelles, par Kanla Manfile, et guitare, Marna Diabate, Oumou Diabate, Diene Doumbouya, chœur et danse, Abou Bass, besse, Cheik Tidiane Seck, claviers, Samba Moktar, bat-fibrahim Soumano, guitare, Jean-Luc Degloanni, trompette, Chavasexonhone, Jean-e Trompobne, Moussa Cissouko, percussions.

22.33 Autoportrait. Par Stéphane Goldet . Michèle Reverdy. 23.35 L'Oiseau rare. Par Michèle Lejeune Jean-Claude brillant pour piano et la la majeur op. 56, Hummel; Symples en mineur op. 34, de Stenhammar.

1.00 Les Fantaisies du voyageur, Par François Picard. Roumanie. Une semaine après l'inculpation et l'incarcération de M. Pierre Botton

### Michel Noir a décidé de sortir de son silence

M. Michel Noir, maire III Lyon, a de sortir de uz réserve dans l'affaire Plerre s'exprimer vendredi 20 novembre, au journal de 20 heures in TF1, inculpé et écroué depuis 📓 14 novembre, l'homme d'affaires lyonnais 🚾 le gendre de M. Noir et fut son directeur 🌆 campagne, chargé notamment im questions finan-En mars 1991, dans un mémoire m réponse l'administration fiscale où M. Botton justifie ses largesses ...... nalités des médias (le Monde du 18 novembre), 🚛 demier 🚻 aussi i plusieurs reprises le muni on beau-père.

Le choix III par M. Noir du 20 TF i n'a soulevé l'enthousiasme de tous ses conseillers will certains auraient préféré soit qu'il continue taire, qu'il choisisse, acouper que M. Bouygues pour s'expliquer sur relations avec M. Botton. Car,

### M= Marie-Christine Blandin invitée du «Grand Jury RTL-le Monde»

Mr. Marrelliamers Discour. membre du mouvement 🚛 Verts, orésidente de M région Nord-Pas-de-Calais, sera l'Invitée de l'émission hebdoms-MAN IN MINUS Jury-RTL-/e 22 novembre de 18 h 30 à 19 h 30.

Mrs Files III qui 🔤 🗎 🕬 écologiste 🐧 présider un questions III and Parties III de Jean-Louis III du Marie III Jean-Noël Coghe III Dominique Penneguin = RTL. le dirigé par Henri Marque.

Justice: invitation | l'autodé-

fense; SNCF : plaidoyer pour les

La situation dans l'ex-Yougoslavie. 3

M. Eltaine propose de renforcer la

Crise m i l'état-major de

let d'une illement étrangère

Angola : M. ■ Se dit « prêt 1

accepter IIII résultats 📺 élec-

ESPACE EUROPÉEN

• Las week-ends as Vess Conti-

nent • Le tourisme grec en quête d'un second souffie • La presse

serbe sous haute surveillance.. 7 à 9

Le conseil national de l'UDF : M. Gis-

card d'Estaing l'opposi présentera un candidat l

procédure la la Cour :

M. Mitterrand Manage caux qui

cherchent à provoquer une «petité

Le 🍱 🍱 sur 🖪 bíoéthique 🛮 l'As-

La réforme de la procédure pénale

The histoire I per Claude Sar-

15 : " problem, Sir » ....... 15

Théâtre : Polygraphe au

des maires de France

présidentielle .....

COURRIER

ÉTRANGER

l'armée Israélienne.

POLITIQUE

affaire Dreyfus > ....

nationale ..

SOCIÉTÉ

au Sénat.....

CULTURE

en les explications 1991 par son gendre aux enquêteurs du fisc sur les dépenses somptuaires de sa société Vivien SA, le maire de Lyon est présenté – à l'instar de M. Patrick Poivre d'Arvor, présentateur vedette de TF1, qui cependant dément catégoriquement la plupart dément catégoriquement la plupart des assertions de M. Botton - comme l'une des personnalités sciemment utilisées afin de promouvoir les prestations de Vivien auprès de pharmaciens. M. Botton n'hésite pas à justifier ainsi, en affirmant qu'ils correspondaient bien à l'objet social de sa société, les frais qu'il a engagés pour payer des voyages, des cadeaux, des sejours pour M. Noir, sa famille, voire le professeur de maire 🚍 Lyon.

#### Les comptes 🚇 la campagne municipale

Une facture Air France de 27 000 francs de début est ainsi commentée : «Concerne de la societé participat de notoriété de la société mentee: «Concerne los qui participatt la notorièté la société Vivien en acceptant de déjeuner et de diner en présence de pharmaciens, le prouvent les différentes attestations. » Celles-ci, au nombre d'une dizaine et signées par des pharmaciens, attestent que le ou la signataire « «diné » dans la villa quiouait l'époque, durant l'été, M. Botton à Saint-Tropez « avec MM. Patrick Poivre d'arvor et Michel Notr, ainsi que d'autres personnalités du Tout Paris». Une facture Pan-Européenne Air Services, d'un montant de 1790,50 francs. du 21 août 1986, justifiée M. Botton dans les termes suivants: Déplacement la Saint-Tropez avec M. M. pharmaciens à Saint-Rêmy, où ils ont diné avec M. Noir et donné leur accord pour [la] transformation de leur pharmacie. »

31 décembre 1987, de 23 000 francs, ainsi commentée : Lacement Michel Noir et de sa famille Venise. Us rappellum comme us attestations démontrent, que de nombreux pharmaciens ont diné ou déjeuné arec Michel Notr et que, par-fois, un livre dédicacé par Michel Notr lui-même leur a été remis. Cela confortait l'image d'une société excep-

La Se result à la fotter

Baisse du taux de base des ban-

L'obstruction britannique retarde

SANS VISA

Guadeloupe. Tetour Talint

John Perse • La magie de l'avent • La librairie d'Adrienne • Les naufragés du Nouveau

nautrages du Nouveau .......... 31 à 38

Services

Marchés financiers .... 26 et 27

Week-end d'un chineur ..... 28

La télématique du Monde : 3615 LEMONDE

3615 LM

Ce numéro comporte un cahier

« Sans visa »

folioté 31 à 38

Le numéro du « Monde »

daté 20 novembre 1992 a été tiré 1 478 691 exemplaires.

. 24

28

28 28

29

20

Abonnements.

Carnet.

-Demain dans ∎ le Monde ■-

■ Heures locales » : le congrès de l'Association

Annonces classées

Loto, Tac-o-tac...

Météorologie ....

Radio-télévision

ÉCONOMIE

la couronne ....

La grave à la RATP....

SOMMAIRE

d'un montant M 32 francs, du 4 décembre 1987, alors que M. Noir commerce extérieur dans le gouvernement Chirac, concerne, toujours to Botton.
un voyage effectué en compagnie de
son beau-père Los Angeles et Las
Vegas dont motivation, écrit-il,
était la décoration du plajond de la
pharmacie du Polygone à Montpellier
(parl un dessin en tramacion) par] un dessin in trompe-l'ail reprè-

Sur l'exercice 1500 de Vivien, M. Botton impute enfin une facture Vista Palace de 1 376 frança 1 un a repas avec Michel Noir et le prési-dent des laboratoires Dexo». Plus dent des laboratoires Dexos. Plus anecdotique une facture de 2 III francs — « concerne l'achat d'un sous-main offert à Noir » — ou encore l'envoi, pour 175 francs, de fleurs à M= C. présentée comme la sequi tenait les comptes pour Michel Noirs. L'ensemble de affirmations n'engage que M. Botton, qui peut très bes avoir cherché à imputer à d'autres des dépenses de sa société qu'il ne pouvait justifier auprès du fisc.

Towns entre M. Noir at M. Botpendantes depuis l'accession du pre-mier à la mairie de Lyon grâce, entre autres, au savoir-faire médiatique et linancier du second. Le maire un Lyon traîne en effet comme un bou-let depuis le mois d'avril 1989 li question du financement de man-regne puisou'il s'était eneagé publiquement en publier les candidat

le candidat ne pas repondre à un Monde Rhône-Alpes sur le sujet. Il avait fini par déclarer à un journa-

nde qui insistait : + Je n'ai au de comples I me is in je ne vous derrainte par à many

Si question revient aujour-

d'hui, e que les comptes de la société Vivien SA que dirigeait M. Botton avant la liquider en avail demier révèlent d'énigmatienquêteurs la police judiciaire intéressés jusqu'à présent, la base des documents fiscaux, à la période du la juillet 1987 au 30 juin aboutit la la la société, le culture de la société, 10 %, tombant 1 3,8 millions 14 francs, tandis qu'un procès-verbal 🖦 d'administration révèle sur la exercice « des produits excep-Minai pour un insand supérieur à 5 milions in francs principalement dus wapports abandons de créances. De plus, une grosse partie de ces « produits exceptionnels» - 3,5 millions - est immédiatement repartie de Vivien sous firme de acharges exceptionnelles».

Tel est le contexte qui a amené les policiers in SRPJ à souliener, dans une note transmise à la début octobre, la samula l'éle importantes » qui a marinamenta plusieurs comptes bancaires» de M. Botton tout comme «les remisse en espèces de près de 3 millions de francs » 🖪 🖿 « virements de fonds

**ROBERT MARMOZ** et EDWY PLENEL Lire égulement en page 29, de DANIEL SCHNEIDERMANN

### La rédaction de France 2 réagit vivement à une mise en garde de M. Bourges

A le d'un repouse it où dans politique et médias, France 2 Custome la l'affaire Botton u l la me en cause d'un immin nombre de unicita des médias, dons Parrel Poivre d'Arvor, M. Hervé Bourges, président de France 2-France 3, a mil par de son marie M voir les journalistes des deux malle pratiquer a « circonspection». Il a souhaité que mil évité a la « délation ». « Il ne faut pas ajouter in règlements in époque

o M. Mitterrand reconnaît que son hommage ansuel à Pétain «demande à être réexaminé». — M. François Mitterrand, qui se mul à partir lu novembre en Israël, explique, dens un entretien su quotiden israélies Vicins de la partir de la partir luis vicins de la partir de lien Yediot Aharonot, à propos du dépôt d'une gerbe officielle le Il novembre sur la tombe de Pétain, que «les dernières générations rappellent plus exactement ce qui s'est passé pendant la première guerre mondiale et comment la liberté de la France sauvée l'époque stime toutefois qu'il y a là «un problème sensible qui demande à être réexaminé». Soulignant qu'«à l'époque beaucoup de gens n'ont pas été au courant d'un événement comme le Vel'd'Hiv'», il ajoute qu'«aujourd'hul la part de l'administration de l'Etat français de Pétain dans ces événements semble particulièrement lourde». Il novembre sur la tombe de Pétain,

qués», aurait de les le PDG de France 2-France 3. Réagissant vivement, la limité les journalitter de Emaire 1 « s'étonne ». final un communiqué allis jeudi 19 novembre, que M. Bourges « puisse critiquer le travail d'investigations de ses journalistes en la qualifiant délation. Les journa-listes de France 2 rédaction n'a fait son mêtier en enquêtant i l'affaire Botton, esprit 🛍 corporatisme ». □ Dossiers Van Ruymbeke : ouver-

notamment audiovisuels, sont criti

ture d'une information judiciaire à - Une information judirium contre X... pour ainfluence a été ouverte, mardi 17 novembre, par le parquet la Nantes un les activités in la nantaise (SNEP) liée I financement in certains la région. L'afnier, par perquisition du rennais Renaud V Ruymbeke, chargé d'instruire plusieurs de financement politique, au de de la SNEP. Les documents au au financement d'activités politiques, notamment une liste de contribu-élus socialistes pour 🖛 élections législatives de um 1993, été saisis par le juge. Le directeur avait M brièvement put en garde à vue,

Au deuxième tour de scrutin

### M. Delevoye (RPR) est élu président de l'Association des maires de France

M. Jean-Paul Delevoye (RPR), sénateur, maire Bapaume (Pas-de-Calais), commune de quatre R. R. R. R. mille habitants, il diu, mille habitants, il diu, mille habitants, il diu, mille diu, mi cède à M. Michel Giraud (RPR), ancien maire du l'elle (Val-de-Marne), dont le le le de trois etait arrivé ct qui représentait (le Monde daté 15-16 novembre).

M. Delevoye milital 51,93 W suffrages, devançant M. Michel Charasse (PS), ancien ministre du budget, sonateur, maire de Puy-Guillaume (Puy-de-Dôme), qui obtient 33,23 % voix. M. François Paour, mare de Sale Wall (Ain) représentant du monde rural, qui avait refusé 🖶 🗷 retirer I l'issue du premier tere in n'avait pur throng ly soutien de l'UDF pour le second, arrive en troisième position, 14.66 %. M. Maxime Camuzat (PC), maire Saint-Germain-du-Puy (Cher),

Pour la première la son histoire, l'AMF was su baisse de pour désigner en prési-

jenvier 1947 Bapaume (Pas-de-Calais), négociant, M. est maire de sa commune natale depuis 1982. Conseiller général du canton de Bapaume depuis 1980, il a été élu député RPR en 1986 mais battu II a det élu sénateur le 27 septembre deraier.

### La grève à la RATP a été moins suivie vendredi matin

La grève des conducteurs de la RATP a été moins suivie vendredi matin 20 novembre (entre 5 et 7 heures) que la veille, selon la régie. Parmi les lignes les plus perturbées, la ligne 1 (Châtean de Vincennes-La Défense) n'a ouvert que vers 7 heures de même que la ligue B de RER, la ligue 12 (Porte de la Cha-pelle-Mairie d'Issy) a démarré vers 6 heures . Vers 10 beures, le trafic était revenu quasiment à la normale. La veille, entre 17 houres et 21 houres, le trafic avait été perturbé sur l'ensemble du réseau. Jendi et vendredi le pourcentage des grévistes avoisi-naient les 55 %.

Pour renforcer la capacité militaire de la CEE

### La France, l'Italie et l'Espagne proposent de créer une force aéronavale européenne

Le chef d'état-major français des seule instance compétente en estimé, jeudi 19 meziro à Londres, que la Communité économique européenne devait se doter « de sa propre capacité : taire» une fois son union politique finto. Trois pays de l'Union de l'Europe occidentale (UEO), la France, l'Italie et l'Espagne, ont proposé de créer une force aérona-vale européenne. L'amiral Lanzade 

L'idée in cette force commune est à rapprocher de la création d'un futur corps d'armée européen, qui un instrument militaire mis la disposition de l'UEO et, le cas échéant, l'OTAN. Elle devait être examinée à Rome, vendredi novembre, lors d'une réunion de l'UEO. Cette force pourrait en constituée de bâtiments en alem désignés par chacun des pays de l'UEO partici-pants. Elle est ouverte aux autres membres di cuit organisation,

Depuis 1894 DE LA SIMPLE RETOUCHE AU PLUS BEAU VETEMENT À qualité égale, non prix sont les plus bus.

armées, l'amiral Jacques Lanxade, matière de défense et réunissant les pays de la CEE, sauf la Grèce, l'Irlande et le Danemark.

L'UEO « a pour serve défense européen », a souligné l'amiral Lanxade en ajoutant l'OTAN, l'aquelle est liée la France, a un « rôle important à jouer» pour le « maintien des équien Europe.

Il existe déjà, au 📥 l'OTAN, une force navale en Médi-terranée, qui n'est pas constituée en permanence mais qui est ras-semblée – à la demande – à partir de bâtiments fournis par les pays alliés qui le veulent. Créée depuis 1969, cette mans (NAVOCFOR-MED) est placée sous l'autorité du commandement suprême des alliées en Europe.



### d'un grand maître tailleur **LEGRAND Tailleur** 27, rue du 4-Septembre, Paris - Oplira Téléphone: 47-42-70-61. Du kundi au samedi de 10 h à 18 h VOYAGEZ MALIN



Le Monde

# Guadeloupe, le retour de Saint-John Perse

L'île antillaise s'inquiète : va-t-on laisser tomber en poudre la maisen du poète d'Anabase? Une laide bâtisse reniée par SOB appice occupant remet sur le tapis la question de l'« autilianité » de Saint-John Perse, Visite I im lieux qu'il quitta adoleacent et ne chercha jamais il revoir.

11.E forme de papillon n'est pes contente. Tout III qu'elle II conservé de carra poète, de «Prix Nobel», une pauvre maison grise de Pointe-à-Pitre, va-t-il aussi disparaître? Comme, I douze ans, disparut pour toujours Leger, futur Saint-John Perse (1887-1975), Mauteur de huit home strophes, Desir

Là in colibris verts ont plus nama laura plumes.

Car les gons de Pointe-à-Pitre, Basse-Terre, Bouillante de Carle no se sur jamais «faite we leave III conservent outre, une incompré-d'une vexation, le souvenir d'une effectuée par l'écrivain célèbre I l'aéroport du Reizet sans deigner même fouler son rel natal; pis incessantes croisières emme-diplomate mer Antilles – croisières vaine plaisance qu'il loude cutechronologie de La Pléiade - tel un amant cruel passent et represent sons un regard sons les fenêtres d'une la missa délaissée mais toujours simente.

Il reste évidemment l'essentiel : l'euvre, les poèmes, tout particu-lièrement ces *Eloges* d'ou sourd

dans les abuillons, et fleurs jaunes-tachées-de-noir-pourpre-à-la-base que l'on emploie dans la diarrhée des bêtes à corne... Et le sexe sent bon. La sueur s'ouvre un chemin frais. In homme in trait in nez dans in pit de in bras. Ces rives gonfient, s'écrois sous des couches d'insectes in accommende la manuel de insectes in trait in la comment de la manuel de insectes in trait de la manuel de la noces saugrenues. La rame a bour-geonné dans la main du rameur. Un chien au bout croc est le meilleur and pour le

« Oul, mais un livre, et n'est qu'un itre... al la le pointois l'affirme... Et le ca étaient là, la vieille humiliation jamais guérie de l'absence, l'indifférence calculées. Le souheit jamuis de la terre catholique et patriarcale de voir, comme il se doit, s'accomplir parabole de l'Enfant prodigue. Et le soupeon secret, lancinant sur cette lle noire, plus noire que la

**AU SOMMAIRE** 

plus Joséphine sa - de la dimana du « vrai créole », du ■ Blanc-pays »...

N'avance-t-on = == lorsqu'en l'il toute la gens Léges s'embarqua pour la métropole, remain familie espagnoles d'amiraux rapatriés Cuba " l'Espagne venait 📑 irudia anti-Européens 🛮 🛍 Guadeloupe? Ainsi l'ère éternelle durait, in bien description perfierté, adulation, proclamés et d'III sincères mai-

rédigée à la limite personne - même de Gaulle ne ris-ne que rarement li perier ainsi de la - où il écrit : « 1887, 31 mai : la naissance la Guadeloupe de Marie, René, Alexis Saint-Léger Léger (...) né sur l'ul Saint Léger-les-Feuilles » large port de la Pointe-à-Pitre, etc. »

L'acte dispose, lui, que « Léger Marie, René, Auguste, Alexis » naquit en la ville même de Pointe-à-Pitre, le 31 mai 1887, dans la « maison de la dame Délias, rue d'Arbaud and demeure la père (...) see annue près le tri-leure de première instance, premier adjoint au maire, etc.»

Le mystère, le petit mystère du grand homme commençait. « Né me l'îlet (...), l'enfant est transporté à mylle où sa naissance est déclarée», se bornera à préciser Saint-John Perse. Et il est de fait que le registre municipal pointois a recueilli la Marin um le la juin, surlendemain de l'accouchement. Colloques m ment m sont penchés un maint li mamma le jeune Léger - d man point d'ail-leurs "Saint-Léger Léger», incon-testable fantaisie patronymique de Perse - était devenu homme d'Etat, conquérant me chef de dynastie... Mais, hors littérature, le pic de sa parrière ne fill que le très conforme, conformiste plus haut fonction-le du Quai d'Orsay, secrétaire général du ministère des étrangères (1933-1940).

En foi quoi, bonne raison historique de fouiller jusque dans la placenta d'Alexis Lèger. Quant au poète, au créateur tont, on devrait his land paix, his accorder in the du little pour mare the less que son œu atteint hauteurs où tout est impide. Mais c'est une manie de tourner et retourner la fausse par-Chateaubriand, la généalogie auvergnate de Coco Chanel ou l'endrement parisien Jean-Edern Hallier. 🖼 discertains « chercheurs » bien connaître la production de objet d'étnde quand la croient autorisés la dénigrer au la la ou telle microscopique «imposture»...

lement la maison, dale pécas. Elle est management de mètres de la darse, jouxtant Culm de compensation, face à raminim mairie. Ile u pierre, façade en bois, le tout 🖃 🗓 d'un galetas ajouté plus tard, semble-t-il. Pre un brimborion tropical, pas un signe amical du dix-neu-vième siècle, rien un du revêche, i l'anonyme. Un sommier rouille Tout a cla-



amenad ve jusque dans sa retraite

Une plaque - apposée im 1976 après la mort 🌆 poète, là-bas, métropole, dans m propriété
des Vigneaux, près d'Hyères-lesPalmiers, de la Guadeloupe, présence d'une tripotée de maisindique : vici a vécu de maisà li fin sa douzième poète, Prix Nobel, sa Cela, à la lift san de muse m monde, n'est point discuté, l'ait préféré ne jamais évoquer l'insignifiante le du du

L'érudit franco-antillais Edmond Dupland, dévot de Perse, ajoute tristement : « Cette il semble qu'il an voulu la vrir d'un voile pudique, la mut-traire à ma regards indiscrets et curieux, d'un décor de théâtre, in fantasque metteur in s'avise d'éliminer soudain une partie jugée par lui, arbitraire-ment, inutile.» Quelques décendemenre, I l'instar de l'insta d'enfance et à un acte notarié.

La rue d'Amend avait été mitrelocale, A=1 - A=1 Internal (et l'Ilet-à-Feuilles, enjolivé par Pers Saint-Léger-les-Feuilles », s'appelle prosaïquement de nos jours « îlet Petreluzzi », du nom in présent propriétaire), la toile in fond, comparée avec d'anciennes photos, a peu changé, alignant anquilles, lycée Carnot badigeonné En Alexis fat élève. Rien quemuré, inhabité, abandonné, d'épique, mana d'illem des le après avoir el revendu, squatté, degradé.

piquant même dans le premier environnement persien.

« Saint-John Perse était m mon-sieur très imbu de lui-même. Il a arrangé les débuts de sa vie en fonction de l'idée aristocratique qu'il se faisait de lui-même vou-lait qu'on conserve de lui». Sylvie Tersen, la jeune conservatrice in Musée municipal Saint-John installé, lui, dans I splendide maison Souques-Pages, ci-devant d'un directeur sucrerie, bouquet de turnamen mid in free en zinc, auquel ne que d'avoir

« Propriété des Léger, habité but de même durant les douze premières années de sa vie par le futur poète, l'immeuble dit de dame Délias vaut la peine d'être sauvé. Il est d'ailleurs en tours d'inscription | l'Inventaire supplémentaire des monuments histori-L'ennui, c'est qu'étant situé m plein centre, son propriétaire, Roger Damoiseau, un riche rhumier qui a reçu la coupe im meil-leur rhum blanc 1992, l'a mis en faudrait plus d'un million pour transformer le cen l'assitut listérature antillaise ou toute destination culturelle en liqi-son avec notre musée. Jusqu'à prè-sent, les collectes, le mècènat, les subventions, y compris celle pro-mise par Bruxelles, n'ont permis de réunir six mille francs », précise Sylvie Tersen («le des livres » 20 décem-

Péroncel-Hugoz



De notre envoyé spécial Lire la suite 34

la librairie d'Adrienne... p. 33

les grands naufrages..... p. III

A Peris,

Cavier,

25 décembre,

Noëls du monde..

Navigateurs,

La magie de l'avent

Un avant-goût M Noël, M Nuremberg Marseille, De la fin novembre M la veille de Noël, flaner I travers l'Europe, parmi plus marchés traditionnels mi'avent, quand la neige commence I revêtir les III du nord. Spectacle étincelant de croulant sous iouets. spécialités gourmandes 🔳 🔤 décorations : angelots papier doré, boules peintes la main, guirlandes mobougies multicolores, objets will sculptes will bois, etc. A découvrir la la 📰 💷 jour, en dégustant vin chaud à la cannelle et pains d'épice mu fruits confits.

#### Allemagne

Les Noël sont particulièrement belles m poétiques en Allemagne. Dès le premier dimanche 🚾 l'avent, 🚃 la place centrale willes I de villages, s'élève un magnifique Tannenbaum (le sapin de Noël) 🔳 les célèbres marchés fleurissent un partout. Dans les cités importantes, ils prennent souvent, un mois durant, la forme d'une gigantesque exposition féerique. Dans willages, ils se limitent quelques stands dressés juste avant Noël. Les petits Allemands croient que l'enfant Jésus y fait ses emplettes. On y respire l'odeur de la Millia sapin. Mil amandes grillées et il vin chaud.

Le plus ancien, le plus beau plus important est aucun doute celui de Nuremberg. Le Christkindlesmarkt, le marché de l'Enfant Jésus | plus de quatre siècles d'existence. Nuremberg est l'industrie du jouet cela 📰 voit 📕 la richesse des échoppes où s'amoncellent trains électriques, jouets mécaniques et autres poupées. Chaque année, le jour de l'ouverture 👫 marché de Noël, fin novembre ou dècembre, toute 🖢 ville 💷 rassemblée un m place de la splendide église gothique de Notre-Dame de Nuremberg. chœurs accompagnés ill trompettes annoncent l'apparition l'Enfant Jésus, vêtu M blanc et escorté per deux sem en tunique d'or, qui serre officiellement le marché de Noël. Une crèche immense trone au Malin M là place et we centaines we stands mil décorés de pittoresques enseignes I l'ancienne. En vedette, petits en papier doré ou en minces mall a cuivre jaune visages ill cire et aux fins cheveux de soie blonde : 111 « divins enfants nurembourgeois», spécialité de la ville. oublier in fameux pain d'épice (Lebkuchen), les petits bon-Limma Mili de prura, ili figues, de raisins me une noix en guire il ili (les Zwetschgenmannlein), les biscuits m forme d'animaux... III im saucisses grillées servies arm du vin Minis.

➤ Du 27 (Complete) au 24 décemb bre. Le Tourisme français propose un forfalt de cinq jours (départ a 23 décembre) pen-sion complète pour 7 165 F par personne, de Paris, man

Le marché de l'el de Minika (Weihnachtsmarkt), moins imporum per celui de Nuremberg, existerait depuis six man ans. Il s'installe sur Marienplatz, près 🌬 l'hôtel de ville. Sur un podium, des musiciens emmitouflés jouent lend in airs populaires in Mall. Les petites échoppes, will au pied d'un immense infini la Mail illuminé, proposent notamment la figurines en massepain, en lette cuite, en cire ou un bois sculpté, unit de petits faille de bavarois représentant l'Enfant Jésus, la la Famille et la rois mages. On I I i également 🖮 quoi festoyer : saucissons porc, pains, châtaignes grillées, biscuits gateaux. A noter que de Companisés Musicul organisés un peu partout de la ville.

Du 28 novembre au 24 décembre. Describe la harmonia la l'Office allemand du tourisme, « Séjours et Circuits » « d'hiver ».

Très populaires, 🖿 deux marchés Noël de Cologne s'installent en plein centre-ville, sur 🖿 places du Neumarkt et du Alter



Markt. On y trouve lusting les décorations Im Noël ainsi que bougies, cadeaux, pain d'épice, vin chaud épicé à sur place. Commerçants el artisans 📨 🖨 🗠 🗠 🖿 régions d'Allemagne 🛮 exposent, dans de petites baraques bois, des articles variés : objets en bois sculpté de la région du Erzge-birge, biscuits aux amandes maux prunes. Orchestres III chorales dans im deux marchés. Sur la place du Alter Markt, un théâtre de marionaettes donne deux représentations par jour. Le 5 desaint s'y chant la la de Saint-Nicolas et, # 6 décembre, le Père l'el gagne en impres la place du Neumarkt en de l'anne aux enfants im milliers im petits es Noël (Weckmanner).

bre, tous les jours, de 10 heures 11 heures environ, 11 les brochures de l'Ofque celle des

D'autres marchés de III alle-(Weihnachtsmarkt) meritent une visite. Coux M Lübeck (marché de Mall des artisans du nord il'Allemagne), d'Augs-bourg (marché de Noël des artiand are atcliers vivants a la ville qui m transforme un un immense calendrier i l'avent, les samedis et dimanches, du 27 novembre m 14 décembre), de Francfort-sur-le-Main (du M novembre au 27 décembre), de Berlin (avec ile rem les coins du monde, du 27 novembre au 26 décembre) et 🌬 Stuttgart (du 27 novembre au 23 décembre). En Bavière, il existe un marché m un village de Mo permanents offrant un grand choix im décorations. Situé dans la ville médiévale M Rothenburgob-der-Tauber, Wohlfahrt le plus grand magasin d'artide de Noël d'Europe (plus de

 Image allemand du tourisme 9, bd Madeleine, 7001 Paris, tél.: 40-20-01-88. Consulter Madeleine, 7001-88. Europe/ Air France, Epi-aodes, Der Voyages, KD Croi-fluviales, La Europe.

### Autriche

Deux musts, Vienne et Innsbruck A Vienne, le marché Noël de la place in l'Hôtel-de-Ville me entouré d'arbres somp-L'express du Père Noël, parcourt ce marché enchanté. 📭 petits Urbition présentent les mars de Noël, males a modernes, a des concerts will donnés du 21 novembre 1 24 décembre 1 ville. In stands, voisinent décorations, cadeaux, units en peluche m pains d'épice décoou du Heiligenkreuzer Hof, m trouve de beaux objets artisanaux : céramiques, soufflés bijoux, bougies, etc. Flaner aussi sur marché ll l'ancienne le la Freyung où, Ivui 🚾 jours, 🖦 chœurs at the formations de cuiinterpretent in airs de l'ini

▶ Le marché de la Ratheusplatz se tient du 14 novembre su

brachures Airscapades en Europa/Air France, Jet To autrichiennes Pauli-Autriche.

Le de Noël d'Innsbruck, me cœur de la while ville, propose, du 10 novembre au 23 décembre, cadeaux, décorations traditionnelles = spécialités gourmandes tyroliennes. Egalechants Me Noël, cortège (le I décembre), And la vieille ville, de saint Nicolas et de Krampus, le Fire fouettard autrichien. A signaconsacrée aux décursion de Noël avec, notamment, une belle collection d'arbres de Mal décorés les traditions des allement régions d'Autriche.

▶ Une adresse : l'Office autridu tourisme, 47, avenue de l'Opéra, 75002 Paris, 47-42-78-57. Consulter les brochures Airscapades an Europe/ Air France, Jet Tours-Vacances autrichiennes, Austro Pull Autriche Pro Indiana (hôtels).

### Belgique

Rendez-vous à Bruxelles, Liège et dans les cantons de l'est où la tradition wallonne se mêle

germaniques. Le dixième Manual européen traditions de Noël, au Sabion, à Bruxelles. Il rassemble, du 11 au 13 décembre, plusieurs pays européens m a lieu la deuxième week-end avant Noël. Dans ce grand marché in l'avent notre-Dame du Sablon, le objets et produits in Furope. De ainsi qu'un promissi culturel rum organisés tout au long de

Le village de M. de Liège, place du Marché, au pied du célè-Perron liégeois, près in palais Im princes-évêques et in à li Violette (Phôtel de ville), in composé le petits chalets en bois décorés et illuminés. Commercants artisans y présentent, l'avent allemands, plus discoprists (santons, bougies, guir-landes) mais de petites crèpes de sarrasin, huîtres 🗷 🕪 🗥 Mol Chorales, danses, musiques folkloriques, spectacles in marionnelles in de clowns de mient les

visiteurs. In J au 24 décembre. Parmi les perms minible de Hill Teles (Kerstmarkten), also Hamoir, Herstal, Huy, Spa, Stave-lot, Verviers. A MITT également crèches la Campine anversoise ainsi qu'une Exposition internationale de crèches de Noël, Krippana, I Hergersberg-Manderfeld, III décembre.

tourisme, 21. boulevard des Capucines, 1001 Paris, tél.: 47-42-41-18. chures Visit Europe, Airscapades en Europe, Episodes et week-ends d'expar Maison de la France qui inclut plusieurs pro-

### France

Parmi marchés m na l manquer, citons:

Les dix-sept marchés de IME traditionnels alsaciens, dont celui de Strasbourg, sur la place de la Cathédrale, du dernier vendredi de novembre au 24 décembre. Renseignements auprès du Comité régional du tourisme aisacien, 35, avenue Ma la Paix, TIMI Strasbourg, tél.: 88-25-68-67. Dermoer le « Guide de mani-Marie an Noël»).

Le marché de Nove de Lille (du 12 au 🗊 décembre), 🚛 les rues Tanneurs et M Sec-Aremhault, au cœur de le ville. a la Malan de 🗷 région Nord-Pas-de-Calais, 18, boulevard Haussmann, 75009 Paris, tel.; 47-70-59-62.

La Foire traditionnelle sur san-

tons de Marseille, Maria sur les allées de Meilhan, en les de la célèbre Canebière. Elle I le chaque année, du dernier dimanche de novembre jusqu'à l'Epiphanie, début janvier. On y trans la meilleurs santonniers 🛍 la région venus vendre leurs mirrim dans de petites baraques un bois. Une inaugure l'ouverture de la Foire. Elle est suivie 📥 défilés de groupes folkloriques au son 🗺 tambourins. De multiples y sont exposés e vendus, l'illiant brut (en argile peint) ou déjà peints à l'eau la la mana selon il tradition. On peut aussi s'y procurer tout ce qu'il le pour confectionner une crèche. Renseignements I Turn tourisme I I I I I (tél. : 91-54-91-11) ou un Comité régiodu tourisme Provence-Alpes-Cia d'Azur, 2, rue Henri-Barbusse, 13241 Cedex 01. tél.: 91-39-38-00. Demander III brochure «Séjours Provence» un un 3 jours/2 nuits autour de La 🎫 des Militale Consulter également la brochure

### Suède

A Stockholm, le important marché de MMI se tient, MI dimanches 29 novembre, 6 13 décembre, un musée en plein air IIII traditions régionales III Skansen. On peut y acheter de friandises, des min d'épice de décorations. De jeunes ormi vêtus de blanc primarel partout ilm chants de Nind suédois. Le 13 décembre, 🖺 sainte Lucie la (une jeune fille vêtue de blanc la la d'une enronne de bougies) al officielle-ment intronisée. Dans la vieille ville, 📟 la place 🦶 Stortorget, se tient un marché de Noël. tous les jours du III novembre mi

Dans l'archipel 🖆 Stockholm, sur III a Lile (accessible par bateau), se déroule, 5, 6, 12 et 13 décembre, un marché de North spécialisé than he pains m poissons fumés.

risme 148-150, avenue des Champs-Elysées, 75008 Paris, tél. :

Sandrine Perret

# Mickey sous la pluie

**FLORIDE** 

Q UAND il pleut. Disney World, n'est mi ennuyeux. On enfile un poncho taille extravagante, un poncho jaune poussin, ample m fin, commet up bonnet de nonne la un d'un Mickey hand un milieu un Em (5 dollars). On patauge, c'est certain, on s'ébroue de chiens lorsqu'on arrive au sec ou, mieux, camouflés sous le plastique serin, i main qu'on ne lune une main pour tenir un cookie, un sachet in pur corn ou un cornet de glace. La pluie, à Disney World, in pas l'appétit. Le poncho cache les formes.

Quand ii pleut sur Orlando a que les zébrures du ciel ilm Floride reppellent in générique d'un film in Zorro « cavalier-surgi-hors-de-la-nuit-couvert-d'aventures-au-galop-qui-signe-son-nom-à-la-pointe-de-l'èpée-un-Z-qui-veut-dire-Zorro», 🍱 visimembres anonymes d'une troupe fameuse - celle 115 silbouettes jaunes - qui confirme que le parc est un immense théâtre; que la littorie de la confirme de show; es qu'un ballet étrange où elei uni mules leur place semble orchestré d'en haut. Les marionnettes qui font-font-font ne sont-elles pas tou-jours manipulées d'en haut?

Grand II pleut chez Dizney, on rit deux fois plus fort, car tout est irréel: Le décor et les gens. Le premier, man l'orage; il force d'être incongru devient plus fantastique. Les seconds, dans leur uniforme jaune av Mickey dans M dos, à force d'être ridicules, se transforment en complices; membres d'une armite de fantômes, ou bien d'une étrange, qui observerait le culte de Walt », sven den El cérémonies, communierait dans un esprit Mickey » et un credo universaliste, giorifiant main fidèles, ombres anonymes el identiques. Rien ne manufalle plus I un capuchon jaune qu'un TERM capuchon www.

Quand il pleut & Disney World, an aborde aven moins d'appréhension la dernière attraction du Magic Kingdom (le Royaume magique), Splash Mountain, qui entraîne les visi-

Le quatrième Festivel 🚛

(aménagés en barques) travers bayous et marécages avant im précipiter 🛂 kilomètres/heure 💵 une www.vertigineuse de 💷 mètres. C'est affreux! Terrifiant! La réception laisant une force hurlements (impressions d') éclaboussures, le poncho magigrand muun

il peut pleuvoir trois jours 📥 suite, guère plus I Disney World. Ce qui 🗰 🕪 raisonnable. Car M direction In parc, sa grande clairvoyance, a inventé II Super III II quatre jours (118 unilam au-dessus 📥 10 ans) I Super Super Fam de cinq jours (162 dollars) qui permettent a goûter forcement au soleil u offrent l'accès illimité mi différents l'univers Disney : le Royaume magique 🖛 puis 🖿 centre Epcot, ■ village Disney ■ puis ■ des Plaisirs, In studios Disney-MGM et le parc aquatique Typhoon Lagoon, où Mi toboggéants permettent, après 11 mètres 📥 glissade, 🍱 plonger dans un lagon artificiel dans la de 1,80 mlum de muser récréent im sensations de l'océan. Cinq jours paraîtront encore inculiants a certains «accros» d'un stade assez Ou'ils manual alors ou'il me possible d'acheter ie territoire Disney quel ques appartements (pour y vivre I plein temps) ou un droit de séjour annuel d'une semaine. Pour la vie.

Qu'on enfin : la pluie, I Disney World, phénomène précaire, un astucioux propre à renforcer la sensation de communauté. Elle n'est jamais hostile, il ne fall jamais froid, m la maison Disney, qui pour la première entreprise mondiale consommatrice de feux d'artifice, n'en a jamais annulé un seul pour cause d'intempérie... Vive la pluie!

De notre envoyée spéciale Annick Cojean

Renseignements 49-41-49-04 de voyages.

### TELEX

globe-trotters, préparé du les du monde (ABM), aura lieu 🔤 📶 📷 29 novembre au l'alali des alle et des congrès d'Issy-les-Moulineaux (métro Mairie-d'Issy). Il réunit les passionnés quelle quelle leur étiquette : écrivains ou photographes, conférenciers exposants, milital ou voyageurs. Projections, projections, présentées avec simplicité III émotion per le sur le sur le Kalahari, la Nouvelle-Guinée ou Djibouti, Expositions photographies (notamment de Lange a de Thierry Mauger), conférences, William sur la made d'organiser un rappe, m. 128 information or quelque cent cinquante destinations

mercantile.Renseignements sur 📗 programme les horaites : ABM, 11 bis, Maison-Dieu, 75014 Paris, tél. : 43-35-08-95. Précision. L'exposition « Sagesse et compassion, l'art du Tibet », une l'on peut voir Royal Academy of Arts, à Londres, fermera portes le 14 December prochain. jour précédant la destruction rituelle du mandala (« le Monde visa » du 7 novembre). Pour tous renseignements exposition exceptionnelle: Office du tourisme de Grande-Bretagne, 63, rue Pierre-Charron, 75008 Paris, tél. : 42-89-11-11.

> établie par Patrick Francès et Danielle Tramard.

1.24 2.

27.75

- -762 -4

e v -- - 223

4 - 12 - 14

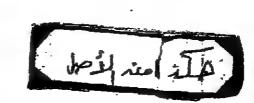
e serve e gag

er by english

Av I Monde sur Minitel

GAGNEZ UN SÉJOUR EN SIERRA-LÉONE

**36.15 LE MONDE** 



# La librairie d'Adrienne

Visite au 7 de la rue de l'Odéon, dans la librairie d'Adrienne Monnier, cette fille de postier qui aida, aima et protégea tous les grands écrivains de son

OUS fames voisins, Léautaud et moi, pen-vingt-six ans (...) » Lorsque l'on attaque ainsi un portrait l' l'écrivain un chats, même pour y ceux, si viennent s'ajouter la la noms in Léon-Paul Fargue, de Valery Larbaud, de la littérature, le la latterature, le la latterature, le la latterature, le la latterature des la latterature, le la latterature de la latterature le main place sur sa incertaine de June Joyce, I l'honorable charge d'avoir à se la le angle la première una mand d'Ulpsse.

Adrienne Monnier les manut That Dis alling tous. Older of Apollinaire, Aragon, Breton el Reverdy, Mus Romains el Wate Benjamin. Elle fut un peu leur mère, leur marraine, en incl cas leur marraine de Elle u dévouait, autrefois, à un maître. Elle tint librairie, durant la première moitié 🍱 🖙 siècle, 💷 7 de la rue de l'Illizon, et cette boutique quelques mètres car-rés – Fargue, qui inventait des mots, ne l'appels jar autre-ment que « la Vouldke » – leur ser-vit de havre à « Fargue, escore lui, prérochit uni après le ferme-ture, « les diners et » Les Gallimard. Joyce se réchauffait au poèle. poèle, in estayon-nages un regard d'Irlande. Elle bien des querelles de soigna bien des déconvenues quelques crises aiguës de vanité.

Bref, elle eut, an les lettres, une terrible importance, dans les lettres modernes, eur par goût personnel, il faute il moyens financiers, alle ne prete un ne venvivants, E écrivains bonne on tout juste installés. Ceux qui publiaient compte d'auteur, le poètes dont Angleterre per de journa-lisme, partit la la conquête du Mercure, plutôt que prendre mari, prête, comme elle l'écrivit par la suite, «à .... balayer le locaux».

Blessé, en 1914, accident de chemin de fer, Clovis offrit de jeune des livres les 10 000 francs de son indemnité, et Adrienne onvrit : librai-rie. Les cabinets in libraire de l'époque, sur en ce quartier des proposaient des proposaient des proposaient des proposer que mille, surtout, bestr, du messer que proposer que prop Mercure, qu'elle i régier d'avance, d'im pauvres, bro-protégés d'un papier cristal, qu'elle rie il d'estampiller. du les fait de les

Puis elle carra e ronde silhouette de gardienne de ce jeune troupeau de contemporains méconnus au milieu e boutique. C'est qu'ils la virent tous, « assurée de larges jupes laine crue, le Perse, coiffée de la ronde, le font front this course want bentle at snobisme croifichu femme d'autres, en d'austes somes, ensuent
coiffé fanchon de citoyennes (3) ».

On no lui connut qu'a emeu-masculin, Pierre Haonr, jeune alle, le 21 janvier 1918, à société la Maria de mission livres, Adrienne Monnier et Cie, queiféminines, comparse, au début, Suzanne
nière, et demployés qu'elle
débauchait et rembanchait au gré de sa maigre trésorerie. Elle devait paraître rurale, ce quartier.
Boutiquière, comme elle avec pla comme si elle avendu des œufs. Le local ne comme que quelques chaises rustiques. Les murs la le

Elle vendit d'abord l'Avenir d'Aline, d'Henry Gréville, I une dame qui pau émue de l'émotion dane qui per l'emue de l'emotion d'Adrienne. Puis, un jour, entra un jeune homme, l'em Durand, qui, bien avant de prendre le pseudonyme l'empseudonyme l'emp

Angleterre un peu de journa-n° 114. Lu 11 décembre 1916, Help Cendrars vint mann and More Game un Lucembourg.

el comme la s'arrangeaient pour venir tard, qu'ils s'attardirect ou m demoles rendezand la boutique, Adrienne Machine un l'icht d'organiser des chure in house Puisqu'ils passaient, le la meru le son chemin, le jeunes pu Pespoir Land Pun Land écrivains préférés. Comme Adrienne de tendre, so bonne, ils acceptèrent le lire leurs ou = le confrères, l es alle du II de la rue, ou bontique même, s'emplissait d'une centaine de Chalate assessment I retenir

Jules Romains lut son poème Europe; Francis Interest manta la Vierge al la maneix Tous, ou d'éclairage, ou médiocres interprètes, y lurent quelques eunes éditeurs, Mili Indi Paulhan, prétèrent attention à ces shiren. Les abamb a impagen sur place pour regrouper leurs écrits dans des revues comme Nord-Sud. On débarrassa Reverdy au stock de plaquettes. Cenx gui, Paul Claudel, vivaient l'étranger, passaient de de minutieusement

Un jour, bien sur, il fot ques-tion de Sylvia Beach, and de la Shakespeare and Cie, au 8 de la rue Dupuytren, déména-u 12 de la rue de l'Odéon, en d'Adrienne. Le Sylvia Beach, Adrienne, pour auteurs américains = exil ou en voyage, et éditrice, depuis Paris, E Soyce. Inévitablement, deux devincent amies, Adrienne aima les premières œuvres de Joyce, au point de s'at-

la la amis amis livres, et son équipage, ce ne fat facile, et Adrienne ses souvenirs ce chemin de croix me plus d'ironie qu'elle ne le vécut. Ladaux proson aide, puis peina ferme; Fargue, bien sûr, voulut s'en mêler, pour compliquer ce qui l'était déjà ann les différents traducteurs, Jacques Benoist-Méchin, Auguste Maria Stuart-Gilbert, imprimeurs et M correcteurs, et sûr, Joyce lui-même. 📭 se querella. [w m remit à la tâche, poussé Miliam par Adrienne, qui ne remain par l'hi lut lai pre-miers extraits, lors la dans du soir, intil ils im plurent, inten les semaines, ni il Larbaud il à Joyce.

Enfin, pourtant, le 1 février 1922, Sylvia Band alla chercher au train, par de Lyon, les deux [175 exemplaires d'Ulysse. Em Pound, Hemingway - procurèrent La première souscrip-tion de bouclée en quelques

Adrienne anima des messas Navire d'argent, et la Gazette des livres. La Fargent plus que la amis. Elle édita, notamment Gisèle Freund, masse méfiait Did ou Larband. Elle dit sur le front de l'édition et des File dut vendre III hillis thèque et les lettres de ses amis, Quelques que peintres lui avaient offerts. Elle libraire, boutiquière la la libraire poutiquière la à la fin Le 20, E écrivains anti-nazis, obte-nant même, grâce I H de de la mari l'Odéon, la H-la Willer Benjamin. Sylvia maricains, Adrienne servit III IIII aux let-

n Bereiten - Date wie Mante visa» du 14 novembre, la photographie illustrant la première de l'article 🗀 Marai Aliano. Quito, l'équateur en Harry Har ha à Kevin Kling et Line & K. King comme indiqué par



d'infirmière, de mil à tous les autres.

Il y eut encore Michaux, Dans Mauriac. In prit un abonnement. Les générations changeaient, mir tous passaient voir Aubere So and Manylor Saillet l'épaula tout au long the cette dernière période. Elle voulut mais ses linnin l'abandonnèrent. Elle quitta la boutique en 1951, de la minimo de Ménière. A mort, en 1955, beaucoup de ma amis manus déjà disparu. La lindontali a Wall pius guerre, quelques derniers jeunes

Cournot. Puis, les manuscrits se concoctèrent définitive-On elle moins de plaquettes, perdus.

Maurice Saillet maintint longtemps ouvert le 7 de 🖥 rue 🔤 l'Odéon. Puis, les libraires successifs oublièrent peu à pre l'œuvre

Beaucoup au souvenir d'elle, cenendant, un jeune fervent des brochés m in papier cristal, lecteur de Larbaud, de Fargue m 🖮 quelques antira Maurice Imbert. la même. Autour de la dernière a choisi, l'an dernier, de placer son travail de libraire à l'ombre 🕋 gens s'enhardirent à le suffragette de la littérature.

L'époque n'est plus la même, bien sur. Il n'est pas certain que 🖿 jeunes d'aujourd'hui aient envie de croiser la littérateurs en separa, Mara II Common des Ballités. Le goût de la rencontre, mante un l'enge d'Adrienne, des écrits H III expositions III dessins. Ceux de Michaux, présentés récemment. La mémoire de la Pierre Albert Jourdan, prochai-Les photographies Paul Fachetti, fameux galeriste 50, en février IIII

pour de écrivains rares, comme Christian Bobin (5). C'est and be aujourd'hui, la Maison de amin 🖮 livres n'est 🎮 🗓 télé. On y prise davantage les petits ouvrages, the man confidentiels! que in gros tirages. Min il règne toujours men la boutique ent chaises numérotées d'Adrienne - « Je n'al Jamais compris elle pouvait bien les mettre s, explique Maurice Imbert, - se pressent bien sins

Jeuns gens, si mus entrez, méfiez-vous : 🖿 vieux messieurs aus valu verrez remonter leurs souvenirs dans in main des rayonnages ou chercher des yeur la mende minima sum peut-être de grands écrivains, michael médias. Louis-René Del Falls se montre encore, parfois, reali'Odéon. Des Forêts un grand écrivain. Il a raconté un jour qu'entrant Ulysse il | la surprise d'être en par Joyce lui-même. Essayez l Cela marchera peut-être encore. Peut-être Joyce sont-ils encore là, près du poèle.

Philippe -

(3) 1bid. (4) Adrienne Monnier i la III de la des livres, transprésentés par Maurice Imbert et Raphael Sorin. IMEC Editions, 1991.

(5) La livres Callimard (le Très-et Temps qu'il fait (Isabelle Bruges).



Gaston Gallimard w Mercure France I Léautaud ne savaient trop que in de courts, paresseux les mondains, qu'elle auméro d'une Pour me elle fut une amie pragmatique, bourrue, prêtant son obstination leurs

Scinte Like Elle était ille le M avril 1892, fille Philiberte de Clovis Monnier, postier ambufamille parisienne qui tribile trangement le min de son aînée: à onze ma, Adrienne - tout comme sa sœur, Marie, qui allait devenir un peintre et tisseur sur soie de renom (1) – admirait Sarah Bernhardt, les œuvres de Debussy Maeterlinck. A nou l'on joue à la poupée, Adrienne n'eut livres. Et, sûr, ceux du Mercure de France. Après de

13 décembre 1915, qui venait pla-prose? Jules 13 passion, juvénile et terrienne, 2 son aveu, confé crainte pour le d'avoir poussé la porte : «Il y a au 7 de la de l'Odéo une (4). » Jules Romains, alors, entraîns, au 7 de la la l'Odéon a amis unanimies des Contra Distriction des Con mistes, dont Georges Duhamel.

mistes, dont Georges Dubamel.

Le premier, Fargne dut comprendre qu'il avait là mieux qu'un saion littéraire. Un lieu d'entraide. Il s'arrangea pour en devenir familier soruyant, au point, années plus tard, se faire devoir, tard le soir, transcrire devoir, tard le soir, transcrire devoir, tard le poèmes improvisés voix haute, dans la petite cuisine dissimulée derrière les livres. Il dilettre des livres. Il dilettre les livres de la prande publicité le jeune dame, ils allèrent, l'un amené par l'autre, s'inscrire la librairie



\*Prix à partir de . F comprenant:

■ Le vol sans escale Paris/Cancun/ Paris en Boeing 767 Ammartini et l'nuits en hôtel 3 étoiles l Cancun, un chambre double.

Contactez nous:

Voyageurs Au Mexique Place André Malraux - 75001 Paris Tél. 42 86 17 40 Pari 42 96 16 15

## Le rhum, liqueur ecclésiastique

E rhum 📰 l'enfant tardif du du robustum Nouvelle-Guinée, sakara sanscrit, miel qui a accomplir le mu du globe y dispenser de la la la L'Amé rique nous donna pommes de terre et inies et nem lui ffice Canne i wan ilike men pangula hum, baptisé toutefois d'un nom européen puisque . de rheu, «tige» en distribute andalou (1).

Après avoir essayé la maind'œuvre musulmane, victime des ultimes engagements islamo-chrétim de la Reconquista puis la Amérindiens capturés dans leurs propres îles, la colonisateurs ibériques, pour la mise en valeur de In Indes, se mirent I acheter I captifs 🜉 guerre aux chefferies employes dans les plantations, qui de l'idée, se don-ner du l'ouvrage, il boire le jus fermenté de bouilli in ia canne. Ce paléogrog fut administré i un dominicain fiévreux, Jean-Baptiste Labat (1663-1738), esclavagiste mah de goût 🖪 d'industrie, chargé de la Mission des Antil-Il n'eut la rese d'affiner cette boisson que « sauvages et indigènes appellent tafia, le lieu où on la fait s'appelant vinaigre-

Labat, entre un baptême et quelques notes pour son Nouveau Voyage ur like a l'Améneire 1722 di notre epoque). inventa un Ilmii et un procédé encore utilisés aujourd'hui, Marie-Reine M Jaham, demandad M planteurs martiniquais 📶 🚾 à l'impératrice Joséphine qui vient de publier Mituels du rhum m la malaire créole.

Le teligioux en général et celui du Père Labat 🗪 particulier furent donc décisifs, au dix-septième siècle, dans la min point du rhum, cet 💵 au parfum sui generis 🕍 fin, paradoxal d'un monde brut ful d'esclaves, il journaliers, de flibustiers, 🕍 bourlinguage at pourtant longtemps considéré comme une « liqueur ecclesiastique »... « Les religieux 💷 🛮 l'origine 👜 🕍 tradimin rhumtère 🛍 Antilles », confirmaient Pierre Casamayor Men Colombani 🕮 le Livre 🖆 l'amateur de rhum (coedition Daniel Briand Laffont, Toulouse-Paris, 1987, «Le Monde visa» du 1 novembre

Tout au se négligeent point un origines bénies, karre leur de Jaham, de leur de romans marinés dans son terroir, notamment la Grande (Robert Laffont, 1989, «le Monde visa» du 19 mai 1990) – Vin mon ami (Robert Laffont, 1991, Monde sans visa», du 16 mars 1991) (3), s'est, dans ses Rituels in rhum, surtout décortiquer les un la cet alcool grossier, imbécilement cantonné aux zincs populaires 📰 🛚 la patisserie bourgeoise. Débarrassé, par l'abolition 💵 la peine capitale, de son romantisme morbide 📥 « petit 📲 du condamné I mirro innis privé aussi, par les hélicoptères, de son côté saint-bernard, le rhum revient tout nu devant nous, paré de son ima pur profilécologique : nul additif chimique n'a jamais sali son sang 🕩

Ce la garçon qui redébuter, qui gauchement séduire un gosiers lem de cognac à huit quartiers 🖪 🍱 vicillis en caves chics, Marie-Reine III Jaham nous montre combien nous le 📹 mai, même parmi ses fidèles, in moins en métropole. Elle nous apprend donc à distinguer un «rhum agricole».

du jus de canne pur distillé, équivalent A Pappellation d'origine contrôlée pour un vin. d'un « rhum de sucrerie » né, via inusable de Labat, de la mélasse distillée. La der-nier de rhum courant, « industriel sl on veut, le dont l'arôme peut égaler voire dépasser en force celui 📠 son noble and «agricole».

Tout thum nouveau .... blanc. C'est le vieillissement en addition de caramel qui susci-tent la samme infinie de jaunes de bruns. Tout rhum rois ans un fou-dre un réputé « vieux ». Le rhum paille un agricole ayant séjourné un un en im-neau. Quand il l'faut, un le renfort de Jean-Luc Pouteau, « meilleur sommelier du monde», qui aime comparer cette « eau-de-vie exceptionnelle Antilles, mai connue il mai serrie » aux il meilleurs cognacs, armagnacs et calvados », Marie-Reine de Jaham décline dans le détail tous les aspects du rhum à table, de l'armoire aux rhums, des étiquettes, des coutumes dégustatoires. Elle passe ensuite recettes s'appuyant sur l'alcool-roi de la mer des Caraibe depuis l'acces poulet m thum jusqu'au plus classique punch créole, d'un termé des vraies Indes — panch — signifiant «cinq» car le punch originel comportait, dit-on, rhum, thé, cannelle, citron vert II sirop de sucre.

A l'heure où el'irruption aux A supermarchés avec leur cortège M frigos, robots et autres fourneaux dernier cri arrange le stelle de la cuisine créole », il n'était par inutile, de l'aventure rhumière, de mettre noir we blanc -Marie-Reine de Jaham s'y 🞫 prise la plume la l'acces de Chine Péditeur reproduit telle quelle son écriture à l'ancienne, assortie i chaque de dessins à mi-chemin Sempé Doice - le prépara-tions culinaires de Addie. Du chodeau, angélique entremets premières communions au féroce, diabolique entrée 🌡 🌬 d'avocat, manioc, morue et piment, ce and d'authentiques découvertes, surtout pour ceux qui n'avaient pu tester que les manimum pour tourium de Fort-de-France m 🜆 Pointe-à-Pitre.

Principal de l'association Patrimoine (4), Marie-Reine de l'Esta nous mous aussi son carnet Paris, en province, outremer Maris, en province, outremer Maris que la mini-île française de Marie III de produit toujours un rhum parter in nom de l'inoubliable Père Labat, alcool distribué en France par Jarousse, dimitte parisienne connue 📠 🖫 🗷 liqueur ecclésiastique ».

J-P. P-H.

(1) la décomina-tions antillaises du rhum voir utaire fran-cuiscrènle de Pierre Pinalie, que vien-nent es coéditer L'Harmattan Presses universitaires minima

La bérés an les créoles blancs des Antilles, en quelque sorte les pieds-noirs des départements français d'Amérique, à cela près qu'ils n'ont pas eu, eux, à décamper.

(3) Marie-Reine de Jaham publiera, debut 1993, chez Albin Michel, un roman, cette fois d'inspiration proche-orientale, le Libanals.

(4) Patrimoine créole, 97, rue Vieille-du-Temple, 75003 Paris, ▶ Marie-Reine de Jaham, 🟣 Rituels du rhum et la cuisine créole, Ed. Montorguell, 100 p. 20×30 avec cent des-sins origineux en couleurs de l'auteur. 148 F.

P A signaler aussi le Guide Trois-Rivières de la vie antil-de Catherine Dinh, Denoši,

# Guadeloupe, le retour de Saint-John Perse

Suite 📖 la 🚃 31

La spécialiste miliam que si Perse n'est jamais revenu l'île, tout en maintenant de que son attadement insulaire Hall « plus intellectuel pu charnel». Mearmoins, selon weuve, l'Améri-Dorothy Russell, épousée par le poète en 1958, son mari pleura bin d'un puatre en avion au-dessus de la Guadeloupe. Le Musée - Pointe-à-Pitre possède copie d'un plan de la ville, tracé de la main de l'écrivain alors âgé de quatre-vingt-six ans. Plus troublant, 📓 Fondation Saint-John Perse, Aix-en-Provence, a dégoté, dans les papiers de l'au-teur, une mun maritime du terroir originel, montrant un circuit de cabotage autour de la Guadelonpe avec escale à l'îlot de la Désirade. Figure 1 Simple projet? Qu ne saura sans doute jamais.

🖿 dekars d'une partie d*'Eloges* 🗉 du fameux . Den de branc a contre in publication duquel Perse, au reste, tempêta, on ne peut pas dire que l'« antilianité » du poète 🖼 d'emblée avérée. Il imprimera même à primer manue son horreur de toute poésie de la ou personnelle»; trusveni « odieuse toute localisation and que wave datation »; s'emportant contre un article sur poésie orné d'une photo de lui dans ses diplomatiques on contre un thides liens entre (plutôt que admorfa vie» au demeurant) : "La personnalité du poète n'appartient 📺 rien au 🔙 teur mi n'a droit qu'à l'auvre révolue, détachée comme un fruit de son arbre. » Et toc, la porte est claquée au nez 🍱 l'enquêteur l

Dès une lettre de 1909, Fant s'en était pris sans équivoque i « l'exotisme (...), une atroce griman, un satanisme. Une fuite et une lâcheté lu ; refiell même, ultérieurement, I l'occasion Illia hommage I Gide, toute Indulen Art pour l'impureté M l'hybridité».

Porteur d'un bizarre pseudonyme anglo-antique de sa fabrication, peut-être avait-il choisi « Perse » par référence au poète latin de ce nom, un stoïcien ayant aspiré à une « totale pureté » ? Tou-

iours est-il que, malgré ce apparent in toute antillanité antillanisme, les ondes poétiques de Saint-John Perse, plume fran-çaise sans ascendance ni postérité, classable dans aucune école, ont captées I impers les Caraïbes avec grandissante intensité au for et a mesure de l'émilement du

Mer warmer miller in jardins enfouls

Phone visage alreading and allered Alla haut pur num dilapide li

a prononcé « persiennement » le

nommait and avait

voir lines corp. My semir num na des femmes

Prix Natural de littérature 1992 Derek doit publier, 1993, New-York, Farrar Strauss Giroux, 1993, New-York, Farrar Strauss Giroux, 1993, Perse et Alian Chaire, (Alian John Perse et Alian John Perse et Alian Chaire, (Alian John Perse et Alian Barrar et Alian d'Aimé Césaire (né en 1913), l'ausuperchampion de l'aite francophone en ce siècle aux Antil-

Jusqu'au jeune romancier mar-



L'intégration alaée du jeune Alexie Léger dans la vie métropolitaine laisse néanmoins subsister les Antilles dans l'œil «grain-de-café» du futur Saint-John Perse.

Martinique Edouard (né en 1928).

La même impression « généalogique » se dégage de la poésie anglophone de Dout Water (né en 1930 à Castries, chef-lieu de Sainte-Lucie, île anciennement française, restée créolophone : catholique, annexée par les Anglais en 1803 et participant nos jours au Transcophone international):

Le capitalis les appelle inches du Canada

ul = is, l'un des théoriciens de la = de moderne, Patrick Chamoileuréat du prix Goncourt s'avise d'un texte récent (1), prégnant, jetant d'indiscrètes lueurs sur Léger-Perse, l'individu et son travail étant autoritairement réunis par un successeur:

« Né en Guadeloupe, dans la maîtres blancs créoles (2). décadence (...). Il l'auvre de Sin John Perse a embarrassé (et embar-

Mais cèdres, cyprès et casuarinas rasse encore) beaucoup de critiques occidentaux, elle embarrasse aussi ceux qui, aux Antilles francophones, se posent la question de son antillanité, de sa créolité. (...) Malgré les indignations, l'évidence donnait là : l'œuvre du beke guadeloupéen transportait la langue du pays, la faune, la flore, l'existence du pays. Bref, avec la réalité créole, notamment dans Eloges, l'indéchiffrable du monde, Saint-John Perse entrait en connivence avec nous Antillais. Cette connivence demenrait ouverte sur un universel décidé mais indéniable. Elle existait. En pleine période de la tracée littéraire de la Négritude, de fascination afri-caine, il fallut admettre qu'un bèké, parti tôt en exil sans jamais revenir, trouvait, dans ses premiers poèmes, des accents créoles que bien des poètes nègres ou mulătres bon teint auraient pu lui envier.

> his ya *ePattaka ili lii ilidha* natale » est aussi venue conférer mais tant pis, le mal est fait! - une touche un peu plus humaine à un Perse mûré volontaire dans un Asitimisme sémantique, une forteresse empyréenne certes dides mais par trop intimidants.

D'un point de vue, Saint-John Perse en infin in retour à la Guadeloupe, avec son œuvre intacte, mariles comme un astre mort auquel ne smart point quelques éclan de soleil

> De notre envoyé spécial Jean-Pierre Péroncel-Hugoz

> > 72 %

2.00

All all

- ·

Tages and the same of the same

taring and a

Warran Control

...

Figure

Maria Co

The County Control

era ja

Part 1

100 da 100 de 10

TO 15 17 1 1000 782 (I) Lettres crioles (tracies antillaises et continentales de la littérature : Hafti, Guadeloupe, Martinique, Guyane. 1635-1975). Hatier, 1991. 225 p. Ouvrage co-écrit par Patrick Chamoiseau et une antre plume martiniquaise distinguée, Raphaél Confiant («le Monde des livres» du 23 octobre 1991).

du 23 octobre 1991).

(2) Notons toutefois que, du côté paternel au moins, la créolité de Perse ne
remontait qu'à l'arrivée d'un Léger aux
Antilles au début du dix-neuvième siècle
et qu'elle ne s'incarna pas dans la propriété terrienne mais dans des fonctions
édilitaires ou juridiques. Le poète, là
encore, a « inventé» une lignée SaintLéger Léget, « descendant d'un cadet de
Bourgogne, parti de France à la fin du dixseptième siècle». Plus prosaïquement, les
Léger, hommes de loi, vinrent plus tardivennent de Châtillon-sur-Saine (Côte-d'Or)
et de Paris...

Perse (Espace Méjanes, 8 m 10, rue des Allumettes, 130 Cedex 2, tél. : 42-25-98-85), la laquelle nous devons plusieurs éliment ayant mild i préparer us jupanique, entretient par des man hemilien régulières 🗎 « culte » du Prix Nobel de littérature 1510 (le Monde du 22 man 1990).

Jusqu'au 25 décembre, la Fondation Saint-John Press présente, en collaboration avec les éditions Gallimard, une exposition sur «Saint-John Perse et les poètes de la Nouvelle Inne-française » de 1800 à 1970 (Claudel, Valery, Supervielle, Jouve, Cocteau, Michaux, Char, Ponge, Prévert, Guillevic, Lorand

Gaspar, etc.). En 1993, im expositions de peintures i de sculptures, tou-jours if s de près ou de loin le Saint-John Perse, auront lieu i le Fondation aquisextaine; précéderont une manifestation sur 🖟 « cycle méditerranéen = 👊 l'écrivain (relations avec 🝱 du Sud 🛭 partir 🕒 1942; amitié avec l'ai et érudit marseillais Pierre Guerre (1910-1978), à l'origine de la donation du Fonds Saint-John Perse l'avelle d'Aix, par le poète lui-même, en 1975, l'ansième de la compand de la companda de la comp née même de sa mort 🛮 Giens

Inaugurée dès 1976, la Fondation, animée notamment, aujour-d'hui, par un professeur de litté-a l'université de Provence,

■ La Fondation Saint-John aux → The amateurs de consulter ME quatre mille volumes de la bibliothèque perpoète m diplomate.

De même, la Fonds possède trente manuscrits, dont cer-Perse, compter quelques documents diplomatiques d'Alexis Léger; plus de mile mille lettres de Gide, Valéry, Claudel et sommités intellectuelles ou politiques du siècle; deux mille photographies; muil cents ceuvres d'art www appartenu III donateur (œuvres de Laurencin et Braque, fresque chinoise ancienne du Chan-si, etc.); le affiches, des cartes postales et les nombreuses publication éditées par la Fondation.

L'essentiel 🧥 l'œuvre 🔼 Saint-John Tient en un tome de la Pléiade, y compris sa correspondance, ses hommages à d'autres auteurs, et les poèmes sont également disponi-bles I/AII Gallimard en petits volumes séparés). Perse appartient dizaire plumes entrées le leur vivant dans collection fondée 1931 par l'imprimeur-libraire d'origine russe Jacques Schiffrin et rachetée, via Gde, par Gallimard en 1933.

L'écrivain numéro 240 (sur 349) recut la faveur, unique dans la Pléiade, de rédiger lui-même, en 1972, sa chronologie privée et littéraire. Aura particularité, ces trente-quatre sont Joëlle Gardes-Tamine, permet écrites à la manur personne.

The state of the s

Sur l'homme at l'œuvre, on peut lire Burt Juhn Perse de Mireille Sizal Im (Belfond, 1991, 340 p. («Le Mana) des livres» du 29 mai 1987), travail univerbourratif mais... d'informations inédites m de réflexions original sur l'auteur d'Amers; Saint-John Perse, antillanité et universalité, ouvrage collectif au sur un colloque réuni à Pointe-à-Pitre m (Editions caribéennes, 5, num Lallier, 75009 Paris, 1988, 205 p. Avec the clicontient (p. 75) Die in créole», poème d'enfance de

Perse.

Parmi in œuvres pouvant in rattachées ", citons indes de l'Antillais Edouard Glissant (Seuil, 1965, p.) et, plus récemment un autre poète antillais, anglophone celui-là, Derek Walcott, Nobel M littérature 1992 dont le seul traduit en français (avec Royaume du fruit-étoile (Ed. Circé, Stasbourg, 1992, 110 p. Traduction de Claire Malroux).

Inauguré en 1507 la Musée municipal Saint-John Perse (angle rues Boisneuf et Nozières, 97110 Pointe-à-Pitre, Guadeloupe | tél. : (19) 590-90-01-92) pas seulement digne de visite pour ses objets et documents provenant du poète mais par l'architecture exemplaire de la marie coloniale où il a été

ustallé. «La Martinique en mots d'auture association ■ 1901 a été teur» (19 mai 1990). •

fondée en 1991 pour «la sauvegarde de la maison natale de int-John Perse». (Présidente : M= Denise Derivery. Siège : Musée Saint-John Perse, Pointeà-Pitre.)

Aux environs de La Aux phine, propriété marquée par les séjours de l'écrivain dans son enfance, le Relais 🔤 la Grande-Soufrière (hôtel-restaurent, rue des Officiers, 97120 Saint-Claude-de-la-Guadeloupe; tél. : (19) 590-80-01-27) offre, outre son jardin tropical, une version « nouvelle cuisine » de la gastronomie antilleise.

A flanc de montagne, hier domaine caféier, aujourd'hui bananeraie, La Joséphine - qui appartient à un jeune planteur béké, Pascal Voisin, allié aux Léger par les femmes - ne se visite pas pour le moment, sauf autorisation particulière. Ce ne sera peut-être plus le cas quand M. Voisin aura mis à exécution son idée de reconstruire à l'iden-tique l'« habitation » — maison de mettre dans une plantation - cù vint Perse adolescent et qui fut détruite lors du cyclone de 1964. En revanche, ont été épargnés la petite nécropole familiale et le très riche arboreturn tropical qui tous deux inspi-rèrent le poète, notamment dans Elogas.

Le Monde sans visas a publié sur les Antilles «Retour en Guadeloupe» (6 janvier 1990) et

and the contract of the contra

**14.4** (四种

mir #4

-

also milities :

44

mili

VOYAGE

A l'époque des grandes saisis de terreur, ils pleuraient et déconvertes maritimes, les petits bateaux qui allaient sur l'eau coulaient à pic. Mais les navigateurs portés. emportés par leur mission. reprenaient sans cesse la

DES cartographes, des charpen-tiers, des calfats, des traîne-rapières, pressentant la vraie-mesure du monde, fixaient leurs yeux sur l'horizon d'où bientôt surgiraient des terres inconnues. Le grand jour s'annonçait où ils pourraient toucher à ces « iles d'en face », ces « Antilhas », que les pêcheurs des Açores avaient cru entrevoir et que de savants théologiens situaient dans les brumes phosphorescentes d'un paradis perdu. Les Portugais, à la proue de la vieille Europe, veillaient avant l'orage. Déjà leur imagina-tion prenaît le large. De noirs nuages à l'ouest ressemblaient à des continents...

Ils partirent donc sur des nefs incertaines, contraints et forcés par l'impérieux devoir du siècle, par la folle aventure qui devait arracher à l'Occident ses certitudes médiévales. Ils partirent affamés de fortune, lourds d'orgueil, l'esprit encore obscur de merveilles, ignorant parfois jusqu'à la rose des vents. Le destin pesait sur leurs épaules, l'humanité les envoyait en éclaireurs : c'était beaucoup d'honneur et beaucoup de misère... Ils rassemblèrent donc leur courage, leurs instruments capricieux, et mirent le cap sur l'or et les épices, en embarquant un grain de folie plus utile peut-être que leur savoir, leurs croyances et toute leur rustique civilisation, prenant en poupe ce léger délire, comme un doux zéphir dans leurs têtes, qui, plus sûrement que le sang-froid ou les précautions de la science, les

Car ils durent affronter une mort tracassière qui soufflait des tempêtes, démâtait des galions, déchirait des voilures, blessait et projetait des hommes dans la mer, qui parfois, désinvolte, étalait des calmes infinis, des soleils noirs pour la soif et la faim, et qui, sou-vent espiègle, accueillait les resca-

priaient beaucoup. Ils se donnaient la discipline et des farces tragiques. « Alors, écrit Henrique Dias dans sa relation du naufrage de la nef Sao-Paulo en 1560 sur les côtes de Sumaira, la hâte de se confesser était si grande qu'un homme, ne pouvant attendre, se mit à demander à grands cris à un religieux de l'entendre en confession et, sans patienter davantage, il disait des péchés à voix haute, des péchés si graves et si énormes que le religieux fut obligé de lui mettre la main sur la bouche en lui criant de se taire. » Mais, sitôt le danger passé, ils cinglaient de plus belle sur leur jouet des flots vers les pays du prêtre Jean, vers la Golconde...

Ils ne s'étaient pas attardés sur les préparatifs, ils avaient plongé dans l'océan où le temps n'aurait plus de durée. Déjà, ils n'ávaient plus les pieds sur terre, les boussoles étaient affolées, les gouvernails branlaient dans l'étambot, les pompes embarquées fuyaient, les chaloupes disparaissaient sous les ballots, les voiles toutes rapiécées cédaient aux premières rafales, les biscuits pourrissaient aux premières pluies, leur nef altière avait quitté le port le ventre plein de rats. Ils couraient ainsi dans l'urgence d'un monde nouveau.

A hord, certains, pris de fièvres, divertissaient l'équipage qui soudain les voyait danser. Quand l'ennui des tropiques pesait comme un casque d'Hidalgo, ils improvisaient des comédies. Ils s'amusaient à prendre méchamment des goélands comme des cerfs-volants. Si le soleil brûlait leur crine, ils montaient s'asseoir sur les versues. Ceux qui tombaient à l'eau n'étaient pas repêchés : le pilote, perdu dans son casse-tête, ses routiers et ses portulans, ne voulait plus virer de bord. Ils rêvaient au bastingage à leur île au trésor et, les nuits de tempête, les feux de Saint-Elme couvraient les mâts de scintillants

Ainsi brinquebalant, ils découvrirent en moins de cent ans les vastes régions inconnues qu'attendaient a bon port les fins penseurs de la Renaissance pour l'inventaire des Temps modernes. On les vit naviguer à l'espère, toucher aux côtes du Brésil, approcher Terre-Neuve, doubler le cap de pés avec des masques d'anthropo-phages et des flèches Patagonie, atteindre enfin la empoisonnées. Quand ils étaient mythique Cathay et l'extrême

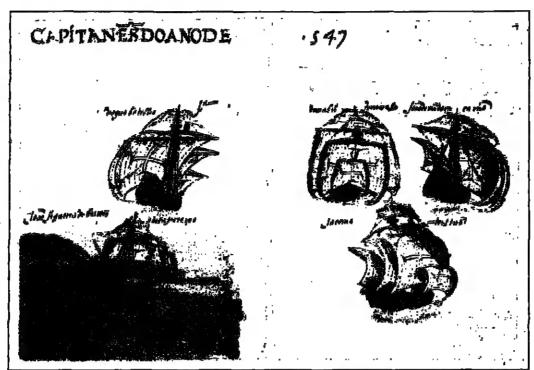


Illustration extraîte du « Livre des armadas », de Lisuarte de Abreu, datant du milieu du seizième siècle (Pierpont Morgan Library, New-York).

Japon. Ils troublèrent entre-temps cent peuples effarés, emplumés, rieurs ou sanguinaires, avec leurs mousquets qu'ils mettaient un quart d'heure à recharger, leurs chapeaux de feutre et leurs femmes de capitaine en robe de velours qui faisaient encore des manières parmi les Cafres ou les Guaranis. Après de folles équipées, touchant au rivage, ils vou-laient évangéliser les naturels et, sous leurs yeux, ils montaient des messes en plein air, tombaient à genoux, levaient les bras au ciel, croisaient des bouts de bois avec des bouts de ficelle... Le comemusier jouait un petit air, ils dressaient une croix, un padraon, puis, ils s'en retournaient dans leurs vaisseaux mettre à la voile sous d'autres lunes. Aussitôt les indi-

En mer, les matelots s'empoi-gnaient à nouveau, se volaient, se tailladaient au visage et pour finir se promettaient de se tuer à la prochaine escale. Après des milliers de lieues marines, des milliers de quarts, ils s'étaient telle-ment envenimes de haine qu'ils en ment envenimes de name qu'us en oubliaient le but du voyage. Lors-que enfin le hunier criait : Terre!, ils affûtaient gaiement leurs dagues et leurs épées pour vider leur querelle au plus tôt. Les plus seine d'esprit se remplissaient les sains d'esprit se remplissaient les poches de « châteaux en l'air » et se voyaient déjà roulant carrosse dans les rues de Lisbonne, comme s'il n'y avait plus d'océans.

Aux ports des terres promises, la moitié de l'équipage avait déjà péri. Ils gavaient alors jusqu'à ras bord leurs nefs de richesses, de poivre et de cannelle. L'entraînement au danger, aux priva-tions, aux maladies les avait couverts d'écailles, aveuglés, en avait menaient toutes voiles dehors les

fait des monstres d'imprudence et de témérité. Ils chargeaient, surchargeaient leur galion et sem-blaient l'affréter d'un cœur léger pour le naufrage. Ils sifflotaient en rembarquant, beaucoup ne savaient pas nager, comme si la bonne étoile qui les avait guidés troublait des cervelles noircies par le scorbut. Ils se sentaient plus fous et plus forts que la mort, car ils avaient vu des miracles, des huniers qu'un bec d'ancre avait retenus dans leur chute par le fondement, des matelots emportés par une déferlante et aussitôt rapportés par une autre sur le pont... car ils avaient accosté au pays des

Ils crovaient que leur vie ne basculerait plus en mer avec leur

Les naufrages étaient alors si nombreux qu'en novembre 1505 le roi Manuel I appareilla une flotte pour rechercher les rescapés des années précédentes sur les côtes d'Afrique, Couler, rouler sur des écueils, toucher les bas-fonds, faisait partie du voyage. Des cinq navires de l'escadre de Vasco de Gama, deux seulement surnagerent. La flotte de Magellan - cinq vaisseaux, deux cent cinquante hommes d'équipage – fut anéantie et l'amiral mourut percé de flèches. Dix-huit survivants rentrèrent au pays. Longtemps encalminés sous les tropiques, beau-coup étaient morts de faim sur des montagnes de poivre. Cabral perdit sept galions en un coup de vent, dont celui de Bartolomeu Dias qui le premier avait passé le cap de Bonne-Espérance, à cette époque encore appelé cap des Tempêtes. Sonvent les pilotes qui se trompaient dans leurs calculs

navires à leur perte. Souvent aussi les nefs sombraient de fatigue comme des bêtes de somme. Les naufragés intrépides, qui jusque-là n'avaient connu que les caprices de la mer, abordaient alors sur des rivages plus hostiles que les assauts des vagues et du vent. Les périls s'enchaînaient aux périls. Parfois, prisonniers sur leurs récifs de corail coupants comme des rasoirs, où se brisait l'océan, des milliers d'oiseaux les attaquaient. Après l'échouement du Sao-Paulo : « Les oiseaux détruisirent toutes les provisions, au point qu'ils enlevèrent jusqu'à une petité chienne sauvée sur un morceau du eaillard d'avant »

grand bain d'un naufrage ne pouvait les calmer. Leur bateau coulait qu'ils volaient encore dans les coffres du capitaine. Lui-même, pendant ce temps, s'emparait de l'unique chaloupe et leur faussait compagnie. Sur la rive, les rescapés, après avoir loué Dieu, préméditaient d'abandonner les blessés et les enfants. Ils avaient devant cux d'épaisses forêts peuplées d'animaux sauvages, de tribus inhospitalières, et pourtant tout s'achetait et se vendait encore pendant la marche, un fruit, un rat, un os calciné, le cuir d'une ceinture qu'on mettrait à bouillir. Une petite cruche d'eau valait dix cruzades. Les lions déchiquetaient les trainards, les « sauvages » découpaient les égarés, les singes lançaient des noix sur le curieux troupeau. Pour s'abriter du froid ils se faisaient des tentes avec de riches courtepointes, de luxueux tanis sans trouver enfin misérables ces objets de leur convoitise. La faim les rendait irréels et sor-

Les survivants du Sao-Joao-Baptista s'étaient jetés sur une charogne: « ... et, tout contents, ils portèrent le reste à leur maître, qui mit cela à cuire (une tête de tigre toute pourrie, pleine de vers et sentant mauvais, dont ils avaient déjà mangé la langue), en en buvant d'abord le bouillon... Le lendemain, tandis qu'ils cheminaient, quelques-uns trouvèrent dans la brousse deux rats crevés, au'ils se partagèrent en se disputant... » Plus tard, il leur arriva de dévorer sur place un esclave que le capitaine avait fait empaler la veille... Parfois, les naufragés fabriquaient des canots avec du bois d'épave, mais, comme tous ne pouvaient s'y tenir, ils frappaient de leur épée ceux qui s'agrippaient aux bordages. Ces fous d'espérance devenaient fous de cruautés. Dès qu'ils perdaient la foi de s'enrichir, le fragile équilibre qui les maintenait à flot, ils mouraient lamentablement.

Ce fut le triste sort de Manuel de Sousa Sepulveda, qui souvent avait läché la barre pour s'en remettre à la Providence, inconscient et superbe, ayant touché aux Indes à quelques degrés près, imprécis, obstiné, aimanté par le lucre. Son galion le Sao-Joan fit naufrage en 1552 sur les côtes du Natal. Sepulveda, sa femme Dona Leonor, ses enfants et cinq cents rescapés commencèrent à cheminer vers le nord, vers l'aiguade de la Bonne Paix. Ils parcoururent des centaines de lieues, Beaucoup monrurent. Après de longs mois, le capitaine abattu - son fils avait été dévoré par un tiere. - épuisé. ayant vidé sa bourse pour acheter l'eau que de plus robustes allaient chercher au péril de leur vie, mesura l'horreur de sa situation. Alors, «il se plaignit beaucoup de sa tête qu'on entoura de linges », ses vitales chimères se dissipèrent, il devint lucide et perdit la raison. Puis il fut pris avec sa femme par des Cafres qui les volèrent et les dépouillèrent de leurs vêtements.

Ouand elle se vit nue, Leonor couvrit son corps de ses longs cheveux blonds et creusa dans la terre un trou ayec ses mains. Elle s'y cacha jusqu'à la taille et n'en voulut plus sortir. Lorsque deux jours plus tard Sepulveda, qui était allé lui cueillir quelques fruits, s'approcha, il la trouva morte ainsi. Leonor n'avait pas cédé, elle était de leur race, sans doute à Lisbonne pleine d'usages et de raison, mais folle de pudeur, comme avaient été fous d'illusions les glorieux embarqués des mers

### Christian Colombani

► A lire : Histoires tragico-maritimes, trois récits portugais du XVI· siècle. Traduction de Georges Le Gentil, éd. Chan-deigne, 212 p., 90 F.

> « Lisbonne hors les murs », sous la direction de Michel Chan-deigne. Autrement, n° 1, septem-bre 1990, 285 p., 120 F.

### COURRIER

### Métissage à la colombienne

Nous publions ici des passages du

A STATE OF THE STA

. . . .

126 2 7

4 ....

in the same

Special Control of the Control of th

Total

texte que nous a remis M. Alvaro Gomez Hurtado, ambassadeur de Colombie à Paris, à la suite de la recension de deux ouvrages sur la situation colombienne (« le Monde Sans visa» du 31 octobre). «(\_\_) L'article prend comme source de ses commentaires deux livres récents (1) parus en France et dont la véracité est fortement contestée (...). La Colombie est un pays métis. Nous sommes très fiers de ce métissage qui est le plus pacifique du monde. Chez nous, il n'y a pas eu de pogroms, personne n'a été persécuté; il n'y a eu aucun mort en raison de la couleur de sa peau. L'article . présente une ancienne classification des mélanges de races, qui a été proposée au dix-huitième siècle et qui fut inventée par quelqu'un qu'on n'a jamais identifié. Cette table qu'on trouve dans quelques vieux dictionnaires n'a cependant jamais été reconnue en Colombie. C'est impropre de dire que chez nous on distingue entre « moros », «albinos», «moriscos», «cholos» ou «zambos». En Colombie, on ne parle jamais des «Blancs» parce que ce n'est pas notre souci d'apparaître comme tels. Peut-être nous croyons tous métis.

» Nos indigènes ne furent pas « massacrés par tradition ». Il y

eut des victimes au premier moment de la rencontre des deux mondes. Mais la grande majorité s'est mélangée avec les Européens et demeure la base de notre population actuelle. La conquête espagnole en Colombie a été peut-être la moins cruelle de toute l'Amérique (...), l'esclavage a été supprimé en Colombie avant que les navigants français eussent abandonné la traite des Noirs. En effet, c'est Simon Bolivar qui a libéré les nouveau-nés des esclaves dès le début de notre indépendance, et ceux qui demeuraient dans cette condition ont vu leur liberté reconnue avant qu'elle ne le fût aux Etats-Unis. Il y a sans doute le trafic de la drogue. Celle-ci trouve son origine dans les Andes et se vend aux Etats-Unis et en Europe. La Colombie, parfois très seule, mène un grand et coûteux combat contre les trafiquants. Elle en subit les conséquences : on menace nos gendarmes, on tue nos inges et on déclenche une violence incontestable, qui est mal perçue et mal jugée de l'extérieur. Ce n'est pas une excuse, mais ce honteux trafic n'existerait pas s'il n'y avait pas de consommation (...).»

(1) Nicole Robert et Alain Boismery, La Pistolera, consul de France en Colombie, Lattès; Hubert Prolongeau, la Vie quori-dienne en Colombie au temps du Cartel de Medellin, Hachette.

### PARIS - MONTREAL 1750 F A/R

ACCESS

Et dire que certains croient encore que nous n'allons qu'aux USA!!!

ACCESS VOYAGES C'EST 350 DESTINATIONS A PRIX REDUITS SUR VOLS REGULIERS.

6, RUE PIERRE LESCOT. 75001 PARIS. TEL. (1) 40 13 02 02 et. (1) 42 21 46 94 LYON: TOUR CRÉDIT LYONIVAIS - LA PART-DIEU. TEL. 78 63 67 77 OU CHEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES.

<b>CROISIERES CHANDRIS</b>	Celebrity Cruises

Vacances d'Hiver? Où partez-vous? **ANTILLES? FLORIDE? JAMAIQUE? MEXIQUE? VENEZUELA?** 

Quel que soit votre choix, le soleil des Caraïbes vous y attend! ... à des prix très ... très ... très... compétitifs (ex : à partir de 11 135 F, au départ de Paris') pour des croisières de 8, 11 et 12 jours d'île en île, de plage en plage, sur la mer bleve et chavde des Caraïbes, sous le signe de la fête, de la famiente et de la découverte ferifidies Hartour à jours, exh, inteleable, texais et cast, en suis

#### OFFRE SPECIALE = - 10 % sur les croisières à bord de l'Horizon & Meridian jusqu'au 12/12/92

	t de votre part, demandez nos brochures 93
TROISIERES CHANDRIS - 1	ic 175521 - <b>35 rue Etienne Marcel 75001</b> Paris
Nom :	Prénom :

### **Bridge**

#### L'OSCAR DE SALSOMAGGIORE

Grâce à un cue-bid de l'adversaire, l'Italienne Luciana Capodanno (qui a été championne du monde en 1976) a réussi un chelem chuté dans les autres matches où il a été déclaré. La réussite du contrat méritait vraiment un Oscar.

0	Ā	D R	8 V	5 5	3	
•	D D	9	7			
_	_	_	_			

**♦** V 6 **OAR654** A 108432

4.17

4 SA

Est 13

Ouest ayant entamé le 2 de Cœur, comment Luciana Capadanno a-t-elle gagné ce PETIT CHELEM A CAR-REAU contre toute défense ?

### Réponse :

Convaincue, à cause du « Michael eue-bid » à Carreau, que les atouts sergient sans doute 5-0, la déclarante seraient sans doute 5-0, la déclarante italienne a joué le coup comme si elle voyait à travers les cartes : Valet de Cœur (défausse 6 de Pique), As de Trèfle, 2 de Trèfle coupé par le 7 de Cœur, 5 de Cœur coupé par le 4 de Cœur, 5 de Cœur coupé par le 9 de Carreau, 8 de Trèfle coupé par le 9 de Carreau d'Est surcoupé par le 8 de Carreau d'Est surcoupé par le Rol de Carreau, et 10 de Trèfle coupé par la Dame de Carreau du coupé par la Dame de Carreau du mort qui joue Pique :

> ♦ V 10 3 0 A 6 5

Est coupe avec le Valet de Carreau et Luciana sous-coupe afin de faire ensuite A 6 à

Evidemment, si Ouest s'était contenté de dire l Pique au lieu de « télépho-ner » qu'elle avait un bico-lore, ce joli coup n'aurait pas

#### LE STYLE DE BEGUIN

Au lendemain de la guerre, la Suisse pouvait s'enorgueillir d'avoir dans son équipe deux jeunes cham-pions qui étaient parmi les meilleurs d'Europe : Jean Besse et Pierre Beguin. Ils avaient fait leurs études au Polytchnicum de Zurich et ils avaient tous les deux la même pas sion pour le bridge

sion pour le bridge

Malheureusement Beguin vient de nous quitter. Il était aussi solide en tournoit qu'en partie libre, mais c'était un écrivain au style très personnel qui publiait chaque semaine des chroniques de bridge dans la Gazette de Lausanne et le Journal de Genève. Plusieurs d'entre elles ont été réunies en 1987 dans un livre écrit avec Jean Besse et appelé Suixante-six Curiosités (édit, Journal de Genève). Voici l'une d'entre elles intitulée « Le Père Toine ».

	↑7 ♥RD3 ○AR1082 ♣A1087		
D V 8 6 3 10 8 5 4 9 5	o S E	♦R 10 5 ♥ A 6 ♦ D V 6 4	

♦ A 9 4 2 ♥ V 9 7 2 **♣**RD43

Le camp N.-S. est vulnérable et Est donneur. Dans la salle ouverte, le Nécriandais, qui porte un prénom à la Maupassant, Toine Van Hoof, joue la manche à Cœur au terme des débats suivants :

Ouest Nord passe | •

Bref, le Danois en Ouest entame le 3 de Pique, comment conduirlez-vous le coup au contrat de QUA-TRE CŒURS ?

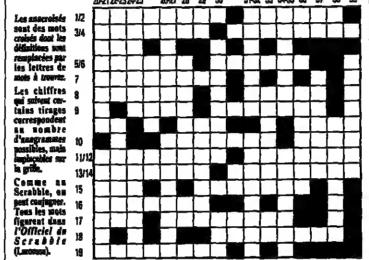
Note sur les enchères Ces annonces méritent un ou

deux points d'exclamation, voire d'interrogation. L'ouverture de «1 Trèfie» dans le système de précision promet 16 points d'honneurs au bas mot. Après un « passe parole ». l'intervention de « l'Pique » d'Est correspond apparemment à un contre d'appel. Quant au deuxième « passe parole » de Toine Van Hoof en Sud, il nous paraît plus obscur

Philippe Bruguon

### Anacroisés 🥷

nº 742



HORIZONTALEMENT 1. EEEEFFNR. - 2. ELLNSU.

- 3. ABCIORU (+ 1). -4. DEEESSTU. ~ 5. EISSSU (+ 1). - 6. AGINRT (+ 4). - 7. ACEIN-SUV (+ 1), - 8. AEHNST (+ 2). -9. CEOORSV. - 10. BEHORT. -11. CENNOORU. -

12. EEIIMNX. - 13. EEOSSSU. -14. EIINSSTU (+ 2). -15m AEEGSSU (+ 2). -16. AEELNRS. - 17. AEEIIMNZ. - 18. FIIINTTU. - 19. EENS-

**VERTICALEMENT** 

20. ACELINRY. - 21. ACHOPRS. - 22. AAFINS (+ 1). 23. CEEOSSS. - 24. AEFIRSZ (+ 1). -25. EEINSSU. ~ 26. BCEEEHR. -27. ABCEGLOU. - 28. INOSSSSU. - 29. EEINSUV (+ 1). - 30. EEI-IOSTV. - 31. CEEGNOR (+ 2). -32. EEGIITUX. - 33. EEINRRT (+ 3). - 34. AALNPRU. - 35. EIM-NUZZ. - 36. ELOPSST. -37. AAJINSS (+ 2). -38. AFIIIMTT. - 39. AEEEGMRU.

**SOLUTION DU N-741** 

1. AUBEPINE. - 2. DROLETS. 1. AUBEPINE. - 2. DROLETS. 3. CNEMIDE (MEDECIN). - 4. RECURENT (CURERENT, CENTREUR). 5. COPISTE (PICOTES). - 6. EUCARIDE, bomard. - 7. PROSTATE (PORTATES, PROTESTA). - 8. PIMENTE. 9. ILEITE. - 10. LYRISME. 11. EDENTENT (ETENDENT). 12. THEATIN. - 13. OBESITE
(OBEITES). - 14. EPIROTE (PETOIRE,
POTERIE. POTIERE). 15. MAXILLES. - 16. ETISIES, mai-15. MAXIL greats. - 17. RIOTER, rise doucement. -18. ENGANE. - 19. TRUMEAU. -20. NIORTAIS (ANTIROIS, IRONISAT,

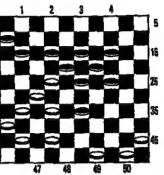
TAIRIONS). - 21. SPELEOS. -22. AEREES. - 23. ACROPOLE. -24. EVENTAS (EVASENT, VANTES).

– 25. YSOPET. – 26. BECHOIR
(BRIOCHE). – 27. BINIOU. – 28. SLI-(BRIOCHE). - 27. BINIOU. - 28. SLI-CERAS, couperss (ane balle) (CLARISSE, CLISSERA). - 29. PIRATES (ETRI-PAS...). - 30. SOLIPEDE (DESOPILE, DEPLOIES, DEPOLIES). - 31. AIMAIT. - 32. NENETTE (ENTENTE). -33. TENSEURS (SENTEURS, RES-SUENT). - 34. MARGINA, annota. -35. DECAPODE. - 36. ASIALIE. -37. ORIPEAUX (POIREAUX). -38. ORPIMENT. - 39. INTEGRE (ERI-GENT). - 40. TILLEE (TEILLE). -41. ESSENIEN (INSENSEE) - 42. LAR-GUAS. - 43. SIEVERTS, unités (SER-GUAS. - 43. SIEVERTS, unités (SER-VITES. TREVISES, VERISTES). -

44. STENOSE. Michel Charlemagne et Michel Duguet

### **Dames**

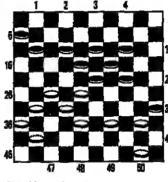
LE COIN DU DÉBUTANT LE COUP PRINCE EXEMPLE DE SCHÉMA



Les Blancs jouent et gagnent.

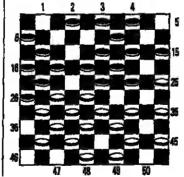
SOLUTION: 42-38 (33x42) 32-28 (23x21) 41-37 [la principale caractéristique du mécanisme] (18x27) 31x22 (42x31) 36x29 !, rafle sept pions, +.

EXEMPLE D'APPLICATION DUBOILLE (1937)



Les Blancs jouent et gagnent. SOLUTION : 28-22 ! (35x42)

L'UNIVERS MAGIQUE Championnat d'URSS, 1971, Tchernei, avec les Noirs, face à Akmetsaguirov, tient une surpre-nante combinaison de gain.



comme suit : (24-29) !! 33×24 (19×30) 28×10, a) (18-23) 35×24 (23-28) 32×23 (21×43) 49×38 (13-19) 24×13 (9×49) ! 39-34 (49×47) 10-5 (47×40) 45×34 (17-22) ! et la dame ne peut garder la vie sauve, N+ ensuite par superigrité numérique.

a) 28×8 (3×12) 35×24 (14-19) 24×22 (17×28) 32×23 (21×43) 49×38 (12-18) 23×12 (11-17) 12×21 (16x47) !, N+ sur cette autre variante très technique.

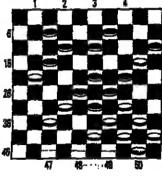
SOLUTION DU PROBLÈME rr 443

POUGHON (Dakar), 1992

Blancs : pions & 17, 21, 27, 28, 30. 31, 32, 42, 43, 44, 45, 47.

Noirs: pions à 6, 8, 12, 14, 16 18, 19, 20, 23, 24, 29, 35. 44-40 ! (35x44) 43-39 (44x11) 31-26 (24×35) 45-40 (35×44) 27-22 (16×38) 42x2 (18x27) 2x7\_l, + radical...

PROBLÈME P. GARLOPEAU (Rochefort)



3283

F ...

Tirtin, in

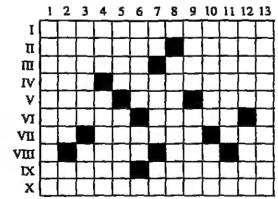
1101**11** 

Les Biancs jouent et gagnent. Artiste du problémisme, ce maître problémiste a sélectionné pour les lecteurs du Monde cette composition, où chaque temps constitue une pointe : un coup force, puis trois prises successives prioritaires et deux cases perdantes pour la dame noire dans l'ultime phase. Les solutionnistes constaterant que le pion noir à 17 reste en prise quatre temps consécutifs ! SOLUTION DANS LA PROCHAINE

CHRONIQUE.

Jean Chaze

### Mots croisés



HORIZONTALEMENT I. Quelques quintaux ne leur font pas peur. - II. Assure une bonne conduite. Ne peut rien donner. - III. L'or noir ou, plutôt, gris. Perdre ses couleurs pour en gagner une. - IV. Isthme. C'est un vrai tourbillon. - V. Lancé dans le monde. Fit un rapprochement. Charma plusieurs générations. - VI. Tout près de Chambéry. Fait une pénible situation. - VII. Préposition. Mettra une certaine couleur. position. Mettra une certaine couleur. Vient du tambour. - VIII. Fleuve. Roi. Pronom. - IX. Fis pleuvoir les coups.

Ronchonne. - X. Escamotages. VERTICALEMENT

1. Lorsqu'ils glissent, ils ne tombent pas souvent. - 2. Ils ont perdu confiance Conjonction. - 3. Il soulève connance, Conjonction. - 3. Il soulève les passions. Dans son bon sens, on l'a absorbée. - 4. Pronom. Pris de haut. -5. Un fromage européen. Il ne s'envo-lera pas. - 6. A son code. Note. -7. Fait oui. Etat souverain. En amont. - 8. Sa vie pour une barbe, - 9. Vint

de Haarlem. Bonne manière. 10. Fleur. A bien voulu faire. -11. Peut faire une couronne. Conjonction inversée. - 12. Peu claire et dessus dessous. Donne l'accord. - 13. Attendent le précédent.

> SOLUTION DU Nº 740 Horizontalement

I. Deutschemark. - II. Ecroué. Rivaí. - III. Vogua, Pagode. -IV. Alertais. UAP. - V. Léna. Rem-part. - VI. Cintrée. SO. - VII. Atelier. NF. - VIII. Ti. Léré. Sima. -IX. Ignace. Pilon. - X. Orage. Favori.

Verticalement Dévaluation. - 2. Ecole. Tigre. Urgence. Nac. - 4. Touraillage. -Suat. Nièces. - 6. Ce. Artère. -Pierre. Fi. - 8. Erasme. Pat. -

11. Radars. Mors. - 12. Kleptomanie.

### TOURNOI CHALKIDIKI

Grèce, 1992. Blancs : W. Bologan (Moldavie) Noirs: J. Lautier (France).



NOTES a) Au lieu d'entrer dans une « Partie française » par 2. d4, les Blancs choi-

sissent une formation moderne dite est-indienne en premier», caractéri-sée par la présence des C en f3 et d2, par le fianchetto-R et le développe-ment des pions centraux en é4 et d3. b) Trois constructions sont possib) Trois constructions sont possibles pour les Noira, soit le schéma du Pion-D (1. é4, é5; 2. d3, d5; 3. Cd2; 4. Cg-f3, Cc6; 5. g3, Cf6; 6. Fg2, Cg-é7), soit le schéma Grünfeld-indien (1. é4, c5; 2. Cf3, Cc6; 3. d3, e6; 4. g3, Fg7; 5. Fg2, Cf6; 6. 0-0, 0-0; 7. Cb-d2, d5), soit le schéma sicilien (1. é4, c5; 2. Cf3, Cc6; 3. d3, e6; 4. g3, g6; 5. Fg2, Cf6; 6. 0-0, 0-0; 7. Cb-d2, d5). Le grand maître français, qui joue assez souvent le premier schéma du Pion-D, choisit ici le système sicilien qui lui offre également de bonnes perspectives au centre.

### **Echecs**

c) Des théoriciens comme K. Smith et J. Hall (« King's Indian Attak.») recommandent la suite 8, éxd5, éxd5; 9, d4, cxd4; 10, Cb3, Db6; 11. Fi4 mais le coup du texte paraît plus logique. Sur 8, Ch4, 0-0; 9, f4 les Noirs peuvent riposter par 9..., [5] et maintenir le contrôle de la case d4, après 10, éxd5; 11. Té1, Dd6; 12, Cd-f3, Fd7; 13, c3, par 13..., d4!

13. ç3, par 13..., d4! d) Le roque est souvent considéré comme prématuré. On lui préfère la suite 8..., b6 ; par exemple, 9. c3., h6 ; 10. h4, a5 ; 11. a4, Ta7 ; 12. Cb3, d4 avec avantage aux Noirs (Ljuboevic-Kasparov, Niksic, 1983) ou 9. c3. a5 ; 10. a4, d4 ou Fa6.

10. a4, d4 ou Fa6.

¿) Après 9. Cf1, dxé4; 10. dxé4, Dxd1; 11. Txd1, b6 les chances sont égales (Tarassiev-Furman, Moscou, 1957). La continuation 9, c3, Dc7; 10. éxd5, Cxd5; 11. Cc4, b6; 12. Cg5 donne un jeu compliqué (Ljuboevic-Hulak, Zagreb, 1975). Le coup du texte, que l'on trouve souvent dans la formation des Blancs quand le pion é4 est déjà avancé en é5, semble ici imprécis alors qu'il prend toute sa valeur dans la variante 9, é5, Dc7; 10. Dé2, b6; 11. Cf1, Fa6; 12. Ff4, Ta-d8; 13, h4, d4; 14, Cf1-h2, Cb4; 15. Dd2! Cependant, l'avance 9, é5 est en discussion après 9., Dc7; 10. Dé2, g51; 11. h3, h6 et 12., Cg6.

¿) Contrairement à la stratégie

Det, go 1; 11. n.3, no et 12..., cgo.

De Contrairement à la stratégie
usuelle, selon laquelle les Noirs doivent subir une atteque sur leur aile-R
et contre-attaquer sur l'aile-D, Lautier
choisit un plan original, à double tranchant, cependant : un jeu figural
intense au prix d'un affaiblissement
sérieux de la case é6.

g) Pour le moment, les Bianes contrôlent la case é5 et peuvent regar-der avec satisfaction les faiblesses des pions h6-g6-66. 12. Ch2 semble tacti-

quement efficace mais 12. Cf1 suivi de reflection of the control of the con

h) Et non 13..., 65 à cause de 14. c4 l' et les Blancs réenpèrent la case 64 pour leur C-D. i) En menaçant de prendre avec échec le pion h6, les Blancs pensent gagner un temps dans la bataille de la case 65.

 ii Sans craindre 15. Con6+, Foch6;
 16. Foch6 en raison de la réplique 16...,
 Fg4 suivie de 17..., Cd4 avec gain du Cf3. ki Les Noirs ont bien amélioré leur position depuis 11..., Txf6 : occupa-tion du centre plus la colonne semi-ou-

Problème à résoudre : si 18..., Cxd5; 19. Cxd5; 20. Cxd5; 20. Cxd5; 19. Cxd5; 20. Cxd5 n) Cet énergique sacrifice de qualité est sans doute forcé mais entre dans la combinaison prévue par les Noirs.

o) Pour la qualité sacrifice, les Noirs.

o) Pour la qualité sacrince, les Noirs ont un pion, la paire de F, la perspective d'un C en d4 et une pression sur le pion faible d3.

p) Une grave erreur. Après 21.
Cd5, Fxd5; 22. Fé3, c4! on 22. Tf1, c4! ou 22. b3, Cd4 le combat est ouvert et incertain.

d) Sautant sur ce nonveau sacrifice. a) Sautant sur ce nouveau sacrifice.

y Sattant sat Ce noveau sattante.

y Si 22. Rg1, Cxd3.

s) Si 23. Cg4, G4; 24. Rg3, Dç7+.
Si 23. Th1, 5a63; 24. Poé3, Cd4 suivi
de 25..., Cf3 etc.

t) Menace 24..., G4 et 25..., f2+. u) Si 25 Cxt3, Dh3+; 26. Rf2, Fg4;

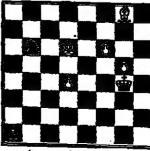
27. Té3, Fd4 et les Blancs ne peuvent plus respirer.

v) Le mat en g2 est imparable.

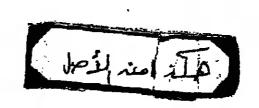
SOLUTION DE L'ÉTUDE Nº 1513 E. MARKOV et N. RIABININE (1991) (Blancs : Ré3, Pa4, d6, f6, h6, Noirs : Rh8, Fb1, Cf3, Pd7, f2, g4, g6,

I. i7, f1=C+!; 2. Rf2!, g3+;
3. Rof1. g2+; 4. R62 1, C64+; 5. Rf2.
C66; 6. Rg1!, Cf8; 7. 25, g5!; 8. 26,
g4; 9. 37, g3; 10. 28=F! (et 20 10.
28=D on T, put 21 10. 28=C; C66;
11. Cb6, Cf8; 12. Cf8, C66; 13. Cf4,
Cf8), C66; 11. F64, Cf8; 12. Ff5! et
les Blanca gagnent.

ÉTUDE Nº 1514 N. RIABININE (1991)



abcdefgh Blancs (5): Rd6, Fg8, Pd4, f6, g5. Noirs (3): Rg4, Fa1, Cb6. Les Blancs jouent et gagnent,



- 44 . 2 45.13 - MET NOT

# Une nouvelle

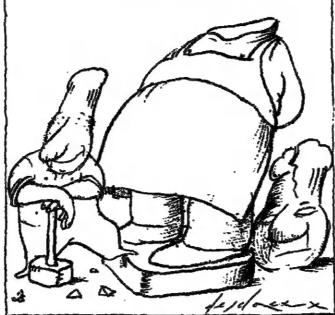
L y a eu la nouvelle cuisine, gad-get publicitaire un moment ant dans les médias croyant ainsi découvrir la gastronomie. Toutes les perversions modernes (surgélation, tout-mâché, précuit, etc.), au service de l'industrialisation alimentaire, s'amusaient à nous proposer des plats-imitations qui pouvaient en effet séduire un public mal informé et s'abritant sous le patronage (souvent involontaire) de chefs renommés. Certes, pour le connaisseur, la meilleure sauce du monde ne fait point passer le poulet de batterie pour un poulet fermier, mais, pour certains, une addition coûteuse fait passer la fausse grande cuisine. Ainsi, les médiocres repas coûtent-ils de plus en plus cher.

Naît-il en ces temps une nouvelle restauration? Je veux dire prenant place entre le bistrot (pas toujours bon marché s'il entend rester honnête quant à la qualité du produit!), le restaurant dit «grand» parce que très cher et visant à l'épate, le restaurant de hixe où l'on paye l'apparat, et le restaurant «gastronomique» enfin, où l'on rémunère la qualité des grands produits

et celle du chef qui les crisine. Depuis quelques années, l'on assiste à la mort (ou la sinistre transformation) de petits « restos » de qualité. Tout comme on voit Toutes leurs succursales avaient la disparaître les petits commerces au même carte, le même menu!

lèlement, les chaînes restauratrices entendent triompher. Elles ne sont pas d'aujourd'hui. On connaît l'histoire des Bouillons Duval : le premier, créé près de Saint-Germainl'Auxerrois par un boucher des Halles qui débitait ainsi les bas morceaux du bœuf et leur bouillon. La simplicité du plat et du prix (bouillon, bouilli et petit pain pour 40 centimes), le service féminin agréable, firent son succès. En 1870, le «père» Duval laissa à son fils Alexandre (surnommé «Godefroi de Bouillon, gentilhomme consommé») une douzaine d'affaires dans Paris. La première «chaîne», qui est, pour îni succéder, les Bouillons Chartier!

Plus tard, if y eat les Dupont (« Chez Dupont tout est bon », selon la formule, chère à Emile-Louis Dupont, régnant sur une dizaine de restaurants-brasseries connus et fréquentés du Tout-Paris). Ces maisons n'ambitionnaient point les étoiles ou les toques, mais du moins leurs animateurs cherchaientils, dans la modestie des plats. la qualité du produit, la sincérité de leurs accommodements, la simpli-cité cordiale de l'accueil, à retenir l'affection populaire alors plus atten-tive à la qualité du produit et à la vérité des mets qu'aujourd'hui.



Charlot I au Pied de cochon, de la caviar et homard à bas prix!

Il existe aujourd'hui des proprié- toit. Ils sont honorables tant par taires de plusieurs restaurants, des leurs cartes que par leurs presta-«groupes», comme on dit, aux tions. Mais l'invasion des McDocartes différentes chacune. Les frères nald's et des Burger King, machines Blanc animent ainsi une demi-dou- à bâfrer, a donné goût à d'autres, zaine de restaurants honnêtes, de visant l'épate... En nous proposant

Taverne Kronenbourg au Nouvel De même, la succursalite à Arbuci. Le groupe Flo s'étend de la laquelle se livrent quelques grands brasserie du même nom à la Cou- chefs peut paraître une erreur. Payer pole, an Vandeville, au Bauf sur le de 700 francs à 1000 francs leur

### GASTRONOMIE

# restauration?

cuisine personnelle est acceptable avec quelques pommes tièdes, des pour le gourmet en ayant les moyens, alors que dépenser 250 à en carafe) permettant des additions 300 francs dans un bistrot qu'ils patronnent, dont ils supervisent la carte, dont la cuisine n'est sans doute pas manvaise mais fait aussi payer leur nom : non! (1)

Et cola m'amène à vous parier d'une chaîne récente et en progression : Batifol. (Le quatorzième Batifol vient d'ouvrir place des Ternes.) Je ne connais aucumement son propriétaire, mais, en allant au hasard dans quatre ou cinq d'entre eux, j'ai pu consuster : le directeur est généralement un ancien du métier de salle - le service est assuré par de ieunes femmes vives et souriantes, la carte (toujours les mêmes spécialités comme le pot-au-feu campagnard, la tête de veau ravigote. le faux-filet à l'os grillé, le tarture « fort des Halles», accompagné d'excellentes frites, quelques plats du jour, et, dans les entrées, entre autres, des filets de hareog - la terrine sur la table dont on reprend à volonté ~

desserts maison, des vins au verre et modestes pour cette cuisine simple et honorable. Rien n'empêche, par exemple, de se régaler de trois à quatre filets de hareng puis du tartare avant la mousse au chocolat à discrétion. Avec un verre de mâcon blanc et un verre de brouilly, vous en aurez pour 152,40 francs. Qui dit mieux? Rien ne vous empêche alors, l'endemain, de faire fête dans un «grand», puis le surlendemain de revenir ici, modestement, vous rassasier du pot-au-feu et d'un fromage du jour. Avec le verre de rouge, vous paierez 92 francs. C'est. peut-être cela la nouvelle restauration. Celle de la sagesse!

La Reynière

(1) Imagine-t-on un Claude Peyrot imtaller avenue Victor-Hugo un Vivarois d'en face?

### **VACANCES-VOYAGES**

### HÔTELS

Côte d'Azur

MICE HÔTEL VICTORIA\*\*\* 33, boulevard Victor-Flugo 06000 NICE - Tel.: 93-88-39-60. Plain centre-ville, calme. Petit parking, grand jardin, mbres TV couleur, clibic

Montagne

Téléphone direct, minibar.

AU CŒUR D'UNE STATION VILLAGE AU SOLEIL DU PARC NATUREL

LE COGNAREL \*\* Logis de France propose des séjours libres et un choix de forfaits sportifs semaine tout compris. Confort et Ambiance. Petits groupes homogènes. Ski alpin, ski de fond, ski de randonnée nordique, tělémark, initiation à la conduite de trafnesus à chiens, parape

 $\{ \{ \} \}$ 

Du 1-12-92 au 11-5-93 LE COGNAREL \*\* Ecole de Mouragne Hoberssu (ANCEF) 05350 MOLINES-EN-QUEYRAS Tél: 92-45-81-03 - Fax. 92-45-81-17.

05350 SAINT-VERAN (Hautes-Alpes, parc règ. du Queyras) 2 040 m, site classé du XVIII- siècle.

Elé-hiver, plus haute comm. d'Europe. 2 bôtels 2 étolles Logis de France Ski de fond, piste, promenade. Meublés, chambres studios, chambres, 1/2 pens., pens. complète, séj. libres. HÔTEL LE VILLARD\*\*\* TEL: 92-45-82-08

# I'HÖTEL LE BEAUREGARD\*\* Td.: 92-45-82-62 FAX: 92-45-80-10.

05400 CEÛZE

(Station familiale des Hautes-Alpes HOTEL GAILLARD\*\* au pied des pistes de ski, 34 chambres avec bains, w.-c., téléphone direct. Cuisine de qualité. Pension complète de 230 F à 270 F par jour. Réduction enfants.

Paris

SORBONNE

HÔTEL DIANA\*\* 73, rue Saint-Jacques. Chambres avec bains, w.-c Tel. direct. TV conteur. De 300 F à 450 F Fax: 46-34-24-30. Tel.: 43-54-92-55.

Suisse

LEYSIN (Alpes Vaudoises) HÔTEL LE GRAND CHALET\*\*\* pour vos sports d'hiver Demi-pension, des 76 FS (env. 295 FF) Tel. 19-41/25/34-11-36. Fax 19-41/25/34-16-14, CH-1854 Leysin.

3920 ZERMATT-VALAIS-SUISSE Hôtel HOLIDAY 60 lits, sit. tranquille et ensol., à prox. du funiculaire Sunnegga, Chambres avec balcon - cuisinette - bar - bains - w.-c. - radio - tél. - TV. Hali d'accueil avec bar. Restaurant. Entr. grat. dans une piscine couv.

Prix spée, en jan, des PS 85.-(env. FF 328.-) du demi-pensios. Tétéphone : 1941/28/67 12 03, famille R. Perres, Pax, 1941/28/67 50 14.

Semaine gourmande

### Le Pavillon des Princes

refait surface avec Pascal Bonichon à la direction et Patrick Lenôtre en culsine. Patrick, le « doué » de la famille, qui avait quitté son petit restaurant de la rue Duret, se retrouve done ici, dans un cadre majestueux (grande salle, salous, terrasse couverte et terrasse de plein air pour les beaux jours), à l'aise pour cuisiner deux cartes-menus. Celle à 160 francs m'a permis de savourer le thon rouge et les calamars sauce andalouse, la tête de veau en pot-au-feu, les fromages du plateau avant une giace vanille, entre autres plats à choisir. Mais celle à 260 francs me proposait, entre dix entrées, la terrine de foie gras, bien savoureuse, entre seize plats de poissons et viandes un pavé de thon rouge au citron et gin-gembre ou l'effeuillé de queue de bœuf moutarde, le salmis de rougets de roche on le canard rouennais aux épices, avant les fromages et

Rajeuni, ce «classique» du Bois

l'un des nombreux desserts. Belle carte des vins (dont un blanc et un rouge en carafe à prix honnêtes) et service jeune mais effi-

cace et aimable. En prélude aux réveillons : des réveillons tout le mois de décembre voient proposer à 300 francs un menu véritablement de sête, des hustres aux entremets en passant par le foie gras et le suprême de poule faisane en écrin de chou vert. C'est la «relève» des

restaurants du Bois qui s'annonce. ▶ Le Pavillon des Princes. 69, avenue de la Porte-d'Auteuil, 16., tfl.: 47-43-15-15. T.l.j. Parking. AE. DC. CB.

### La Farigoule

Tout neuvement retapé, ce charmant bistro est avant tout la chaleureose expression du vrai folklore méditerranéen. On la ressent dès l'entrée grâce à l'accent de la famille Gras, au parfum aliacé de rigueur, à l'amitié qui s'en dégage. Bouillabaisse des pêcheurs, bourride provençale, pieds et paquets marseillais. Le tout arrosé d'un petit vin de Saint-Trop' ! Compter 220-280 F.

► La Farigoule, 104, rue Balard (15-), tél. : 45-54-35-41. Fermé dimanche et lundi. Parking rue Lebianc, C.B.

#### LA TOUR BARREZIENNE Au cœur de St-Germain-des-Prés! De 12 h à 3 h du matin. Restaurant traditionnel

'ARBUC hustres et broches 25 rue de Buci - 6º Tel.: 44.41.14.14

ATT THUR - JUSQU'A L'AUSE

Traiteur, repas d'affaires Fermé le samedi midi 21, rue de Dunkerque 94500 Champigny-sur-Mame Tél.: 45-16-05-28 Fax: 45-16-99-77

CHEZ DIEP Restaurant sur 2 étages and confort, marbre et laque. Qualité de l'accueil et tradition 22, rue de Ponthieu 8" - F. Dim 55, rue Pierre Charton 8 GASTRONOMIE CHINOISE, THAILANDAISE ET VIETNAMIENNE

### On peut être très Turbot et savourer lentement.



Dégustation de fruits de mer, langenstes et poissons jusqu'à 3 h du matin. LA CHAMPAGNE

La grande brassicie de la mer. Vivier de homards et de lamponstus. 10. place de Cliche Paris 9º Déservation: (1) 4674 4470 - Fex: (1) 42 80 63 10 Béservation: (1) 45 48 96 42 - Fex: (1) 45 44 55 40

CHEZ HANSI L'Alsace de Rensi deus en decar unique 3, place de 16-Jule-1940 Paris 6º

Apple Mentparnasse Bue de Repots



### Aux quatre coins de France

CHAMPAGNES

Tél.: 26-57-79-79.

vous propose dans son <u>magasin</u> un choix a unique » de vins Anciens ET DE COLLECTION un choix « unique » de tous les grands crus classés our toutes vos fêtes et réceptions Prix extraordinaires

12, rue Malar, 75007 Paris Tel.: 45-50-29-79. Fax: 45-50-29-87.

SANGER & VAUBECOURT Lycée Viticale - 51190 AVIZE Prestige - Millésimes - Rosé Blanc de Blancs - Brut - Demi-sec Tarif sur demande.

Visite des caves sur randez-vous.

NOE L'ANTIQUAIRE DU VIN

### INDEX DES RESTAURANTS

### Spécialités françaises et étrangères

### 69, rue du Rocher F./dim. 42-93-77-61

Poissons et coquillages

LA TERRASSE DE CRÉTEIL 39, av. de Verdun, 94000 CRÉTEIL. Tel.: 42-07-15-94. La santé par la mer. Spéc de poissons et une suggestion à 150 F.

AU RÉGENT 42-22-32-44 F/dim. & lun. 97, du ruc Cherche-Midi (64). Plats cuisinés.

RELAIS BELLMAN 37, rue François-Ir, 47-23-54-42. Jusqu'à 22 h 30, Cadre dégant.

LA COUR COLBERT, 12, me Hôtel-Colbert 9, 43-54-61-99. TLJ. Cadre XVII-authentique. PMR 220 F.

IF 109, rue Croix-Nivert, 15-10 faim. Inn. Tel.: 48-28-81-64 Couscous et spécialités algéroises Menu: 115 F Tagine du jour: 70 F

L'ARBUCI, 25, nie de Buci, 44-41-14-14, T.L.J. jusqu'à 3 h. Unique! Poissons, viandes, desserts cuisent à la broche, sélec-tion de petits vins de peys qui chantent. JAZZ CLUB jusqu'à l'aube.

DANOISES ET SCANDINAVES

COPENHAGUE, FLORA DANICA, sur un jardin 142, av. des Champs-Élysées, 43-59-20-41. CRUSTACES ET COQUILLAGES

CHARLOT, Roi des coquillages, 12, pl. Clichy, 48-74-49-64, T.L.I. jusq. 1 ls, tous les produits de la mer mais surtout la vertable bouillabaisse Marseillaise.

ENTOTTO 45-87-08-51 - F. dien. 13-143, r. L.-M.-Nordmann, 13-Dorowott, Beyayenetou av. l'Indjera.

MAHARAJAH 43-54-26-07 7 jours sur 7

72, bd St-Germain, Mº Maubert. SCE NON-STOP j. 23 h 30.

Vend., sam. j. 1 h. Cadre huxueux.

L'APPENNINO, 61, rue Amiral-Mouchez, 14: 45-89-08-15. F/dim., lundi.

accueil 19 à 5 h du matin. Cuis. trad.. Os à Moëlle.

**OUVERT LA NUIT** FAR OUEST 101, rue de l'Onesi (14) 45-42-28-33 LLj.

Confit. Carte menus 85, 115 F.

**ÉMILIE-ROMAGNE** 

TRADITIONNEL LE PROCOPE, 13, rue de l'Ans médie, 43-26-99-24, cuisine box inventive et merveilleux banc

VIETNAMIENNES

NEM 101 101, r. du Ranciagh, 16. 45-27-76-92. F. sam. soir et dim.

NEM CG 66, rue Lauriston, 16. 47-27-74-52. F. sam. soir et dim. Cuisine légère. Grand choix de grillades.

# Caviar à l'encan

Dans les eaux nord de la Caspienne, le trésor des esturgeons a changé de mains. On vend, on achète, on traffque, on brade. Qui profitera de cette déréglementation?

Q UAND le caviar était encore de stricte obèdience marxiste-léniniste, on le mangeait les yeux fermés en bénissant le régime communiste d'avoir su si parfaitement accommoder l'acariatre ressentiment qu'il portait au monde capitaliste à ce même palais capitaliste. L'Etat tenait d'une main de fer cette remarquable exploitation du poisson par l'homme et ne laissait à personne d'autre qu'à ses commissaires aux affaires maritimes le soin de veiller à la bonne marche des pêcheries et au juste dosage de la salaison. On avait

Autre chose est du brutal printemps qui vient d'emporter l'ex-Union soviétique vers d'autres destinées et qui inquiète l'amateur sur le suivi et la qualité du tour de main mis jusqu'ici à son service pour lui proposer le plus cher et le meilleur. La révolution, soit, mais qu'elle n'aille pas rompre ce cercle magique dans lequel deux mondes longtemos aux aguets du grand cataclysme, finissaient par se comprendre et s'entendre : l'Est et l'Ouest réunis sur un même et unique toast, le temps d'essayer de s'expliquer une fois encore les raisons de leur émotion commune. Les esturgeons, poissons assez sots au ventre rond, prèchaient, pour ainsi dire. la concorde, ou du moins s'étonnaient qu'on puisse un seul



Pécheurs iraniens en route vers la station de Turkman.

instant songer à les faire frire sions très fermes, mais semblent dans la soupe nucléaire, eux qui, du bocal de leur Caspienne, passaient pour les arbitres du goût et les garants de la neutralité

Il n'est pas sûr pourtant que l'anarchie qui s'est installée sur les criées de l'Est ne finisse par être bénéfique aux pays occidentaux et ne préside à une arrivée en force de ce caviar traditionnellement réservé aux pourvus, mais que l'on pourrait bien voir être partagé par le plus grand nombre pour peu que l'appétit pour un exotisme nouveau se fasse jour et que les prix défaillent comme on les a déjà vus - ou fait - défaillir. Les grands caravansérails marchands ont déjà tenté le coup, sans en tirer encore de conclu-

disposés à mettre à nouveau aux enchères publiques ce produit de consommation confidentielle si l'éveil se déclenche et la vente suit. Ainsi, par une formidable pirouette de l'Histoire, le bélouga, l'ossiètre et le sévrouga se mettraient-ils à nourrir les curiosités démocratiques de l'Ouest, eux qui durant plus de soixante-dix ans n'avaient laissé ouvrir leurs panses socialistes que pour flatter déjà rassasiés de tout.

Les charges culturelles que cette « gourmandise » porte en elle n'ont jamais été simples à acclimater, et la France - consommatrice pourtant émérite de caviar peut se souvenir de tous les hautle-cœur et de tous les effrois qui

ont marqué son dur apprentissage dans l'art de déguster sans frémir cette nourriture ultime. C'est Louis XIV qui marque son saisissement, devant le représentant de Pierre le Grand et les courtisans perplexes, en éternuant sur le jabot de l'ambassadeur sa première et unique bouchée d'œufs d'esturgeon. Royal rejet dont Alexandre III se souviendra, lors de sa visite à Paris, en 1896, en omettant de forcer la chance, aupres de la République cette fois, avec des cadeaux intempestifs... Les deux frères Petrossian, qui, des 1920, vont faire tomber dans leurs filets les premiers hallucinés au bélouga, devront tout de même prendre des mesures extrêmes pour ne pas voir leur stand de l'exposition gastronomi-

que du Grand Palais se transformer en « vomissoire ». La gentry s'extasiait, le bourgeois trouvait à l'affaire un goût venu d'une pla-nète et d'un régime louches, le citoyen moyen, lui, attendait des jours meilleurs pour se prononcer.

Ainsi, ayant fréquenté tout ce qui se présentait comme fréquentable dans son fond traditionnel de ciientèle et n'ayant plus rien à prouver à personne sur la brièveté de sa production et les redondances de son prix, le caviar serait-il sur le point d'être livré brut d'honorabilité à de nouveaux goûteurs peu impressionnés par ses fréquentations passées. Une sorte de désincarcération qui le placerait en liberté à peine surveillée, livré cru aux seules cotations du marché noir, de la contrebande et des aléas du circuit parallèle. Les Iraniens ont tout de suite vu le danger de ce vagabondage et n'ont pas tardé à faire savoir qu'il ne fallait pas confondre la pagaille qui régnait du côté d'Astrakan et de Krasnovodsk avec le sérieux plus que jamais sérieux que l'on notait sur les 700 kilomètres de la Caspienne sud, où ils capturent leurs proies que leur avalent appris à traiter les masters soviétiques, ces redoutables professionnels qui savaient au gramme de sel pur près et à la seule pression de la main comment accommoder et assouplir la laitance de l'animal. Désormais, il ne faudra plus confondre : chez les ex-rouges, le désordre ; chez eux, la tradition et le respect qu'on doit à tout homme qui sait ce que caviar vent dire. C'est dit clairement.

Encore plus clairement dit au zinc de marbre de ce vieux Russe de la rue Brés, impatienté par les coups de fil d'anonymes qui lui proposent à longueur de semaines de la marchandise soviétique pour pas cher; «trocs» qu'il ne mène jamais jusqu'à leur terme, habitue qu'il est depuis toujours à frayer avec les négociants de la

Shilat Trading Corp., société d'Etat de la branche méridionale des assommoirs d'esturgeons car il ne faut pas les tuer, mais seulement les estourbir avant de les éventrer : le stress... Voilà un autre sollicité, un homme qui a toutes les raisons d'être prudent, chapeautant de son nom une très ancienne maison qui fut en son temps la seule dans la capitale à mettre à sa carte du caviar d'esturgeons de la Gironde (quand la Gironde était encore poissonneuse et le ministère de l'environnement dans les limbes). Il loge dans le voisinage de l'église de l'Assomption, paroisse de la communauté polonaise de Paris, une institution tout à fait remarquable, qui attire dans son aura tout un monde de voyageurs aux besaces lourdes en marchandises diverses. Vieille affaire que ce trafic-transit par la Pologne, puisqu'on finira par donner le nom de «caviar de Varsovie» aux envois russes qui passaient par cette ville. La filière est en pleine

Plus affirmé, le commerce de ce boyard de banlieue, sur son banc de marché, qui tient serré sous sa manche du sévrouga certifié d'origine - prix défiant toute concurrence. Il vend aussi des pirojkis, des blinis, du thé géorgien et peut même aller - on est en pleine entente cordiale - jusqu'à proposer des voyages sur la Caspienne, aux bons moments de la pêche; avec sans doute, en prime, les deux ou trois combines pour repasser les frontières, la valise lourde, en toute tranquillité. Mais son propos est ailleurs : la culture russe doit renaître de ses cendres, et le caviar, connu et reconnu par tous. Sürement. Où serait la justice du goût sans cela?

Jean-Pierre Quélin

### -LIVRES-

# La clémence de l'esquimau

(( NOTRE pays est d'une beauté incomparable, je dirais d'une beauté extraordinaire. Il est vrai que je n'ai pas vu d'autre pays, mais je ne peux pas m'imaginer qu'il existe un autre pays aussi beau », confie le narrateur. Mais pourquoi la contrée voisine a-t-elle perdu toute beauté, s'inquiètet-il en arrivant à l'age adulte. Parce qu'il y a trop souffert. Parce qu'il y a connu le mal. L'idée l'interrompt alors qu'il s'arme à faire de même, Il balance. Que faire devant cette nouvelle certitude : « La région où j'avais connu la bonté, celle que j'aimais, je ne voulais pas la détruire en y faisant le

C'est en 1889, « au moment où la neige nouvellement tombée ne fond plus », qu'il naît sur la côte sud-est du Groenland. Ses parents l'appellent Qaarsivaq, mais sa mère le surnomme Naanngaannaaq, sa tante Piitsinngiigajik, son oncle Lijarsilarteq, puis, plus tard, lorsqu'il s'engage dans la voie du chamanisme. Qipinngi. Chacun de ces noms lui paraît une marque d'affection particulière, comme celui que lui attribue le pasteur danois lors de son baptème en 1915 : Georg. Georg Quppersimaan, du nom de son père.

Le nom du père, c'est tout ce qu'il pourre retenir de lui. Et, avec son nom, la nécessité de le venger. Car son père a été assassiné dès ses premiers jours. Frappé en pleine poitrine d'un dard à oiseaux au nom d'une immémoriale vengeance, ou de la crainte d'une veugeance, dans un accès de peur soudainement surgi de la peur, cette étoffe sans fin dans laquelle les hommes de là-bas restaient empêtrés, dépouille monstrueuse de l'héritage originel,

Mais le sang dont il se souvient est celui de sa mère. La nature, mortelle sous ces latitudes aux femmes seules chargées d'enfants, a trouvé un allié dans l'homme qui a pris sa mère pour seconde épouse. Un tortionnaire qui lui taillade sans raison les cuisses de coups

de couteau et de lance. Et ne leur donne rien à manger. De toute cette souffrance, le garçon se souvient. Elle cimente sa volonté. La faim lui rend les idées claires et aiguise sa mémoire. Il survit de peaux séchées et mâchées, des déchets des autres. Un jour, la dissé-rence entre saim et appétit lui sera une révélation. Son intelligence s'éveille dans la douleur, indissociable. Sa créance envers ses bourreaux s'accroît avec sa résolution.

SURVIVRE, c'est devenir homme. dans le nombre de phoques harponnés. Il y faut une série d'acquisitions, toutes de discrétion, qu'il feint d'être le seul à percevoir. Les avouer serait reconnaître qu'il n'est pas d'accomplissement sans celui de sa mission. Une mise en péril peut-être, une faute assurément. Nul ne devrait pouvoir imaginer qu'il est devenu le plus fort d'entre tous. D'autant que cela est largement insuffisant pour s'assurer une quelconque prééminence. D'un mot - « chercher », - sa mère lui indique le vrai chemin. Celui qui conduit au chamanisme. Le seul où rencontrer et enrôler ces « esprits auxiliaires » sans lesquels aucune vengeance n'est assurée.

Chercher, c'est aller au plus profond de soi-même pour en sortir, une autoinitiation, l'invention d'un monde qui n'appartient qu'à lui. Alors d'étranges compagnons viennent à sa rencontre. Etres humains minuscules ou géants, surgis du sol ou des eaux, ce sont eux qui lui demandent refuge. Y compris le plus terrible d'entre eux, le toornaartik, mollusque qui peut emprunter l'aspect d'un phoque, craint par tous, hors ceux qu'il a élus, redoutable tueur de tupilaks, ces êtres malfaisants assemblés et ensemencés par les sorciers pour détruire les humains.

De ces rendez-vous répétés dans l'extase orchestrée, de ses dialogues improvisés, il ressent un décuplement de ses



forces, de sa confiance en soi. Visiteurs exigeants, ses esprits auxilliaires lui laissent des consignes d'une extrême précision: « Tu ne chercheras que tourné dans la direction du soleil levant. Si lu respectes ça, tu auras une vie accomplie et tu seras de plus en plus rayonnant, de plus en plus distinct. » Plus sa recherche s'approfondit et plus il se sait redoutable,

Alors, lentement, l'objet comme la forme de la vengeance se déplacent. Il est maintenant décidé à venger son père non par un meurtre, mais par un a chant diffamatoire ». Et un chant contre l'homme qui a humilié sa mère. Ce recours ne marque pas simplement un passage de la violence physique à la

violence symbolique, car la blessure des mots, elle aussi, peut s'avérer mortelle. Dans un monde de tact et de pudeur extrême, où tout se sait et rien ne se dit, l'affrontement dans le chant étale l'indicible en public. Il est choquant. Il démasque et fait perdre la face. C'est une épreuve de vérité, un acte de bravoure. Un mixte de cour de justice,

d'exercice martial et d'art lyrique. Avant de mettre sa menace à exécution, il doit poursuivre son initiation. Pour s'éprouver, alors qu'ils voguent de conserve en kayak, il demande à son meilleur ami, son « compagnon de chant », de le transpercer de part en part de son harpon - comme le fut son père. Sa maîtrise est telle que son sang

n'est pratiquement pas versé : il meurt et ressuscite dans le même temps. Un achèvement mais non une fin dans sa recherche. Car c'est lorsqu'une jeune fille lui dit de l'épouser, et qu'il se retrouve seul, stupéfait de bonheur, que le chant diffamatoire vient tout seul, les mots cherchés depuis si longtemps s'ajustant miraculeusement. Avec l'éblouissement du soleil sur la glace.

E chant achevé n'est pas l'œuvre de sa vie, mais une œuvre de vie, l'assurance qu'il peut la poursuivre sans crainte. Chaque phrase fait corps avec lui, «... Moi qui ne suis plus dans la misère / moi qui n'al plus besoin de charité. Il se trouve que je vais rencontrer / mon ennemi, celui dont j'avais peur, / que je vais l'affronter pour me venger. A présent, tu sais, / tu viens de l'entendre, / je suis devenu grand, / tellement grand que je suis devenu chamane!» Il le passe et le repasse. Il lui paraît si parfait qu'il n'éprouve même plus le besoin de le dire. Son éclat est tel qu'il éclipse la vengeance. En triomphant de lui-même il a triomphé de l'autre. Il n'a plus besoin de se « perfectionner». Il va vivre. Ce n'est déjà pas si simple.

Ce témoignage d'un des ultimes cha-manes esquimaux a été enregistre dans les années 60. Les propos les plus sim-ples de Qaarsivaq-Qipinngi-Georges-Quppersimaan y trouvent des accents shakespeariens. On n'aura garde d'oublier que ce dernier souffie d'un monde lointain a été recueilli par un pasteur luthérien, frère de ceux qui se sont employés à faire disparaître tout ce qui donnait corps au récit,

Jean-Louis Perrier ► Mon passé eskimo, de Georg Quppersimaan. Edité par Otto Sand-green. Traduit du danois par Cathe-rine Enel. Gallimard, collection l'Aube des peuples, 184 p., 130 F.

